# COLLOQUIA ROSSICO - LATINA,

in vita communi usitatissima, divisa in lectiones, vocabulis minus vulgaribus concomitatas, quibus sub finem addita sunt etiam aliquot proverbia et voces Latini sermonis synonymae, tria capita: 1) de recto temporum usu; 2) de ordine vocabulorum et 3) de structura periodorum,

in gratiam Rossicae juventutis edita a S. I.

# РОССІЙСКО-ЛАТИНСКІЕ РАЗГОВОРЫ,

самые употребительные въ общежитіи, раздѣленные на уроки съ словами, менѣе обыкновенными для каждаго, къ которымъ въ концѣ прибавлено нѣсколько пословицъ и сунонимовъ Л. языка, три статьи: 1) о употребленіи временъ, 2) о порядкѣ словъ и 3) о строеніи періодовъ,

въ пользу Россійскаго юношества, изданные С. И.

Virorum Latini sermonis doctorum comprobationem mereri et tironibus prodesse, en propositum, quod in edendo hoc libello auctor secutus est.

Печатана съ изданія 1826 года, съ исправленіями.

МОСКВА.

Въ Университетской Типографіи.

1831.

Ученику Сергію Голубинскому

Любящій Отецъ,
Прот. Феодоръ Голубинскій.

1844.
Іюн. 30
(Заплач. 1,50 коп.)

**Печатать позволяется**

Съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлены были въ Цензурный Комитетъ три экземпляра сей книги. Москва, Января 16 го дня, 1831 года.

*Ординарный Профессоръ, Цензоръ, Надворный Совѣтникъ и Кавалеръ Иванъ Снегиревъ.*





# РОССІЙСКО - ЛАТИНСКІЕ РАЗГОВОРЫ.

## УРОКЪ 1. — LECTIO I.

*О привѣтствованіи и спрашиваніи о здоровьѣ.* — *Formulae salutandi et quaerendi de valetudine.*

| | |
|---|---|
| Добраго дня! Добраго вечера! | Salve *seu* salvus sis! |
| Доброй ночи! | Vale *vel* bonam noctem tibi precor. |
| Я желаю вамъ добраго дня. | Salvum te volo *vel* bene sit tibi. |
| Каковы вы? | *Ut* vales? |
| Здоровы ль вы? | Valesne? *vel* rectene vales? |
| Я здоровъ. | Belle me habeo. |
| Я очень здоровъ, | Optime me habeo, et |
| Къ вашимъ услугамъ. | Praesto sum ad officia *vel* tibi promptus paratusque sum. |
| Я не здоровъ. | Male me habeo. |
| Очень не здоровъ. | Graviter me habeo. |
| Не такъ, чтобъ былъ здоровъ. | Minus belle me haheo. |
| Посредственно. | Mediocri, tolerabili utor valetudine. |
| А вы каковы въ вашемъ здоровьѣ? | Et tu quomodo vales? |
| Здоровы ли ваши родители? | Rectene valent tui parentes? |
| Слава Богу, здоровы. | Recte, quae est Dei benignitas *vel* Dei beneficio. |

Salve, здравствуй, отъ глаг. salvēre; иногда salve употребляется въ видѣ нарѣчія: satin' salve? здоровыль вы? хорошо ли идутъ ваши дѣла?
Vale, прости, отъ гл. valeo.
Nox, ctis, f. ночь.
Precari, желать.
Salvus, a, um, здоровый.
Ut *vel* quomodo, какъ.
Recte valere и Belle se habere { быть здорову.
Praesto esse, быть готову.
Officium, ii, услуга.
Promtus, a, um, готовый.
Male se habere, не быть здорову.
Mediocris, tolerabilis, e, посредственный.
Valetudo, ĭnis, f. здоровье (слово, къ которому придается и bona и mala.)
Graviter se habere, быть очень не здорову.
Parentes, um, родители.
Benignitas и Beneficium, { милость, благодѣяніе

---

*Продолженіе.*

Откуда идете?
Я иду изъ церкви.
Я иду изъ дому.
Я иду съ рынку.
Я иду отъ Г на N.
Куда вы идете?
Я иду въ церковь.
Я иду домой.
Я иду на рынокъ.
Засвидѣтельствуйте мое почтеніе вашимъ.
Покорно благодарю.
Я не премину сего исполнить.
Прощайте.
Желаю вамъ всякаго благополучія.
И я вамъ того же.
До свиданія.

*Pars altera.*

Unde te agis *vel* unde tu?
Venio e templo.
Venio domo.
Venio e foro.
Venio a domino N.
Quo tendis? *vel* quo nunc iter est?
Eo in sacram aedem.
Confero me domum.
Confero me in forum.
Salutem tuis a me nuntia et eos salvēre jube.
Gratias tibi ago.
Non negligam hoc facere.
Vale.
Cura, ut quam rectissime valeas.
Equidem jubeo te bene valere, Usque adeo donec te revisam.

---

Unde, откуда.
Venire (veni, ntum), идти.
Sacra aedes или templum, храмъ.
Domus, us, f. домъ.
Forum, i, рынокъ.
Tendere (tetendi, nsum и ntum), направлять.
Iter, itineris, n. путь.
Se conferre (contuli, collatum, идти.
Salutem nuntiare ab aliquo, кланяться кому, свидѣтельствовать почтеніе отъ кого.
Equidem, я съ моей стороны.
Negligĕre, lexi, ctum, пренебрегаю, оставляю.
Jubere (ssi, ssum), (при прощаніи) желать.
Usque adeo, даже до.
Donec, пока.
Revisĕre (visi, sum), опять увидѣться.

---

| *Продолженіе.* | *Pars tertia.* |
| --- | --- |
| Откуда идете? | Unde venis? |
| Позволитель спросить, откуда вы идете? | Licetne quaerere, unde venias? |
| Я иду отъ брата, | Redeo a fratre meo, |
| — — отъ сестры, | — — a sorore mea, |
| — — отъ двоюроднаго брата, | — — a patrueli meo, |
| Изъ дворца, | — — ex aula, |
| Изъ зáмка, | — — e palatio, |
| Изъ саду, | — — e horto, |
| Съ гулянья, | — — ex ambulacro, |
| Изъ театра. | — — e theatro, |
| Куда идетъ вашъ братецъ? | Quo proficiscitur frater tuus? |
| Онъ идетъ прогуливаться. | It deambulatum, |
| Онъ идетъ въ манежъ, | It in hippodromum, |
| —- въ фехтовальное училище. | — ad ludum gladiatorium. |
| Куда ты шелъ недавно? | Quo tu nuper ibas? |
| Я шелъ домой, | Ibam domum, |
| — къ одному пріятелю, | —— ad necessarium, |
| — къ купцу. | —— ad mercatorem. |
| Когда вы насъ посѣтите? | Quando nos invises? |
| Ваше посѣщеніе для насъ будетъ пріятно. | Gratus, optatus nobis veneris. |

| | |
|---|---|
| Я приду къ вамъ завтра. | Cras vos invisam. |
| Пожалуйте придите, | Fac venias. |
| Не примину. | Non cessabo venire. |
| Сдержите ваше слово. | Datam mihi fidem serva. |
| Прощайте. | Vale. |

Licet, можно.
Quaerĕre (sivi, situm), спрашивать.
Redire (ii, ivi. itum), идти назадъ, возвращаться.
Patruelis, is, двоюродный братъ по отцѣ.
Aula, ae, дворецъ.
Palatium, ii, зáмокъ,
Hortus, i, m. садъ.
Ambulacrum, i, гулянье, гульбище.
Theatrum, i, театръ.
Proficisci (ctus sum), идти, ѣхать.
Deambulare, прогуливаться.
Hippodrŏmus, i, m. манежъ.
Ludus gladiatorius, фехтовальное училище.
Nuper, недавно.
Necessarius, какъ сущ., знакомый.
Mercator, ris, купецъ.
Invisĕre, посѣщать.
Cras, завтра.

| *Продолженiе.* | *Pars quarta.* |
|---|---|
| Я радуюсь, что васъ вижу. | Gaudeo, quod te video. |
| И я также, | Et ego vicissim. |
| Всё ли вы въ добромъ здоровьѣ? | Rectene vales? |
| Здоровы ль вы были? | Ut valuisti usque? |
| Всё ли были здоровы? | Usquene valuisti? |
| Здоровы ль вы были съ того времени, какъ я васъ видѣлъ? | Semperne hactenus bona valetudine es usus? |
| Здоровъ, | Semper bona, |
| Очень здоровъ, | Semper optima valetudine usus sum. |
| Какъ обыкновенно. | Ut soleo. |
| Я этому радъ. | Laetus id audio. |
| Я всегда вамъ этого желаю. | Ut item quam diutissime valeas, opto. |
| А вы въ какомъ? | Et tu, domine, quomodo vales? |
| Здоровъ, слава Богу. | Recte valeo, Dei gratia. |

| | |
|---|---|
| Къ вашимъ услугамъ. | Et quidvis a me exspecta. |
| Все ли въ добромъ здоровьѣ ваша сестрица? | Et soror tua, valetne? |
| Она здорова. | Recte valet. |
| Я думаю, что она здорова. | Credo, eam recte valere. |
| Она была здорова, какъ я ее въ послѣдній разъ видѣлъ. | Belle se habebat, cum postremum eam vidi. |
| А ваша двоюродная сестрица? | Et tua consobrina, valetne? |
| Она не такъ здорова. | Minus belle se habet. |
| Что ей сдѣлалось? | Quid ei est *vel* accidit? |
| Не больна ли? | Nonne aegrotat? |
| У нее сильный насморкъ. | Vehementi gravedine tenetur. |
| Я объ этомъ сожалѣю. | Rem mihi acerbam narras. |
| Это мнѣ крайне прискорбно. | Hoc mihi molestissimum est. |
| Надѣюсь, что это скоро пройдетъ. | Spero, fore, ut hoc brevi desinat, cesset. |
| Можно надѣяться, что это ни чѣмъ худымъ не кончится. | Est spes, ex hoc nihil mali futurum esse. |

~~~~~~~~

Gaudēre (gavisus sum), радоваться.

Vicissim, съ своей стороны, также.

Usque, всё до сихъ поръ.

Hactenus, до сихъ поръ.

Uti (usus sum) bona valetudine, быть здорову.

Soleo (solitus sum), имѣть обыкновеніе; solet, обыкновенно.

Laetus, a, um, веселый, съ радостію.

Item, также.

Quam diutissime, какъ можно долѣе.

Postremum, въ послѣдній разъ.

Consobrina, ae, двоюродная сестра.

Accidit, случается, дѣлается что съ кѣмъ.

Nonne, не-ли?

Aegrotare, быть больну.

Gravedo, ĭnis, (f.) vehemens, ntis, сильной насморкъ.

Teneri, быть одержиму чѣмъ, имѣть что.
~~~~~~~~

Res acerba, непріятность, непріятное.

Narrare, сказывать.

Molestus, тягостный, что намъ въ тягость.

Cessare, desinere (sii, situm), переставать.

~~~~~~~~

| *Продолженіе.* | *Pars quinta.* |
| --- | --- |
| Мнѣ приказали вамъ поклониться. | Mihi injunctum est, ut te salvēre jubeam. |
| Отъ кого? | Cujus nomine? |
| Отъ нашей тетушки. | Nomine tuae amitae. |
| Все ли она въ добромъ здоровьѣ? | Rectene valet? |
| Она здорова. | Belle se habet. |
| Когда вы ее видѣли? | Quando eam vidisti? |
| Я видѣлъ ее вчера въ вечеру, | Vidi eam heri vesperi, |
| Не очень давно. | Non ita pridem, |
| За нѣсколько дней, | Abhinc paucos dies, |
| За недѣлю передъ симъ, | Abhinc hebdomadem. |
| Въ добромъ ли здоровьѣ моя двоюродная сестрица, ея дочь? | Rectene valet consobrina mea, ejus filia? |
| Я думаю, что она здорова. | Puto, eam belle se habere. |
| Я ее не видалъ. | Ego eam non vidi. |
| Я не имѣлъ удовольствія ее видѣть. | Carui voluptate eam videndi *vel* carui voluptate, ut viderem. |
| Гдѣ она теперь? | Ubinam nunc versatur? |
| Въ Петербургѣ, | Petropoli. |
| Что она тамъ дѣлаетъ? | Quid ibi agit? |
| Она расположилась тамъ жить, | Animum induxit ibi habitare, |
| Она взята ко двору во Фрейлины. | Adscita est in aulam. |
| Не пойдетъ ли она за мужъ? | Nonne est nuptura? |
| Не знаю. | Nescio. |
| Я того не зналъ. | Hujus rei sum nescius. |
~~~~~~~~

Я объ этомъ ничего не могу сказать.

Nihil de hac re dicere possum, *vel* quod de hac re dicam, non habeo.

Я думаю, что пойдетъ.

Opīnor, eam nupturam.

Такъ говорятъ.

Sic ferunt.

Говорили ль вы съ нею?

Contulistine cum ea sermonem?

Много разъ.

Multoties.

Когда вы были у N?

Quando fuisti apud N?

На прошлой недѣлѣ.

Hebdomade superiori.



Injungere (nxi, nctum), препоручить.

Amita, ae, тетка.

Quando, когда.

Vesperi, ввечеру.

Hebdomas, adis, f. недѣля.

Proxime exactus, a, um, прошлый.

Carere (rui), не имѣть.

Voluptas, atis, f. удовольствіе.

Versari, обращаться, находиться гдѣ.

Agĕre (egi, actum), дѣлать.

Animum inducĕre (xi, ctum), расположиться.

Habitare, жить, имѣть жилище.

Adscitum esse, быть приняту.

Nubĕre (psi, ptum) выдти за мужъ.

Opīnari, думать.

Esse nescium или nescire, незнать.

Superior, oris, прошедшій.

Conferre sermonem, говорить съ кѣмъ.

Multoties, много разъ.



*Продолженіе.*

*Pars sexta.*

Я радъ, что здѣсь васъ встрѣтилъ.

Gaudeo, te mihi hic occurrisse.

Гдѣ вы живете?

Ubinam habitas?

Васъ очень рѣдко видѣть можно.

Perraro os tuum nobis ostendis *vel* in conspectum (sodalium) prodis.

Кажется, будто цѣлый вѣкъ я васъ не видалъ,

Toto seculo te non vidisse videor.

Это по тому, что я былъ въ отлучкѣ.

Ob meam absentiam *vel* hoc absentiae meae tribuas.

Я ѣздилъ къ моему брату. — Iter feci ad fratrem.

Гдѣ онъ теперь? — Ubinam nunc versatur?

Онъ былъ въ деревнѣ, но теперь возвратился уже сюда. — Fuit ruri, sed nunc jam huc rediit.

Онъ весьма обрадуется, увидѣвши васъ. — Magnam capiet voluptatem et laetitiam, cum te viderit.

Я постараюсь съ нимъ увидѣться. — Curabo eum visendum.

Это удовольствіе буду я имѣть при первомъ случаѣ. — Ejusmodi voluptatem et laetitiam percipiam, prima occasione data.

А батюшка вашъ гдѣ? — Et pater tuus ubinam est?

Дома ли онъ? — Estne domi?

Его нѣтъ дома. — Domi non est, *vel* abest domo.

Онъ вышелъ. — Domo egressus est *vel* prodiit.

Онъ въ городѣ. — Foris est.

Были ль вы въ церкви? — Fuistine in aede sacra?

Были ль на рынкѣ? — ——— in foro?

Я оттуда иду. — Inde redeo.

Я былъ тамъ вчера, третьяго дня. — Heri, nudius tertius ibi fui.

Хотите ли идти со мною? — Visne mecum ire?

Мнѣ совсѣмъ не возможно. — Id facere minime possum.

У меня есть нужныя дѣла. — Habeo negotia necessaria.

Мнѣ надобно возвратиться домой. — Necesse est, ut domum redeam *vel* opus est, ut domum redeam.

~~~~~~~~~~

Occurrĕre (rri, rsum), встрѣтиться.

Os suum ostendĕre, prodire in conspectum, показываться.

Perraro, очень рѣдко.

Seculum, i, вѣкъ.

Ob, для.

Absentia, ae, отсутствіе.

Rus, ruris, n. деревня.

Laetitia, радость.

Percipĕre (cepi, ptum) voluptatem, чувствовать удовольствіе.

Prima occasio, onis, первый случай.

Egredi (gressus sum), выходить.

Foris, внѣ.

~~~~~~~~~~

## УРОКЪ 2.

## LECTIO II.

*Какъ спрашивать.*

*Formulae rogandi vel percontandi.*

| | |
|---|---|
| Послушай, поди сюда. | Heus, veni huc. |
| Я здѣсь. | Adsum. |
| Что прикажете? | Quid quaeris? |
| Чего изволите? | Quid tibi velis? |
| Что вамъ угодно? | Quid tibi placet? |
| Не угодно ли вамъ чего? | Num quid vis? |
| Подай мнѣ. | Attine mihi (cultrum). |
| Поди принеси ето. | Adfer hanc rem. |
| Поди его сыщи. | Ibis eum accitum. |
| Что онъ дѣлаетъ? | Quid ille agit? |
| Что ты дѣлаешь? | Quid tu agis? |
| Чѣмъ вы хорошимъ занимаетесь? | Quid rerum agis *vel* cuinam rei navas operam? |
| Бездѣлкою. | Ago rem levem. |
| Я ничего не дѣлаю. | Nihil ago. |
| Я ничего не дѣлалъ. | Nihil egi. |
| Готовъ ли ты? | Esne paratus? |
| Сдѣлалъ ли ты? | Fecistine? |
| Сдѣлалъ ли онъ? | Fecitne ille? |
| Я того не знаю. | Nescio. |
| Почему мнѣ знать? | Qui hoc sciam? |
| Положимъ, что я это знаю. . . | Ponamus, me hoc scire. . . |

〰〰〰〰〰

Adesse, присутствовать.
Adferre, принести.
Navare operam, стараться о чемъ, заниматься чѣмъ.
Res levis, бездѣлка.
Paratus, готовый.
Qui вм. quomodo, какъ.
Ponere, положить, предположить.

〰〰〰〰〰

*Продолженiе.*

*Pars altera.*

| | |
|---|---|
| Что онъ говоритъ? | Quid ille dicit? |
| Что онъ вамъ сказалъ? | Quid ille tibi dixit? |
| Что вы говорите? | Quid ais? *vel* quid loqueris? |
| Какъ вы говорите? | Quid narras? |
| Что вы хотите сказать? | Quid sibi vult istud? |

| | |
|---|---|
| Что вы на это скажете? | Quid de hac re ais? |
| Что вы сказали? | Quid dixisti? |
| Я говорю такъ. | Affirmo. |
| Я говорю нѣтъ. | Nego. |
| Такъ сказываютъ. | Ita ajunt, ferunt. |
| Такъ сказали. | Ita perhibuerunt. |
| Я слышалъ, какъ говорили. | Interfui sermonibus de hac re. |
| Всѣ такъ сказываютъ. | Omnes ita perhibent. |
| Гос. N. мнѣ это сказывалъ. | Hoc e dom. N. accepi. |
| Къ какой стати онъ это сказалъ? | At quonam consilio hoc dixit? *vel* quonam haec pertinent? |
| Отвѣчайте мнѣ. | Dic mihi, quaeso. |
| Для чего вы мнѣ не отвѣчаете? | Cur *vel* quid mihi non respondes? |
| Вы мнѣ говорите? | Mihine dicis? |
| Съ кѣмъ вы говорите? | Quocum loqueris? |
| Говорите съ нимъ. | Loquere cum illo. |
| Я хочу съ вами говорить | Volo tecum loqui. |
| Я бы желалъ съ вами поговорить. | Velim tecum colloqui. |
| Чего вы отъ меня хотите? | Quid a me vis fieri? |
| Чего вы требуете? | Quid expetis? *vel* quid cupis? |
| О чемъ идетъ дѣло? | Quid agitur? *vel* quid rerum agitur? |
| Развѣ это дѣло надобно къ спѣху? | An haec res moram non patitur? |

Ajo говорю.

Affirmare, утверждать; negare, отрицать, говорить, что не.

Perhibere (bui, itum), сказывать.

Interesse sermonibus, быть при разговорѣ.

Accipĕre; (cēpi, ptum) услышать, узнать.

Consilium, намѣреніе.

Respondēre (di, nsum), отвѣчаю.

Expetĕre (tivi, itum), желать.

Pati (passus sum) moram, быть не къ спѣху.

Продолженіе. | Pars tertia.

Не спрашивали ль меня? — Nonne voluit me quidam?
Никто меня не спрашивалъ? — Nemo me quaesivit?
Не угодно ли вамъ войти? — Placetne tibi intrare?
О чемъ вы думаете? — Quid cogitas?
Чѣмъ вы занимаетесь? — Quanam in re occuparis?
Въ чемъ вы проводите время? — Ad quasnam res tempus ponis?
Что вамъ надобно? — Quānam re eges?
Что это значитъ? — Quid sibi vult istud?
Къ чему это клонится? — Quo spectat ista oratio?
Чего это стоитъ? — Quanti hoc aestimas?
Понимаете ль вы меня? — Num recte me intelligis?
Понимаете ль меня? — Num dicta percipis?
Какъ это называется по-латыни? — Quomodo ista res nominatur latine?
Который вамъ годъ? — Quot annos natus es?
Вы старѣе меня. — Tu me aetate anteis.
Женаты ль вы? — Esne matrimonio junctus?
Въ который разъ? — Quoties?
Батюшка и матушка ваши живыль? — Pater et mater suntne in vita? *vel* num fruuntur adhuc vita?
Откуда ты? — Unde tu?
Откуда онъ? — Unde ille?
Что это за человѣкъ? — Quisnam homo est?
Что сдѣлалось съ вашимъ братцомъ? — Quid factum est de fratre tuo?
Что сдѣлалось съ моими часами? — Quorsum recidit meum horologium?
Что сдѣлалось съ моими книгами? — Quemnam in locum reducti sunt mei libri?

~~~~~~~~~

Intrare, входить.
Cogitare, думать.
Occupari, быть занятy.
Tempus ponĕre, употреблять, проводить время.
Egēre, имѣть въ чемъ нужду.
Percipĕre, понимать.
Nominare, называть.
Spectare, клониться.
Oratio, onis, f. рѣчь.
Aestimare, цѣнить.
Intelligĕre (xi, ctum), понимать.

Esse in vita, быть въ живыхъ и vita frui, то же.
~~~~~~~~~

Nasci (natus sum), родиться.
Anteire aetate, быть старѣе.
Matrimonio junctus, женатый.
Quoties, сколько разъ.
Quorsum recidit, что сдѣлалось.
Horologium, часы.
In locum reductum esse, быть приведену въ положеніе.

| *Продолженіе.* | *Pars quarta.* |
|---|---|
| Откуда вы идете? | Unde tu? |
| Чего вы ищете? | Quid quaeris? |
| Кого вы спрашиваете? | Quem vis? |
| Кого вамъ надобно? | Quem quaeris? |
| Куда вы теперь идете? | Quo tu nunc abis *vel* quonam te confers? |
| Я иду на рынокъ. | Eo in forum. |
| Мнѣ надо неотмѣнно идти на рынокъ. | Necesse est eam in forum. |
| Когда? | Quando? |
| Теперь, | Nunc, |
| Сей часъ, | In praesenti, |
| Тотчасъ, | Statim, |
| Сію минуту. | Mox. |
| Пойдемте со мною. | Veni mecum. |
| Хотитель идти со мною? | Libetne mecum ire? |
| Мнѣ нѣтъ времени. | Mihi non vacat. |
| Мнѣ надобно возвратиться домой. | Opus est, ut me domum recipiam. |
| Когда вы придете къ намъ? | Quando nos invises *vel* invisurus es? |
| Сего дня, | Hodie, |
| Завтра, | Cras, |
| Послѣ завтра. | Perendie invisam. |
| Я былъ вчера, третьяго дня. | Heri, nudius tertius te invisi. |
| Не мѣшаетъ! мы будемъ очень ради, когда васъ у себя видимъ. | Nihil refert *vel* nil ad rem! gratissimum uobis facies, si nos inviseris. |
| Придите же пожалуйте. | Venias, quaeso. |
| Доставте мнѣ это удовольствіе. | Adfer mihi hanc voluptatem, ut venias. |
| Я приду, если будешъ можно. | Veniam, siquidem licuerit. |
| Не даю вѣрнаго слова. | Promittere certum nequeo *vel* affirmare istud tibi nequeo. |



Necesse est, необходимо.
In praesenti, сей часъ.
Statim, тотчасъ.
Mox, сію минуту.
Non vacat, недосугъ
Opus, нужно.
Se recipĕre domum, возвратиться домой.
Perendie, послѣ завтра.
Nudius tertius, третьяго дня.
Nihil refert, не мѣшаетъ.
Promittĕre (misi, missum), обѣщать.

УРОКЪ 3.

*Разные вопросы съ отвѣтами.*

LECTIO III.

*Variae quaestiones et responsiones.*

Откуда вы идете? — Unde tu?
Я иду изъ саду. — Venio e horto.
Что вы тамъ дѣлали? — Quid ibi fecisti?
Я ходилъ рвать яблоки. — Conferebam me eo, ut poma decerperem.
Поспѣли ль они? — Num sunt matūra?
Еще не совсѣмъ. — Nondum.
Гдѣ вы были вчера? — Ubinam heri fuisti?
Я былъ у моего друга. — Fui apud amicum meum.
Былъ ли онъ въ N. — Fuitne is in N.
Былъ. — Fuit.
Что новаго? — Quid novi?
Я ничего не знаю. — Nihil novi scio.
Читали ль вы вѣдомости? — Legistine ephemerides publicas?
Не читали ль вы вѣдомостей? — Nonne legisti ephemerides publicas?
Нѣтъ, я ихъ не читалъ. — Non legi.
Какія вы читаете вѣдомости? — Quasnam ephemerides publicas legis?
Я читаю французскія. — Lego Francogallicas.
И я также. — Et ego quoque easdem lego.
Знаете ли вы Гна N. — Nostine dominum N?
Я его коротко знаю. — Magna mihi est cum eo familiaritas *vel* multum eo utor.
Мы старые знакомцы. — Inter nos vetus usus intercedit.
Онъ удостоилъ меня своего покровительства. — Dignatus est me in fidem suam recipere.
Гдѣ вы съ нимъ познакомились? — Ubinam familiaritatem cum eo junxisti?

| | |
|---|---|
| Я съ нимъ познакомился у N. | Junxi familiaritatem cum eo apud N. |
| Я его знаю по виду (по наслышкѣ). | Novi eum de facie (de fama). |
| Я его не узналъ бы, еслибъ его увидѣлъ. | Non agnovissem eum, si vidissem. |
| Помните ли, что я вамъ говорилъ? | Meministine, quae dixi tibi? |
| Я не помню. | Non memini. |
| Я запамятовалъ. | Oblitus sum. |
| Напомните мнѣ о томъ. | Revoca me ad memoriam istius rei. |
| Вы забывчивы. | Tu obliviosus es *vel* proclivis es ad obliviscendum. |

Poma, orum, плоды, яблоки.
Decerpere (psi, ptum), срывать.
Maturus, зрѣлый.
Nondum, еще не.
Novus, a, um, новый.
Ephemĕrides publicae, вѣдомости.
Familiaritas, atis, f. короткое знакомство.
Usus, us, m. обращеніе.
Intercedere (cessi, ssum), быть между.
Fides, ei, f. покровительство.
Recipĕre, cepi, ptum, принять.
Dignari, удостоивать.
Jungĕre familiaritatem, познакомиться.
Facies, ei, f. видъ, лице.
Fama, ae, молва, слухъ.
Agnoscĕre, узнать.
Oblivisci (litus sum), позабыть.
Revocare ad memoriam, напомнить.

## УРОКЪ 4. / LECTIO IV.

### *Приказаніе.* / *Formulae imperandi* (cui quid).

| | |
|---|---|
| Поди сюда. | Adesdum. |
| Послушай. | Heus. |
| Остановись. | Siste. |
| Взойдите. | Ascende. |
| Сойдите. | Descende. |
| Войдите. | Intro abi. |
| Войдите въ комнату. | Introito in conclāve. |
| Подойдите, | Accede. |
| Стойте. | Noli te loco movere. |
| Не уходите. | In loco te contine. |

| | |
|---|---|
| Стойте прямо. | Rectus assiste. |
| Не шевелитесь. | Quiesce. |
| Чтобъ васъ не слышно было. | Mussa. |
| Остановитесь тамъ. | Manedum. |
| Приближьтесь ко мнѣ. | Appropinqua *vel* proxime mihi accede |
| Отворите дверь. | Aperi januam *vel* ostium. |
| Затворите окно. | Claude fenestram. |
| Отступите немного. | Refer aliquantum pedem *vel* abscede hinc paululum. |
| Посторонитесь. | Secede. |
| Вонъ. | Abi *vel* facesse. |
| Съ дороги. | Aufer te hinc. |
| Прочь. | Apage. |
| Съ глазъ моихъ. | Abi ex aspectu meo. |
| Отойдите отъ свѣта. | Recede e luce. |
| Прочь съ этимъ. | Aufer *vel* tolle hoc. |
| Оставьте это. | Omitte hoc. |
| Не трогайте этаго. | Ne hoc attinge. |
| Не трогайте меня. | Omitte me. |
| Оставьте меня въ покоѣ. | Sine, ut quiescam. |
| Поди сюда, туда. | Ades huc, illuc. |
| Подите здѣсь, тамъ. | Ades hac, illac. |
| Подождите меня. | Exspecta me. |
| Подождите немного. | Exspecta paulisper *vel* parumper. |
| Не идите такъ скоро. | Noli tam celeriter ire. |
| Вы очень скоро идете. | Nimis celeriter is. |

~~~~~~~~

Sistĕre, останавливаться.
Ascendĕre (di, nsum), восходить.
Descendĕre, сходить.
Conclave, is, n. покой.
Accedo (ssi, ssum), подходить.
Se movĕre, двигаться.
Se continere, останавливаться.
Rectus, прямой.
Quiescĕre (vi, tum), быть въ покоѣ.
Mussare, молчать, не смѣть сказать.
Appropinquare, приближаться.
Proxime accedĕre, близко подойти.
Aperire, открыть.
Ianua или ostium, дверь.
Claudere (usi, sum), запереть.
Fenestra, ae, окно.
Referre pedem, отступить, и abscedĕre, то же.
~~~~~~~~

Secedĕre (ssi, ssum), посторониться.
Apăge, прочь.
Omitto (si, ssum), оставить.
Sinĕre (vi, situm), допускать.
Celerĭter, скоро.

## УРОКЪ 5.

о Садѣ (большомъ, регулярномъ).

Не угодно ли вамъ со мною погулять въ саду?
Пойдемъ гулять въ садъ.
Охотно,
Съ превеликою охотою.
Не поздо ли?
Нѣтъ, еще не поздо,
Еще очень не поздо.
Садъ у васъ превеселый,
Обширный,
Чистой,
Отдѣланный.
У васъ лучшій цвѣтникъ.
Вотъ прекрасные цвѣты, которые отмѣнно пріятны для глазъ!
Сорвите, которые вамъ нравятся.
Не жалѣйте.
Вотъ отмѣнная оранжерея!
Она наполнена рѣдкими и драгоцѣнными растѣніями.
Вотъ хорошія на взглядъ лимонныя и померанцовыя деревья!
Этимъ деревьямъ много лѣтъ.
Болѣе ста лѣтъ.
Пойдемъ въ эту крытую алею.

## LECTIO V.

de *Hortis.*

Visne *vel* libetne mecum deambulare in hortis?
Eamus ambulatum in hortos.
Libenter,
Libentissime.
Jam advesperascit.
Satis diei superest,
Multum diei superest.
Hortos habes amoenissimos,
Spatiosos,
Nitidos,
Bene cultos.
Optima habes floralia.
Ecce pulcherrimi flores, qui mirifice venustate sua delectent vel pascant oculos!
Decerpe eos, qui tibi probantur *vel* placent.
Noli parcĕre.
Ecce insigne plantarum receptaculum *vel* phytodocheum!
Refertum est raris ac pretiosis plantis.
Vide bellas ad aspectum citros et malos aureas!
Hae arbores sunt plurium annorum.
Sunt amplius centum annorum.
Subeamus hoc umbraculum *vel* casam frondeam.

Пойдемъ подъ это развѣсистое, тѣнистое дерево.
Subeamus hanc patulam, umbrosam arborem.

Походимъ по этой алеѣ.
Spatiemur per hoc ambulacrum.

Пройдемъ раза два или три.
Conficiamus duas ternasve ambulationes.

Какъ хорошо посажены эти деревья!
Quo ordine arbores plantatae!

Они такъ густы, такъ вѣтвисты, что лучи солнца не могутъ сквозь нихъ проходить.
Tam spissae ramis sunt, tam densae, tam frondosae, ut eas solis radii permeare *vel* penetrare nequeant.

Какой отмѣнной водопадъ!
Quam eximia cataracta!

Какъ чудесно стремится вода!
Quam mirificus praeceps aquae lapsus!

Съ какою быстротою, съ какимъ шумомъ низвергается она внизъ?
Qua celeritate, quo fragore desuper fertur!

Какую пріятную разливаетъ она прохладу подъ сими деревьями!
Quam tenue frigus diffunditur hisce sub arboribus?

Вотъ прекрасные фруктовые сады!
Ecce optima pomaria *vel* viridaria!

Въ нихъ очень много различныхъ плодовъ, какъ то:
Quae abundant variis *vel* varii generis fructibus, ut:

Яблокъ,
Pomis,

Грушъ,
Piris,

Сливъ,
Prunis,

Вишенъ,
Cerasis.

Далѣе видимъ персиковыя и абрикосовыя деревья,
Porro occurrunt (visui) persicae et armeniacae mali.

Сойдемъ въ огородъ,
Descendamus in hortum olitorium.

Скажите мнѣ, что на этихъ грядахъ посѣяно?
Dic mihi, quaenam in hisce areolis *vel* pulvīnis sint sata?

Дыни и огурцы,
Pepones et cucumeres,

Рѣдька,
Raphanus,

Рѣпа,
Rapa,

Пастернакъ,
Pastinaca,

Петрушка
Apium petroselinum,

Свекла,
Beta.

Libenter, охотно, урав. tius, прев. tissime.
Amoenus, a, um. весёлый, прiятный для глазъ.
Spatiosus, обширный,
Nitĭdus, чистый.
Bene cultus, отдѣланный.
Floralia, n. цвѣтникъ.
Pulcher (chrior, pulcherrimus) красивый.
Flos, oris, m. цвѣтъ.
Mirifice, отмѣнно.
Venustas, atis, (отъ Venus, ĕris) прелесть, красота,
Delectare, увеселять.
Pasco (vi, stum), питать.
Decerpĕre, psi, ptum, срывать.
Probari, нравиться.
Parcĕre (peperci, parsum), щадить, жалѣть.
Insignis, e, отмѣнный.
Plantarum receptacŭlum, phytodocheum, оранжерея.
Subeo, ii, itum, ire, иду подо что.
Arcuatus, сдѣланный сводами.
Arcuatum ambulacrum, крытая алея.
Casa frondea, то же,
Spatiari, походить, погулять.
Umbraculum, i. бесѣдка.
Refertus, a, um, наполненный.
Ambulacrum, i, алея.
Ambulatio, onis, прогулка.
Conficĕre (feci, fectum), сдѣлать, совершить.
Ordo, inis, m. порядокъ.
Plantatus, насаженный.
Spissus, густой.
Ramus, i, m. вѣтвь.
Densus, частый.
Frondosus, вѣтвистый.
Radius, ii, m. лучь.
Sol, is, m. солнце.
Permeare, проходить.
Penetrare, проницать.
Nequeo, не могу.
Amplius, болѣе.
Centum, сто.
Patŭlus, развѣсистый.
Umbrosus, тѣнистый.
Eximius, отмѣнный.
Cataracta, водопадъ.
Mirificus, чудесный.
Praeceps, ĭtis, стремительный.
Lapsus, us, m. паденiе.
Celerĭtas, atis, f. быстрота.
Desŭper, сверху.
Fragor, oris, m. шумъ.
Tenuis, e, тонкiй.
Frigus, oris, n. холодъ, прохлада.
Diffundĕre (fudi, sum), разливать.
Pomarium, viridarium, фруктовый садъ.
Abundare, изобиловать.
Varius, различный, разнообразный.
Poma, orum, яблоки, плоды.
Pirum, груша.

Prunum, слива.
Cerasum, вишня.
Porro, далѣе.
Occurrĕre, rri, rum, представляться.
Persica malus, персиковое дерево.
Armeniaca malus, абрикосовое дерево.
Descendere (di, sum), спускаться, сходить.
Hortus olitorius, огородъ.

Semen, inis, n. сѣмя.
Pulvinus i, m, areola. гряда.
Serĕre (sevi, satum), сѣять.
Pepo, ŏnis, m. дыня.
Cucumis и cucumer, ĕris, m. огурецъ.
Raphănus, i, m. рѣдька.
Rapa, ae, f. рѣпа.
Pastinaca, ae, пастернакъ.
Apium petroselinum, i. петрушка.
Beta, ae, свекла.

| УРОКЪ 6. | LECTIO VI. |
| --- | --- |
| *О прогулкѣ.* | *De ambulatione.* |
| Погода благопріятна. | Tempestas arridet *vel* blanditur. |
| Небо свѣтло. | Coelum est serenum. |
| Погода прекрасная. | Coelum est sudum. |
| Вызываетъ прогуливаться. | Invitat ad ambulationem. |
| И такъ пойдемъ прогуливаться. | Eamus igitur ambulatum. |
| Если вамъ угодно, съ охотою. | Si tibi placet, libenter. |
| Выдемъ на свободный воздухъ. | Eamus foras in aërem recentem *vel* captemus liberiorem aërem *vel* fruamur liberiore coelo. |
| Я согласенъ. | Per me licet, fiat. |
| Я пойду съ вами. | Comitem me habebis. |
| Куда хотите идти со мною прогуляться? | Quo vis mecum ambulare? |
| Пойдемъ за городъ. | Prodeamus extra urbem. |
| Пойдемъ на поле. | Abeamus in campum. |
| Пойдемъ на лугъ. | Abeamus in pratum. |
| Пойдемъ въ виноградный садъ. | Abeamus in vineam. |
| Не ѣхать ли намъ въ коляскѣ? | Num excurramus vehiculo? |

| | |
|---|---|
| Какъ вамъ угодно. | Ut tibi placet. |
| Пойдемъ лучше пѣшкомъ. | Eamus potius pedites *vel* pedibus. |
| Прогулка возбудитъ въ насъ аппетитъ. | Ambulatio acuet stomachum. |
| Гдѣжъ мы пойдемъ? | Qua igitur ibimus? |
| Походимъ вдоль берега. | Deambulemus per ripam. |
| Походимъ по набережной. | Deambulemus per crepidinem, *vel* per ripariam. |
| Эта рѣка извивиста. | Hic fluvius est flexuosus *vel* tortuosus. |
| Въ этой рѣкѣ много рыбы. | Hic fluvius est pisculentus. |
| Пойдемъ по каменному мосту. | Eamus per pontem lapideum *vel* saxeum. |
| Этотъ мостъ съ арками. | Hic pons est arcuatus. |
| Арки у него прекрасныя, | Hujus arcus sunt ad aspectum praeclari, |
| Но онъ безъ перилъ. | Sed caret loricis. |
| Спустимся въ долину. | Descendamus in vallem. |
| Перескочимъ этотъ ровъ. | Transiliamus hanc fossam. |
| Смотрите, чтобъ не попасть въ это болото. | Cave, ne mergaris ista limosa lacuna. |
| Оно грязно. | Coenosa est. |
| Подайте мнѣ руку. | Porrige mihi manum. |
| Ступайте на этотъ камень. | Ascendas hunc lapidem. |
| Держитесь крѣпко. | Haereas firmiter |
| Не робѣйте! смѣлѣе! | Sis fortis! ne timeas! fidenter! |
| Чуть было я не упалъ. | Parum abfuit, quin ceciderim *vel* lapsus sim. |

~~~~~~~~~~

Tempestas, atis, погода.
Blandiri, arridere, (si, sum), быть благопріятну.
Coelum, i, погода.
Serenus, ясный, свѣтлый.
Sudus, прекрасный.
Invitare, вызывать.
Liber, a, um, свободный.
Licet, позволительно.

Fieri, дѣлаться.
Comes, ĭtis, спутникъ; comitem habere, имѣть спутникомъ.
Quo, куда.
Prodīre (dii, itum), extra urbem, выходить за городъ.
Campus, i, m. поле.
~~~~~~~~~~

Pratum, i, лугъ.
Vinea, виноградный садъ.
Excurrĕre vehiculo, ѣхать въ колясквѣ.
Incedo, ssi, ssum, ere, идти.
Potius, лучше.
Pedes, itis, пѣшій.
Cibus, i, m. пища.
Stomachum acuĕre, возбудить аппетитъ.
Qua (via), гдѣ.
Per, вдоль.
Ripa, ae, рѣчной берегъ.
Crepido, inis, f. riparia (m e. ora), набережная.
Fluvius, i, m. рѣка.
Tortuosus, flexuosus, извивистый.
Pisculentus, рыбный.
Pons lapideus, saxeus, каменный мостъ.
Arcuatus, съ арками, сдѣланный сводами.
Carĕre, не имѣть.
Lorica, ae, f. перилы.
Vallis, is, f. долина.
Transilire (livi, lii, и lui, sultum), перескочить.
Fossa (отъ fodio), ровъ.
Cavĕre (vi, utum), ne, остерегаться, чтобъ не, съ сосл.
Mergi (mersus sum), погружаться.
Limosa lacuna, болото.
Coenosus, грязный.
Porrigo, exi, ctum, ĕre, подавать.
Ascendo, di, sum, ĕre, восходить.
Haerĕre (haesi, sum), вязнуть.
Firmiter, крѣпко.
Fortis, e, смѣлый.
Fidenter, смѣло.
Parum abest, quin, съ соглаг. наклон., чуть не.
Cadĕre, cecĭdi, casum, падать.
Labi (вр. sus sum), падать.

~~~~~~~~

*Продолженіе.*

Вотъ прекрасная равнина!
Это гладкое и ровное поле хорошо обработано,
Засѣяно овсомъ,
——— ячменемъ,
——— рожью,
——— пшеницею,
——— Турецкою пшеницею.
А на другомъ ростетъ горохъ,

*Pars altera.*

En pulcherrima planities campi!
Hic planus et aequus ager est bene cultus
Satus avena,
——— hordeo,
——— secali,
——— tritico,

Sezama *vel* sezamo.
In altero vero crescit pisum,
~~~~~~~~

——— гречиха.
Вотъ поле каменистое и песчаное!
Посѣвъ хорошъ.
Хлѣбъ идетъ въ трубки,

Колосится,
Цвѣтетъ,
Наливаетъ,
Обѣщаетъ хорошую жатву,
Пріятную для жнецовъ,
Колосья очень длинны,
Обременены зернами,
Хлѣбъ поспѣваетъ,

Хлѣбъ желтѣетъ.
Все близко къ жатвѣ,

Не далеко отъ жатвы.

Все спѣетъ.

Пойдемъ на лугъ.
Этотъ лугъ испещренъ разными цвѣтами.
Какъ они спорятъ между собою о красотѣ!
Взойдемъ на этотъ невысокой холмъ.

Попробуемъ лучше взойти на другой, который гораздо повыше.
Вотъ высокая каменная гора!
Вотъ утесъ!
Вотъ превысокая гора, вся покрытая снѣгомъ!

——— panicum.
En ager lapidosus et arena plenus!
Sementis est bona.
Frumentum in culmos se induit,
Spicatur,
Florem ostendit,
In semen exit,
Egregiam de se facit spem *vel* laetam promittit segetem,
Messoribus jucundam.
Aristae sunt praelongae,
Granis onustae.
Frumentum maturitatem assequitur,
Frumentum flavescit.
Omnia maturitati sunt proxima *vel* vicina,
Non multum a maturitate absunt.
Omnia ad maturitatem veniunt *vel* perveniunt.
Abeamus in pratum.
Hoc pratum variis distinctum est floribus.
Ut illi certant inter se de colorum pulchritudine!
Conscendamus istum collem, paulum e planitie editum *vel* leniter assurgentem.
Nitamur potius in alium, longe editiorem.

Ecce alta rupes!

Ecce abscissa petra!
Ecce altissimus mons, obsitus *vel* obtectus nive!

Думаю, что въ ней есть рудокопни,
Золотыя,
Серебряныя,
Жельзныя,
И оттуда достаютъ желѣзо,
Олово,
Серебро,
Золото,
Мѣдь.

Existimo, ei inesse fodinas,

Aurarias,
Argentarias,
Ferrarias,
Et inde depromi ferrum,

Stannum,
Argentum,
Aurum,
Cuprum.



Planities (ei) campi, равнина.
Planus, гладкій.
Aequus, ровный.
Avena, ae, f. овёсъ.
Hordeum, i. n. ячмень.
Secāle, is, n. рожь.
Tritĭcum, i. пшеница.
Sezäma, ae, или sezamum, i, Турецкая пшеница.
Crescère (vi, cretum), рости.
Pisum, горохъ.
Panicum, гречиха.
Lapidosus, каменистый.
Plenus arena, песчаный.
Sementis, is, f. посѣвъ.
Frumentnm, i. хлѣбъ.
In culmos se indŭcere, идти въ трубки.
Spicari, колоситься.
Florem ostendĕre, цвѣсти.
In semen exire, наливать.
Egregiam spem de se facere, promittĕre, (si, ssum) laetam segetem, подавать хорошую надежду.
Messor, oris, m. жнецъ.
Jucundus, пріятный.
Arista, ae, колосъ.
Praelongus, очень длинный.
Onustus, обремененный.
Maturĭtas, atis, f. зрѣлость.
Assequor, cutus sum, assequi, достигать.
Flavescĕre, желтѣть.
Proximus, ближайшій.
Vicinus, близкій.
Abire, отойти. Abesse, отсутствовать.
Distinctus, испещренный.
Certare, спорить.
Color, oris, m. краска, цвѣтъ.
Pulchritudo, inis, f. красота.
Collis, is, m. холмъ.
Paulum, нѣсколько.
Editus, высокій.
Lenĭter assurgens, не такъ крутой.
Nitor, (sus или xus sum, силиться.
Longe. гораздо.

Alta aupes, высокая каменная гора.
Abscissa petra, утесъ.
Mons, tis, m. гора.
Obsitus, obtectus nive (nix, nivis) покрытый весь снѣгомъ.
Existimare, думать.
Inesse, находиться гдѣ.
Fodīna, рудокопня.
Aurarius, золотой.
Argentarius, серебреный.
Ferrarius, желѣзный.
Inde, оттуда.
Depromĕre (psi, ptum), вынимать.
Ferrum, i, n. желѣзо.
Stannum, i, n. олово.
Argentum, i, n. серебро.
Aurum, i, n. золото.
Cuprum, i, n. мѣдь.

---

| *Продолженiе.* | *Pars tertia.* |
| --- | --- |
| Не идите такъ скоро. | Noli tam cito *vel* eeleriter (ire). |
| Куда вы спѣшите. | Quid festinas? *vel* cur is tam celeriter? |
| Куда такъ торопитесь? | Cur adeo properas? |
| Я не могу за вами идти | Nequeo te comitari. |
| Я отстаю. | Remaneo. |
| Я не могу поравняться съ вами. | Nequeo te assequi. |
| Вы медленно идете. | Tu tardis is passibus. |
| Вы плохой ходокъ. | Pedibus minus vales. |
| Пойдемъ потише. | Procedamus lente *vel* lentis gradibus. |
| Отдохнемъ нѣсколько. | Paulum *vel* paulisper interquiescamus. |
| Не усталиль вы? | Nonne es lassus (de via) *vel* fessus? |
| Очень. | Valde. |
| И такъ ляжемъ подъ тѣнь, | ecumbamus igitur sub umbra, |
| На травѣ, | Super herbam. |
| Берегитесь, чтобъ не простудиться, | Cave, ne inde gravedinem contrahas *vel* ne gravedine adficiaris. |
| Это вредно для здоровья. | Hoc sanitati nocet. |
| Трава сыра и мокра. | Herba est humida et madida. |

| | |
|---|---|
| Итакъ сядемъ подъ тѣнь этаго дерева, | Considamus igitur sub umbra hujus arboris, |
| Или позади этого куста, | Vel pone hunc fruticem. |
| Пойдемъ лучше въ этотъ лѣсъ, | Eamus potius in hanc silvam, |
| Въ эту рощу. | In hoc nemus. |
| Какая здѣсь пріятная прохлада! | Quam dulce frigus! |
| Слышите ли вы шумъ водопада? | Audin' cataractae sonitum? |
| Пойдемъ къ рѣкѣ. | Accedamus ad fluvium. |
| Не угодно ли вамъ покататься въ лодкѣ? | Libetne vehi scapha? |
| Гдѣ лодка? | Ubi est scapha? |
| Гдѣ гребцы? | Ubi sunt remiges? |
| Сядьте въ лодку, | Ascende in scapham. |
| Еще намъ надобенъ гребецъ. | Opus est nobis etiamnum remige. |
| Мы только переѣдемъ рѣку. | Nihil aliud, quam transĭbimus flumen. |
| Рѣка течетъ очень тихо, | Flumen labitur admodum lente, |
| Не волнуется, | Stat placidum, |
| Начинаетъ волноваться, | Incipit agitari, fluctuari. |
| Гдѣ хотите вы пристать къ берегу? | Ubi vis in terram evadere? |
| Мы уже близко отъ берега. | Sumus jam prope ripam. |
| Мы не далеко отъ берега, | Sumus non longe a ripa. |
| Причаль, | Appelle, |
| Останови, | Siste. |

Nolle, не хотѣть.
Properare, спѣшить.
Adeo, столько.
Comitari, вмѣстѣ идти.
Assequi, поспѣть.
Defessus, утомленный.
Lassus, усталый.
Recumbĕre (cubui, ĭtum), ложиться.

Herba, ae, f. трава.
Gravedinem contrahĕre, простудиться.
Nocēre (cui, cĭtum), вредить.
Humĭdus, сырой.
Madĭdus, мокрый.
Pone, позади.
Frutex, ĭcis, m. кустъ.

Silva, ae, f. лѣсъ.
Nemus, ŏris, n. роща.
Non valere pedibus, быть плохимъ ходокомъ.
Lente, медленно.
Paulum, нѣсколько.
Interquiescĕre (evi, etum), отдыхать временемъ.
Sonĭtus, us, m. звукъ.
Accedĕre (ssi, ssum) идти куда.
Navigare (navem agere), ѣхать по рѣкѣ.
Scapha, ae, f. ладья, лодка.
Remex, ĭgis, m. гребецъ.
Opus, нужно.
Nihil aliud quam, vel tantum quod, только что.
Transire, перейти, переправиться.
Stare placidum, не волноваться.
Agitari, fluctuari, волноваться.
In terram evadĕre (si, sum) выдти на берегъ.
Prope, близко.
Longe, далеко.
Appellĕre (puli, pulsum), причалить.
Sistĕre (stiti, statum), останавливать.

---

## УРОКЪ 7. — LECTIO VII.

### *О завтракѣ.* — *De jentaculo.*

| | |
|---|---|
| Завтракали-ль вы? | Num jentaculum sumsisti? *vel* num jentasti? |
| Завтракалъ. | Sumsi *vel* jentavi. |
| Что вы кушали? | Quid edisti? |
| Я ѣлъ бѣлой хлѣбъ, | Edi panem candidum, |
| Крендель, | Spiram, |
| Масляный крендель, | Spiram butyratam, |
| Кусокъ пирога, | Placentae aliquid. |
| Я вчера ѣлъ хлѣбъ съ масломъ, | Heri edi panem, butyro illĭtum. |
| Не угодно ли вамъ выпить со мною чашку кофе? | Libetne mecum bibere potum scutellae caldariae? |
| Покорнѣйше васъ благодарю, | Gratia est *vel* recte, commode. |
| Я уже пилъ чай, и для меня довольно, | Bibi jam theam, et id mihi sufficit vel satis est. |

| | |
|---|---|
| Я люблю кофе больше чаю. | Coffeae potum antepono theae. |
| А я люблю больше чай, нежели кофе. | Equidem potum theae praefero coffeae. |
| Я до того и другаго охотникъ. | Ego utraque re delector. |
| Вашъ кофе очень крѣпокъ. | Tua coffea est admodum valida. |
| Этому недостатку легко помочь можно. | Huic vitio facile occurri potest. |
| Кофе теперь лучше. | Nunc coffea melius sapit. |
| Онъ безподобенъ. | Est exquisitissima. |
| У всякаго свой вкусъ. | Alios alia delectant. |
| Вотъ прекрасный фарфоръ! | Ecce praeclara visu opĕra porcellana! |
| У васъ великолѣпный чайный приборъ. | Habes splendidissima vasa thearia. |
| Это фарфоръ Китайской, | Haec porcellana est Sinensis, |
| Саксонской, | Saxonĭca, |
| Руской. | Rossĭca. |
| Вотъ прекрасный подносъ! | Vide bellum hypodiscum! |
| Живопись на немъ очень искусная. | Picturam exhibet elegantem. |
| Лакъ на немъ хорошо держится. | Vernix huic hypodisco tenaciter haeret. |
| Онъ четвероугольный. | Est quadratus. |
| Я бы желалъ лучше имѣть овальный. | Mallem *vel* praeoptarem ovatum habere. |
| У меня есть одинъ серебряный, | Habeo unum argenteum, |
| Круглый. | Figura rotunda. |



Jentacŭlum, завтракъ.
Sumere jentaculum, завтракать.
Sumo, si, ptum, ĕre, брать.
Jentare, завтракать.
Edĕre (di, sum), ѣсть.
Panis candidus, бѣлый хлѣбъ.
Spira, ae, f. крендель.

Butyratus, масляный.
Thea, ae, f. чай.
Coffea, кофе.
Antepono, ĕre, (sui, situm), предпочитать.
Admodum valĭdus, очень крѣпкій.

Vitium, i, n. недостатокъ, порокъ.
Occurrĕre, помочь.
Exquisitissimus, безподобный.
Opus porcellanum, фарфоръ.
Vasa thearia, чайный приборъ.
Aliquid placentae, кусокъ пирога.
Heri, вчера.
Panis butyro illĭtus, хлѣбъ, намазанный масломъ.
Gratia est, recte, commode, покорно благодарю (когда отговариваются).

Sinensis, e, Китайскій.
Saxonĭcus, Саксонскій.
Rossĭcus, Россійской.
Hypodiscus, i, m. подносъ.
Pictura elegans, живопись, сдѣланная со вкусомъ.
Exhibēre (bui, itum), представлять.
Vernix, icis, f. лакъ.
Tenacĭter, крѣпко.
Quadratus, четвероугольный.
Ovātus, овальный.
Argenteus, серебряный.
Rotundus, круглый.

~~~~~~~~~

*Продолженіе.*

*Pars altera.*

| | |
|---|---|
| Не время ли завтракать? | Nonne tempus est jentaculum sumere *vel* ut jentaculum sumamus? |
| Какъ вамъ угодно. | Ut tibi placet. |
| Мнѣ бы хотѣлось съѣсть чего нибудь. | Vellem aliquid comedĕre. |
| Не угодно ли масла съ хлѣбомъ? | Libetne sumere frustum panis et butyrum? |
| Кромѣ масла и хлѣба ничѣмъ не могу служить вамъ. | Praeter butyrum et panem nihil tibi offerre *vel* ministrare possum. |
| Ежели у васъ есть хорошее свѣжее масло, я бы охотно съѣлъ ломтикъ. | Si habes recens butyrum, libenter frustum comedam. |
| Не угодно ли вамъ чашку чаю? | Libetne bibere scutulam theae? |
| Я бы выпилъ одну, когда это вамъ угодно. | Biberem unam, si tibi placeat. |
| Тотчасъ будетъ готовъ. | Mox erit praesto. |
| Вода кипитъ въ самоварѣ. | Aqua bullit in authepsa. |
~~~~~~~~~

| | |
|---|---|
| Чай очень слабъ. | Infusum theae est admodum tenue. |
| Вы не даете ему настояться. | Non sinis eam bene infundi. |
| Дайте ему вскипѣть. | Fac, ut referveat. |
| Что вы скажете теперь? | Quid nunc dices? |
| Онъ очень хорошъ. | Est perbonum. |
| Это зеленый чай. | Haec thea est viridis. |
| — черной чай. | — est bohea. |
| Какъ вы его кушаете? | Quomodo ea utĕris? |
| Со сливками, или безъ сливокъ? | Utrum flore lactis perfusa, an sola? |
| Положите въ него сахару. | Adde saccharum. |
| Вы не кладете въ него сахару. | Tu perparce addis saccharum. |
| Вы въ него много кладете сахару. | Plus aequo *vel* plus satis saccharum addis. |
| Чай очень сладокъ. | Infusum theae est admodum dulce. |
| Я не люблю сладкаго. | Non sum dulcium amans. |
| Онъ весьма горячь, | Fervet, |
| Онъ уже не горячь, | Deferbuit. |
| Онъ совсѣмъ простылъ, холоденъ. | Refrixit. |

Offerre (obtuli, oblatum), предложить.
Recens, tis, свѣжій.
Scutula theae, чашка чаю.
Perfusus, налитый, насыпанный.
Bullio, ire, кипѣть.
Authepsa, ae, f. самоваръ.
Admodum tenuis, очень жидкій.
Sino, sivi, situm, ĕre, допускать.
Inundi, настояться.
Fervēre, быть горячу.
Defervescere, простыть.
Refervescere, вскипѣть.
Viridis, e, зеленый.
Boheus, черный.
Flos lactis, сливки.
Addere, положить.
Saccharum, i, n. сахаръ.
Plus justo, болѣе, нежели сколько должно.
Dulcis, сладкій.
Refrigeo, простываю.

| Продолженіе. | Pars tertia. |
| --- | --- |
| Я проголодался. | Esurio *vel* esuriem sentio. |
| Я голоденъ. | Ego cibi cupidus sum *vel* cibum appeto. |
| Вы рано захотѣли кушать. | Fames te maturius stimulat. |
| Вы еще ничего не кушали? | Num es adhuc jejunus? |
| Я сего дня еще ничего не ѣлъ. | Hodie nihildum edi. |
| Мнѣ кажется, какъ будто бы я три дни не ѣлъ. | Videor, me quasi tres dies nihil edisse. |
| Я вчера не ужиналъ. | Heri non coenavi. |
| Я вчера безъ ужина легъ спать. | Heri incoenatus *vel* incoenis ad lectum me contuli. |
| (А я всегда немного ужинаю). | (Ego autem semper subcoeno). |
| Для чегожъ? | Cur? |
| Это для меня удивительно. | Haec res mihi admirationem movet. |
| Вы совсѣмъ ничего не кушали? | Nihil prorsus *vel* plane edisti? |
| Ничего, кромѣ хлѣба и сыра. | Nihil, praeter panem et caseum. |
| Я это не называю ужиномъ. | Haec nulla est coena. |
| Когда я не ужинаю, то мнѣ не спится. | Quando non coeno, careo somno. |
| Я во всю ночь не здоровъ. | Per totam noctem male me habeo. |
| У меня пустъ желудокъ. | Stomachum habeo inanem. |
| Судитежъ, какъ я привыкъ хорошо ужинать! | Vide igitur, ut adsueverim large coenare! |
| Ужинъ моя лучшая ѣда. | Soleo inter coenandum largiori uti cibo. |
| Я обыкновенно ѣмъ четыре раза въ день. | Soleo die quater cibum sumere. |
| Отъ того-то вы и не здоровы. | Hac de causa male te habes. |
| Я не ужинаю, и отъ того здоровъ. | Equidem non coeno, unde bene me habeo. |

Все зависитъ отъ привычки.

Consuetudo etiam in hac re vim suam exserit.

Пусть такъ, станемъ завтракать, когда тебѣ угодно.

Esto, sumamus jentaculum, si tibi placet.

Esurio, ivi, itum, ire, я проголодался.
Cibum appĕto, я голоденъ.
Fames, is, f. голодъ.
Maturius, ранѣе обыкновеннаго.
Stimulare, подстрекать.
Admirationem movēre (movi, motum), возбуждать удивленіе.
Omnino, совсѣмъ.
Caseus, i, m. сыръ.
Inanis, e, пустой.
Adsuescĕre (vi, ētum), привыкать.
Large coenare, много ужинать.
Quater, четырежды.
Unde, по сей причинѣ.
Consuetudo, inis f. привычка.
Vim exsĕrere, показывать силу.

*Продолженіе.*

*Pars quarta.*

Прикажите слугѣ послать салфетку на столъ, вынуть и дать намъ тарелокъ, вилокъ и ножей;

Dic puero, ut mensam struat, proferat et apponat orbes, fuscinas et cultros;

Чтобъ онъ подалъ намъ чего нибудь кушать.

Ut praebeat nobis aliquid comedendum.

Вотъ сосиськи!

Ecce lucanicae!

Маленькіе пирожки,

Minuta artocreata,

Свѣжія яица,

Recentia ova.

Въ смятку свареныя яица!

Sorbilia ova,

Вотъ яичница съ ветчиной!

Ecce laganum, lardo permixtum!

Хотите ли, чтобъ принесли окорокъ?

Visne etiam pernam salītam adferri?

Хорошо.

Bene.

Мы отъ него отрѣжемъ кусокъ.

Secabimus et ejus frustum.

Кушайте сосиськи, пока онѣ горячи.

Comede lucanicas, dum caleant.

Вотъ лимонъ! — Ecce malum citreum!
Надавите соку на ваши сосиськи. — Exprime super lucanicas succum citreum.
Каковы вамъ кажутся эти пирожки? — Quomodo sapiunt haec artocreata?
Очень хороши. — Optime.
Мнѣ кажется, онѣ нѣсколько перепечены. — Ultra quam satis est *vel* plus aequo cocta esse videntur.
Каковъ для васъ этотъ окорокъ? — Et haec perna salita quomodo sapit?
Хорошъ, довольно мякокъ, — Bene, satis mitis est.
Это Маинцской, — Est Moguntiaca,
Вестфальской. — Vestphalica.
Вы не кушаете? — Tu nullum sumis cibum?
Я столько ѣлъ, что за обѣдомъ болѣе ѣсть не захочу. — Ego tantum edi, ut inter coenam nihil amplius esurus sim.
Вы шутите и ничего не кушаете. — Jocaris tantummodo nec quidquam edis.
Выпейте еще рюмку вина. — Bibe iterum scyphum vini.
Я пилъ довольно. — Sat bibi.
Я не могу больше пить. — Nequeo amplius bibere.
У меня жажда прошла. — Ego sitim meam explevi *vel* sedavi.

~~~~~~~~~~

Orbis, is, m. тарелка.
Fuscīna, ae, f. вилка.
Culter tri, m. ножъ.
Fac, прикажи.
Praeberre, ui, itum, подавать.
Lucanicae, сосиськи.
Artocrēata, пирожки.
Recentia ova, свѣжія яица.
Ova sorbilia, яица въ смятку.
Lagănum, i, n. яишница.
Lardum, i, n. ветчина.
Perna salita, ae, окорокъ.
Apportare, принести.
Secare, ui, ctum, рѣзать.
Frustum, кусокъ.
Dum, пока.
Calēre, ui, быть теплу, горячу.
Super, на.
Exprimo, pressi, ssum, exprimĕre, выжимать.
Succus, i, m. сокъ.
Videor, sus sum, казаться.
Perbonus, очень хорошій.
Coquĕre, xi, ctum, варить, печь.
Mitis, e, мягкой.
~~~~~~~~~~

Prandēre, di, sum, обѣдать.
Jocari, шутить.

Scyphus vini, рюмка вина.
Explēre, vi, tum, наполнить.

## УРОКЪ 8.

### О накрыванiи стола.

## LECTIO VIII.

### *De instruenda mensa.*

| | |
|---|---|
| Накрывай на столъ. | Instrue *vel* sterne mensam. |
| Готовятъ кушанье. | Cibus paratur. |
| Гдѣ скатерть? | Ubi est stragulum linteum mensae *vel* mappa? |
| Гдѣ бѣлыя салфетки? | Ubi sunt pura *vel* munda mantilia? |
| Умѣешь ли сложить салфетки? | Scin' complicare mappulas? |
| Принеси ложки, ножи и вилки. | Adfer cochlearia, cultros et fuscinas. |
| Они еще въ кухнѣ. | Adsunt in culina. |
| Надо ихъ чистить. | Tergantur oportet. |
| Налей въ эту масляную бутылку масла, | Huic urceo oleario infunde oleum, |
| А въ уксусницу уксусу, | Et acetabulo acetum, |
| Розоваго уксусу. | Acetum rosaceum. |
| Посмотри, есть ли соль въ солонкѣ? | Vide, sal sitne in salino? |
| Насыпь, если нѣтъ. | Inde, si nullus est. |
| И перецъ въ перешницѣ? | Et piper tritus in vasculo aromatario? |
| Сахаръ въ сахарницѣ? | Saccharum in saccharotheca? |
| Выполосканы ли стаканы? | Num cyathi sunt bene eloti? |
| Выполощи и эту бутылку. | Elue hanc quoque lagenam. |
| Принеси свѣжей воды. | Quaere *vel* adfer aquam recentem. |
| Поди въ погребъ. | Pete cellam vinariam. |
| Нацѣди для питья бѣлаго вина, | Deprome ad bibendum vinum candidum, |
| — краснаго вина. | ——— rubrum. |
| Принеси бѣлаго хлѣба, | Adfer panem candidum, |

——— чернаго,
——— мягкаго,
——— черствого.
Оскобли этотъ хлѣбъ.
Онъ подожженъ.
Корка у него вся сожжена.
Хлѣбъ заплѣсневѣлъ.
Принеси еще стаканъ,
——— оловянное блюдо,
——— чашу поливанную,
или фарфоровую,
Серебряный сервизъ.
Поставь стулья около стола.
Здѣсь недостаетъ двухъ приборовъ.

—— cibarium,
—— recentem,
—— hesternum *vel* duriorem.
Decŭte summas panis crustas.
Adustus est ab imo.
Crusta plane adusta est.
Panis est mucidus *vel* mucuit.
Adfer etiam alterum poculum,
——— patinam stanneam,
—— catinum faventinum vel porcellanum,
Convivalia ex argento vasa.
Colloca ordine, dispone sellas circum mensam.
Hic desunt duo orbes mantili tecti.



Instruĕre, xi, ctum, mensam, накрытъ столъ.
Apparare, готовить.
Stragulum linteum mensae, mappa, скатерть.
Mundus, purus, чистый, бѣлый.
Complicare mantĭle, сложить салфетку.
Adportare, приносить.
Cochlear, ris, n. ложка.
Culīna, ae, f. кухня.
Terĕre, trivi, tritum, тру.
Oportet, должно.
Urceus olearius, масляная бутылка.
Acetabŭlum, i, n. уксусница.
Acetum, i, n. уксусъ.
Rosaceus, розовый.
Salīnum, i, n. солонка.

Piper tritus, толчёный перецъ.
Indo, ĕre, насыпать.
Vasculum aromatarium, перечница.
Saccharotheca, ae, f. сахарница.
Cyathus, i, m. кубокъ, стаканъ.
Elotus, выполосканный.
Lagēna, ae, f. бутылка.
Recens aqua, свѣжая вода.
Petĕre (ivi, itum), сходить куда.
Vinaria cella, винный погребъ.
Depromĕre, psi, ptum, цѣдить.
Vinum candidum, rubrum, бѣлое, красное вино.
Panis candidus, бѣлый хлѣбъ.

Cibarius, простый.
Recens, мягкой.
Hesternus, durior, черствый.
Decutĕre (cussi, ssum), стряхнуть.
Crusta panis, корка.
Adurĕre (ssi, stum), прижигаю.
Ab imo, снизу.
Plane, совсѣмъ.
Mucĭdus, заплѣсневѣлый.
Mucēre, заплѣсневѣть.
Etiam, еще.
Poculum, i, n. стаканъ.
Patĭna, ae, f. блюдо.
Stanneus, оловянный.
Catinus faventinus, чаша фаянсовая.
Convivalia ex argento vasa, серебряный сервизъ.
Collocare, поставить.
Disponĕre (sui, situm), разположить.
Sella, ae, f. стулъ.
Deesse, недоставать.
Orbis mantili tectus, приборъ.

---

## УРОКЪ 9.

### *О обѣдѣ.*

Откуда идете?
Я иду отъ своего дяди.
Что вы тамъ дѣлали?
Я ходилъ его посѣтить.
Онъ меня удержалъ обѣдать.
Что у васъ было за обѣдомъ.
Щи,
Супъ съ виномъ,
Супъ молочный,
Супъ изъ травы,
Говядина съ хрѣномъ
——— съ горчицею;
Маленькie огурчики съ уксусомъ.
У насъ было пшено сарачинское, вареное въ молокѣ,
Съ сахаромъ и корицею;

## LECTIO IX.

### *De prandio.*

Unde venis?
Venio a patruo, ab avunculo.
Quid ibi fecisti?
Adii eum visendi causa.
Retinuit me ad prandendum.
Quaenam constituēre prandium?
Jusculum e brassica,
Jusculum vineum,
Jusculum lacteum,
Jusculum herbis condītum,
Bubula raphano rustico,
——— sinapi concomitata;
Abortivi cucumeres, aceto condīti.
Aderat quoque oryza, in lacte cocta,
Cum saccharo et cinnamomo;

| | |
|---|---|
| Свѣжая солонина, | Suilla recens salsa, |
| Телячьи потроха, | Thymus vitulīnus, |
| Баранина, | Agnina, |
| Телячья голова, | Caput vitulinum, |
| Баранья лопатка, | Femur vervecīnum, |
| Телятина, | Vitulina, |
| Гусь съ каштанами, | Anser castaneis refertus, |
| Жареная утка, | Anas fricta, |
| Молодые голуби съ хорошею начинкою, | Pulli columbini cum sapido farcimīne parati, |
| Фрикасе изъ цыплятъ. | Fricti pulli gallinacei, |
| Блюдо рыбы, | Patĭna piscium, |
| Большая форель, разрѣзанная на четыре доли, | Erat trutta ingens, quae divisa fuerat in partes quatuor, |
| Пребольшая также щука, разрѣзанная на четыре же части. | Praegrandis item lucius, ad eundem modum quadripartitus. |
| Сколько было наготовлено! | Quantum epularum apparatum dinumerasti! |

~~~~~~~~~

Prandium, ii, n. обѣдъ.
Adire, приходить.
Retinēre, tinui, tentum; удерживать.
Constituĕre, tui, tutum, составлять.
Jusculum vineum, супъ съ виномъ.
Jusculum lacteum, herbis condītum, молочный, травяной супъ.
Bubŭla (caro), говядина.
Raphanus rusticus, хрѣнъ.
Sinapi, горчица.
Abortivi cucumĕres, маленькіе огурчики.
Aceto condītus, приправленный въ уксусѣ.
Cinnamōmum, i, n. корица.
Jusculum e brassica, щи.
Thymus vitulīnus, телячьи потроха.
Agnīna (caro), баранина.
Femur (oris) vervecinum, баранья лопатка.
Anser, ris, гусь.
Refertus (отъ refercio), начиненый.
Castanea (nux), каштанъ.
Anas, ătis, f. утка.
Columbini pulli, молодые голуби.
Sapidum farcimen, вкусная начинка.
Fricti pulli gallinacei, фрикасе изъ цыплятъ.
Apparatus, приготовленіе.
Epulae, arum, кушанье, блюдо.

~~~~~~~~~

| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
|---|---|
| Не уходите же. | Noli abire. |
| Вы отобѣдаете у насъ. | Hic apud nos prandebis. |
| Не отказываюсь. | Non recuso. |
| Я еще никому не далъ слова. | Nemini etiam nunc fidem dedi. |
| У насъ обыкновенный столъ. | Offeram tibi consuetum familiae victum *vel* quotidiana. |
| У насъ ничего не будетъ лишняго. | Nullum habebis luxum. |
| Друзья обходятся безъ чиновъ. | Amici se libere uti volunt. |
| Большая учтивость друзьямъ не идетъ, | Affectata urbanitas amicis est aliena, |
| И употреблять такую учтивость было бы несправедливо. | Et ejusmodi urbanitate uti esset iniquum. |
| Накрыли ль столъ? | Num mensa est instructa? |
| Пусть кушанье ставятъ на столъ. | Apponatur cibus patinis. |
| Оно еще не готово. | Nondum est paratus. |
| Жаркое еще на вертелѣ. | Caro assanda inest adhuc veru fixa. |
| Оно еще не изжарилось. | Nondum satis assata est. |
| Оно еще въ половину сыро. | Est semicruda. |
| Оно совсѣмъ сыро. | Tota est cruda. |
| Кушанье уже поставлено. | Cibus jam patinis appositus est. |
| Вотъ супъ, который хорошъ на взглядъ. | Ecce jusculum, quod bonam speciem prae se fert. |
| Если онъ такъ хорошъ, то мы съ удовольствіемъ поѣдимъ его. | Si ejusmodi speciem prae se fert, utamur eo cum voluptate *vel* comedamus id jucunde. |
| Онъ очень горячь. | Jusculum fervet *vel* fervens est. |
| Отрѣжьте мнѣ кусокъ этой говядины. | Abscindas mihi, quaeso, de hac bubula. |
| Чего вы хотите, жиру или любовины? | Utrum mavis opimam, an macram? |
| По немногу того и другаго. | Utriusque paululum. |
| Не угодно ли вамъ кости? | Libetne os sumere? |

Разбейте кость, если вы любите мозгъ.
Frange os, si amas medullam.

Каковъ вамъ кажется копченый языкъ?
Quomodo tibi sapit bovina lingua infumata?

Это кротево?
Hoc minutale?

Эти жирные молодые гуси?
Hi anserculi fartiles?

Съ вашего позволенія, я положу вамъ пирожокъ.
Ego offeram, pace tua, minutum artoereas.

Покорно благодарю.
Gratia est.

Надо оставить мѣсто и для жаркаго.
Etiam asso locus dandus est.

Покушайте рябчика,
Comede de perdice,

Пожалуйте хоть еще кусочикъ.
Vel paululum tibi sumito.

Довольно.
Satur sum.

Очень много ѣлъ.
Satis superque comedi.

Вы худой ѣдокъ.
Homo es non multi cibi.

Я столько ѣлъ, что болѣе ѣсть не могу.
Usque ad satietatem comedi.

~~~~~~~~

Abire, уходить.
Nemini fidem dare, не дать никому слова.
Consuetus familiae victus, обыкновенный столъ.
Libere uti, вольно обходиться.
Affectata urbanitas, большая учтивость.
Alienus, чужій, далекій отъ чего.
Iniquus, несправедливый.
Apponere cibum in mensa, поставить кушанье на столъ.
Caro assanda, мясо, которое должно жарить.
Inesse, находиться гдѣ.
Figĕre, xi, cum, воткнуть.
Veru, u, n. вертелъ.
Semicrūdus, полусырой.
Totus crudus, совершенно сырой.
Juscŭlum, quod bonam speciem prae se fert, супъ, хорошій видомъ.
Cum voluptate, съ удовольствіемъ.
Jusculum fervet v. fervens est, супъ очень горячь.
Abscindĕre (scidi, scissum), отрѣзывать.
Opīma pars, жирная часть.
Macra pars, любовина.
Os, ossis, n. кость.
Frangĕre (fregi, fractum), разбить.
Medulla, ae, f. мозгъ въ костяхъ.
~~~~~~~~

Bovina lingua infumata, копченый языкъ.
Minutale, is, n. крошево.
Pace tua, съ позволенія вашего.
Locum dare, оставить мѣсто.
Perdix, īcis, f. рябчикъ.
Fartilis, e, откормленный.
Satur, сытой.
Satis superque, чрезвычайно.
Homo non multi cibi, худой ѣдокъ.
Satietas, atis, f. сытость, пресыщеніе.



*Продолженіе.* — *Pars tertia.*

Я прошу васъ сего дня съ нами отобѣдать. — Rogo, ut hodie apud nos prandeas.

Я не хочу быть вамъ въ тягость. — Nolo tibi esse oneri.

Вы не можете обязать насъ больше. — Facere nihil potes, quod mihi sit jucundius *vel* id nobis pergratum perque jucundum erit.

Обяжите, прошу васъ, этимъ. — Illud nobis, quaeso, gratificare.

Вы тѣмъ много насъ обяжете; вы намъ сдѣлаете большое удовольствіе. — Gratissimum nobis feceris *vel* hac re plurimum nos tibi devincies.

Какъ для насъ пріятно имѣть такого гостя! — Quam volupe est nobis ejusmodi convivam habere!

Безъ чиновъ. — Mitte *vel* missam fac omnem compellationem blandam.

Я васъ прошу остаться. — Rogo, ut maneas.

Я только для того приглашаю васъ къ обѣду, чтобъ тѣмъ долѣе наслаждаться вашею бесѣдою. — Invito te ad prandium, ut eo diutius tuo fruar commercio.

Вы слишкомъ учтивы. — Tu es urbanus, quam par est.

Къ чему такая учтивость? — Quorsum (attinet) tanta urbanitas?

У насъ обѣдъ простой. — Solitum habebis prandium.

Столъ накрытъ. — Mensa est instructa.

Скоро поставятъ кушанье. — Mox cibus apponetur.

| | |
|---|---|
| Сядемъ. | Considamus. |
| Съ позволенія вашего, я положу вамъ этой говядины. | Bona tua venia, offeram tibi de carne elixa. |
| Я до нее не охотникъ. | Non sum ejus amans. |
| Я лучше люблю жаркое. | Praefero carnem assam. |
| Покушайте же этого соусу, | Comedas igitur, quaeso, de hoc embammate, |
| ——— этого рагу, | ——— de hoc tuceto, |
| ——— артишоковъ, | ——— cinaras, |
| ——— цвѣтной капусты. | ——— caulifloram. |
| Каковъ вамъ кажется этотъ пирогъ съ голубями? | Quomodo tibi sapit hic clibanites, pullis columbinis refertus? |
| Онъ хорошъ. | Bene. |
| Очень хорошо приготовленъ. | Optime condītus. |
| Вы ничего не ѣдите, ни пьете. | Nihil edis, neque bibis. |
| Прошу меня извинить, | Pace tua dicam, |
| Я ѣлъ довольно. | Sat edi. |
| Я ѣлъ много и за двоихъ. | Multum et pro duobus edi. |
| Вы видите, что я и ѣмъ и пью довольно, | Vides, amice, me sat et edere et bibĕre. |
| Слуга пусть нальетъ намъ вина. | Puer infundat nobis vinum. |
| Какого вамъ угодно, краснаго или бѣлаго? | Utrum vis rubrum an candidum? |
| Что? это вино вамъ нравится? | Quid? hoc vinum tibi placet? |
| Для меня по крайней мѣрѣ очень нравится, | Mihi certe perplacet, |
| Мнѣ довольно нравится. | Me satis delectat. |
| Я васъ поблагодарю. | Respondebo tibi propinanti. |
| Я пью за здоровье ваше! | Bibo in salutem tuam *vel* bene tibi! |
| За ваше знакомство, | Propino tuae necessitudini. |
| За все, что дѣлаетъ вамъ удовольствіе. | Propino omnibus (rebus), quae tibi voluptatem afferunt. |
| Вы очень учтивы. | Admodum es urbanus. |
| Не устали ль вы, такъ долго сидя? | Nonne fessus es tam diu sedendo? |

Встанемъ.
Прикажите собирать со стола.

Surgamus.
Cura mensam tollendam.

~~~~~~~~~~

Esse oneri (onus, ĕris) alicui, быть кому въ тягость.
Pergratus, очень пріятный.
Plurimum devincire, доставить много удовольствія.
Mitte compellationem blandam, безъ чиновъ.
Manēre, si, sum, оставаться.
Diutius, долѣе.
Commercium, i, n. бесѣда.
Solitum prandium, простой обѣдъ.
Consido, ĕre (edi, essum), садиться.
Caro elixa, вареная говядина.

Volupe est, пріятно.
Conviva, ae, гость, собесѣдникъ.
Praefero, (tuli, latum) предпочитать.
Embamma, tis, n. соусъ.
Tucētum, i. n. рагу.
Cinărae, arum, f. артишоки.
Brassica cauliflora, цвѣтная капуста.
Clibanites pullis columbinis refertus, пирогъ съ голубями.
Dare veniam, извинить.
Respondere propinanti, поблагодарить.
Urbanus, учтивый.
Tollĕre mensam, собирать, убирать со стола.

~~~~~~~~~~

*Продолженіе.*

Вы къ стати пришли.
Мы хотѣли было безъ васъ обѣдать.
Такъ сядемъ за столъ.

Садитесь безъ чиновъ (безъ церемоніи).
Я никому не назначаю мѣста.
Садитесь, гдѣ кому угодно.

Подай стулъ Г. N.
Кушайте друзья, что вы найдете по своему вкусу.

*Pars quarta.*

Commŏdum venistis.
Prope erat *vel* factum, ut sine vobis pranderemus.
Considamus igitur (ad cibum capiendum).
Accumbatis, remota omni inepta ceremonia.
Nemini designo locum.

Sumat sibi quisque, quem volet, locum.
Praebe sellam d. N.
Comedatis, quaeso, amici, quae cuique vestrum placeant.

| | |
|---|---|
| Угодно ли вамъ соусу ? | Libetne sumere de hoc intinctu ? |
| Это превкусный соусъ. | Scitissimi saporis est embamma. |
| Угодно ли вамъ фрикасе изъ цыплятъ ? | Placetne vobis sumere de frictis pullis gallinaceis ? |
| — рыбы вареной, жаркой? | — de pisce elixo , asso ? |
| — рябчика, каплуна, цыплятъ , куликовъ ? | — de perdice, capone, pullis gallinaceis,rusticis perdicibus? |
| Все , что вамъ угодно. | Omne, quidquid vobis libuerit. |
| Каково вамъ кажется это пиво ? | Quomodo sapit haec cerevisia? |
| Оно кажется мнѣ очень хорошо. | Jucundissime sapit. |
| Я хочу его попробовать. | Volo eam degustare. |
| Мнѣ кажется оно весьма горько. | Peramara esse videtur. |
| Такъ пивоваръ меня обманулъ. | Cerevisiarius igitur me decepit *vel* fefellit. |
| Я не люблю крѣпкаго пива. | Cerevisiam acrem non probo. |
| Ваше полпиво хорошо ли ? | Tua vero cerevisia placetne? |
| Оно не изъ лучшихъ. | Non est saporis primi. |
| Я вижу, что у васъ нѣтъ хлѣба. | Video , tibi panem deesse. |
| Возьмите бѣлаго хлѣба. | Sume panem candidum. |
| Этотъ хлѣбъ очень вкусенъ. | Panis est admodum sapidus. |

Commŏdum venire , придтти кстати , въ пору.
Sumere locum , занять мѣсто.
Elixus , вареный.
Capus, i, capo, ōnis, m. каплунъ.
Rustica perdix , куликъ.
Cerevisia , ae , f. полпиво.
Degustare , отвѣдать.
Amārus , горькой.
Cerevisiarius , пивоваръ.
Decipio , cēpi , ptum, обманываю ,
Acris , e , крѣпкой.
Fallĕre (fefelli, falsum), обманывать.
Sapidus, вкусный.
Intinctus , us , m. соусъ.

| *Продолженіе.* | *Pars quinta.* |
|---|---|
| Чегожъ, друзья? станемъ кушать | Amici, cur cessamus *vel* cunctamur? agitedum comedamus. |
| Кушанье стынетъ. | Cibus tepet *vel* corrumpitus. |
| Каково для васъ это кушанье? | Quomodo sapit *vel* num placet vobis hic cibus? |
| Это кушанье вкусно, хорошо, отмѣнно приготовлено. | Hic cibus palatum acuit, est bene apparatus, opipare condītus. |
| Яжъ это кушанье похвалю, наѣвшись. | Ad me quod attinet, laudabo eum saturatus. |
| Вы ничего не кушаете. | Tu nihil edis, amice. |
| Съ позволенія вашего, я положу вамъ этого фазана. | Permĭssu tuo, offeram tibi de phasiano. |
| Кушайте все, что вамъ угодно. | Comedatis omne, quodcunque vobis placeat. |
| Хорошъ ли онъ? | Num bene sapit? |
| Онъ весьма нѣженъ и хорошо изжаренъ. | Bene, est valde tener et bene assatus. |
| Любите ли вы крѣпкую приправу? | Num delectaris cibo acri et acuto? |
| Я люблю; я не охотникъ до сладкихъ соусовъ. | Etiam; non sum amans dulcium jusculorum. |
| Позволите ли положить вамъ индѣйки? | Sit venia, si tibi offeram de assa gallina Indĭca? |
| — крыло рябчика? | — perdicis alam? |
| — ножку курицы? | — gallinae coxam? |
| — позвонокъ зайца? | — Leporis lumbum? |
| — головы кабаньей? | — capitis aprini? |
| —— дичины? | —— ferinae frustum? |
| Я вамъ положу. | Ego ministrabo tibi. |
| Я знаю, до чего вы охотники. | Scio, quarumnam rerum sis amans. |
| Я знаю вашъ вкусъ. | Palatum tuum mihi notum est. |
| Это возбуждаетъ аппетитъ. | Hoc facit cibi cupiditatem. |
| Аппетитъ приходитъ во время ѣды. | Cibi cupiditas venit inter comedendum *vel* esus ipse appetentiam invītat. |

Голодъ есть лучшій по-варъ.
Я очень много ѣлъ.

Optimum condimentum fames,
Multum superque comedi.

Age, ну.
Bene apparatus, хорошо приготовленный.
Opipare, отмѣнно.
Laudare, хвалить,
Saturare, насыщать.
Phasianus, i, m, фазанъ.
Tener, нѣжный, мягкой.
Cibus acris acutusque, крѣпкая приправа.
Dulce jusculum, сладкой соусъ.
Gallina Indica, индѣйка.
Ala, крыло.
Ferina caro, дичина.
Aprinus, кабаній.
Porrigĕre, rexi, ctum, подать.
Palatum, i, n. вкусъ.
Cibi cupiditas, аппетитъ.
Condimentum, i, приправа.
Fames, ĭs, f. голодъ.

*Продолженіе.*

*Pars sexta.*

Подавите соку изъ лимона на кусокъ жаркаго, чтобъ возбудить аппетитъ.
Пожалуйте мнѣ лимонъ.
Вы всѣхъ потчиваете, а самихъ себя забываете.
Я ѣлъ много.
Я наѣлся.
Возьмите еще кусочекъ кулика, хотя только отвѣдать.
Каковъ онъ для васъ?
Онъ очень вкусенъ.
А вы проводите время только въ разговорахъ.
И ничего не пьете.
Полно ѣсть! надо чего нибудь выпить.

Exprime, quaeso, succum citreum super assum, ut edendi cupiditatem facias.
Da mihi, quaeso, malum citreum.
Omnes, praeter te ipsum, invitas ad comedendum.
Ego multum comedi.
Ego exsaturatus sum.
Sume, quaeso, etiam rustĭcae perdicis aliquantulum vel degustandi causa.
Quomodo tibi sapit?
Caro ejus valde delicata est.
Tu vero nihil aliud, quam sermocinaris *vel* fabularis.
Neque quidquam bibis.
Satis comesum! Nunc bibendum est.

| | |
|---|---|
| Смотрите рюмки готовы. | Cyathi ad manum sunt. |
| Наливайте полную. | Infunde plenum a summo. |
| Смотрите, чтобъ не переполнить. | Cave, ne nimis impleas. |
| Друзья! я пью за ваше здоровье, | Amici! ego propīno vobis; |
| За здоровье вашего братца, | Propino fratri tuo. |
| За здоровье вашей сестрицы. | Propino sorori tuae. |
| Отвѣчайте мнѣ тѣмъ же. | Respondeatis, quaeso, mihi propinanti. |
| У меня нѣтъ жажды. | Ego non sitio. |
| Я лишь теперь пилъ. | Ego modo bibi. |
| Я утолилъ жажду. | Ego sitim explevi *vel* sedavi. |
| Жажда моя утолена. | Sitis mea est expleta. |
| Я вина одного не пью. | Merum non bibo. |
| Я всегда вино съ водою мѣшаю. | Soleo diluere vinum aqua. |
| Я охотнѣе пью пиво. | Praefero vino cerevisiam. |
| Я охотнѣе пью воду, нежели вино. | Sum amans potius aquae, quam vini. |

Exprĭmo, pressi, ssum, exprimĕre, давить.
Succus citreus, лимонный сокъ.
Malum citreum, i. n, лимонъ.
Exsaturari, наѣдаться.
Delicatus, вкусный.
Sermocinari, разговаривать.
Plenus a summo, полный до краевъ.
Nimis implere, переполнить.
Modo, только что.
Sedare sitim, утолить жажду.
Merum, i, n. чистое, одно вино.
Diluĕre, разводить.

| *Продолженіе.* | *Pars septima.* |
|---|---|
| Вы извольте разрѣзывать, сударь. | Domine, sis carptor, sector, scindendi obsonii magister. |
| Разрѣжь эту индѣйку. | Seca in frusta *vel* discerpe hanc gallinam Indicam. |

| | |
|---|---|
| Разрѣжь этого каплуна. | Concide hunc caponem *vel* lacera hunc gallum, |
| Рѣжь вдоль, | Seca in longum, |
| —— поперегъ, | — transverse, |
| —— по срединѣ, | — per medium. |
| Прошу васъ, изрѣжьте пирогъ этотъ. | Disseca, quaeso, hoc artocreas in frusta. |
| Потчивайте напередъ этихъ дамъ. | Offer primo istis dominabus. |
| Велите обносить это блюдо. | Hoc ferculum circumferendum cura. |
| Вы ничего не кушаете, милый. | Nihil comedis, amice. |
| Прошу меня извинить, я ѣлъ довольно. | Bona tua venia dicam, me jam sat comesse. |
| Скажите, что вамъ угодно. | Dicas quaeso, quae tibi cordi sint. |
| Спросите, что вамъ надобно. | Posce, quod tibi opus est. |
| Потчивайте себя сами. | Ministra tibi ipse. |
| Этого кушанья не раскладываютъ. | Est cibus, qui convivarum arbitrio exponitur. |
| Не заставляйте себя просить. | Noli committere, ut rogeris. |
| Кому угодно сдѣлать салатъ? | Quis vult acetaria condire? |
| Изготовьте его хорошенько. | Condi ea, ut par est. |
| Положите въ него много масла и мало уксусу. | Adde plus olei et parum aceti. |
| Онъ скрыпитъ, какъ мнѣ кажется. | Acetaria crepitant, ut mihi videtur. |
| Онъ недовольно вымытъ. | Non satis lota sunt. |
| Эта дичина отмѣнно вкусна. | Haec venatio optime sapit. |
| Я радъ, что она по вашему вкусу. | Gaudeo, quod tui est stomachi. |
| Но вы еще не пили. | Verum tu nondum bibisti. |
| Я эту раскупорю бутылку. | Relinam hanc lagenam. |

Гдѣ штопоръ? — Ubi est terebra?

Извольте кушать, я васъ потчиваю. — Bibas, quaeso humanissime.

Знатокъ ли вы въ винѣ? — Num es gnarus *vel* intelligens vini?

Что вы скажете объ этомъ винѣ? — Quid dices super hoc vino?

Нравится ли оно вамъ? — Probasne?

Нравится, оно хорошо, — Probo, est bonum,

Оно не дурно. — Non est contemnendum.

Оно мнѣ кажется нѣсколько молодо. — Videtur esse subacerbum.

~~~~~~~~

Carptor, ris scissor, ris, scindendi obsonii magister, разрѣзыватель.
In longum, вдоль.
Transverse, поперегъ.
Per medium, по срединѣ.
Ferculum circumferre, обносить блюдо.
Pace tua dicam, прошу меня извинить.
Committĕre (si, ssum), допускать.
Acetaria, orum, n. салатъ.
Ut par est, какъ должно, хорошенько.
Crepitare, скрыпѣть.
Satis lotus, довольно вымытый.
Optime sapĕre, имѣть очень хорошій вкусъ.
Verum, но.
Relino, ĕre (livi, litum), откупорить.
Terebra, ae, f. штопоръ.
Esse intelligentem alicujus rei, быть въ чемъ знатоку.
Non contemnendus, не дурной.
Esse sapore subacerbo, о винѣ: быть нѣсколько молоду.

~~~~~~~~

## УРОКЪ 10. — LECTIO X.

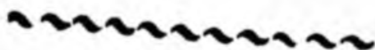
### *Объ обѣдѣ питомца.* — *De prandio alumni.*

Время ли обѣдать? (обѣденное ли время). — Num est tempus prandendi?

Конечно, пора обѣдать. — Certe, est tempus.

Уже близко двенадцати часовъ. — Haud longe duodecima hora adest.

| | |
|---|---|
| Уже часъ било! | Jam prima hora pomeridiana sonuit. |
| Сегодня обѣдаемъ мы позже обыкновеннаго. | Hodie prandemus solito tardius. |
| Въ которомъ часу вы обыкновенно обѣдаете? | Quota hora *vel* ad quam horam soletis prandere? |
| Ровно въ полдень. | Prima ipsa pomerediana. |
| Уже звонили. | Jam campanula sonuit. |
| Сядемъ за столъ. | Considamus. |
| Садитесь. | Considatis. |
| Закройтесь своею салфеткою. | Praeliga mantile. |
| Гдѣ вашъ ножикъ? | Ubinam est culter tuus? |
| — ваша вилка? | — fuscina tua? |
| — и ваша ложка? | — et cochlear tuum? |
| Молитесь Богу. | Offer preces Deo. |
| Возьмите хлѣба. | Sume panem. |
| Кушайте супъ. | Comede embamma. |
| Хотите ли мяса? | Visne sumere carnem? |
| Хорошо ли это мясо? | Num haec caro est bona? |
| Оно очень хорошо. | Est perbona. |
| Оно весьма сочно. | Est valde succosa *vel* succulenta, |
| — оно довольно варено, | — satis elixa, |
| — оно совсѣмъ еще сыро, | — est tota cruda, |
| — оно вовсе холодно. | — penitus frigida. |
| Поставь его на канфорку, чтобъ оно разогрѣлось. | Pone eam super foculum, ut recaleat. |
| Хотите ли баранины? | Libetne de vervecina, |
| ———— телятины? | ——— vitulina? |
| ———— капусты? | ——— brassica? |
| Скажите, до чего вы охотники? | Dic, quo cibo delecteris? |
| Подайте ему блюдо. | Offer ei ferculum. |
| Положите себѣ съ этого блюда. | Sume aliquid de ista patina. |
| Послѣ васъ. | Ego sumam postea. |



Alumnus, i, m. питомецъ.
Sonare, ui, itum, звучу; hora pomeridiana sonuit, билъ первый часъ.
Solito tardius, позже обыкновеннаго.
Campanula, колокольчикъ.
Praeligare, завязывать спереди.
Preces offerre, молиться.
Succosus vel succulentus, сочный.
Penitus, совершенно.
Foculum, i, n. канфорка.
Recaleo, calui, recalere, разогрѣваться.
Vervecina, баранина.
Vitulina, телятина.
Brassica, ae, f. капуста.
Post, послѣ, за.



| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
| --- | --- |
| Пожалуйте кушайте супъ. | Comede, quaeso, jusculum. |
| Возьмите супу на свою тарелку. | Sume jusculum in orbem. |
| Онъ очень горячь. | Est fervens. |
| Вы обожжетесь. | Potes te adurere. |
| Подуйте на него. | Refrigera flando. |
| Погодите, пока простынетъ. | Exspecta, donec refrixerit. |
| Не кушайте такъ скоро. | Noli tam cito comedere. |
| Сидите прямо на стулѣ. | Sede rectus in sella. |
| Не кладите локтей на столъ. | Noli inferre cubitos ad mensam. |
| Не нагибайтесь къ тарелкѣ. | Ne inclina te versus orbem. |
| Возьмите соли ножикомъ. | Sume sal acumine cultri. |
| Пожалуйте мнѣ кусокъ хлѣба. | Da mihi, quaeso, frustum panis, |
| Кусокъ жаркаго. | Assi frustum. |
| Не облизывайте пальцевъ. | Ne lambe digitos. |
| Оботрите ихъ своею салфеткою. | Deterge eos mantili tuo. |
| Не кладите пальцевъ въ ротъ. | Ne insere manus ori. |
| Рѣжьте мясо, а не рвите его. | Seca, non discerpe carnem. |
| Вы глотаете мясо. | Tu devoras carnem. |
| Вы не жуете его. | Tu non conficis eam dentibus. |

| | |
|---|---|
| Вы весьма жадны. | Voracissimus es. |
| Жуйте мясо. | Confice dentibus carnem. |
| У меня тупы зубы. | Dentes hebetatos habeo. |
| Мнѣ попался кусочикъ мяса между зубовъ. | Caruncula haeret inter dentes. |
| Выньте его зубочисткою. | Tolle eam dentiscalpio. |
| Употребите на это зубочистку. | Utere dentiscalpio. |



Adūri, обжечься.
Refrigerare flando, дуть на что, чтобъ простудить.
Sedere rectum, сидѣть прямо.
Inferre cubitos ad mensam, класть руки на столъ.
Se inclinare, наклоняться.
Versus, къ.
Acumen, inis, n. острее, конецъ.
Lambĕre, bi, bitum, лизать.
Digitus, i, m. палецъ.
Detergĕre, si, tum, обтирать.

Insero, rui, sertum, inserere, сую.
Os, oris, n. ротъ.
Discerpĕre, psi, ptum, рвать.
Devorare, глотать.
Conficĕre dentibus, жевать.
Vorax, cis, жадный.
Dentes hebetati, тупые зубы.
Haerēre inter dentes, завязнуть межъ зубовъ.
Tollo, ĕre (sustuli, sublatum, беру прочь, вынимаю.
Dentiscalpium, i, n. зубочистка.



| *Продолженіе.* | *Pars tertia.* |
|---|---|
| Вы не ѣдите и не пьете. | Tu nec edis, nec bibis. |
| Для чего вы не ѣдите? | Cur non edis? |
| Для чего не пьете? | Cur non bibis? |
| Хотите ли пить? | Visne bibere? |
| Я больше хочу ѣсть, нежели пить. | Ego magis esurio, quam sitio. |
| Я имѣю великую жажду. | Valde sitio. |
| Меня томить жажда, | Siti consūmor, |
| Спросите пить. | Roga potum. |
| Подайте мнѣ пить. | Da mihi bibere. |
| Подайте мнѣ рюмку вина. | Cedo mihi scyphum vini. |
| Охотники ли вы до вина? | Num es amans vini? |
| Я его люблю. | Sum amans vini. |
| Я не люблю его. | Non amo vinum. |

Что вы обыкновенно пьете?
Quid soles bibere?

Я пью то воду, то пиво,
Bibo modo aquam, modo cerevisiam,

Но по большой части чистую воду.
Sed plerumque puram aquam.

Пили ль вы?
Bibistine?

Я пилъ.
Bibi.

Хотите ли еще кушать?
Visne amplius comedere?

Покорно благодарю, я сытъ.
Gratia est, satur sum.

Мнѣ болѣе ѣсть не хочется.
Non amplius esurio.

---

Siti consumi, быть томиму жаждою,
Cedo, подай сюда.
Modo, modo, то, то, иногда, иногда.
Plerumque, по большой части.
Amplius, болѣе, еще.

---

## УРОКЪ 11.
### О дессертѣ.

## LECTIO XI.
### De mensa secunda.

Дессертъ поставленъ.
Mensa secundaria apposita est.

Вотъ прекрасный дессертъ!
Ecce praeclara visu bellaria!

Лучшія яблоки, въ сахару или меду приготовленныя,
Optima mala, saccharo aut melle condīta,

Сухіе, вареные конфекты.
Mala desiccata, mala liquida saccharo condīta.

Прикажите ли ихъ?
Libetne ea sumere?

Я возьму лучше бисквитъ.
Sumam potius panem saccharitem.

Пожалуйте мнѣ нѣсколько миндалю.
Da mihi, quaeso, aliquot amygdala.

Я лучше люблю плоды.
Praefero iis poma.

Вы собрали отборнѣйшіе плоды, какіе только бываютъ въ это время года:
Congessisti exquisitissimos fructus, qui hoc anni tempore proveniant:

——— землянику,
——— fraga,

——— малину, ——— baccas idaei rubi,
——— чернику, ——— myrtillos,
——— зрѣлыя яблоки, ——— mitia poma,
——— груши, ——— pyra,
——— сливы, ——— pruna,
——— вишни ——— cerasa,
——— виноградъ, ——— uvas,
——— орѣховъ Грецкихъ, ——— juglandes,
——— простыхъ орѣховъ, ——— nuces avellanas,
——— апельсиновъ, ——— mala aurea,
——— лимоновъ, ——— mala citrea,
Вотъ хорошіе персики и абрикосы! Ecce pulchra mala persica et armeniaca!
Этотъ ананасъ очень спѣлъ. Haec bromelia *vel* nux pinea Indica est valde matura.

~~~~~~~~~

Mensa secundaria, дессертъ.
Bellaria, orum, n. закуски.
Desiccatus, сухой.
Liquidus, жидкой.
Panis saccharites, бисквитъ.
Amygdalum, i, n. миндаль.
Congerere (ssi, stum), снести, собрать.
Fragum, i, n. земляника.
Cerasum, i, n. вишня.
Bacca rubi idaei, малина.
Myrtilli, orum, m. черника.
Pirum, i, n. груша.
Pruna, ae, слива.
Uva, виноградъ.
Juglans, dis, f. грецкой орѣхъ.
Nux avellana, простой орѣхъ.
Mala persica, персики.
Mala armeniaca, абрикосы.
Bromelia *vel* nux pinea Indica, ананасъ.

~~~~~~~~~

## УРОКЪ 12. — LECTIO XII.

*Учтивыя выраженія стола.* — *Elocutiones plenae humanitatis, quae spectant ad coenam.*

Для чего вы не садитесь? Cur non accumbis mensae?
Садитесь въ первомъ мѣстѣ. Tene, quaeso, priorem locum.
Займите ваше мѣсто. Sume tuum locum.
Я не допущу, чтобъ вы сѣли внизу. Non patiar, a te inferiorem locum teneri.
Вы сядьте впереди. Conside priore loco.

| | |
|---|---|
| Вы сдѣлаете мнѣ удовольствіе, уволивъ меня отъ этого. | Plurimum adferes mihi voluptatis, data hac venia. |
| Прошу васъ покорно о томъ не спорить. | Mittamus, quaeso, super hac re concertationem. |
| Къ чему столько прозьбы? | Quorsum tam blandae compellationes? |
| Между друзьями должна быть вольность. | Amici libere se uti volunt. |
| Вы видите, какое у насъ кушанье! | Vides, quam exilis cibus in mensa apponatur! |
| Это наше обыкновенное. | Ejusmodi cibo quotidie uti solemus. |
| У насъ нѣтъ лакомства. | Cupedia nobis desunt. |
| А для меня нѣтъ нужды въ лакомствѣ. | Equidem nihil moror cupedia. |
| Жалѣю, что мнѣ нечего лучшаго вамъ поставить. | Doleo, quod meliora apponere non possum. |
| Когда бы я зналъ, что вы будете у меня кушать, то приготовилъ бы что нибудь лучшее. | Si scissem, te coenae interfuturum esse, lautiorem adparassem coenam. |
| Прошу не взыскать. | Exilitatem meam boni consule, quaeso. |

Elocutio plena humanitatis, учтивое выраженіе.
Spectare, клониться.
Prior locus, первое мѣсто; inferior, послѣднее.
Occupare, tenere, занять.
Concertatio, onis, f. споръ.
Cupedia, orum, n. лакомство.
Dolendum est, жаль.
Interesse coenae, быть за столомъ, обѣдать.
Lautior cibus, кушанье, которое получше.

## УРОКЪ 13. — LECTIO XIII.

### *О поварнѣ.* — *De culina.*

| | |
|---|---|
| Кухня отперта ли? | Num culina est reclusa? |
| Отопри ее. | Reclūde eam. |
| У меня нѣтъ ключа. | Clavis mihi deest. |

| | |
|---|---|
| Онъ виситъ на крюкѣ. | Est suspensa ex unco ferreo. |
| Разведи огню, | Suscita ignem. |
| Гдѣ огниво? | Ubi est ignitabulum? |
| Нѣтъ труту здѣсь, | Deest hic flammae illicium, |
| —— кремня, | — pyrites, |
| —— сѣрныхъ спичъ, | Desunt assulae sulphuratae, |
| —— сѣрной нитки. | Deest filum sulphuratum. |
| Засвѣти огню. | Accende ignem. |
| Раздуй огонь. | Excita flando ignem. |
| Положи дровъ. | Pone ligna secta, |
| ——— лучинки, | ——— assulas, |
| ——— стружекъ, | ——— ramenta, |
| ——— щепъ, | ——— segmenta, |
| ——— сухихъ дровъ. | ——— sicca ligna secta, |
| ——— мѣлкихъ дровъ, | ——— minora ligna secta, |
| ——— толстыхъ дровъ, | ——— majora ligna secta, |
| ——— полѣно. | ——— unum lignum sectum. |
| Накололъ ли слуга дровъ? | Num puer fidit ligna? |
| Поправь огонь. | Irrita ignem (conto uncato). |
| Поставь котелъ на огонь. | Adpone ad focum lebetem. |
| Онъ не вычищенъ. | Non est elutus. |
| Возьми горшокъ. | Sume ollam. |
| Влей въ него воды и положи мяса. | Infunde aquam et pone carnem. |
| Вскипяти воду въ котлѣ. | Fervefac aquam in cacabo. |
| Повѣсь его на крюкъ. | Suspende eum ex lamina denticulata. |
| Вода уже тепла. | Aqua jam calida est. |
| Она закипаетъ, | Fervescit. |
| Она скоро вскипитъ. | Mox fervebit. |
| На очагѣ много сажи. | Focus est lice plenus. |

Culina, ae, f. кухня.
Recludĕre (si, sum), отпираю.
Clavis, is, f. ключь,
Suspendĕre (di, sum), повѣсить.
Uncus ferreus, крюкъ.

Suscitare ignem, развести огонь.
Ignitabulum, i, n. огниво.
Flammae illicium, трутъ.
Pyrites, ae, m. кремень.
Assulae sulphuratae, спички.

Filum sulphuratum, сѣрная нишка.

Excitare flando, раздуть.

Ligna secta, дрова.

Ramenta, orum, n. стружки.

Segmenta, orum, n. щепы.

Sicca ligna secta, сухія дрова.

Lignum sectum, полѣно.

Findo (fidi, fissum), наколоть.

Irritare ignem, поправить огонь.

Adpono (sui, situm) ad focum lebetem, поставить на очагъ котелъ.

Elutus, вычищенный.

Olla, ae, f. горшокъ.

Fervefacio, feci, factum, вскипятить.

Cacabus, i, m. котелъ.

Lamina denticulata, крюкъ.

Ferveo, ere, кипѣть.

Focus, i, m. очагъ.

Lix, icis, f. сажа.

~~~~~~~~~

*Продолженіе.* — *Pars altera.*

| | |
|---|---|
| Поставь сковороду на огонь. | Superpone igni sartaginem. |
| Положи въ нее масла, | Inde butyrum. |
| — свѣжаго масла, | — butyrum recens, |
| — топленаго. | — butyrum coctum. |
| Дай ему растопиться. | Sine id liquefieri. |
| Берегись, чтобъ оно не вспыхнуло. | Cave, ne flammam concipiat. |
| Положи въ него ложку муки, | Inde in illud ligulam farinae, |
| — крупичатой муки. | — pollinis. |
| Гдѣ солонка? | Ubi est salinum? |
| Въ ней нѣтъ соли. | Non est in eo sal. |
| Положи въ нее соли. | Inde salem. |
| Подай мнѣ ящикъ съ пряными кореньями. | Praebe mihi pyxidem aromatariam. |
| Положи перцу, | Inde piper, |
| ——— корицы, | — cinnamomum, |
| ——— гвоздики, | — caryophyllum aromaticum, |
| ——— инбирю, | — zingiber, |
| — лавровыхъ листьевъ, | — folia laurea, |
| — померанцовой и цитронной корки. | — corticem mali aurei et citrei. |
~~~~~~~~~

Истолки эти коренья въ игоши.
Поди за молокомъ.
Сдѣлай супъ молочный.
Положи въ него сахару.
Уже въ немъ есть.
Въ немъ его мало.
— уже слишкомъ.
Супъ пересоленъ.

Haec arōmata pilo contunde in mortario.
Pete lac.
Para jusculum lacteum.
Inde saccharum.
Jam ei inest.
Parum ei inest,
Plus satis inest.
Jusculum nimio sale condītum est.

~~~~~~~~~~

Sartago, ĭnis, f. сковорода.
Butyrum recens, свѣжее масло; coctum, топленое.
Liquefacio, feci, factum, растопляю.
Flammam concipĕre, вспыхнуть.
Pollen, inis, n. крупичатая мука.
Ligula, ae, f. ложка.
Indĕre (indidi, inditum), положить, насыпать.
Pyxis aromataria, ящикъ съ пряными кореньями.

Pĭper, ĕris, n. перецъ.
Caryophyllum aromaticum, гвоздика.
Zingĭber, eris, n. инбирь.
Folium laureum, лавровый листъ.
Cortex, icis, m. f. корка, кора.
Contundĕre (tŭdi, tusum), столочь.
Pilum, n. пестъ.
Mortarium, иготь.
Plus satis, болѣе надлежащаго.
Nimio sale condīre, пересолить.

~~~~~~~~~~

*Продолженіе.*

Посади жаркое на вертель.
Пособи мнѣ жаворонковъ посадить на вертель.
Верти,
Повысь вертель.
Гдѣ сковорода?
Поставь ее подъ жаркимъ.

*Pars altera.*

Fige carnem veru.
Adjuva me in transfigendis veru alaudis.
Circumăge,
Adtolle veru.
Ubi est sartago?
Suppone eam carni, quae assatur.

Поливай его масломъ.
Поставь рѣшетку на уголья.
Жарь сосиски,
— ребрушки,
— телячью, баранью голову.
Помажь масломъ.
Она уже довольно жарилась.
Между тѣмъ пусть эта похлебка варится на небольшомъ огнѣ,
— на горячей золѣ.
Ощипли этихъ цыпленковъ, этихъ голубятъ.
Сложи ихъ, какъ должно.
Нашпикуй зайца.
Гдѣ шпиковальная игла?
Подай мнѣ кусокъ ветчиннаго сала.
Это сало прогоркло.
Возьми корытцо и сѣчку, и изруби мясо.

Ошелуши этотъ горохъ и бобы.
Облупи рѣпу.
Изрѣжь вдоль,
— кружками.
Есть ли у тебя виноградный сокъ?
Гдѣ положилъ ты терку?
Я положилъ на мѣсто.

Perfunde eam butyro.
Pone cratem ferream super candentes carbones.
Frige *vel* inassa lucanicas,
— porcinas costas,
— caput vitulinum, vervecinum.
Line butyro.
Satis frictum est.

Interea haec pulticula coquatur modico igne,

— supra favillam.
Detrahe plumas his pullis gallinaceis et columbinis.
Adorna, ut par est.
Trajice lardo lepŏrem.
Ubi est acus lardaria?
Porrige mihi lardi aliquid.

Hoc lardum est rancidum.
Sume alveolum et cultrum incisorium atque seca minutim carnem.
Exue siliqua pisum et fabas.

Deme cutem rapae.
Seca in longum,
— in orbes.
Habesne omphăcium?

Ubinam posuisti radŭlam?
Posui eam suo loco.

---

Figo, ĕre (xi, ctum), воткнуть.
Adjuvare quem, помогать кому.

Alauda, ae, f. жаворонокъ.
Circumagĕre (ēgi, actum), оборачивать.
Attollĕre, поднимать.

Perfundo (di, sum), поливать,
Crates ferrea, рѣшетка.
Candentes carbones, горящіе уголья.
Frigĕre (xi, ctum), жарить.
Costae porcinae, котлеты.
Lino, ĕre, (livi, litum), мажу.
Pulticula, ae, f. похлёбка.
Favilla, ae, f. горячая зола.
Detraho (xi, ctum), plumas, ощипать.
Adornare, сложить.
Trajicio (jeci, jectum) lardo, нашпиковать.
Acus lardaria, шпиковальная игла.
Rancidus, прогорклый.
Alveŏlus, i, m. корытцо.
Culter incisorius, сѣчка.
Secare minutim, изрубить.
Exuĕre siliqua, отшелушить.
Faba, ae, f. бобъ.
Demĕre (si, mtum) cutem, облупить.
Secare in orbes, рѣзать кружками.
Omphacium, i, n. виноградный сокъ.
Radŭla, ae, f. терка.

## УРОКЪ 14. LECTIO. XIV.

*Что бываетъ прежде отхожденія и послѣ отхожденія ко сну.*

*Quae praecedunt discessum ad cubitum et quae eum sequuntur.*

Уже смеркается. — Jam vesperascit.
Наступаетъ ночь. — Nox appĕtit.
Уже поздно. — Jam procedit in silentium noctis.
Я дремлю. — Dormio leniter.
Мнѣ спать хочется. — Dormiturio.
Мнѣ сильно спать хочется. — Somno vincor.
Глаза жмурятся. — Somno connivent oculi.
Я уже не могу открыть глазъ. — Non amplius possum aperire oculos.
Пойдемъ ложиться спать. — Conferamus nos ad lectum.
Я иду спать. — Equidem peto lectum.
Я иду лечь въ постелю. — Volo me lecto committere.
Вы рано ложитесь спать. — Tu maturius discedis cubĭtum.
Вы сонливы. — Somniculosus es.
А вы поздно ложитесь. — Tu vero serus petis lectum.
Я люблю сидѣть до поздой ночи. — Amo vigilare ad multam noctem.

Сидите, сколько вамъ угодно. — Vigila, quantum vis.

Я желаю вамъ покойной ночи. — Opto tibi placidam noctem.

Почивайте спокойно. — Dormi placide.

(слугѣ) — (puero).

Подай мнѣ сальную свѣчу, — Cedo mihi candelam sebaceam,

— восковую свѣчу. — — candelam ceream.

Засвѣти свѣчу. — Accende lumen *vel* candelam.

Поставь ее въ подсвѣчникъ. — Insere eam candelabro.

Гдѣ щипцы? — Ubi sunt forficulae?

Сними со свѣчи. — Deme fungum.

Посвѣти мнѣ. — Lumen admŏve *vel* (alio sensu) lumen praefer.

~~~~~~~~~~~

Adpetĕre (tivi, titum), наступать.

Procedĕre (ssi, ssum), идти далѣе.

Dormio leniter, дремлю; somno vinci, сильно хотѣть спать.

Dormiturio, хочу спать.

Connivere (ivi *vel* ixi, жмуриться.

Aperire oculos, открыть глаза.

Conferre se in lectum, ложиться спать.

Discedĕre cubitum, идти спать.

Maturius, ранѣе обыкновеннаго.

Petĕre lectum, расположиться спать.

Somniculosus, сонливый.

Vigilare ad multam noctem, не спать до поздой ночи.

Optare placidam noctem, желать покойной ночи.

Candela sebacea, сальная свѣча; cerea, восковая.

Accendĕre (di, sum) lumen *vel* lucernam, зажечь свѣчу.

Inserĕre (serui, sertum), candelabro, поставить въ подсвѣчникъ.

Forficulae, arum, f. щипцы.

Demo, ĕre, (emsi, emtum) fungum, снять со свѣ-

Lumen praeferre, lumen admovere, посвѣтить кому-чи.

~~~~~~~~~~~

| Продолженіе. | Pars altera. |
| --- | --- |
| Я хочу раздѣваться. | Volo exui veste. |
| Раздѣвай меня. | Exue mihi vestem. |
| Подай мой шлафрокъ и мои туфли. | Porrige mihi vestem e lecto et sandalia *vel* crepidas. |
| Разуй меня, сними съ меня чулки. | Excalcea me *vel* deme mihi tibialia. |
| Гдѣ мой колпакъ? | Ubi est cucullus meus nocturnus? |
| Вотъ онъ. | Tene ipsum. |
| Гдѣ моя фуфайка? | Ubi est tunica mea *vel* subucŭla? |
| Вотъ она. | En adest. |
| Положи все мое платье въ порядкѣ, чтобъ завтра по утру все найти было можно. | Pone omnem vestem ordine, ut cras mane facilius reperiri possit. |
| Перестлалъ ли ты мою постель? | Stravistine lectum meum? |
| Перестлана ли моя постель? | Num lectus meus stratus est? |
| Еще не перестлана. | Nondum. |
| Перестели же ее какъ можно скорѣе. | Sterne igitur eum quam celerrime. |
| Постеля худо постлана. | Lectus male stratus est. |
| Перестели снова. | Denuo sterne lectum. |
| Перестели хорошенько перину, тюфякъ. | Concute, ut est par, culcitram. |
| Задерни занавѣсъ. | Obduc velum ductile. |
| Постеля холодна. | Lectus est frigidus.. |
| Вели ее нагрѣть. | Cura eum tepefaciendum. |
| Гдѣ жаровня? | Ubi est batillus cubicularius? |
| Возьми прочь свѣчу. | Aufer *vel* tolle candelam. |
| Я люблю читать въ постели. | Juvat me legere jacentem in lecto. |
| Погаси свѣчу. | Extingue lucernam. |
| Разбуди меня завтра рано. | Cras me excita e somno *vel* suscita mane. |

Не забудьте; мнѣ надо встать на разсвѣтѣ.

Дай мнѣ спать.

Ты мѣшаешь мнѣ спать.

Онъ спитъ крѣпко.

Noli deesse; cras me oportet surgere diluculo primo *vel* cum prima luce *vel* sub lucis ortum.

Sine me dormire.

Obstas, quominus dormiam.

Arcte graviterque dormit.



Exuĕre (ui, utum) vestem, скидать платье.

Vestis e lecto, шлафрокъ.

Sandalia, orum, n. *vel* crepidae, arum, туфли.

Excalceare, разуть.

Demĕre tibialia, снять чулки.

Cucullus nocturnus, колпакъ.

Tunica, f. subucŭla, фуфайка.

Ordine ponere, положить въ порядкѣ.

Sterno, stravi, stratum, nĕre стелю.

Quam celerrime, какъ можно скорѣе.

Denuo sternĕre, перестлать.

Concutĕre (cussi, cussum), перестлать всю постель, т. е. подушки, тюфякъ, одѣяло.

Obducĕre (xi, ctum), задернуть.

Velum ductĭle, занавѣсъ.

Auferre (abstuli, ablatum) candelam, унести свѣчу.

Jacĕre (jacui, jactum), лежать.

Extinguere lucernam, погасить свѣчу.

Excitare mane, разбудить рано.

Surgĕre (rexi, rectum) diluculo primo, cum prima luce, sub lucis orum, встать на разсвѣтѣ.

Obsto, stiti, stitum, stare, мѣшать.

Quominus, чтобъ не.

Arcte graviterque dormire, спать крѣпко.



## УРОКЪ 15.

*О вставаніи съ постели и одѣваніи.*

Вы еще въ постели?

Вы еще спите?

Пробудитесь.

Вставайте.

Уже разсвѣтаетъ.

## LECTIO XV.

*De egressu e lecto et indutu.*

Adhuc in lecto jaces?

Adhuc dormis?

Expergiscĕre.

Surge.

Jam lucescit.

| | |
|---|---|
| Который часъ? | Quota est hora? |
| Еще очень рано. | Adhuc est multo mane. |
| Не поздно. | Non multum lucis processit. |
| Семь часовъ било. | Septima hora sonuit. |
| Не ужь ли такъ поздно? | Num tantum diei processit? |
| Я не думалъ, чтобы такъ поздно было. | Non putabam, tantum diei processisse. |
| Я спалъ сномъ крѣпкимъ. | Arcte graviterque dormivi. |
| Пора мнѣ встать. | Tempus est, ut surgam. |
| (puero) | (слугѣ) |
| Засвѣти свѣчу. | Accende lumen. |
| Разведи огню. | Fac ignem. |
| Затопи печь. | Cura fornacem calefaciendam. |
| Подай мнѣ нижнее платье. | Praebe mihi femoralia. |
| Подать ли вамъ шлафрокъ? | Quaeris amiculum cubicularium? |
| Не только шлафрокъ, но и чулки, носки. | Non tantum quaero amiculum cubicularium, sed etiam tibialia, soccos. |
| Мои чулки въ дырахъ. | Tibialia mea sunt pertusa. |
| Петля спустилась. | Macula defluxit. |
| Подними ее. | Restitue eam. |
| Подай мнѣ подвязки. | Peraebe mihi periscelides. |
| Вотъ ваши башмаки. | Tene *vel* habe calceos tuos. |
| Вычисти мои башмаки. | Deterge *vel* purga calceos. |
| Натри ихъ ваксою. | Indue cera calcearia. |
| Подай мнѣ воды умыться. | Cedo aquam lavandis manibus et faciei. |
| Мнѣ надо умыть лице и руки. | Opus est, ut faciem et manus lavem. |
| Гдѣ круглое мыло? | Ubi est globus saponaceus? |
| Гдѣ рукомойникъ? | Ubi est malluvium? |
| Гдѣ утиральникъ? | Ubi est mantile? |
| Гдѣ гребни? | Ubi sunt pectines? |
| Гдѣ футляръ для гребня? | Ubi est pectinis theca? |
| Гдѣ рѣдкой гребень? | Ubi est pecten rarioribus radiis? |
| Гдѣ частый гребень? | Ubi est pecten densioribus radiis? |
| Вычисти гребень. | Expurga pectinem. |
| Положи на столикъ. | Pone in mensula. |

Expergisci (experrectus sum), пробуждаться.
Lucescit, разсвѣтаетъ.
Multo mane, очень рано.
Procedĕre (ssi, ssum), подвинуться вдаль, впередъ.
Arcte graviterque dormire, спать крѣпко.
Fornacem (ax) calefacĕre, затопить печь.
Femoralia, ium, n. нижнее платье.
Amicŭlus cubicularius, шлафрокъ.
Tibialia, um, n. чулки.
Socci, orum, m, носки.
Esse pertusum (отъ pertundo, tudi, sum) быть въ дырахъ.
Macŭla, ae, f. петля.
Defluĕre (xi, xum), спуститься.
Restituĕre (tui, tutum), поднять, соб. возстановить, привести въ прежнее положеніе.
Periscelides, dum, f. подвязки.
Detergĕre (si, sum), вычистить.
Induĕre cera calcearia, натереть ваксою.
Globus saponaceus, круглое мыло.
Malluvium, ii, n. рукомойникъ.
Mantile, is, n. утиральникъ.
Pecten, ĭnis, m. гребень.
Pectinis thēca, футляръ для гребня.
Pecten rarioribus radiis, рѣдкой гребень.
Pecten densioribus radiis, частый гребень.
Expurgare, вычистить.
Mensŭla, ae, f. столикъ.

---

| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
|---|---|
| Подай мнѣ чистое бѣлье, | Praebe mihi lintea munda *vel* pura; |
| — чистую рубашку. | — indusium purum. |
| Эта рубашка не чиста. | Hoc indusium est immundum. |
| Все бѣлье черно. | Omnia lintea sunt sordida. |
| Оно у прачки. | Sunt apud lotricem. |
| Сходи за нимъ. | Pete ea. |
| Вотъ она сама несетъ. | En ipsa apportat. |
| Хорошо ли оно вымыто? | Num bene lota sunt? |
| Такъ бѣло, какъ снѣгъ. | Tam bene, ut nivis albedinem aequent. |
| Гдѣ мои манжеты? | Ubi sunt limbi crispati? |

| | |
|---|---|
| Какія вамъ угодно? | Quosnam quaeris? |
| Простыя (шитыя, филейныя, кружевныя). | Quaero simplices (acu pictos, reticulatos). |
| Вотъ онѣ. | En hi illi sunt *vel* en adsunt. |
| Готовы. | Sunt in promtu. |
| Вели ихъ пришить къ рубашкѣ. | Cura eos indusio assuendos. |
| Она еще не нагрѣта. | Indusium nondum est calefactum. |
| Я ее нагрѣю, если вамъ угодно. | Calefaciam, si tibi placet. |
| Нѣтъ, нѣтъ, я надѣну ее, такъ какъ есть. | Immo induam, ut est. |
| Подай мнѣ галстухъ. | Cedo mihi collare. |
| Сложи его въ складки. | Complica id. |
| Не изомни его. | Ne corrūga. |
| Гдѣ мой камзолъ? | Ubi est subucula mea? |
| Подай мнѣ платье. | Cedo mihi vestem exteriorem. |
| Какое платье вы надѣнете? | Quam vestem quaeris? |
| То, которое на мнѣ было вчера. | Eam, quam heri indui, |
| Новое платье, | Novam vestem, |
| Которое сшито по послѣдней модѣ, | Quae novum in modum est confecta, |
| Которое спрятано въ платяномъ шкапу. | Quae in arca vestiaria deposita est *vel* servatur. |
| Подай мнѣ платокъ. | Cedo mihi sudarium *vel* muccinium. |
| Подай тотъ, который въ карманѣ у кафтана. | Cedo, quod est in crumena vestis exterioris. |
| Подай перчатки, | Cedo digitalia, |
| —— шляпу, | — pileum. |
| Вычисти мою шляпу. | Verre pileum meum. |
| Гдѣ щетка? | Ubi est scopula vestiaria? |
| Не забудь взять съ собою моего плаща. | Cave obliviscaris sumere tecum pallium meum. |
| Приготовь плащъ. | Adorna pallium. |

Lintea, orum, n. бѣлье.
Mundus, purus, чистый.
Immundus, нечистый.
Indusium, ii, n. рубашка.
Lotrix, icis, f. прачка.
Apportare, несши.
Bene lotus, a, um, чисто вымытый.
Albedo, ĭnis, f. бѣлизна.
Aequare, равняться.
Limbi crispati, манжеты.
Acu pictus, шитый.
Reticulātus, кружевный.
Assuĕre, пришивать.
Collare, is, n. галстухъ.
Corrugare, измять.
Subucula, ae, камзолъ.
Vestis exterior, oris, платье, кафтанъ,
Novum in modum confectus, сшитый по послѣдней модѣ.
Arca vestiaria, платяной шкапъ.
Deponĕre, servare, положить, спрятать.
Sudarium, muccinium, платокъ носовой.
Crumena, ae, f. карманъ.
Digitalia, ium, n. перчатки.
Verrĕre, вычистить.
Scopŭla vestiaria, щетка.
Pallium adornare, приготовить плащъ.

~~~~~~~~~~~

## УРОКЪ 16. — LECTIO XVI.

### *О погодѣ.* — *De tempestate vel coeli affectione.*

| | |
|---|---|
| Какова погода? | Quaenam est coeli facies? *vel* quinam est coeli status? |
| Солнце свѣтитъ ли? | Num sol lucet? |
| Погода на дворѣ свѣтлая. | Coelum est serenum. |
| Погода прекрасная. | Coelum est sudum. |
| Погода сухая. | Aër est siccus. |
| Погода умѣренная. | Coelum est moderatum. |
| Погода пасмурная. | Coelum est triste *vel* tempestas est tristis, |
| Погода сырая, | Tempestas est uvida, |
| Погода дурная, | Tempestas est spurca, |
| —— самая дурная. | —— spurcissima. |
| Время у насъ дождевое. | Dies habemus pluviales. |
| Погода непостоянная. | Coelum est varium. |
| Погода перемѣняется. | Tempestas mutatur. |
~~~~~~~~~~~

| | |
|---|---|
| Погода мрачная, | Coelum est caliginosum, |
| —— облачная, | —— nubilum, |
| —— нѣсколько пасмурная, | —— subnubilum, |
| —— туманная, | —— nebulosum, |
| —— дождливая, | —— pluvium, |
| —— бурная, | —— procellosum. |
| —— вѣтреная. | —— ventosum. |
| Облака собираются прегустыя, | Nubes coguntur densissimae, |
| —— дождевыя. | —— pluviae, aquosae. |
| Небо склонно къ дождю, | Coelum pluviam minatur. |
| Расположилось къ дождю. | Coeli status pluvius est. |
| Идетъ ли дождь? | Num pluit? |
| Идетъ и притомъ большой. | Pluit et quidem est imber. |
| Премного идетъ дождя. | Magna vis aquae dejicitur coelo. |
| Это только проливной дождь. | Est non nisi pluvia subito cadens. |
| Скоро пройдетъ. | Momento abibit. |
| Боюсь, что дождь пойдетъ. | Timeo, ne pluat. |
| Не бойся, это только облако, которое пройдетъ тотчасъ. | Noli timere, nihil aliud est, quam nubes, quae illico praeteribit. |
| Дождь виситъ. | Pluvia imminet *vel* instat. |
| Дождь пошелъ, | Pluvia venit *vel* cooritur, |
| — шумитъ. | — strepitum edit. |
| Былъ большой дождь. | Multum pluit. |
| Быстро стремятся дождевые потоки, | Torrentes feruntur praecipites. |
| Увлекаютъ все, что имъ ни попадется на пути. | Rapiunt, auferunt omnia iis obvia. |
| Пойдемъ подъ кровлю укрыться отъ дождя. | Subeamus tectum, ut nos adversus pluviam muniamus. |
| Останься здѣсь, пока пройдетъ дождь. | Mane hic, donec pluvia abieerit (desierit). |
| Сильный идетъ дождь. | Largi cadunt imbres. |
| Насъ промочило до костей. | Sumus penitus madefacti. |
| Думаете ли, что дождь продолжится? | Num putas, pluviam esse duraturam? |
| Я не думаю, чтобъ онъ сегодни пересталъ. | Non puto, eam hodie finem habituram esse. |

Tristis, e, пасмурный.
Uvidus, сырой.
Spurcus, дурной.
Pluvialis, e, дождевой.
Caliginosus, мрачный.
Nubilus, облачный.
Subnubilus, нѣсколько пасмурный.
Nebulosus, туманный.
Procellosus, бурный.
Ventosus, вѣтреный.
Cogi, собираться.
Minari, грозить.
Imber, bris, m. сильной дождь.
Pluvia cooritur, дождь пошелъ.
Strepitus, us, m. шумъ.
Torrens, ntis, m. дождевой потокъ.
Obvius, встрѣчный.
Munire se, укрыться.
Penitus madefactus, промокшій до костей.
Durare, продолжаться.

*Продолженіе.* / *Pars altera.*

| | |
|---|---|
| На дворѣ тепло, | Tempestas est calida, |
| ——— не холодно, | ——— tepida, |
| ——— очень жарко, | ——— torrida, |
| ——— знойно. | ——— ignea *vel* aestuosa. |
| Печетъ. | Sol ūrit *vel* pungit, ferit. |
| Молнія сверкаетъ. | Fulgurat *vel* fulminat. |
| Сильная буря | Cooritur saevus venti impetus. |
| Большой вихрь. | Ingens cooritur turbo. |
| Вотъ дерево, въ которое громъ ударилъ. | Ecce arbor, quam fulmen tetigit *vel* percussit. |
| Градъ идетъ, | Grandinat. |
| Градъ падаетъ быстро. | Grando cadit praecipitans. |
| Дождемъ прибило пыль. | Pluvia sedavit pulverem. |
| Грязно на улицахъ. | Viae *vel* plateae sunt lutosae. |
| Непогода утихла. | Tempestas consedit. |
| Непогода миновалась. | Tempestas desiit. |
| Разгуливается. | Dies clarescit *vel* disserenascit. |
| Облака расходятся. | Nebulae discutiuntur, dispelluntur. |
| Солнце начинаетъ показываться. | Sol relucescit. |
| Я вижу радугу. | Video iridem. |
| Это знакъ хорошей погоды. | Hoc serenitatem praenuntiat. |

| | |
|---|---|
| Уже вечеръ. | Dies inclinat *vel* declinat in vesperam. |
| Солнце садится. | Sol occidit *vel* descendit. |
| Вечерняя роса падаетъ. | Vespertinus ros cadit. |
| Уже ночь. | Nox appetit *vel* imminet. |
| Луна уже восходитъ. | Luna jam oritur. |
| Мѣсяцъ свѣтитъ. | Luna lucet. |
| На дворѣ прекрасное мѣсячное время. | Luna nitet *vel* exhibet splendorem nitidum. |
| Тихая лунная ночь | Luna silet. |
| Свѣтитъ во всю ночь. | Luna est pernox *vel* lucet noctem perpetem. |
| Около луны вѣнецъ, кругъ. | Luna obducta est area *vel* circulo. |
| Уже полночь. | Nox est media, intempesta. |
| Большая часть ночи прошла. | Plurimum noctis abiit. |
| Разсвѣтаетъ. | Dilucescit. |
| Утренняя роса пала. | Ros matutinus cecidit. |
| Звѣзды исчезли. | Stellae ex oculis se subduxerunt *vel* e conspectu recesserunt. |

~~~~~~~~~~

Torrĭdus, очень жаркой.
Aestuosus, знойный.
Urĕre (ussi, stum), жечь, палить.
Saevus venti impetus, буря.
Turbo, ĭnis, m. вихрь.
Sedare, прибить.
Pulvis, ĕris, m. пыль
Consīdo, ēdi, ssum, утихнуть.
Disserenascit, разгуливается.
Discutĕre (ssi, ssum), разгонять.
Relucescĕre, опять показываться.
Praenuntiare, предвозвѣщать.
Nitĕre, свѣтить.
Luna pernox (ctis), луна, которая свѣтитъ во всю ночь.
Lucĕre noctem perpetem, свѣтить цѣлую ночь.
Area, f. кругъ около луны.
Dilucescĕre, разсвѣтать.
Se subducĕre ex oculis, исчезать, скрыться изъ глазъ.

~~~~~~~~~~

| *Продолженіе.* | *Pars tertia.* |
|---|---|
| На дворѣ не холодно ли? | Num coelum est frigidum? |
| Да, очень холодно. | Etiam, tempestas est perfrigida. |
| Жестокой холодъ. | Frigus est asperum. |
| Холодъ несносный. | Frigus est intolerandum. |
| Никогда еще такъ холодно не было. | Nunquam antehac tam asperum habuimus frigus. |
| Я думаю, что не очень морозитъ. | Puto, non valde gelare. |
| Замерзло. | Gelavit. |
| Рѣка стала. | Fluvius est glacie obductus *vel* obriguit. |
| Дѣти могутъ теперь кататься на конькахъ. | Datur occasio pueris utendi calopodiis. |
| Я озябъ. | Algeo. |
| У меня ноги озябли. | Pedes frigent *vel* pedibus frigeo. |
| У меня пальцы отъ стужи оцѣпенѣли. | Manus prae frigore torpent *vel* sopitae sunt. |
| Снѣгъ идетъ. | Ningit. |
| Погода снѣжная. | Tempestas est nivalis. |
| Снѣгъ падаетъ большими снѣжинами. | Maximi nivis flocci cadunt. |
| Вѣтеръ поднимается. | Ventus cooritur. |
| Сильный дуетъ вѣтеръ. | Ventus flat vehemens. |
| Вѣтръ свирѣпствуетъ. | Ventus saevit. |
| Вѣтръ дуетъ тихо. | Ventus flat leniter. |
| Вѣтеръ дуетъ холодный. | Ventus flat gelidus. |
| Вѣтеръ перемѣнился (съ другой стороны). | Ventus vertit. |
| Вѣтромъ лице рѣжетъ. | Ventus urit faciem *vel* aspere stringit. |
| Холодъ самый рѣзкій. | Gelu acutissimum est. |
| Я не люблю выходить въ вѣтреную погоду. | Non amo coelo ventoso egredi domo. |
| Погода нездоровая, | Coelum est grave, insalubre. |
| Густый туманъ. | Coelum est nebulosum. |
| Въ десяти шагахъ не льзя различить вещей. | Res duorum passuum spatio internosci nequeunt. |
| Такой густой туманъ, что ничего не видно. | Nebula adeo densa est, ut lucis usum eripiat. |

Туманъ продолжается до полудня.
Туманъ поднимается, поднялся.
Туманъ ложится.
Его разбиваетъ солнце.
Это смрадный туманъ.
Сегодня будетъ хорошая погода.

Nebula multum diei durat.
Nebula surgit, elevata est.
Nebula petit ima.
Nebula sole dispellitur.
Haec est nebula putida.
Hodie serenum erit.

~~~~~~~~~~~~

Perfrigidus, очень холодный.
Asper, ra, rum, жестокій.
Intolerandus, несносный.
Gelat, морозитъ.
Glacie obduci, замерзнуть.
Obrigescĕre, замерзнуть.
Uti calopodiis, кататься на конькахъ.
Algēre (alsi, alsum), озябнуть.
Prae frigore torpēre *vel* sopītum esse, оцѣпенѣть отъ стужи.

Flocci nivĭs, снѣжины.
Saevire, свирѣпствовать.
Ventus vertit, вѣтръ перемѣнился (съ другой стороны).
Ventus aspere stringit, (nxi, ctum) faciem, вѣтромъ лице рѣжетъ.
Acutissimus, самый рѣзкой.
Insalubris, e, нездоровый.
Internoscĕre, распознать.
Eripere lucis usum, отнимать свѣтъ.
Putĭdus смрадный.

~~~~~~~~~~~~

## УРОКЪ 17.

### *О веснѣ.*

Весна приближается.
Погода становится мягче.
Холодъ примѣтно уменьшается.
Теперь не такъ холодно, какъ было передъ симъ за недѣлю,
— какъ было недѣли за двѣ.
Дни прибавляются, становятся длиннѣе.

## LECTIO XVII.

### *De vere.*

Ver appetit *vel* appropinquat.
Coelum mitescit
Frigus insigniter remittit.
Non amplius est tantum frigus, quantum priore septimana habuimus,
Quantum prioribus duabus septimanis habuimus.
Dies crescunt, fiunt longiores.

| | |
|---|---|
| Теперь у насъ равноденствіе. | Habemus aequinoctium. |
| Трава показывается. | Gramen exstat *vel* se exserit. |
| Деревья зеленѣютъ. | Arbores virescunt. |
| Деревья уже распускаются, | Arbores frondescunt, |
| Пускаютъ почки, | — — gemmant. |
| На нихъ уже есть листья. | Jam folia emiserunt. |
| Они уже въ цвѣту. | Jam florent *vel* floribus se induunt. |
| Посѣвъ взошелъ. | Sementis germinat. |
| Все, кажется, оживляется. | Omnia videntur renasci. |
| Пойдемъ въ садъ. | Eamus in hortum. |
| Вотъ прекрасный цвѣтокъ! | Vide pulcherrimum flosculum! |
| Что это за цвѣтокъ? | Quinam iste flosculus? |
| Гіацинтъ. | Est hyacinthus. |
| А эти, которые у насъ передъ глазами? | Et hi, qui visui nostro occurrunt? |
| Фіалки, | Sunt violae, |
| — ключики, | — primulae veris, |
| — медвѣжьи ушки. | — ursi auriculae. |
| Вотъ прекрасные цвѣты! | En pulcherrimi flores! |
| Скоро разцвѣтутъ тюльпаны, | Mox tulipae florescent, |
| — также и нарциссы, | —— narcissi quoque. |
| Вотъ хорошія розы! | En pulchrae rosae! |
| Нынѣшній годъ нѣтъ у насъ весны. | Hoc anno nullum ver habemus. |
| Весна походитъ на зиму. | Ver refert hiemem. |
| У всѣхъ еще топятся комнаты. | Omnes adhuc calefaciunt conclavia |
| Попеременно бываетъ то дождь, то снѣгъ. | Modo pluit, modo ningit. |
| Времена года перемѣшались. | Anni tempora inversa sunt *vel* incerto motu discurrunt. |
| Ничего не произрастаетъ. | Omnia male proveniunt. |
| Хорошей погоды давно мы не видали. | Serenitas diu desideratur. |
| Долго ждать ясной погоды. | Diu serenum desiderabitur. |



Mitescĕre, становиться мягче.
Insigniter, примѣтно.
Aequinoctium, ii, равноденствіе.
Exstare, показываться; se exserĕre, то же.
Frondescĕre, распускаться.
Gemmare, пускать почки.
Sementis germinat, хлѣбъ взошелъ.
Referre, походить.
Desiderari, не видать чего, не имѣть.



## УРОКЪ 18. LECTIO XVIII.

### О лѣтѣ. De aestate.

| | |
|---|---|
| Становится тепло. | Aër calescit. |
| Погода теплая. | Aër calet *vel* tempestas est calida. |
| Приходитъ лѣто. | Aestas appropinquat. |
| Какой жаръ! | Quantus calor! |
| Какой зной! | Quantus aestus! |
| Солнце печетъ. | Sol urit. |
| Солнечный жаръ усиливается. | Calor solis ingravescit. |
| Сильный зной душитъ. | Aestus premit *vel* angit. |
| Прежарко. | Aestus est ingens. |
| Погода знойная. | Tempestas est fervida. |
| Не жарко ли вамъ? | Num cales? |
| Мнѣ жарко. | Caleo. |
| Жаръ солнца усилился. | Ardor solis invaluit. |
| Я чрезвычайно потѣю. | Maximopere sudo. |
| Я весь мокоръ. | Totus madeo. |
| Сегодни жарче вчерашняго. | Hodiernus (ardor) calor superior est hesterno. |
| Жаръ убавляется. | Calor (ardor) remittit *vel* frangit. |
| У насъ нынче будетъ жаркое лѣто, | Hanc aestatem habebimus calidissimam, |
| — сухое лѣто. | Hanc aestatem habebimus siccam. |
| Надо бы немного дождя. | Opus est modica pluvia. |

Дни прибавляются, а ночи убываютъ. — Dies crescunt et noctes fiunt breviores.

У насъ теперь каникулы. — Habemus dies caniculares.

Трава уже очень велика. — Herba jam insigniter accrevit.

Ее скоро будутъ косить. — Mox desecabitur *vel* subsecabitur falcibus.

Уже косятъ. — Jam secantur *vel* caeduntur prata.

Уже сѣнокосъ. — Est foenisecium.

Косцы проворны. — Foenisēces sunt strenui *vel* impigri.

Ворочаютъ сѣно. — Furcillis versatur foenum.

Ставятъ копны. — Ponuntur foeni metae.

Вотъ большой возъ сѣна! — Ecce magna vehes foeni!

Наступаетъ жатвенный мѣсяцъ. — Mensis messorius appetit.

Жатва наступила. — Messis adest.

Когда начнутъ жать? — Quando fruges *vel* frumenta demetentur?

Уже начали жать. — Jam messis peragitur.

Начался жатвенный праздникъ. — Festum messorium celebratur.

Хлѣбъ прибило дождемъ. — Segētes procubuēre imbribus.

Отъ хорошей погоды онъ встанетъ. — Sudum coelum restituet *vel* relevabit eas.

Жатва нынѣ будетъ преобильная. — Hoc anno maximus frumenti numerus erit.

Хлѣбъ уже жнутъ. — Segetes jam demetuntur.

Надо нанять жнецовъ. — Conducendi sunt messores.

Мы завтра будемъ жать свой. — Cras fruges nostras demetēmus.

Надо хлѣбъ свозить съ поля. — Frumentum est convehendum.

Сколько сжато споповъ? — Quot collecti sunt manipuli?

Мы сжали болѣе тысячи. — Collegimus amplius mille.

Нынѣшній годъ будетъ обиленъ также и древесными плодами. — Hic annus pomis quoque exuberabit.

Ingravescĕre, усиливаться.
Angĕre (xi), мучить.
Invalescĕre, усилиться.
Desecare falce, косить.
Strenuus, impiger, gra, grum, проворный.
Furcillis versare, ворочать.
Metae foeni, копны сѣна.
Vehes, vehis, is, f. возъ.
Festum messorium, жатвенный праздникъ.
Procumbĕre (bui, bitum), упасть.
Demetĕre (ssui, ssum), пожинать.
Conducĕre (xi, ctum), нанимать.
Manipulus, i, m. снопъ.
Colligĕre manipulos, собрать снопы.

---

| УРОКЪ 19. | LECTIO XIX. |
|---|---|
| *Объ осени.* | *Da autumno.* |
| Небо пасмурно. | Coelum est triste. |
| Воздухъ прохладенъ. | Coelum est frigidiusculum. |
| Воздухъ густой. | Coelum est crassum *vel* concrētum. |
| Лѣто проходитъ, въ исходѣ. | Aestas abit, in exitu est. |
| Лѣто прошло. | Aestas elapsa est. |
| Осень заступила его мѣсто. | Autumnus ei subiit. |
| Листья падаютъ съ деревьевъ. | Folia ex arboribus decidunt. |
| Хотите ли идти въ виноградникъ? | Libetne ire in vineam? |
| Съ большимъ удовольствіемъ. | Perlibenter. |
| Кушайте виноградъ, | Comede, quaeso, uvas, |
| —— бѣлый, | —— albas, |
| —— черный, | —— atras, |
| —— мушкатный. | —— apianas. |
| Онъ уже совсѣмъ созрѣлъ. | Sunt solibus coctae *vel* maturae. |
| Виноградъ еще киселъ, | Uvae sunt acerbae, |
| Онъ еще зеленъ. | Peracerbae sunt. |

| | |
|---|---|
| Скоро будутъ собирать виноградъ. | Brevi uvae legentur *vel* mox vindemia fiet *vel* vindemia convehetur. |
| Вина нынѣшній годъ будутъ хороши. | Horna vina erunt bona. |
| Нынѣ винограду былъ урожай. | Hoc anno magnus vini numerus fuit. |
| Вино будетъ дешево. | Vinum parvi pretii erit. |
| Мы завтра свой виноградъ употребимъ въ дѣло. | Cras uvas nostras prelo prememus. |
| Выпейте, прошу васъ, сладкаго вина. | Bibas, quaeso, mustum. |
| Хотите ли вы персиковъ или сливъ? | Utrum vis persica mala, an pruna sumere? |
| Я лучше люблю воложскіе и простые орѣхи. | Praefero iis juglandes et nuces avellanas. |
| Завтра станемъ собирать яблоки, | Cras legemus poma, |
| Также груши. | Pira quoque. |
| Сѣно косятъ въ другой разъ. | Prata siciliuntur. |
| Пашутъ землю. | Terra aratur. |
| Мы засѣяли свои поля. | Sementem in agris nostris fecimus. |
| Мы скоро въ своемъ прудѣ будемъ ловить рыбу, удить рыбу. | Brevi in stagno nostro pisces captabimus *vel* hamo piscabimur. |
| Въ немъ много рыбы. | Stagnum est piscosum *vel* pisculentum. |
| Въ немъ также есть раки. | Cancri quoque in eo sunt. |

Crassus, concrētus, густой.
Uvae, arum, f. виноградъ, грозды; vinum, тоже.
Acerbus, кислый.
Vindemia, собираніе винограда.
Hornus, нынѣшняго году.
Prelo premĕre uvas, давить виноградъ.
Acerbus, кислый.
Mustum, молодое, сладкое вино.
Prata siciliuntur, луга косятся въ другой разъ.

## УРОКЪ 20.

### *О зимѣ.*

Дни примѣтно убавились.
По утрамъ холодно.
Зима подходитъ.
Зима.
Вечера длинны.
Огонь въ бо́льшемъ употребленіи.
Теперь хорошо у огня.
Въ пятомъ часу уже темно.
Темно.
Смеркается въ четыре часа.
Не знаешь, въ чемъ провождать время.
Нынѣшняя зима холодна.

Сколько люди запомнятъ, не было такой жестокой зимы.
Надо запастись зимнимъ платьемъ.
Я совершенно озябъ.
У меня руки весьма озябли, — окоченѣли.
Видишь, сакъ улицы занесло снѣгомъ!
Какія кучи снѣгу!
Въ комнатѣ занесло окна.

Въ комнатѣ становится темно.
Въ комнатѣ стало холодно.
Скажи слугѣ, чтобъ онъ затопилъ печь.
Погрѣйтесь.
Приближтесь къ камину.

## LECTIO XX.

### *De hieme.*

Dies insigniter decreverunt.
Matutinum tempus est frigidum.
Hiems subest.
Hiems adest.
Vespertinum tempus diu tenet.
Usus ignis ſit frequentior.

Nunc sedere ad ignem juvat.
Quarta audita ingruunt *vel* oboriuntur tenebrae.
Sunt tenebrae.
Crepusculum incipit *vel* oboritur quarta audita.
Nescis, quibus in rebus tempus absumas.
Haec hiems est gravis, acris, aspera.
Post hominum memoriam haec hiems est asperrima *vel* gravissima.
Comparanda est vestis frigori propulsando.
Totus frigeo.
Mihi praerigent manus, — frigore obriguerunt.
Vides, ut plateae nivibus oppletae sunt!
Quam ingentes nivis acervi!
Tesserae vitreae concreta nive oppletae sunt.
Conclave obscuratur.

Conclave refrigeratum est.
Dic puero, vt fornacem calefaciat.
Asside ad focum.
Adsta propius camino.

| | |
|---|---|
| Надѣньте свое зимнее платье, | Indue vestem hibernam; |
| —— свой тулупъ, | — cubicularem pelliceam vestem. |
| —— свою шубу, | Utere pellicea veste. |
| Возьмите свою муфту, | Utere villosa manica, |
| —— свою шапку. | — pellito pileo. |
| Надѣньте теплые сапоги. | Indue ocreas pellitas. |



| | |
|---|---|
| Diu tenere, быть длинну. | Tesserae vitreae, окна, стекла. |
| Comparare vestem, запастись платьемъ. | Cubicularis pellicea vestis, тулупъ. |
| Praerigēre, очень озябнуть. | Villosa manica, муфта. |
| Oppletus nivibus, занесенный снѣгомъ. | Pellitus pileus, шапка. |
| Ingentes nivis acervi, большія кучи снѣгу. | Ocreae pellitae, теплые сапоги. |



| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
|---|---|
| Скажи слугѣ, чтобъ онъ развелъ огонь, | Dic puero, ut lignis exstruat focum, |
| Чтобъ положилъ еще нѣсколько, одно или два хорошія полѣна. | Ut ponat insuper aliquot, unum et alterum lignum sectum. |
| Станьте къ огню. | Applica te ad ignem. |
| Морозъ. | Gelat. |
| Иней. | Pruina texit terram. |
| Стала гололедица. | Est glacies lubrica. |
| На дворѣ очень скользко. | Foris est tam lubrica via, ut facile labaris. |
| Слышите ли, какъ дрова трещатъ? | Audin', ut ligna secta crepitent? |
| Это знакъ, что морозитъ. | Est indicium, gelascere. |
| Мы топимъ турфомъ. | Nos humo turfa calefacimus conclavia. |
| Я предпочитаю имъ дрова. | Ego praefero ei ligna secta. |

Огонь дровъ для меня гораздо пріятнѣе.
Ignis, lignis sectis proveniens, est mihi longe acceptior.

Слышишь ль, какой вѣтеръ!
Audin', qui flet ventus!

Съ сѣвера дуетъ ужасный вѣтеръ.
A septentrione flat ventus violentus.

Вѣтеръ усиливается.
Ventus increbrescit.

Отъ вѣтру трескаются губы.
Labia vento finduntur.

На дворѣ сдѣлалась оттепель.
Gelu (se) remittit.

Ледъ уже таетъ.
Glacies liquescit *vel* tabescit.

Зима идетъ къ концу.
Hiems praecipitat.

Скоро весна обрадуетъ всю природу.
Mox ver laetificabit *vel* exhilarabit totam naturam.

Дни прибавляются.
Dies fiunt longiores.

Почти не было у насъ зимы.
Nullam fere habuimus hiemem.

~~~~~~~~~

Exstruĕre focum, развести огонь.
Glacies lubrica, гололедица.
Pruina, ae, f. иней.
Crepitare, трещать.
Liquescĕre, tabescĕre, чахнуть, таять.
Praecipitare, идти къ концу.
Laetificare, exhilarare, развеселить.

~~~~~~~~~

## УРОКЪ 21.

## LECTIO XXI.

*Какъ утверждать, отрицать, соглашаться и проч.*

*Formulae affirmandi, negandi, consensum praebendi, etc.*

Это правда.
Hoc est verum.

Правда ли это?
Num hoc verum est?

И очень правда.
Quin etiam verissimum.

Я васъ увѣряю.
Assero, assevero, pro certo affirmo.

Я смѣю васъ въ томъ увѣрить.
Audeo pro certo affirmare.

Я говорю вамъ не шутя.
Dico serio, extra jocum.

Точно, по истиннѣ.
Ita, profecto, sane, certo.

| | |
|---|---|
| По совѣсти. | Bona fide. |
| Клянусь вамъ въ этомъ. | Firmo jurejurando hanc rem. |
| Клянусь такъ, какъ не можно болѣе клясться. | Juro verissimum jusjurandum. |
| Повѣрь мнѣ, какъ человѣку, который клянется. | Jurato mihi crede. |
| Ручаюсь, что это будетъ. | Do fidem, ita futurum esse. |
| Клянусь моею честію. | Fidem meam sacramento obstringo. |
| Клянусь какъ человѣкъ благородный, честный. | Juro, ut decet virum nobilem, probum. |
| Повѣрь мнѣ. | Crede mihi. |
| Это извѣстное дѣло. | Certa fides facti est. |
| Это однѣ выдумки. | Haec sola sunt commenta. |
| Это сказки. | Hae sunt fabulae anīles. |
| Это не возможно. | Hoc fieri nequit. |
| Это ложно. | Hoc est falsum. |
| Это не правда. | Haec est auditio ficta. |
| Вамъ налгали. | Verba tibi dederunt. |
| Я бьюсь объ закладъ, что это такъ. | Sponsionem facio, hoc ita esse. |
| Я спорю, бьюсь объ закладъ. | Pignore certo. |
| Бьюсь о стахъ рублахъ. | Centum rubellorum sponsionem facio *vel* lacesso sponsione. |
| Я бьюсь объ закладъ, о чемъ вамъ угодно. | Contendo quo vis pignore. |
| Прозакладываю голову и имѣніе. | De capite et fortunis sponsionem facio. |
| Не всему должно вѣрить, что слышимъ. | Non omnibus, quae audias, crede. |
| Или можетъ быть ты шутишь? | An forsan jocaris? |
| Сказать вамъ правду. | Ut vere dicam; ne mentiar; ut dicam ex animo, quae sentio. |
| Вы угадали. | Rem acu tetigisti. |
| Вы попали. | Rem ipsam putasti. |
| Не ложна догадка. | Conjectura non aberrasti. |
| Я это сдѣлалъ шутя. | Hoc feci per jocum. |

Asserĕre, asseverare, увѣрять.
Pro certo affirmare, увѣрять за достовѣрное.
Serio, не шутя.
Firmare jurejurando quid, божиться въ чемъ.
Fidem sacramento obstringĕre, (nxi, ctum), клясться честію.
Commentum, вымыслъ.
Fabulae aniles, сказки.
Verba (alicui) dare, налгать, обмануть.
Sponsionem facere, биться объ закладъ.
Pignore certo, бьюсь объ закладъ.
Acu rem tangere (tetigi, tactum), угадать.
Aberrare, не попасть.
Conjectura, f. догадка.

## УРОКЪ 22. / LECTIO XXII.

### *Какъ совѣтоваться.* / *Formulae consulendi alios.*

Что нужно дѣлать? — Quid opus est factu *vel* quid faciendum est?
Какъ здѣсь поступить? — Quae via est ineunda?
Какъ вы о томъ думаете? — Ea de re quid censes, quid sentis?
Что намъ дѣлать? — Quid faciamus?
Скажите, какъ вы думаете. — Dic, ostende, quis tuus sit sensus?
Какой дадите мнѣ совѣтъ. — Quid dabis mihi consilii?
Что присовѣтуете мнѣ дѣлать? — Quamnam rem mihi suadebis?
Что намъ предпринять? — Quid moliamur *vel* quid conemur?
Если бы я былъ на вашемъ мѣстѣ, то ..... — Ego si tuo loco essem, .....
Не лучше ли такъ, чтобъ.... — Nonne satius esset, si ....
Мнѣ бы казалось лучше, чтобъ .... — Mallem, paeoptarem *vel* hoc mihi potius esset, ut.....
Вы лучше сдѣлаете, если .... — Melius facies, si .....
Если бы мы такъ сдѣлали. — Si tali modo faciamus.
Сдѣлаемъ одно дѣло. — Faciamus unam rem.

| | |
|---|---|
| Позвольте, я сдѣлаю. | Sine me facere. |
| Я того очень желаю. | Sit ita sane; volo; per me licet; esto. |
| Я не прочь. | Non abnuo. |
| Я съ вами согласенъ. | Tibi assentior. |
| Вотъ рука моя. | Rem adsensu meo comprobo. |
| Я не противлюсь. | Non adversor *vel* non repugno. |
| Я того же мнѣнія. | Constat mihi hoc tecum. |
| Я уступаю вашимъ причинамъ. | Tuis rationibus locum do. |
| Ваша правда. | Vere dicis *vel* recte loqueris. |
| И такъ въ добрый часъ! | Sit ita sane! Deus fortunet! |
| Все едино. | Res eodem recidit,redit,spectat. |
| Все равно. | Est unum idemque. |
| Я не хочу. | Per me non licet. |
| Я противъ этого спорю. | Ego in controversiam voco. |
| Я не могу на это согласиться. | De hac re consentire nequeo. |

~~~~~~~~

Inire viam, поступать.
Censēre (sui, sum). думать.
Suadēre (si, sum), совѣтовать.
Moliri, предпринимать; conari, тожъ.
Abnuere, отказываться.
Assentior (assensus sum), согласиться.
Adversari, repugnare, противиться.
Locum dare, уступать.
Deus fortunet! въ добрый часъ!
In controvesiam vocare, спорить.

~~~~~~~~

## УРОКЪ 23. — LECTIO. XXIII.

### *Способъ изъясняться учтиво.* — *Ratio cogitata officiose exprimendi.*

| | |
|---|---|
| Я радуюсь, очень радъ, что вижу васъ въ добромъ здоровьѣ. | Gaudeo, vehementer laetor, capio non mediocrem voluptatem, quod te salvum video. |

| | |
|---|---|
| Мнѣ очень пріятно, что имѣю честь видѣть васъ въ добромъ здоровьѣ. | Volupe est mihi, te bene et recte valere, te integra esse valetudine. |
| Войдите пожалуйте | Intra, quaeso. |
| Не угодно ли вамъ войти? | Libetne tibi intrare? |
| Подите впередъ, я за вами. | I prae, sequar, |
| Покорнѣйше прошу. | Humanissime. |
| Безъ комплиментовъ. | Mittamus blandam compellationem *vel* abstineamus blandis compellationibus. |
| Вы по этому хотите, чтобъ я оказалъ неучтивость? | Vis igitur, me illiberalem *vel* inurbanum esse? |
| Нѣтъ, я никогда до того не забываюсь. | Nunquam eo inurbanitatis procedo *vel* nunquam officio meo desum *vel* nunquam officium meum desero. |
| Я очень знаю, чѣмъ вамъ обязанъ. | Quid tibi debeam, probe calleo. |
| Потому что вы непремѣнно того хотите, я это сдѣлаю, | Quoniam tu utique vis, ego sic faciam, |
| Для того чтобъ вамъ угодить или оказать услугу. | Ut voluntati tuae obsequar *vel* ut officia mea tibi praestem. |
| Дабы не терять времени, я пойду впередъ. | Ne perdam tempus, tibi praeibo. |
| Садитесь пожалуйте. | Considas, quaeso. |
| Какъ! вы уже хотите идти! | Quid! abire jam cogitas? |
| Вы очень торопитесь. | Praefestinas. |
| Останьтесь на время, прошу покорнѣйше. | Mane paululum, humanissime. |
| Право, я не могу. | Profecto non possum amplius morari. |
| Я только пришелъ узнать, все ли вы въ добромъ здоровьѣ. | Adii solummodo comperturus, quomodo valeas. |
| Такъ сдѣлайте мнѣ честь, посѣщайте меня часто. | Habe igitur honorem saepius me invisendo. |
| Не премину. | Non deero. |

Вы мнѣ окажете честь и большое удовольствіе. — Habebis mihi honorem et magnam facies voluptatem.

Humanissime, покорно прошу.
Illiberalis, e, неучтивый; inurbanus, то же.
Deserĕre officium, забыться относительно услугъ.
Calleo, знаю.
Voluntati obsequi (cutus sum), дѣлать что въ угожденіе.
Cogitare, помышлять.
Praefestinare, очень торопиться.
Morari, медлить.

*Продолженіе.* — *Pars altera.*

Прошу меня ссудить этимъ. — Commoda mihi hoc, quaeso.
Сдѣлайте милость, дайте мнѣ это. — Da mihi hoc, amabo te.
Не сдѣлаете ли милость? — Nonne possum a tua humanitate hanc rem impetrare?
Я васъ прошу. — Rogo te.
Покорно васъ о томъ прошу. — Rogo te etiam atque etiam.
Я васъ прошу неотступно. — Oro atque obsecro.
Всепокорно прошу. — Omnibus precibus peto.
Окажите мнѣ милость. — Amabo te, esto ita comis.
Одолжите меня на сей случай. — Precibus meis exorari velis *vel* da locum meis precibus.
Одолжите меня въ этомъ. — Illud quaeso gratificare *vel* quaeso, ut illud gratificeris.
Вы меня до безконечности обяжете. — Illud mihi pergratum perque jucundum erit.
Вы чувствительно меня одолжите. — Facere nihil potes, quod mihi sit jucundius.
Со всею охотою, — Libentissime.
Отъ всего усердія. — Animo libenti.
Отъ всего моего сердца. — Toto animo *vel* pectore.
Все, что вамъ угодно. — Quidquid tibi placeat.

| | |
|---|---|
| Не угодно ли, чтобъ я еще сдѣлалъ что нибудь? | Num praeterea quid vis? |
| Прикажите, | Praescribas, edicas rem, |
| Извольте только приказать. | Praecipias tantum velim. |
| Я ожидаю только вашихъ повелѣній. | Exspecto solummodo mandata tua. |
| Располагайте мною, какъ вамъ угодно. | Utere me, ut tuo *vel* fingas me ad tuum nutum. |
| Удостойте меня вашихъ приказаній. | Habeas mihi honorem tuis mandatis. |
| Поручите мнѣ что. | Injungas mihi aliquam rem. |
| Я васъ благодарю. | Ago tibi gratias. |
| Я вами одолженъ. | Ago cumulate gratias. |
| Я вамъ много обязнъ. | Plurimam tibi *vel* maximam gratiam habeo. |
| Я надѣюсь вамъ отслужить. | Spero, fore, ut tibi par pari rependam, referam. |
| Безъ чиновъ, я васъ прошу. | Mitte, quaeso, verborum lenocinia *vel* abstine verborum blanditiis. |
| Вы меня пристыжаете своими учтивостями. | Mihi pudori est honor, quo me afficis *vel* pudorem affert honor, quem mihi tribuis. |
| Я не люблю чиновъ. | Non amo affectatam urbanitatem. |
| Я обхожусь съ вами безъ чиновъ. | Libere ac familiariter tecum ago. |
| Оставимъ это. | Linquamus haec. |
| Довольно мы уже объ этомъ говорили. | Satis est verborum de hac re. |
| Труда не стоитъ о томъ говорить. | Non est operae pretium, ut de hac re loquamur. |
| Я боюсь во зло употребить вашу благосклонность. | Timeo, ne tua comitate abutar. |
| Никакъ; вы мнѣ сдѣлаете самое большое удовольствіе. | Minime; tam gratum mihi erit, quam quod gratissimum. |
| Я совсѣмъ къ вашимъ услугамъ. | Totus tibi deditus sum. |

Humanĭtas, atis, f. учтивость.

Etiam atque etiam, покорно.

Esse comem (отъ comis), оказать милость.

Gratificari, одолжить.

Praescribĕre (psi, ptum), предписывать.

Edicĕre rem, то же.

Mandatum, i, n. приказаніе.

Rependĕre par pari, отплатить, отслужить.

Affectata urbanĭtas, atis, чины.

Linquĕre (qui, ctum), оставить, отложить.

Operae pretium est, ut, стоитъ того, чтобъ.

Comitas, atis, f. благосклонность.

Abuti (usus sum), употреблять во зло.

---

| *Продолженіе.* | *Pars tertia.* |
|---|---|
| Ссудите меня, пожалуйте этою книгою. | Commoda mihi, quaeso, hunc librum. |
| Сдѣлайте мнѣ это удовольствіе. | Fac mihi hanc voluptatem. |
| Сдѣлайте мнѣ эту милость. | Hoc mihi, quaeso, gratificare. |
| Вы меня одолжите. | Pergratum mihi feceris. |
| Я вамъ за то буду обязанъ. | Gratissimum mihi feceris. |
| Я вамъ отдамъ ее черезъ двѣ недѣли, | Reddam tibi eum quatuordecim diebus elapsis, |
| Или ближе, если вы имѣете въ ней нужду. | Aut prius, ubi tibi opus erit. |
| Со всею охотою. | Perlubenter, cum summa alacritate. |
| Держите ее у себя, сколько вамъ угодно. | Retine, quamdiu tibi libuerit. |
| Читайте ее, когда вамъ вздумается. | Lege, quando tibi erit commodum, *vel* per commodum licebit. |
| Она къ вашимъ услугамъ, | Utere eo, ut tuo, |
| Не только ее, но и все, что у меня есть. | Non solum libro, sed omnibus, quae mea sunt. |
| Я несказанно радъ, что нашелъ случай оказать вамъ услугу. | Miro gaudio affectus sum, me nactum esse occasionem tibi operam meam praestandi. |

Въ этомъ прошу васъ обходиться со мною вольно.

Rogo, ut mecum in hac re libere agas.

Я опасаюсь, чтобъ васъ не утрудить.

Timeo, ne tibi molestiam creem; ne tibi sim oneri *vel* tibi sim molestus.

Никакъ.

Minime.

Я не почитаю за трудъ служить вамъ.

Nullum laborem duco in praestanda tibi opera mea.

Я во всякое время почту за удовольствіе служить вамъ.

Admodum mihi volupe est tibi quovis tempore gratificari.

---

Commodare, ссудить.
Elabi, протечь, пройти.
Perlubenter, со всею охотою.
Retinere (nui, ntum), удержать, оставить у себя.
Cum per commodum licebit, когда вздумается.
Gaudio affici, чувствовать радость.
Nanciscor (nactus, sum), получать.
Praestare operam, оказать услугу.
Libere agĕre, обходиться вольно.
Molestiam creare, наскучить.
Nullum laborem duco (xi, ctum,) не почитаю за трудъ.

---

## УРОКЪ 24.

## LECTIO XXIV.

*О встрѣчѣ на улицѣ.*

*Formulae loquendi occurrentibus in platea.*

Куда вы идете?

Quo tendis *vel* quonam te confers?

Куда вы такъ спѣшите?

Quo tu tam celeri gradu tendis?

Я иду домой.

Eo domum.

Для чего такъ спѣшите?

Cur ita properas?

У меня много дѣлъ.

Multa habeo negotia.

Вы совсѣмъ запыхались.

Tu anhelitum ducis.

Я весь ослабѣлъ.

Vires mihi *vel* me deficiunt.

| | |
|---|---|
| Надо вамъ немного отдохнуть. | Opus est, te paululum requiescere. |
| Зайдемъ на часъ къ гну N. | Invisamus ad breve tempus dominum N. *vel* devertamus ad breve tempus ad dom. N. |
| Мнѣ нѣкогда. | Mihi non vacat. |
| Мнѣ никакъ не льзя мѣшкать. | Nulla est mihi copia commorandi. |
| Хорошо; я провожу васъ домой. | Esto; deducam te domum. |
| Какъ? вы и въ ходьбѣ наблюдаете чины? | Quid? etiam in gressu uteris verborum lenociniis? |
| Пожалуйте, **пойдемте** такъ, какъ мы встрѣтились. | Amabo te, eamus sic, ut nos alter in alterum incidimus. |
| Я знаю свою должность. | Quae sint mea officia, pulchre calleo. |
| Въ другой разъ прошу васъ оставить эти чины. | Iterum rogo, ut ejusmodi ineptas ceremonias omittas. |
| Пойдемъ здѣсь. | Eamus hac (via). |
| Лучше пойдемъ тамъ. | Eamus potius illa. |
| Здѣсь ближе, тамъ далѣе. | Hoc iter est expeditius *vel* compendiosius, illud est longius. |
| Перейдемъ эту улицу. | Permeemus hanc plateam *vel* viam. |
| Перейдемъ черезъ этотъ дворъ. | Permeemus hanc aream. |
| Вы прескоро идете. | Praepropere incedis. |
| Пойдемъ лучше тише. | Eamus potius modico gradu *vel* pedetentim. |
| Пойдемъ вмѣстѣ. | Feramus pariter gradus. |
| Вы меня забрызгали грязью. | Tu aspersisti me luto. |
| Нога у меня поскользнулась. | Ego pede lapsus sum. |

---

Celer, скорый.
Gradus, us, m. шагъ.
Anhēlitum ducĕre, запыхаться.

Deficĕre, недоставать.
Devertĕre (ti, sum), завернуть, зайти.
Deducĕre, проводить.
Gressus, us, m. ходьба.
Iterum, въ другой разъ.
Expeditus, compendiosus (о пути), короткій.
Area, ae, f. дворъ.
Praeproperĕ, очень скоро.
Pedetentim, нога за ногу.
Pariter ferre gradus, идти вмѣстѣ.
Adspergĕre (si, sum), забрызгать.
Lutum, i, n. грязь.
Pede labi, поскользнуться.

---

| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
|---|---|
| Подождите меня здѣсь на минуту. | Exspecta me hic ad tempus. |
| Однакожь не оставайтесь тамъ долго. | Ne morere tamen diu. |
| Я тотчасъ возвращусь. | Mox redibo. |
| Не сказалъ ли я вамъ, что скоро буду назадъ? | Nonne praedixi, me statim rediturum esse? |
| По этому господина N. нѣтъ дома? | Non est igitur domi N.? |
| Онъ только что вышелъ изъ дому. | Jam jam, non ita pridem excessit domo. |
| Онъ поѣхалъ въ деревню. | Rus profectus est. |
| Когда онъ возвратится? | Quando redibit? |
| Я не знаю, ничего не могу объ этомъ сказать. | Nescio, nihil possum de hac re dicere. |
| Я думаю, мы заблудились. | Puto, nos de via declinasse *vel* via aberrasse. |
| Я сегодни поутру заблудился. | Hoc mane itinere deerravi. |
| Мнѣ попался одинъ пріятель, который показалъ мнѣ дорогу. | Offendi familiarem, qui me errantem in viam reduxit. |
| Я много проходилъ по напрасну. | Multum temporis frustra eundo consumsi. |
| Другъ мой! покажи мнѣ дорогу, которая ведетъ къ замку. | Monstra mihi, amice, viam, quae fert *vel* ducit ad palatium. |

| | |
|---|---|
| Подите прежде прямо, | I primo recta, |
| Потомъ поворотите направо, а послѣ влѣво. | Deinde verte *vel* flecte iter ad dextram *vel* dextrorsum, postea ad sinistram *vel* sinistrorsum. |
| Далеко ли отсюда до биржи? | Quam procul abest hinc forum argentarium? |
| Отсюда очень далеко. | Hinc abest longissime. |
| Ахъ! да мы уже пришли! | Ah! tandem pervenimus. |
| Войдемъ. | Eamus intro. |
| Можетъ быть вы ожидаете гостей? | Fortasse convivas exspectas? |
| Они всѣ пришли, и для того-то я спѣшилъ. | Omnes jam adsunt, et hanc ob causam properavi. |
| Но вы знаете, что вамъ всегда ради. | Sed scis, te semper optato advenire *vel* adventum tuum nobis esse suavissimum et exspectatissimum. |
| Покорно прошу войти. | Abi intro, quaeso. |



| | |
|---|---|
| Declinare de via, заблудиться, сбиться съ дороги. | Dextrorsum, направо. |
| Itinere deerrare, то же. | Sinstrorsum, налѣво. |
| Recta, прямо. | Forum argentarium, биржа. |
| Flectĕre iter, поворотить. | Conviva, ae, гость. |



| | |
|---|---|
| **УРОКЪ 25.** | **LECTIO XXV.** |
| *О часѣ и часахъ,* | *De hora et horologio.* |
| Который часъ? | Quota est hora? |
| Сдѣлайте милость, скажите мнѣ, который часъ? | Dic mihi, quaeso, quota sit hora? |
| Знаете ли, который часъ? | Scin', quota sit hora? |
| Первый часъ. | Adest prima post meridiem *vel* a meridie. |
| Половина втораго часа. | Secunda hora cum dimidia. |

| | |
|---|---|
| Скоро пробьетъ три часа. | Mox tertia hora sonabit. |
| Пробило два, три часа. | Secunda, tertia hora audita *vel* praeterlapsa est. |
| Стрѣлка стоитъ на четвертомъ часу. | Stilus horarius indicat quartam. |
| Еще, думаю, не било пяти часовъ. | Nondum quinta sonuit, credo. |
| Не далеко, близко до пяти часовъ. | Haud longe sexta abest. |
| На часахъ пятый съ нѣсколькими минутами. | In horologio digitus indicat horam paulo plus quintam. |
| Стрѣлка скоро укажетъ на седьмой, | Instat hora septima, |
| — на осьмой. | Versamur in octava. |
| Уже давно било восемь. | Jam dudum octava praeterita est. |
| Половина девятаго часу. | Adest nona cum semihora. |
| Три четверти десятаго часу. | Adest decima cum dodrante. |
| Часы пробили. | Horologium sonuit *vel* integrum horarum numerum nuntiavit. |
| Сколько теперь бьетъ часовъ? | Quota hora nunc sonuit? |
| Десять. | Decima. |
| Пробило ли уже одиннадцать? | Jamne sonuit undecima? |
| Только что било. | Modo sonuit. |
| Возможно ли, чтобъ было такъ поздно? | Quid ais, tantum diei processisse? |
| Позже, нежели какъ я думалъ. | Plus diei processit, quam putaram. |
| Уже полдень. | Dies ad umbilicum est deductus. |
| Скоро будетъ половина перваго часа по полудни. | Instat prima cum dimidia post meridiem. |
| Скоро будетъ половина пераго часа по полуночи. | Versamur in prima cum dimidia post mediam noctem. |



Praeterlabor (lapsus sum), пройти.

Stilus horarius, стрѣлка часовая.

Sonare, звучать, издавать звукъ.

Instat hora septima, скоро будетъ шесть.

Versamur in octava hora, скоро будетъ бить семь.

Dimidia hora, полчаса.

Quid ais, возможно ли?

Ad umbilicum deductum esse, дойти до самой средины.

~~~~~~~~~~

| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
|---|---|
| Посмотрите, который часъ на вашихъ часахъ? | Inspice *vel* contemplare, quota sit hora in tuo (manuali) horologio? |
| Ихъ нѣтъ со мною.! | Non est apud me. |
| Я ихъ оставилъ дома. | Domi reliqui. |
| Я ихъ послалъ къ часовщику. | Misi horologiario. |
| А на вашихъ который теперь часъ? | In tuo vero quota est hora |
| Который думаешь ты часъ? | Quam horam nunc censes esse? |
| Скоро будетъ на моихъ первый часъ. | In meo instat prima pomeridiana. |
| Хорошо ли идутъ ваши часы? | Num horologium tuum recte movetur *vel* habet justum motum? |
| Они довольно вѣрно ходятъ. | Satis justum habet motum. |
| Мои часы вѣрны. | Horologium meum monstrat verum tempus. |
| (Мои часы не вѣрны.) | (Horologium meum mentitur.) |
| Часы уходятъ. | Horologium incitat se. |
| Часы бѣгутъ. | Horologium accelerat motum. |
| Часы впереди пятью минутами. | Horologium praecedit *vel* antecedit quinque momentis. |
| Часы отстаютъ, | Horologium tardat, |
| Отстаютъ четвертью. | Remoratur quadrante. |
~~~~~~~~~~

| | |
|---|---|
| Часы иногда останавливаются. | Horologium interdum consistit *vel* silet. |
| Часы ходятъ невѣрно. | Horologium male cedit. |
| Часы разстроились. | Horologium habet motum inordinatum *vel* incompositum. |
| Часы не исправны. | Horologium inaequali motu discurrit. |
| Часы надо завести. | Opus est, ut intendatur. |
| Часамъ надо прибавить ходу. | Horologium incitandum est. |
| Нужно отдать ихъ въ починку часовщику. | Opus est, ut horologiario detur reficiendum. |
| Покажите мнѣ ихъ, пожалуйте. | Ostende mihi, quaeso. |
| Вотъ они. | Tene, habe. |
| Не испортите мнѣ ихъ. | Ne deprava. |
| Берегитесь, чтобъ ихъ не уронишь. | Cave, ne de manibus tuis demittas, *vel* ne delabatur de manibus tuis. |

Manuale horologium, карманныя часы.
Horologiarius, ii, m. часовщикъ.
Recte moveri, хорошо идти. Habere justum motum, то же.
Mentiri (titus sum), идти невѣрно, лгать,
Incitare se, уходить.
Accelerare motum, бѣжать.
Praecedĕre (ssi, ssum), быть впереди.
Tardare, отставать.
Remorari, то же.
Consistĕre или sistĕre, останавливаться.
Habĕre motum inordinatum, разстроиться.
Inaequali motu discurrĕre, быть неисправну.
Intendĕre, завести.
Incitare, прибавить ходу,
Depravare, испортить.
Demittĕre, (si, ssum) manibus, выпустить изъ рукъ, уронить.

| *Продолженіе.* | *Pars tertia.* |
|---|---|
| Какія это часы? | Quodnam hoc est horologium? |
| Англійскія. | Est anglicanum. |
| Что вы за нихъ заплатили? | Quanti emisti? |
| Я далъ за нихъ 500 рублей. | Solvi pro eo trecentos rubellos. |
| Это дешево. | Vili *vel* parvo emisti; vile pretium pro rei bonitate. |
| ( Это весьма дорого ). | ( Male emisti ). |
| О сколькихъ они коробочкахъ? | Quot habet capsulas *vel* fundas? |
| На нихъ двѣ золотыя, | Duas aureas, |
| Двѣ серебряныя, | Duas argenteas, |
| Одна томпаковая, | Unam tombaceam, |
| И одинъ футляръ кожаный. | Et unam capsam de corio squali. |
| Въ которомъ часу заводите ваши часы? | Quota hora horologium tuum intendis? |
| Я завожу ихъ въ полдень. | Intendo duodecima audita. |
| Я ихъ ставлю по моимъ стѣннымъ или солнечнымъ часамъ. | Constituo id ad meum horologium oscillatorium aut solarium. |
| Не подойдетъ ли вашъ ключикъ къ моимъ часамъ? | Nonne apta erit clavicula tua ad meum horologium? |
| Думаю, подойдетъ, | Ni fallor, apta erit. |
| Онъ подходитъ почти ко всякимъ. | Apta est fere ad quodlibet horologium. |
| Мой ключикъ слишкомъ великъ, | Clavicula mea est major pro tuo horologio, |
| — слишкомъ малъ. | — est minor pro tuo horologio. |
| Цѣпочка у моихъ часовъ порвалась. | Catella horologii mei rupta est. |



Capsula, ae, f. часовая коробочка.
Tombaceus, томпаковый.
Capsa de corio squali, футляръ кожаный.
Horologium oscillatorium, стѣнныя часы.
Horologium solarium, солнечныя часы.

Clavicula, ae, f. ключикъ.
Aptum esse, подходить.

Falli (falsus sum), обманываться.
Catella, ae, f. цѣпочка.

## *Продолженіе.*

## *Pars quarta.*

| | |
|---|---|
| Что это за старыя часы? | Quodnam est hoc vetustum horologium? |
| Они не красивы, но по своей добротѣ неоцѣненны. | Non est pulchrum adspectu, sed ob justum motum, quem habet, res nulli pretio aequanda. |
| Годъ уже, какъ я ихъ ношу, и они ни уходили, ни отставали ни на четверть часа, ни на минуту. | Ex illo tempore, quo utor hoc horologio, jam annus est et nihilominus semper tam recte movetur, ut ne uno quadrante horae, ne uno momento quidem aberret *vel* claudicet. |
| Плоскія часы, какъ ваши, обыкновенно не такъ важны. | Planum horologium, ut tuum, est plerumque res parvi momenti. |
| Въ самомъ дѣлѣ рѣдко проходятъ двѣ недѣли такъ, чтобъ ихъ не относили въ починку. | Revera rarum est, ut duabus septimanis elapsis non reficiatur a horologiario. |
| Но вашъ футляръ, кажется мнѣ, нѣсколько погнулся. | Sed capsula tua, ni fallor, paulum est impressa. |
| Такъ; я ихъ уронилъ, футляръ отъ того нѣсколько потерпѣлъ. | Profecto, emisi manu, et inde capsula non nihil damni accepit *vel* modice laesa est. |

Vetustus, a, um, старый.
Pulcher adspectu, красивый на взглядъ.
Nullo pretio aequandus, неоцѣненный.

Nihilominus, тѣмъ не менѣе, всё однако.
Aberrare, claudicare, хромать, отставать.

Planum horologium, плоскія часы.

Res parvi momenti, что неважно.

Revera, въ самомъ дѣлѣ.

Modice или leviter impressum esse, нѣсколько погнуться.

Damnum accipĕre или laedi, потерпѣть.



## УРОКЪ. 26. — LECTIO XXVI.

### *Объ училищѣ.* — *De schola vel ludo literario.*

| | |
|---|---|
| Для чего вы пришли такъ поздно? | Cur ita tarde venisti? |
| Надо приходить ранѣе. | Temperius veniendum est. |
| Надо приходить въ свое время. | Suo tempore *vel* in tempore veniendum est. |
| Я не думалъ, чтобъ было такъ поздно. | Non putaram, tantum diei processisse. |
| Все ли есть съ вами нужное? | Habesne omnia, quae tibi opus sunt. |
| Подай бумагу, чтобъ налиневать. | Cedo mihi chartam, ut eam lineis signem. |
| Пишите по графованному листу. | Scribe ad folium lineis signatum. |
| Привыкайте писать безъ линеекъ. | Adsuesce scribere absque lineis, in charta signatis. |
| Иначе я напишу криво. | Alioquin scripsero oblique. |
| Вы довольно хорошо пишете, но бумага протекаетъ. | Sat belle scribis, sed charta perfluit. |
| Напишите мнѣ по порядку буквы. | Quaeso, ut mihi describas ordine figuras elementorum. |
| Рускія или Латинскія? | Rossicas an Latinas? |
| Это слово стерлось. | Hoc vocabulum est deletum. |
| Не льзя его прочесть. | Non potest legi. |
| Не закапайте чернилами. | Cave conspergas liquore scriptorio. |
| Эта бумага нѣсколько сыровата и пропускаетъ чернила. | Haec charta est subhumida ac transmittit atramentum. |

| | |
|---|---|
| Есть ли у васъ перо, чернила и перочинный ножикъ? | Habesne calamum, atramentum et scalprum literarium? |
| Есть, вотъ они. | Habeo, vide. |
| Эти чернила не годятся; они очень густы. | Hoc atramento scribi non potest; est enim crassum *vel* spissum (non satis fluens). |
| Эти чернила совсѣмъ не годятся. | Hoc atramentum nullum est. |
| Они слишкомъ жидки, | Atramentum est dilutius, |
| Они линючи. | Atramentum est decolor. |
| Помѣшайте ихъ перомъ. | Misce id penna. |
| Чините свои перья. | Apta *vel* tempera tibi calamos. |
| Очините по своей рукѣ. | Adtempera ad tuam manum. |
| У меня нѣтъ ножа. | Deest mibi scalprum (literarium) *vel* scalpellum. |
| Вотъ вамъ. | En tibi. |
| О какъ онъ тупъ! | Hui quam obtusum! |
| Перья не хороши. | Calami sunt inepti. |
| Пожалуйте, перечините ихъ. | Denuo tempera eos, quaeso. |
| Какимъ вы лучше хотите писать, тугимъ или мягкимъ? | Utrum vis scribere cuspide duriuscula, an molliori? |
| У васъ оба пера, если не ошибаюсь, хорошо очинены. | Habes pennas duas recte, ni fallor, ad usnm tuum accommodatas. |
| Извольте, попробуйте. | Tene, facito periculum vel experire. |
| Перо очень тонко. | Calamus habet cuspidem peracutam. |
| Вотъ другое. | Habe alium calamum. |
| Лучше ли оно? | Num hicce melius aptatus est? |
| Конецъ у него тупъ. | Cuspidem habet obtusam. |
| Оно недовольно разщеплено. | Non satis est fissus. |
| Въ немъ волосокъ. | Inest ei pilus tenuis. |



Temperius, ранѣе.
Oblique, косо.
Perfluo (xi, xum), протекать.
Deletus (отъ delēre) стертіися.
Liquor scriptorius, чернилы.
Scalprum literarium, перочинный ножикъ.
Crassus, густой.
Nihili, nullum esse, не годиться.
Dilutus, разведенный, жидкой.
Decŏlor, oris, линючій.
Cuspis duriuscula, тугое перо.
Cuspis mollior, мягкое перо.
Accommodatus ad usum, хорошій, годный къ употребленію.
Temperare calamum, очинить перо.
Obtūsus, тупой.
Ineptus, негодный, нехорошо очиненый.
Facĕre periculum, пробовати.
Cuspis peracuta, очень тонкое перо.
Fissus (отъ findĕre, fidi, fissum), расщепленный.
Pilus tĕnuis, волосокъ.

*Продолженіе.*

Знаете ли наизустъ, что вамъ задано?
Нѣтъ еще.
Но я его скоро буду знать.
Когда?
Въ минуту,
Въ четверть часа,
Въ полтора часа.
Какъ это называется?
Я прошу васъ сказать мнѣ это слово.
Помните же его.

Я постараюсь упомнить.
Будьте внимательны.
Вы не примѣчаете.
Здѣсь нужно вниманіе.
Я вамъ уже это третій разъ повторяю.
Скажите свой урокъ.

*Pars altera.*

Tenesne memoria, quae tibi erant ediscenda?
Nondum.
Sed brevi tenebo.
Quando?
Momento temporis,
Intra quadrantem horae,
Intra sesqui-horam.
Quomodo haec res vocatur?
Revoca mihi, quaeso, hoc vocabulum in memoriam.
Retine igitur firmiter memoria.
Curabo retinendum.
Esto attentus.
Tu non attendis.
Hac in re requiritur attentio.
Ecce ter tibi eandem rem repeto.
Recita memoriter, quae discenda erant.

| | |
|---|---|
| Знаю ли я его? | Num bene teneo ediscenda? |
| Вы его знаете. | Bene tenes. |
| А вы знаете ли свой? | Et tu, tenesne memoria tibi ediscenda? |
| Я его хорошо зналъ сегодня поутру. | Hoc mane bene ea tenui. |
| Я зналъ его вчера въ вечеру, | Heri vesperi tenebam, |
| Но я забылъ. | Verum oblitus sum. |
| Для чего вы забыли? | Cur oblitus es? |
| Очень труденъ, притомъ же довольно великъ. | Sunt perdifficilia et quidem satis prolixa. |
| Тѣмъ больше надо стараться. | Eo major ponenda est opera. |
| Безъ труда ничего не пріобрѣтается. | Nil fit sine labore. |
| Вы недовольно стараетесь. | Tu non satis das operae. |
| Вы не прилѣжны. | Non es gnavus. |
| Вы лѣнитесь. | Es piger. |
| Гдѣ ваша книга? | Ubi est liber tuus? |
| Прочти свою задачу. | Perlege *vel* percurre ediscenda. |

---

Ediscenda, урокъ, собст. что должно выучить.
Recitare memoriter, сказать наизустъ.
Perdifficilis, очень трудный.
Prolixus, длинный.
Gnavus, прилѣжный.
Perlegĕre, percurrĕre, прочитать, пройти.

---

## УРОКЪ 27. — LECTIO XXVII.

*О Французскомъ языкѣ.* — *De lingua Franco-gallica.*

| | |
|---|---|
| Говорите ли вы по Французски? | Loquerisne Franco-gallice *vel* lingua Franco-gallica? |
| Я говорю немного. | Parum loquor. |
| Я еще не говорю. | Nondum loquor. |

| | |
|---|---|
| Сколько уже тому времени, какъ вы учитесь? | Quam pridem discis hanc linguam *vel* diu est, quod *vel* quantum temporis est, quod etc. |
| Съ мѣсяцъ, | Jam est mensis, |
| Почти три мѣсяца, | Jam fere tertius est mensis, |
| Полгода, | Jam sextus est mensis, |
| Одинъ годъ. | Jam annus est. |
| Есть ли у васъ учитель этаго языка? | Habesne praceptorem, qui te hanc linguam doceat? |
| Есть. | Habeo. |
| Какъ его зовутъ? | Quomodo vocatur? |
| Его зовутъ N. | Vocatur N. |
| я не упомню, какъ его зовутъ. | Nequeo recordari, quomodo vocetur. |
| Я зналъ, но позабылъ. | Sciebam, quomodo vocetur, sed oblitus sum. |
| Не могу вспомнить. | Non facile mihi succurrit. |

Recordor, ari, вспомнить, Non facile succurrit mihi nomen, я не могу вспомнить имени.

| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
|---|---|
| Въ которомъ часу приходитъ къ вамъ учитель? | Quota hora venit praeceptor tuus? |
| Въ семъ часовъ по утру. | Mane septima audita. |
| Это хорошее время. | Hoc tempus est bonum discendo. |
| Это самое лучшее время. | Hoc tempus est optimum discendo. |
| Всякой ли день онъ учитъ? | Num quolibet te die docet? |
| Онъ приходитъ только три раза въ недѣлю. | Ter solummodo per septimanam. |
| Въ которые дни онъ учитъ? | Quibusnam diebus septimanae docet? |
| Въ понедѣльникъ, среду и пятницу. | Die Lunae, die Mercurii et die Veneris. |
| А иногда во вторникъ, въ четвергъ и субботу. | Interdum die Martis, die Jovis et die sabbati. |

| | |
|---|---|
| Сколько вы ему платите? | Quantum ei solvis? |
| Я плачу ему за часъ по три рубля. | Solvo pro schola semel habita tres rubellos. |
| По часамъ, или помѣсячно вы платите? | Utrum singulis diebus, an singulis mensibus solvis? |
| Знаюшцль вы во Французскомъ языкѣ? | Esne gnarus linguae Franco-gallicae? |
| Не очень; почти ничего не знаю. | Non ita gnarus sum; sum propemodum rudis. |
| Давноли вы учитесь? | Quantum temporis est, quod hanc linguam discis? |
| Уже около шести мѣсяцовъ | Jam fere sextus peragitur mensis. |
| Вы довольно хорошо говорите по Французски. | Sat bene loqueris Franco-gallice. |
| Вы мнѣ льстите. | Nimiopere me laudas. |
| Совсѣмъ нѣтъ. | Minime. |
| Не думайте, что я вамъ льщу. | Ne me putes haec auribus tuis dare. |
| Я говорю правду. | Dico, quod res est. |
| Не шутя вы уже довольно хорошо научились. | Serio hoc dico, te satis jam didicisse. |
| Я имѣю великую охоту учиться. | Magno discendi studio teneor. |
| Вы непремѣнно въ немъ успѣете. | Sine dubio *vel* certo magnos in ea profectus facies. |
| Мало по малу птица свиваетъ себѣ гнѣздо. | Sensim sensimque avicula construit sibi nidum. |

~~~~~~~~~~~

Schola habita, урокъ.
Esse gnarum, быть знающу.
Rudis, e, незнающій.
Propĕmodum, почти.
Nimiopere laudare, льстить.
Dare auribus, льстить, говорить въ угожденіе.
Avicula, ae, f. птичка.

~~~~~~~~~~

| *Продолженіе.* | *Pars tertia.* |
| --- | --- |
| Какая это у васъ книга? | Quemnam habes librum? |
| Это Французская. | Habeo Franco-gallicum. |
| Развѣ вы учитесь по Французски? | An discis linguam Franco-gallicam? |
| Такъ, я учусь. | Sane, disco. |
| Съ котораго времени? | Quantum temporis est, quod eam discis? |
| Не такъ давно. | Non ita pridem. |
| Почти уже съ мѣсяцъ. | Jam fere mensis est. |
| Знаете ли вы что нибудь? | Scin' aliquid? |
| Весьма немного. | Scio perpaululum *vel* paululum admodum. |
| Вы скромничаете. | Multum tibi derogas. |
| Прошу извинить. | Deprecor, ut hoc mihi condōnes. |
| Въ мѣсяцъ немного можно успѣть. | Intra mensem non nisi parvi profectus fieri possunt. |
| Чтожъ вы знаете? | Quid igitur scis? |
| Я знаю немного читать, склонять и спрягать. | Scio nonnihil legere, declinare et conjugare. |
| Понимаетель вы, что читаете? | Intelligisne, quae legis? |
| Нѣсколько понимаю. | Quaedam intelligo. |
| Я разумѣю больше, нежели говорю. | Plus intelligo, quam loquor. |
| Учите ли вы что наизустъ? | Discisne aliquid memoriter? |
| Я выучиваю по нѣскольку словъ изъ Французской Хрестоматіи. | Edisco aliquot vocabula e Chrestomathia Gallica. |
| Такая книга обыкновенно назначается для начинающихъ. | Ejusmodi liber plerumque destinatur tironibus. |
| Скажите мнѣ, какъ это называется? | Dic mihi, quomodo haec res nominetur? |
| Я думаю, что называется... | Puto, eam nominari... |
| Очень хорошо, а эта? | Optime, sed alia? |

| | |
|---|---|
| Вы со временемъ много успѣете. | Multum progressu temporis proficies. |
| Благодарю, что вы меня ободряете. | Gratias tibi ago, quod mihi animum addis *vel* me exstimulas. |
| Хорошо ли я выговариваю по Французски? | Num bene proloquor *vel* pronuntio Franco-gallice? |
| Хорошъ ли мой выговоръ? | Num pronuntiatio mea est bona? |
| Довольно хорошъ. | Est satis bona. |
| Пріятенъ. | Est dulcis. |
| Вамъ нужно только нѣсколько поупражняться. | Opus est, ut non nihil te exerceas. |
| Безъ труда ничего не пріобрѣтается. | Nihil fit absque labore. |
| Упорный трудъ все преодолѣваетъ. | Improbus labor vincit omnia. |
| Я увѣренъ въ этой истинѣ. | De hac re mihi persuasum est. |

---

Sane, конечно.
Derogare, убавлять.
Deprĕcor, ari, просить, отклонять.
Intra, въ продолженіи.
Profectus, us, m. успѣхъ.
Non nihil, нѣсколько.
Memorĭter, наизусть.
Ediscĕre (didici), выучивать.
Plerumque, обыкновенно.
Destinare, назначать.
Tiro, onis, m, кто начинаетъ учиться, начинающій.
Animum addĕre, ободрять.
Exstimulare, то же.
Proloqui, выговаривать произносить.
Pronuntiare, то же.
Exercĕre (cui, citum), упражнять.
Improbus labor, упорный трудъ.
Persuadeo (si, sum), увѣряю.

---

| *Продолженіе.* | *Pars quarta.* |
|---|---|
| Вы учитесь по Французски? | Tu discis linguam Franco-gallicam? |
| Учусь. | Disco. |

| | |
|---|---|
| Вы дѣлаете очень хорошо. | Optime est *vel* bene habet *vel* recte. |
| Этотъ языкъ въ большомъ употребленіи. | Haec lingua in maximam consuetudinem venit. |
| Нынѣ языкъ этотъ общій. | Nunc facta est universalis. |
| Всѣ говорятъ по Французски. | Omnes Franco-gallice loquuntur. |
| Всѣ знатные люди говорятъ по Французски. | Omnes primarii utuntur lingua Franco - Gallica. |
| Этимъ языкомъ говорятъ при всѣхъ Европейскихъ дворахъ. | In omnibus principum Europaeorum aulis ea lingua loquuntur. |
| Я согласенъ, но языкъ этотъ очень труденъ. | Concedo, sed haec lingua est perdifficilis. |
| Я нахожу много трудности ему учиться. | Multas in ea discenda difficultates deprehendo. |
| Я боюсь, что ему никогда не выучусь. | Timeo, ut eam unquam perdiscam. |
| Почему? | Quare? |
| У меня голова тупа. | Meum ingenium est hebes. |
| Я не имѣю памяти. | Tarde percipio et non valeo memoria. |
| Я не хорошо выговариваю. | Perperam eloquor *vel* pronuntio. |
| Думать о хорошемъ и пріятномъ выговорѣ уже поздно, когда затвердѣли органы. | Vera et delicata pronuntiatio frustra tentatur, postquam jam organa obduruērunt. |
| Я весьма робокъ. | Sum admodum timidus. |
| Я не весьма смѣлъ. | Non sum satis audax *vel* non sum ea audacia, ut loquar. |
| Какую вы книгу переводите на Рускій языкъ? | Quem librum reddis *vel* convertis Rossice *vel* in Rossicum sermonem? |
| Похожденіе Телемака. | Casus *vel* eventa Telemachi. |
| Кромѣ прочаго прекраснаго изъ нее можно научиться премногимъ разнымъ выраженіямъ. | Praeter alias pulcherrimas res plurimae inde varii generis elocutiones disci possunt. |
| Я однѣхъ съ вами мыслей. | Idem tecum sentio. |

Какой вы употребляете Лексиконъ?

Quonam utĕris Lexico?

Изданной Парижскою Академiею.

Edito ab Academia Parisina.

Гдѣ вы его купили?

Ubi emisti?

Я его выписалъ изъ Лейпцига.

Arcessivi *vel* curavi mihi transmittendum Lipsia.

---

Bene habet или recte, хорошо.
Consuetudo, ĭnis, f. привычка, употребленiе.
Universalis, e, общiй.
Primarius, знатный.
Concedĕre (ssi, ssum), быть согласну, уступать.
Deprehendĕre (di, nsum), находить.
Difficultas, atis, f. трудность.
Perdiscĕre (didici), выучиться.
Ingenium hebes, ĕtis, тупая голова.
Tarde percipĕre худо понимать.
Non valĕre memoria, имѣть худую, слабую память.
Perpĕram, худо.
Delicata pronuntiatio, onis, f. прiятный выговоръ.
Obdurescĕre (rui), отвердѣть.
Timĭdus, робкiй.
Audax, acis, смѣлый.
Reddĕre (didi, ditum), переводить.
Convertĕre (ti, sum), то же.
Casus, us, m. похожденiе.
Eventum, i, n. произшествiе, приключенiе.
Editio, f. изданiе.
Curare transmittendum, выписать; arcessĕre, то же.
Lipsia, Лейпцигъ.

---

## УРОКЪ 28. — LECTIO XXVIII.

### *О языкѣ Нѣмецкомъ.* — *de lingua Germanica.*

Мнѣ сказывали, что вы въ Нѣмецкомъ языкѣ очень свѣдущи.

Audivi *vel* accepi, te linguae Germanicae esse peritissimum.

Я желалъ бы, чтобъ это была правда.

Vellem, hoc ita esset.

Я зналъ бы то, чего теперь не знаю.

Tunc scirem, quae nunc nescio.

| | |
|---|---|
| Это зависитъ отъ вашей воли. | Hoc pendet a tua voluntate. |
| Какъ? | Quid? |
| Легчайшій способъ научиться какому нибудь языку — часто на немъ изъясняться. | Uti frequenter lingua est facillima ejus perdiscendae ratio. |
| Ищите такихъ, которые бы были знающи въ этомъ языкѣ, и которые говорятъ чисто, очень хорошо. | Anquire ejusmodi homines, qui hujus linguae sint gnari, et qui pure, perbene loquantur. |
| Но чтобъ говорить, надо что нибудь знать. | Sed ut loquaris, opus est scire te aliquot vocabula et dictiones. |
| Для этого, какъ я вижу, вы уже довольно знаете. | Hucusque, ut ipse video, scis. |
| Я знаю только сотню словъ и нѣсколько реченій, которыя выучилъ наизустъ. | Scio non nisi centena vocabula et paucas elocutiones, quas memoria retinui. |
| Этого довольно, чтобъ начать говорить. | Haec, ut incipias loqui, sufficiunt. |
| Если бъ это такъ было, то я въ короткое время сдѣлался бы знающимъ. | Si ita res se haberet, brevi evaderem gnarus. |
| Въ этомъ не сомнѣвайтесь. | Ne id dubites. |
| Не уже ли вы не разумѣете того, что я съ вами говорю? | An non intelligis, quae tibi dico? |
| Я это хорошо понимаю. | Probe intelligo. |
| Но мнѣ очень трудно говорить. | Sed mihi loqui perdifficile est. |
| Я знаю немного говорить. | Scio quaedam loqui. |
| Со временемъ вы будете говорить хорошо. | Tuo tempore bene loqueris. |
| Не страшитесь трудностей. | Noli absterreri difficultatibus. |

| | |
|---|---|
| Продолжайте. | Noli desistere. |
| Крѣпитесь, упорствуйте. | Obfirma te *vel* persta. |
| Я нѣсколько нетерпѣливъ. | Sum paululum morae impatiens. |
| У меня мало терпѣнія. | Sum parum patiens. |
| Давно ли вы учитесь? | Quantum temporis est, quod discis? |
| Только четыре мѣсяца. | Non amplius quatuor menses. |
| Это очень малое время. | Non est longum temporis spatium *vel* non ita pridem discis. |
| Учитель вашъ не говорилъ ли вамъ, чтобъ вы говорили по Нѣмецки? | Nonne praeceptor dixit, ut saepius loquereris lingua Germanica? |
| Да, онъ говорилъ мнѣ, и много разъ. | Dixit et quidem multoties. |
| Для чегожъ вы не слѣдуете его совѣту? | Cur igitur consilium ejus non sequeris? |
| Для чего не говорите? | Cur non loqueris? |
| Съ кѣмъ мнѣ говорить? | Quocum loquar? |
| Со всякимъ, кто съ вами будетъ говорить. | Cum omnibus, qui tecum hac lingua loquentur. |
| Я бы хотѣлъ говорить, но не смѣю. | Vellem, optarem loqui, sed non sum ea audacia. |
| Не говорите ничего на своемъ языкѣ. | Nihil vernaculum effer. |
| Повѣрьте мнѣ, будьте смѣлы, и говорите, не разсуждая, хорошо ли вы говорите или худо. | Crede mihi, noli esse timidus, aude, nulla ratione habita, utrum bene an male loquaris. |
| Ежели такъ стану говорить, то всѣ надо мною будутъ смѣяться. | Ita loquentem omnes me derisui habebunt. |
| Не опасайтесь. | Ne timeas. |
| Развѣ вы не знаете, что для того, чтобъ научиться хорошо говорить, начинаютъ говорить худо? | An nescis, ut bene loquaris, primum male esse loquendum? |
| Такъ я послѣдую вашему совѣту. | Obtemperabo igitur monito tuo |
| Вы сдѣ...те хорошо. | Recte facies. |

Pendēre (pependi, pensum), зависѣть.

Voluntas, atis, f. воля, желаніе.

Facillima ratio (onis) легчайшій способъ.

Vernaculus, свой, природный.

Rationem habēre, имѣть вниманіе, думать.

Absterreri, пугаться.

Obfirmare se или perstare, крѣпиться.

Morae impatiens, ntis, нетерпѣливый.

Derisui habēre aliquem, смѣяться надъ кѣмъ.

Obtemperare monito, послѣдовать совѣту.



**УРОКЪ 29.**

*О Латинскомъ языкѣ.*

Говорите ли вы по Латыни?

Говорю, но не такъ легко и проворно.

Больше разумѣю, нежели говорю.

Я бы желалъ и знать очень хорошо этотъ языкъ, и свободно на немъ говорить.

Употребленіе какъ здѣсь, такъ и въ другомъ есть лучшій учитель.

Чтобъ ему хорошо научиться, премного требуется времени и отмѣннаго раченія.

Этотъ языкъ немногіе разумѣютъ.

Очень немногіе хорошо знаютъ его.

Теперь употребляется онъ большею частію въ Семинаріяхъ, въ Академіяхъ и въ Университетахъ.

**LECTIO XXIX.**

*De lingua Latina.*

Num loqueris latine?

Loquor quidem, sed non tam facile et expedite.

Plus intelligo, quam loquor.

Vellem et hujus linguae peritissimum esse, et ea facillime uti.

Usus sicuti in aliis rebus, ita hic est optimus magister.

Ut eam probe calleas, plurimum requiritur temporis maximaque industria.

Hanc linguam pauci sciunt.

Perpauci eam callent.

Nunc ea locum habet plerumque in scholis ecclesiasticis, in Academiis et in literarum Universitatibus.

| | |
|---|---|
| При надлежащемъ старанiи, можно ему научиться. | Justa adhibita diligentia potest ea disci. |
| Хотя народъ, который этимъ языкомъ говорилъ, давно уже не существуетъ, однако между учеными мужами онъ въ большомъ употребленiи. | Licet gens, quae hac lingua usa est, jamdudum interierit, lingua tamen inter viros eruditos maximi aestimatur. |
| Но какой народъ прежде имъ говорилъ? | Sed quaenam gens ea olim usa est? |
| Вся Италiя, а главнѣйшее его мѣсто былъ Римъ. | Cuncta Italia, propria vero ejus sedes erat Roma. |
| Стоитъ ли онъ того, чтобъ ему учиться? | Estne tanti, ut ea discatur? |
| Стоитъ? не только стоитъ, но и очень. | Tanti? immo maximi. |
| Этотъ языкъ, равно какъ и Греческiй, называются учеными. | Haec lingua, aeque ac Graeca, nomen literatae gerit. |
| Трудъ, употребленный на изученiе его, очень награждается. | Opera, ei discendae data, insigniter compensatur. |
| Сколько на немъ прекрасныхъ Авторовъ! | Quot praestantissimos *vel* classicos in omni genere habet scriptores? |
| Изъ Историковъ довольно назвать Ливiя и Тацита. | Ex Historicis sat est citare Livium et Tacitum. |
| Изъ Ораторовъ Цицеронъ самый лучшiй. | Oratorum Cicero optimus est. |
| Изъ Поэтовъ отличнѣйшiе Горацiй, Виргилiй и Овидiй. | Poëtarum excellentissimi sunt Horatius, Virgilius et Ovidius. |
| Изъ Комиковъ очень хорошiе Плавтъ и Теренцiй. | Ex Comicis eximii sunt Plautus et Terentius. |
| Сочиненiя Латинскiя стоятъ того, чтобъ въ нихъ упражняться безпрестанно. | Scripta Latinorum digna sunt, quibus legendis continuo vacemus. |

Кромѣ того и по себѣ пріятно знать великихъ людей.

Accedit, quod et per se volupe est, nosse magnos viros

Мы можемъ обращаться съ бывшими превосходными мужами, какъ бы съ живыми, читая ихъ сочиненія.

Cum excellentibus antiquitatis viris conversari possumus, tanquam cum vivis, legentes eorum scripta.



Facile и expedite, проворно.

Optimus magiser (stri), лучшій учитель.

Scholae ecclesiasticae, Семинаріи.

Interire, не существовать болѣе.

Gens, ntis, f. народъ, нація.

Esse tanti, стоить многаго.

Gerĕre (ssi, stum) nomen, именоваться.

Lingua literata, ученый языкъ.

Compensare, вознаградить.

Esse optimum, быть самымъ лучшимъ.

Eximius, отмѣнный.

Scripta Latinorum, сочиненія Латинскія.

Accĕdit, quod, кромѣ того.



## УРОКЪ 30.

## LECTIO XXX.

### *О Русскомъ языкѣ.*

### *De lingua Rossica vel Rhutenica.*

Знать хорошо чужіе языки, а не знать своего, стыдно.

Peregrinas linguas callēre et patriae *vel* vernaculae rudem esse, turpe est.

Не справедливо обращать вниманіе на чужое, а свое оставлять.

Iniquum est alienorum rationem habere, sua vero negligere.

Россійской языкъ примѣтно болѣе и болѣе обработывается.

Lingua Rhutenica insigniter magis magisque expolitur.

Многіе иностранцы начали уже чувствовать его цѣну.

Multi exteri magni jam eam facere coepĕrunt.

| | |
|---|---|
| На Россійскомъ языкѣ можно очень свободно выразить всѣ мысли и чувствованія. | Rhutenica lingua omnia cogitata et omnes animi sensus facile possunt exprimi. |
| Онъ въ богатствѣ выраженій, въ красотѣ и тонкости почти не уступаетъ ни одному Европейскому. | Ea in copia dictionum, in ornatu, elegantia dicendique subtilitate nulli fere Europaearum cedit. |
| Доказательствомъ тому служатъ многіе отличные Росс. стихотворцы и прозаики. | Argumento sunt permulti eximii tam solutae, quam ligatae orationis scriptores. |
| Лирики Ломоносовъ, Петровъ и Державинъ составляютъ славу и украшеніе своего Отечества. | Lomonosow, Petrow et Dershavin lirici decori atque ornamento sunt patriae suae. |
| Они безсмертными своими твореніями оставили вѣчную по себѣ память. | Hi immortalibus scriptis nomina sua posteritati commendarunt. |
| Есть очень хорошіе Баснотворцы: Хемницеръ, Дмитріевъ, Крыловъ. | Optimi fabularum scriptores sunt: Chemnitzer, Dmitriew, Kriloff. |
| Есть также хорошіе Трагики: Сумароковъ, Княжнинъ и Озеровъ, который гораздо ихъ превосходнѣе. | Sunt etiam boni tragici, Sumarocow, Kniashnin et Oserow, qui horum utrumque multo praestat. |
| Нѣтъ недостатка въ прекрасныхъ Ораторахъ, особенно духовныхъ. | Non desunt excellentes quoque Oratores, praecipue vero ecclesiastici. |
| Прекрасное зрѣлище видѣть своихъ великихъ и ученыхъ мужей! | Jucundissimum spectaculum populares videre esse viros magnos et eruditos! |
| Можно твердо надѣяться, что Росс. языкъ достигнетъ высшей степени совершенства. | Certa spes est, fore, ut lingua Rhutenica tandem ad summum perfectionis gradum perveniat. |



Peregrina lingua, чужой языкъ.
Patria lingua, свой, отечественный языкъ.
Rudem esse, быть несвѣдущу.
Turpis, e, постыдный.
Rationem habere alicujus rei, обращать на что внимание.
Magis magisque expoliri, болѣе и болѣе обработываться.
Exterus, ri, m. иноземецъ.
Cogitata, orum, мысли.
Exprimere, выразить.
Copia dictionum, богатство выражений.
Ornatus (us), elegantia dicendi, красота рѣчи.

Subtilitas dicendi, тонкость рѣчи.
Argumento esse, служить доказательствомъ.
Scriptor solutae orationis, прозаикъ.
Scriptor ligatae orationis, стихотворецъ.
Decus, oris, n. украшение.
Commendare nomen suum posteritati, оставить по себѣ безсмертную память.
Multo praestare quem или cui, многимъ превосходить, быть превосходнѣе.
Popularis, m. землякъ.
Jucundissimum spectaculum, прекрасное зрѣлище.

---

## УРОКЪ 31.

### *О покупкѣ книгъ.*

Скажи мнѣ, сколько стóитъ эта книга?
Она стóитъ десять рублей.
Это много.
Это очень дорого.
Это положенная цѣна.

Не льзя ли сбавить?

Скажи послѣднюю цѣну, чего меньше не отдашь.
Твой товаръ, тебѣ и надо сказать цѣну.
Уговоримся о цѣнѣ.

## LECTIO XXXI.

### *De libris emendis.*

Dic mihi, quanti sit hic liber?
Est decem rubellorum *vel* constat decem rubellis.
Magnum est pretium.
Ingens est pretium.
Hoc pretium est certum *vel* constitutum.
Nonne potes de pretio detrahere *vel* pretium submittere?
Fac pretium, quô minimo daturus sis.
Tua merx est, tua sit indicatio.
Conveniamus de pretio.

| | |
|---|---|
| Думаю, что мы согласимся. | Conventurum inter nos arbitror. |
| Я вамъ даю восемь рублей. | Defero tibi octo rubellos. |
| Она мнѣ самому дороже стоитъ. | Mihi ipsi pluris constat. |
| Этому я едва вѣрю. | Hoc vix crediderim. |
| Я васъ увѣряю, что она мнѣ столько стоитъ и безъ переплета. | Adfirmo tibi, librum mihi tantum constare etiam non compactum. |
| Вы вѣрно не захотите, чтобъ я продалъ ее съ убыткомъ. | Certo noles, ut eam detrimento vendam. |
| Никакъ, я хочу, чтобъ отъ того былъ вамъ барышъ. | Minime, imo volo, ut inde lucrēris. |
| И такъ мнѣ надо заплатить вамъ десять рублей. | Oportet igitur me solvere tibi decem rubellos. |
| Вотъ они; я не хочу долго торговаться. | Accipe, nolo enim de pretio tecum diu contendere. |
| Не хочу гоняться за бездѣлицею. | Nolo mihi tantillam rem exprimere *vel* extorquere. |
| Не имѣете ли нужды въ другихъ книгахъ? | Nonne tibi est opus etiam aliis libris? |
| Не теперь; мнѣ нужно писчей бумаги. | Est, at non in praesenti; mihi opus est charta scriptoria. |
| Это найдете въ другой лавкѣ, въ которой торгуютъ бумагою. | Invenies in alia taberna apud mercatorem, qui eam vendit. |



Indicare, объявить, сказать.
Pretium, n. цѣна.
Esse или constare, стоить.
Certus, constitutus, положенный.
Detraho, xi, ctum, ĕre, убавить.
Submittĕre (si, ssum), тоже.
Convenire, условиться.
Arbritrari, думать.
Deferre, давать, подавать.
Vix credere, едва повѣрить.
Compactus (compingĕre), переплетеный.

Detrimento aliquid vendĕre, продавать что въ убытокъ, въ накладъ.
Imo, напротивъ того.
Lucrari, получить барышъ.
Solvo (vi, lutum), заплатить.
Contendere de pretio, торговаться.
Tantilla res, безделица.
Extorquere (rsi, rtum), выторговать.
Charta scriptoria, писчая бумага.
Taberna, ae, f. лавка.



УРОКЪ 32. | LECTIO XXXII.

*О Гимназіи.* | *De Gymnasio.*

| | |
|---|---|
| Въ эту Гимназію ходятъ очень многіе учиться. | Hoc Gymnasium a plurimis discendi causa frequentatur. |
| Сколько въ ней учениковъ? | Quot habet discipulos? |
| Болѣе 3-хъ сотъ. | Plus trecentos. |
| Многіе записываются въ эту Гимназію. | Multi huic ludo *vel* Gymnasio traduntur. |
| Сколько въ ней учителей? | Quot sunt ibi praeceptores? |
| Больше двѣнадцати. | Plus duodecim. |
| Какъ зовутъ Директора? | Quomodo vocatur Director? |
| Его зовутъ N. | Vocatur N. |
| Онъ ученъ, | Est vir doctus, |
| — честенъ, | — probus, |
| — благосклоненъ, | — benignus, |
| — учтивъ, | — humanus, |
| — ласковъ. | — facilis. |
| Онъ снискалъ своею ласкою всѣхъ любовь. | Omnium amorem facilitate sua sibi conciliavit. |
| Всѣ его хвалятъ. | Omnes eum comprŏbant. |
| Какое прекрасное зданіе! | Quam pulchrum aedificium! |
| Спереди съ колоннами. | A fronte columnatum est. |
| Можно ли видѣть училище? | Licetne videre interiora scholae? |
| Для чегожъ? | Cur non? |
| Комнаты для классовъ просторны, | Conclavia habendis scholis sunt ampla, |
| Хорошо расположены, | Bene disposita, |
| Опрятны. | Munda. |

| | |
|---|---|
| Этотъ молодой человѣкъ кажется очень прилѣженъ, | Hic juvenis admodum sedulus esse videtur. |
| Скроменъ, | Modestus, |
| Добронравенъ, | Bona indole praeditus, |
| Сидитъ въ классѣ между первыми. | Inter primores classis sedet. |
| Онъ уже во второмъ классѣ. | Jam secundam Gymnasii classem frequentat. |
| Скоро будетъ ходить въ первый, | Brevi frequentabit primam *vel* superiorem, |
| При первомъ экзаменѣ. | Proximo examine instituto. |
| Надѣюсь, что онъ на всѣ предложенныя ему задачи дастъ хорошій отвѣтъ. | Spero, omnibus eum propositis quaestionibus bene responsurum. |
| Хорошо переводитъ (съ Латинскаго, Греческаго) на Россійской. | Bene vertit (e Latino, Graeco) in Rossicum sermonem. |
| Хорошо изъясняетъ своего автора. | Bene explanat suum autorem. |
| Хорошо сочиняетъ или пишетъ по Россійски. | Bene componit *vel* scribit Rossice. |
| Онъ хорошо сдѣлалъ свою задачу. | Bene dictata interpretatus est. |
| Ходитъ въ вышшіе классы. | Frequentat superiores classes. |
| Говорилъ прекрасную рѣчь. | Habuit praeclaram orationem. |
| Напротивъ того этотъ не имѣетъ охоты къ ученію. | Ille contra nullo discendi studio tenetur. |
| Часто не бываетъ въ классѣ. | Frequenter scholam non obit. |
| Отгуливаетъ. | Alium locum praefert scholae. |
| Не внимателенъ. | Non attendit animo ad dictata praeceptoris. |
| Онъ весьма неприлѣженъ. | Est admodum negligens. |
| Ходитъ еще въ пятый классъ, | Frequentat adhuc quintam classem, |
| ——— въ нижніе классы. | — inferiores classes. |
| Два года сидитъ въ этомъ классѣ. | Duos annos in hac classe versatur. |

Frequentare, ходить куда, посѣщать.
Benignus, благосклонный.
Humanus, учтивый.
Facilis, e, ласковый.
Facilitas, atis, f. ласковость.
Comprobare, хвалить.
Aedificium, ii, n. зданіе.
A fronte, спереди.
Columnatum esse, имѣть колонны.
Interiora scholae, покои училища.
Amplus, просторный.
Dispositus, расположенный.
Mundus, опрятный.
Modestus, скромный.
Primores, rum, первые.
Examen, ĭnis, n. испытаніе.
Instituo (ui, utum), сдѣлать.
Confidĕre, confisus sum, надѣяться.
Explanare, изъяснять.
Dictata, orum, задача.
Interpretari, истолковать.
Obire scholam, ходить въ классъ.
Negligens, ntis, лѣнивый.
Versari, быть, оставаться.

---

## УРОКЪ 33. — LECTIO XXXIII.

### *Объ Университетѣ.* — *De literarum Universitate.*

| | |
|---|---|
| Сколько въ этомъ Университетѣ студентовъ? | Quot sunt studiosi in hac literarum Universitate? |
| Болѣе тысячи. | Plus mille. |
| Это славный Университетъ. | Haec literarum Universitas magnam comparavit gloriam *vel* in claritudinem pervenit. |
| Въ немъ есть знающіе Профессоры. | Sunt ibi suarum rerum peritissimi Professores. |
| Этотъ молодой человѣкъ учится, чтобъ быть Докторомъ. | Hic adolescens literarum studio vacat, ut evadat Doctor. |
| Какого факультета? | Cujusnam facultatis? |
| Докторомъ Богословія, | Doctor Theologiae, |
| ——— Правъ, | ——— Juris, |
| ——— Медицины, | ——— Medicinae, |
| Магистромъ Свободныхъ наукъ. | Magister Artium liberalium. |
| Онъ скоро будетъ имѣть диспутъ. | B.evi disputabit. |

Друзья его будутъ ему возражать.

Ejus amici objicient *vel* opponent.

Онъ отдалъ въ печать свою диссертацію.

Jam dissertationem suam typis fingendam curavit.

У всякаго Профессора есть особливая аудиторія.

Suum cuique Professori auditorium est.

Студенты очень прилѣжны.

Studiosi sunt valde diligentes.

Они рачительно наблюдаютъ учебное время.

Constanter intersunt scholis.

Стараются другъ друга превзойти въ рачительности и успѣхахъ.

Certant alii alios industria et profectibus superare.

Прилѣжатъ къ наукамъ.

Incumbunt ad literas.

Они имѣютъ очень важную причину рачительно заниматься.

Magnopere eorum interest, ad studia animum sedulo applicare.

Имъ даны большія привилегіи.

Magna ipsis privilegia data sunt.

Они ведутъ себя хорошо.

Bene se gerunt.

Однакожъ одного изъ нихъ позвали къ Ректору.

Unus tamen eorum vocatus est in jus ad Rectorem.

Ему велѣли заплатить штрафъ.

Multam subire jussus est.

Его выключатъ.

Excludetur.

Его будутъ судить въ первую конференцію

Proximo Professorum conventu judicium de eo agetur.

Ктожъ будетъ первенствовать?

Quis praeerit judicio?

Ректоръ.

Rector.

---

In claritudinem (claritūdo) pervenire сдѣлаться славнымъ, извѣстнымъ.

Disputare, имѣть преніе.

Objicere (jeci, ctum), дѣлать возраженіе.

Oppono (sui, situm), то же.

Typis effingere, выпечатать.

Interesse scholis, быть на лекціяхъ.

Magnopere interest, есть очень важная причина.

Animum ad studia applicare, заниматься науками.

Privilegia, orum, преимущество.
Incumbĕre, прилежать.
Bene se gerĕre, вести себя хорошо.
Multa, ae, f. штрафъ.
Judicium agĕre, произвести судъ.
Praeesse председательствовать.



## УРОКЪ 34. LECTIO XXXIV.

### *О томъ, что касается до письма.* *De rebus ad epistolas scribendas spectantibus.*

| | |
|---|---|
| Пожалуйте мнѣ листъ бумаги, перо и нѣсколько чернилъ? | Da mihi, quaeso, schedulam, calamum et aliquantum atramenti? |
| Что вы хотите дѣлать? | Quid vis facere? |
| Я хочу писать. | Volo scribere. |
| Мнѣ нужно написать письмо. | Opus est, ut epistolam scribam. |
| Кому? | Cui? |
| Моему дядѣ, | Patrueli meo, |
| ——— другу. | ——— amico. |
| Подите въ мой кабинетъ, тамъ найдете на столѣ все для васъ нужное. | Intra musaeum meum, ibi reperies in mensa, quaecunque tibi opus sunt. |
| Я не нашелъ тутъ почтовой бумаги. | Nullam hic video chartam epistolarem. |
| Извольте, вотъ большая и малая. | Tene, ecce charta magna et minuta. |
| Съ золотымъ обрѣзомъ и безъ позолоты. | Inaurata in exteriori caesura et sine auratura. |
| Какой вамъ угодно? | Utram vis? |
| Все равно. | Nil ad rem *vel* nil refert. |
| И перьевъ также нѣтъ. | Nec ullos video calamos. |
| Здѣсь есть въ черниилцѣ. | Sunt in atramentario. |
| Они не годятся. | Inepti sunt. |
| Вотъ другія. | Habe tibi alios. |
| Эти перья еще не очинены. | Hi calami nondum sunt acuti. |

| | |
|---|---|
| Гдѣ вашъ перочинный ножичекъ? | Ubinam est scalpellum tuum? |
| Умѣете ли вы чинить перья? | Scin' acuere calamos? |
| Я чиню ихъ по своему. | Acuo eos meo more. |
| Это перо не дурно. | Hic calamus haud male acutus est. |
| Оно довольно хорошо. | Satis bonus est. |
| Не твердо ли оно нѣсколько? | Nonne duriusculus est? |
| Нѣтъ, оно очень хорошо по моей рукѣ. | Non, ad meam manum temperatus est. |
| У васъ по этому нѣсколько рука тяжела. | Ducis, ut video, durius literas. |
| Вы слишкомъ пригнетаете перо. | Nimiopere premis calamum. |
| У васъ весьма хорошъ перочинный ножикъ. | Scalpellum tuum mihi valde probatur *vel* approbatur. |
| Гдѣ вы его купили? | Ubi emisti? |
| Мнѣ его здѣсь сдѣлали на заказъ. | Curavi mihi hic faciendum. |
| Что онъ вамъ стоитъ? | Quanti constat? |
| Два рубля. | Duobus rubellis. |
| Я не помню. | Hoc mihi memoria excessit, delapsum est. |

---

Schedŭla, ae, f. листъ бумаги.

Musaeum, n. кабинетъ.

Charta epistolaris, почтовая бумага.

Inauratus in exteriori caesura, съ золотымъ обрѣзомъ.

Auratura, позолота.

Acutus (отъ acuĕre), очиненый.

Durius ducĕre literas, имѣть тяжелую руку.

Delabi memoria, выдти изъ памяти.

---

| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
|---|---|
| Между тѣмъ пока я это письмо окончу, сдѣлайте одолженіе сверните другія въ пакеты. | Dum literas absolvam, complica, amabo te, alias. |
| Съ удовольствіемъ. | Libenter. |
| Какою печатью хотите ихъ запечатать? | Quodnam sigillum vis me epistolae imprimere? |
| Запечатайте ихъ моею гербовою или вензеловою печатью. | Obsigna eam sive insignibus, sive implicitis literarum notis. |
| Какой на нихъ положить сургучь? | Quanam cera vel lacca signatoria utar? |
| Положите краснаго (чернаго). | Utere rubrā (atra). |
| Не запечатать ли ихъ облатами? | Nonne praestat uti oblatis *vel* crustulis? |
| Все равно. | Nil ad rem. |
| Поставилиль вы число? | Apposuistine diem *vel* adscripsistine diem? |
| Я думаю, что поставилъ, но имени не подписалъ. | Ni fallor, apposui, sed nondum nomen meum epistolae subscripsi. |
| Которое у насъ число? | Quotus hodie est mensis dies? |
| Я не могу вамъ сказать. | Nescio. |
| Нѣтъ ли у васъ календаря? | Num habes calendarium? |
| Карманнаго календаря или календаря обыкновеннаго? | Calendarium pugillare, an vulgare? |
| Извольте, есть одинъ. | Tene, habeo unum. |
| Сегодня десятое, пятоенадесять, двадцатое и пр. | Hodie est mensis dies decimus, decimus quintus, vicesimus etc. |
| Сложите это письмо. | Complica hanc epistolam. |
| Сдѣлайте надпись. | Fac inscriptionem. |
| Положите въ обвертку и запечатайте его. | Involve et obsigna. |
| Гдѣ песокъ? | Ubi est pulvis scriptorius? |
| Есть въ песочницѣ. | Est in theca arenaria. |
| Ваша бумага не изъ лучшихъ. | Charta tua non est optima. |

Много ли у васъ ее? — Quantum habes?

У меня только двѣ или три дести. — Duos aut tres tantum scapos.

У меня еще цѣлая стопа. — Habeo etiam totum scapum majorem.

Я обыкновенно употребляю Голландскую бумагу, она очень хороша. — Soleo uti charta Hollandica, est enim perbona.

Какъ вы пересылаете свои письма? — Quomodo mittis tuas epistolas?

Пишите ли вы по почтѣ? — Tradisne eas cursui publico?

Нѣтъ, я пишу, когда выдетъ случай. — Non trado cursui publico, sed mitto oblata occasione.

Sigillum imprimĕre (pressi, pressum), запечатать.
Absolvĕre (lvi, lutum), кончить.
Insignia, ium, n. гербовая печать.
Implicĭtae literarum notae, вензеловая печать.
Cera или lacca signatoria, сургучъ.
Oblata, облатъ.
Crustulae, arum, то же.
Apponĕre, adscribĕre diem, поставить число.
Subscribĕre nomen, подписать имя.
Calendarium, ii, календарь.
Calendarium pugillare, карманный календарь.
Calendarium vulgare, обыкновенный календарь.
Inscriptio, onis, f. надпись.
Involvĕre (vi, lutum), положить въ обвертку.
Obsignare, запечатать.
Pulvis scriptorius, песокъ.
Theca arenaria, песочница.
Scapus, i, m. десть бумаги.
Scapus major, стопа.
Tradĕre (didi, ditum) cursui publico, писать по почтѣ.

## УРОКЪ 35. — LECTIO XXXV.

*О городѣ и его частяхъ.* — *De urbe ejusque partibus.*

Это столичный городъ. — Haec est urbs princeps *vel* caput regni.

Это резиденція. — Est sedes Principis.

| | |
|---|---|
| Что вы скажите объ этомъ городѣ? | Quid dices *vel* ais de hac urbe? |
| Этотъ городъ очень пространенъ, | Est urbs amplissima, |
| Славенъ своею древностію, | Vetustate inclyta, |
| Виденъ по своему положенію | Situ nobilis, |
| Стоитъ на самомъ ровномъ мѣстѣ, | Planissimo loco sita, |
| Возлѣ рѣки, | Flumini apposita, |
| Положеніе по себѣ имѣетъ безопасное, | Situ naturali *vel* natura loci munita, |
| Благоустроенный, многолюдный. | Bene morata, copiosa. |
| Предмѣстья его въ хорошемъ состояніи. | Suburbia ejus sunt perbono loco. |
| Замокъ окружаютъ рвы, наполненные водою, | Arcem circumdant fossae, aqua repletae., |
| По ней лебеди съ удовольствіемъ плаваютъ. | In ea commode natant cygni. |
| Черезъ нихъ проходятъ по неподвижному мосту., | Per eas transitur ponte immobili *vel* inexemtili, |
| И подъемному мосту. | Et ponte arrectario. |
| Вотъ самыя крѣпкія стѣны! | Ecce moenia firmissima! |
| Хорошія укрѣпленія! | Munimenta bona! |
| Прекрасныя на взглядъ! | Pulchra adspectu! |
| Они обсажены деревьями. | Consita sunt arboribus. |
| Бастіоны вездѣ уставлены пушками, | Propugnacula tormentis bene instructa., |
| И мортирами. | Et mortariis bellicis. |
| Куртины закрыты полумѣсяцами. | Frontes aggeris propugnaculo exteriori contectae. |
| Покрытый путь огороженъ палисадомъ. | Occultata via vallo bene munita. |
| Этотъ замокъ хорошо выстроенъ, | Hoc castellum est probe exstructum, |
| Хорошая архитектура. | Architectura visu pulchra. |
| Въ городѣ есть прекрасные дворы, | Urbs habet palatia splendidissima, |

Превеселые сады, гдѣ водопады прекрасные.

Amoenissimos hortos, ubi sunt eximiae cataractae.

Вотъ величественный храмъ!

Ecce magnificum templum!

это соборная церковь,

Haec est ecclesia cathedralis,

При ней хорошая колокольня.

Quae bonam habet turrim campanariam.

Башня ея очень высока.

Obeliscus ejus est praealtus.

Она выше всѣхъ зданій.

Supereminet omnia aedificia.

Былиль вы на рынкѣ?

Fuistine in foro?

Былъ ли на хлѣбномъ, рыбномъ, травяномъ, на конной?

Fuistine in foro frumentario, piscario, olitorio et equario?



Urbs princeps (ipis), caput regni, столица.

Vetustas, atis, f. древность.

Inclytus, славный.

Situs, us, m. положеніе.

Nobilis, e, видный.

Explicare (cui, cĭtum), развернуть.

Appositum esse, быть возлѣ чего.

Natura loci, положеніе по себѣ.

Suburbium, ii, n. предмѣстье города.

Palatium, tii, дворъ.

Magnificus, великолѣпный.

Repletus, наполненный, полный.

Commŏde, съ удовольствіемъ.

Pons immobilis, inexemptilis, e, неподвижный мостъ.

P. arrectarius, подъемный,

Propugnacŭlum, i, n. бастіонъ.

Tormentum, орудіе.

Mortarium bellicum, мортира.

Occultata via, покрытый путь.

Castellum, замокъ.

Ecclesia cathedralis, соборъ.

Turris campanaria, колокольня.

Praealtus, очень высокій.

Supereminēre, быть выше, выдаваться.

Forum, i, n. рынокъ.

Piscarius, рыбный.

Olitorius, травяной.

Equarius, конный.



| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
|---|---|
| Видѣлиль вы библіотеку? | Vidistine bibliothecam? |
| Видѣлиль вы монетный дворъ? | Vidistine monetarum officinam? |
| Камеру рѣдкостей? | Rarorum et singularium cameram? |
| Хотите ли видѣть арсеналъ? | Num placet videre armamentarium? |
| Почтовый дворъ? | Veredorum stationem? |
| Казначейство? | Portorium? |
| Ратушу? | Curiam? |
| Соляный дворъ? | Officinam salariam? |
| Масные ряды? | Tabernas carnarias? |
| Лоскутный рядъ? | Forum scrutarium? |
| Казармы? | Castra urbana? |
| Не это ли аптека? | Haec domus nonne pharmacopolium est? |
| Что это за большое строеніе? | Quodnam est hoc amplissimum aedificium? |
| Это гостиный дворъ. | Est aedificium mercibus deponendis. |
| Вотъ театръ! | En theatrum! |
| Это пекарня, | Haec est pistrina; |
| — харчевня. | — caupona. |
| Какъ называется эта улица? | Quomodo haec platea nominatur? |
| Улица Св. Петра. | Platea S. Petri. |
| А это что за улица? | Et illa quaenam est via? |
| Это перекрестокъ, | Est compitum *vel* trivium, |
| Переулокъ, | — angiportus, |
| — глухой переулокъ. | — angiportus non pervius. |
| Вотъ мѣльница! | Ecce moletrina! |
| — мѣльница вѣтреная! | — mola trusitilis *vel* versatilis! |
| — плотина! | — agger *vel* moles! |
| — рабочій домъ! | — ergastulum! |
| — домъ сумасшедшихъ. | — hospitium insanorum. |
| Окрестности города самыя прелестныя. | Circumjecta urbi loca sunt amoenissima. |

Онѣ значительною своею веселостію такъ пріятно дѣйствуютъ на зрѣніе, что не можешь насмотрѣться.

Haec multa amoenitate sua tam jucunde afficiunt oculos, ut videndo satiari nequeas.

---

Monetarum officina, монетный дворъ.
Camera rarorum et singularium, камера рѣдкостей.
Armamentarium арсеналъ.
Veredorum statio, onis, f. почтовой дворъ.
Portorium, казначейство.
Curia, ратуша.
Salaria officina, соляной дворъ.
Tabernae carnariae, мясные ряды.
Scrutatorius, лоскутный.
Castra urbana, казармы.
Aedificium mercibus deponendis, гостиный дворъ.
Pistrīna, пекарня.
Caupōna, харчевня.
Compĭtum, перекрестокъ.
Trivium, ii, n. тоже,
Angiportus, i, m. переулокъ.
Pervius, проходной.
Moletrina, мѣльница.
Trusitĭlis, versatilis, вѣтреный.
Agger, ris, m. плотина.
Ergastulum, i, n. рабочій домъ.
Insanus, нездоровый, не въ умѣ.
Circumjecta urbi loca, окрестности города.
Satio, насыщаю.
Amōenitas, atis, f. веселость (о мѣстахъ).
Jucunde afficere oculos, пріятнодѣйствовать на зрѣніе.

---

УРОКЪ 36. — LECTIO XXXVI.

*Распрашивать о комъ.* — *Formulae percontandi.*

Кто таковъ этотъ господинъ? — Quisnam est hic dominus?

Онъ Россійскій Дворянинъ. — Est nobilis Russus.

Я его почелъ за Француза. — Habui eum pro Gallo.

Вы ошиблись. — Errasti igitur *vel* falsus es.

Гдѣ онъ живетъ? — Ubi habitat, ubi habet domicilium?

Онъ живетъ въ улицѣ N. — Ad plateam N.

Свой ли у него домъ? — Num proprio utitur habitaculo?

Нѣтъ онъ живетъ въ наемныхъ покояхъ. — Non, habitat conducto.

| | |
|---|---|
| У кого онъ живетъ? | Apud quem habitat? |
| Онъ живетъ у N. | Apud N. |
| Сколько ему лѣтъ? | Quot annos natus est? |
| Я думаю, что ему лѣтъ двадцать. | Puto, eum viginti annos esse natum. |
| (Едва вступилъ въ двадцатый годъ). | (Annum vix vicesimum ingressus est). |
| Мнѣ показался онъ молодъ, | Visus mihi est non multorum annorum, |
| —моложе. | —minor. |
| Моложе быть ему нельзя. | Fieri non potest, minor ut sit. |
| Женатъ ли онъ? | Num est matrimonio junctus? |
| Нѣтъ, онъ холостъ. | Non, est coelebs. |
| Живы ли у него родители? | Num parentes ejus sunt in vivis? |
| Мать у него жива, а отецъ года два какъ умеръ. | Mater vivit, pater vero abhinc duos annos *vel* duobus abhinc annis mortuus est. |
| Есть ли у него братья, сестры? | Habetne fratres, sorores? |
| У него двое братьевъ и одна сестра. | Habet duos fratres et unam sororem. |
| Сестра его за мужемъ ли? | Num soror ejus est nupta? |
| Такъ. | Nupta. |
| За кѣмъ? | Cui? |
| За Графомъ N. | Comiti N. |
| По этому богатая была свадьба? | Nuptiae igitur fuerunt insignes? |
| За нее въ приданое дано 1000 душъ крестьянъ и 50 тысячь рублей деньгами. | Ea mille rusticis et quinquaginta millibus rubellorum dotata est. |

~~~~~~~~~~

Errare, ошибаться.
Falli, также.
Domicilium, ii, n. жилище.
Habitaculum, i, n. жилище.
Habitare conducto, нанимать покои.
Coelebs, bis, холостой.
Dotata, которая несетъ приданое.
Comes, itis, m. Графъ.

~~~~~~~~~~

| Продолженіе. | Pars altera. |
| --- | --- |
| Давно ли вы его знаете? | Num diu est, quod eum nosti? |
| Года съ три. | Tertius fere annus est. |
| Гдѣ вы съ нимъ познакомились? | Ubi consuetudinem *vel* familiaritatem cum eo junxisti? |
| Въ Римѣ. | Romae. |
| Онъ собою сановитъ. | Est amplissimā staturā *vel* ad aspectum praeclarus est. |
| Онъ ни великъ, | Nec longus est, |
| Ни малъ. | Nec humilis. |
| У него вольная, непринужденная осанка. | Staturam habet commodam. |
| Можно сказать, что это прекрасный мущина. | Fateor, adolescentem esse eximia pulchritudine praeditum. |
| Онъ весьма хорошо одѣвается. | Optime vestitur *vel* vestitui elegantiori indulget. |
| У него хорошій видъ и благородная поступь. | Habitus corporis est plenus dignitatis, *vel* magna dignitate praeditus. |
| Въ его поступкахъ нѣтъ ничего непріятнаго. | Excultus est ad humanitatem. |
| Онъ со всѣми учтивъ, вѣжливъ, ласковъ. | Est omni urbanitate limatus, in omnes officiosus. |
| Онъ очень уменъ, судитъ остро и веселъ въ обращеніи. | Ingeniii acumine est praeditus, est acri judicio ac amoenissimi sermonis. |
| Онъ весьма хорошо танцуетъ, бьется на шпагахъ и ѣздитъ верьхомъ. | Eleganter *vel* commode saltat, scite rudibus pugnat et equo insidet belle. |
| Онъ играетъ на флейтѣ, на скрыпкѣ и на разныхъ другихъ инструментахъ. | Canit tibia, fidibus, *vel* fides movet, aliis quoque utitur musicis instrumentis. |
| Словомъ, это совершенный дворянинъ. | Quid quaeris? est lectissimus et ornatissimus nobilis. |
| Вы мнѣ его столь хорошо описали, что возбуждаете во мнѣ желаніе съ нимъ познакомиться. | Hujusmodi decriptio excitat mihi studium familiaritatem cum eo jungendi. |

Я вамъ къ этому сыщу случай. — Huic rei occasionem tibi dabo.

Вы меня тѣмъ премного одолжите. — Cumulate gratias tibi agam.

Когда вы хотите со мною его посѣтить? — Quando vis mecum eum visere?

Когда вамъ угодно. — Ubi tibi lubitum erit.

Въ какое время можно имѣть къ нему доступъ? — Quanam horā potest adiri?

Я къ нему доступъ имѣю во всякое время, потому что онъ мнѣ искренній другъ. — Omni tempore adiri potest; est enim intimus meus amicus.

Такъ поѣдемъ къ нему завтра по утру. — Cras igitur adeamus.

Я согласенъ, со всею охотою. — Esto, perlibenter.



Statūra, ae, f. ростъ.
Ad aspectum praeclarus, собою видный.
Humilis, e, низкій ростомъ.
Commŏdus, непринужденный.
Vestiri, одѣваться.
Vestitui elegantioti indulgēre, весьма хорошо одѣваться.
Habitus, us, corporis, видъ, расположеніе тѣла.
Dignitas, atis, f. благородство.
Excultus, обдѣланный.
Urbanitate limatus, преучтивый.
Officiosus, услужливый.
Ingenii acumine praeditus, остроумный.
Homo amoenissimi sermonis, превеселый въ обращеніи.
Scite, искусно.
Rudibus pugnare, биться на шпагахъ.
Canēre tibia, играть на флейтѣ.
Lectissimus, отборнѣйшій.
Descriptio, onis, f: описаніе.
Comulāte gratias agere, премного быть обязану.
Intimus, короткій, отъ неупотреб. interus.



| УРОКЪ 37. | LECTIO XXXVII. |
| --- | --- |
| *О красотѣ младенца.* | *De pulchritudine infantis.* |
| Вотъ прекрасное дитя. | Ecce eximia forma infans! |
| У него видъ ангельской! | Est mira et insigni forma. |
| Прекрасный лицемъ. | Est ipsi gratissima facies. |
| Который ему годъ? | Quot annos est natus? |
| Ему два года. | Duos natus est. |
| Онъ довольно великъ по своимъ лѣтамъ. | Pro aetate sua sat est grandis. |
| Сосетъ ли онъ еще грудь? | Num adhuc sugit? |
| Нѣтъ, онъ груди больше не сосетъ. | Non, jam desiit sugere. |
| Его отъ груди отняли. | Est a lacte remotus *vel* a nutrice depulsus, a mamma depulsus. |
| Ходитъ ли онъ? | Potestne incedĕre? |
| Онъ стоитъ на ногахъ. | Jam nititur pedibus *vel* haeret suo in vestigio. |
| Онъ учится ходить на помочахъ. | Ad fasciam discit incedere. |
| Онъ самъ ходитъ. | Solus incedit. |
| У него хорошіе волосы. | Pulchram habet comam. |
| Мальчикъ ли это или дѣвочка? | Utrum est puer an puella? |
| У нее хорошій румянецъ въ щекахъ. | Est ei roseus genarum color. |
| Походитъ на цвѣтущую розу. | Rosam refert florentem. |
| У нее тѣло бѣло, какъ снѣгъ. | Corporis candor certat cum nivis albedine. |
| Прекрасный ротикъ, | Osculo est suavissimo, |
| Черные и сверкающіе глаза, | Nigris et micantibus oculis, |
| Полныя щеки, | Eminentibus genis, |
| Полныя ручки. | Plenioribus maniculis. |
| Пріятная улыбка. | Dulce subridet. |
| Говоритъ ли уже она? | Num fatur? |
| Она начинаетъ лепетать. | Balbutit. |
| Какъ ее зовутъ? | Quomodo vocatur? |
| Софіею. | Sophia. |

Grandis, e, большой.
Sugĕre, xi, ctum, сосать.
A lacte remotum esse, a nutrice depulsum, не сосать болѣе груди.
Mamma, ae, грудь.
Depello, ĕre (uli, ulsum), отогнать.
Incedere (ssi, ssum), ходить.
Niti pedibus, стоять на ногахъ.
Haerere suo in vestigio, то же.
Fascia, ae, f. помочи.
Roseus, розовой.
Color, oris, m. цвѣтъ.
Candor, oris, m. бѣлизна.
Oscŭlum, i, n. ротикъ.
Micans, antis, сверкающiй.
Dulce subridere, имѣть прiятную улыбку.
Eminens, ntis, полный.
Gena, ae, f. щека.
Manicŭla, ae, f. ручка.
Balbutio, ire, начинать говорить, лепетать.

## УРОКЪ 38
### *О крещенiи.*

## LECTIO XXXVIII.
### *De baptismate.*

Куда вы такъ торопитесь? — Quo ita properas?
Домой. — Domum.
Что у васъ за дѣло? — Quid tibi negotii est?
У насъ сего дня будутъ крестины. — Hodie apud nos administrabitur baptismus.
Не родила-ль ваша матушка? — Num mater tua peperit?
Родила дочь. — Sic, ea peperit filiam.
Богъ далъ вашему батюшкѣ сына. — Pater tuus auctus est filio.
Матушка лучше желала бы имѣть дочь. — Mater praeoptaret filiam parĕre.
Я васъ съ тѣмъ усердно поздравляю, — De hac re tibi toto animo *vel* pectore gratulor.
Здорова ли роженица и новорожденный? — Num bene se habet puerpĕra et recens natus?
Здоровы, слава Богу! — Bene se habent, Dei gratia.
Гдѣ будутъ крестить? — Ubi administrabitur baptismus?
Въ нашемъ домѣ. — Domi nostrae.
Кто будетъ отецъ и мать крестные? — Quinam erit patrinus et matrina *vel* susceptor et susceptrix?

Кумъ и кума пришли ли? — Num patrinus et matrina praesto sunt?

Кормилица, бабушка и нянька тамъ ли? — Nutrix, obstetrix et curatrix adsunt?

Да; теперь ждутъ священника, чтобъ окрестить младенца. — Adsunt; nunc exspectatur sacerdos, qui infantem baptizet.

Не будете ли вы крестнымъ отцемъ? — Nonne eris sponsor baptismalis?

Этотъ младенецъ не вашимъ ли будетъ крестникомъ? — Nonne hic infans erit tuus filius baptismalis?

~~~~~~~~~~

Administrare baptismum, совершать крещеніе.
Pario, peperi, partum, раждать.
Praeoptare, болѣе желать.
Gratulari, поздравлять.
Puerpĕra, ae, f. роженица.
Patrīnus, крестный отецъ,
Matrina, крестная мать.
Susceptor, oris, m. крестный отецъ; susceptrix, icis, f. крестная мать.
Obstetrix, icis, f. повивальная бабка.
Curātrix, īcis, f. нянька.
Baptizare, крестить.
Filius basptismalis, крестникъ.

~~~~~~~~~~

## УРОКЪ 39. — LECTIO XXXIX.

### *О женитьбѣ.* — *De connubio.*

Этотъ господинъ женатъ ли? — Num hic dominus est matrimonio junctus?

Нѣтъ, однако онъ хочетъ жениться. — Nondum, vult tamen uxorem ducere.

Онъ сватается за одну дѣвицу. — Puellae connubium *vel* virginis conjugium petit.

Онъ скоро женится. — Brevi adjunget sibi uxorem.

Сегодни будетъ помолвка. — Hodie sponsalia celebrabuntur *vel* fient.

Будетъ пиръ по случаю помолвки. — Erit convivium sponsale *vel* coena sponsalis.

Онъ уже сговоренъ. — Est jam sponsus.

| | |
|---|---|
| Тому уже недѣлю тому назадъ, какъ онъ помолвленъ. | Ex quo sibi puellam despondit, exacti sunt septem dies. |
| На комъ помолвленъ? | Quamnam virginem sibi despondit? |
| На дѣвицѣ N. | Virginem N. |
| Другъ друга стоющая чета. | Sponsus sponsae est par. |
| На комъ женится? | Quam ducit in matrimonium? |
| Невѣста предобродѣтельная, достойная любви особа! | Sponsa virtute est eximia, et amore dignissima! |
| И женихъ молодецъ очень хорошій. | Et sponsus quoque juvenis est optimus. |
| Сколько за нею приданаго? | Num bene dotata est? |
| Несетъ за собою 20,000 рублей. | Dotata est viginti millibus rubellorum. |
| Когда ихъ будутъ вѣнчать? | Quisnam dies nuptiis destinatus *vel* constitutus est? |
| Ихъ будутъ вѣнчать во вторникъ. | Dies Martis. |
| Въ которой церкви? | Quonam in templo solemnia celebrabuntur? |
| Въ церкви С. Петра. | In aede sacra Sti Petri. |
| Меня не звали на свадьбу. | Ego non sum ad nuptias invitatus. |
| Много будетъ гостей на свадьбѣ. | Plurimi convivae coenabunt in nuptiis. |
| Знаете-ль жениха? | Nostine sponsum? |
| Знаю и жениха и невѣсту. | Novi et sponsum et sponsam. |
| Онъ уже женится въ другой разъ. | Sponsus init secundum matrimonium. |
| Есть ли у него дѣти? | Habetne liberos? |
| Нѣтъ. | Nullos. |

Petĕre connubium puellae, свататься.

Adjungĕre (sibi) uxorem, жениться.

Sponsus, i, m. помолвленный, женихъ.

Despondēre sibi puellam, помолвить.

| | |
|---|---|
| Solemnia celebrare, вѣнчать. | |
| Inire secundum matrimonium, | жениться въ другой разъ. |

## УРОКЪ 40. — LECTIO XL.

### *О погребеніи.* — *De sepultura.*

| | |
|---|---|
| Отъ чего дядюшка вашъ такъ печаленъ? | Quid est, quod partuelis tuus adeo tristis sit? |
| У него мать умерла. | Mater ejus decessit *vel* fato functa est. |
| Когда она умерла? | Quando decessit? |
| Вчера по утру. | Heri mane. |
| И такъ отецъ его теперь вдовецъ? | Pater ejus igitur est viduus? |
| Боюсь, чтобъ онъ не женился еще. | Timeo, ne iterum matrimonium ineat. |
| Не замѣшкаетъ вновь жениться. | Haud cunctabitur novum inire matrimonium. |
| Кто будетъ исправлять похороны? | Quis curabit funus? |
| Мой братъ. | Frater meus. |
| Гдѣ ее будутъ погребать? | Ubi humabitur? |
| Въ церкви Св. Іакова. | Ad aedem sacram S. Iacobi. |
| Богаты ли будутъ похороны? | Num exequiae erunt amplae? |
| Вѣрно. | Sine dubio. |
| Билеты разосланы. | Schedulae defunctoriae sunt dimissae. |
| Будетъ ли говорена рѣчь надгробная? | Num habebitur oratio funebris? |
| Будетъ. | Habebitur. |
| Уже похороны идутъ. | Jam funebris pompa procedit. |
| Много провожатыхъ. | Plurimi exequias prosequuntur. |
| Гробъ дубовый. | Loculus est querceus *vel* quernus. |
| Гробъ обитъ плисомъ, | Loculus panno villoso est munitus. |
| — розоваго цвѣта бархатомъ. | — rosei coloris holoserico instructus. |
| Украшенъ разными фигурами. | Variis ornatus figuris. |

Decedĕre (ssi, ssum), умереть.
Fato fungi (functus sum), умереть.
Viduus, вдовый и вдовецъ.
Cunctari, медлить.
Curare funus (ĕris), исправлять похороны, распоряжать при похоронахъ.
Humare, предать землѣ.
Exequiae, arum, f. похороны.
Amplus, богатый, видный.
Schedŭlae defunctoriae, билеты.
Prosequi, преслѣдовать; провожать.
Locŭlus, i, m. гробъ.
Querceus, дубовый.
Holosericum, i, n. бархатъ.
Pannus villosus, плисъ.

## УРОКЪ 41. — LECTIO XLI.

*О возрастѣ человѣческомъ.* — *De aetate hominis.*

| | |
|---|---|
| Сколько возрастовъ человѣка? | Quot sunt aetates hominis? |
| Четыре: дѣтство (отрочество), юность, возмужалость и старость. | Quatuor: infantia (pueritia), juventus, virilitas et senectus. |
| Сколько тебѣ лѣтъ? | Quot annos natus es? *vel* quot habes annos? |
| Двенадцать. | Duodecim. |
| А мнѣ какъ ты думаешь, который годъ? | Et quid tibi aetatis esse videor? |
| Мнѣ только что одиннадцатый. | Aetatem vix undecimam ingressus sum. |
| Минуло 10 лѣтъ. | Complevi decem annos, *vel* spatium decem annorum. |
| Сколько лѣтъ твоей сестрѣ? | Quot annos soror tua nata est? |
| Девятнадцать. | Undeviginti. |
| Не за мужемъ ли она? | Num est matrimonio juncta? |
| Точно, назадъ тому четыре года. | Ita, abhinc quatuor annis. |
| Она родила уже мальчика. | Pepĕrit jam puerulum. |
| По которому онъ году? | Quem is annum agit? |
| Онъ еще грудной. | Est lacteus. |
| Ему только восемь дней. | Non nisi octo dies natus est. |
| Этотъ у нее первый ребенокъ? | Num hic infans primus ei natus est? |

| | |
|---|---|
| Нѣтъ, у нее прежде были двойни. | Non primus, jam antea peperit geminos. |
| Они еще очень молоды. | Sunt adhuc tenelluli. |
| Они еще въ колыбели. | Versantur adhuc in cunis. |
| Имъ только полтора года. | Non nisi decimum et octavum mensem inierunt. |
| Чьи это двое милыхъ дѣтокъ? | Hi duo suavissimi pueruli cujus sunt? |
| Моего двоюроднаго брата. | Patruelis mei. |
| Который имъ годъ? | Quotum annum agunt? |
| Старшему седьмой, а младшему пятый. | Major natu agit septimum, et minor natu quintum. |
| Я думаю, вы старѣе меня. | Puto, te aetate mihi praestare. |
| Мы оба почти однихъ лѣтъ. | Nostra amborum aetas non multum discrepat. |
| Мы однихъ лѣтъ. | Sumus aetate aequales *vel* pares. |
| Я однихъ съ вами лѣтъ. | Sum ejusdem tecum aetatis. |
| Вы однихъ лѣтъ съ моимъ братомъ. | Tu es aetate par fratri meo. |
| Онъ, также какъ и ты, въ цвѣтущихъ лѣтахъ. | Frater meus, aeque ac tu, est in flore aetatis. |
| Что до меня, я уже старѣюсь. | Quod me adtinet, jam senesco. |
| Дѣдушка мой очень старъ, дряхлъ. | Avus meus est aetate provectissimus, caducus. |
| Ему исполнилось сто восемь лѣтъ. | Centum et octo annos complevit. |

~~~~~~~~~~

Aetate praestare (stiti, stitum) быть старѣе.

Non multum, немного.

Discrepare, разниться, быть не сходну.

Aetate aequalis, par, однихъ лѣтъ.

Aeque ac, равно какъ.

Flos aetatis, цвѣтущія лѣта.

Senescĕre (senui), старѣться.

Avus, i, m. дѣдъ.

Aetate provectissimus, очень старый.

Cadūcus, дряхлый.

Complēre, исполнить.

~~~~~~~~~~

| УРОКЪ 42. | LECTIO XLII. |
| --- | --- |
| *О родствѣ.* | *De propinquitate, cognatione, consanguinitate.* |
| Изъясните мнѣ, пожалуйте, степени родства. | Explica mihi, quaeso, cognationis gradus. |
| Я васъ сей часъ же удовлетворю. | Statim tuum noscendi studium explebo. |
| Дѣдъ мой отецъ отцу моему или моей матери. | Avus est patris matrisve pater. |
| Бабушка моя мать отцу моему или моей матери. | Avia patris matrisve mater. |
| Знаете ли вы, что такое мужъ и жена? | Nostine, quid sit maritus et uxor, *vel* quid sint conjuges? |
| — братъ и сестра? | — quid sit frater et soror? |
| — сведеный братъ со стороны отца или матери? | — quid sit frater non germanus, paternus sive maternus |
| Зять намъ тотъ, который женатъ на нашей дочери. | Gener est filiae maritus. |
| Невѣстка намъ та, которая за мужемъ за нашимъ сыномъ. | Nurus filii uxor est. |
| Мужъ сестры моей мнѣ зять. | Maritus sororis meae gener meus est. |
| Братнина жена мнѣ невѣстка. | Fratria mea est, quae nupta est fratri meo. |
| Внукъ, который родился отъ нашего сына или отъ нашей дочери. | Nepos — ex filio filiave nostra natus. |
| Внучка, которая родилась отъ нашего сына или отъ нашей дочери. | Neptis — ex filio filiave nostra nata. |
| Деверь, братъ мужнинъ и женнинъ. | Levir est mariti et uxoris frater. |
| Племянникъ, сынъ брата или сестры. | Natus ex fratre sororeve fratris sororisve filius est. |
| А дочь ихъ, племянница. | Nata ex iis — fratris sororisve filia est. |

Дядя мой, брать отцу моему или моей матери.
А сестра ихъ моя тешка.
Сынъ моего дяди или моей тешки, мнѣ двоюродный братъ.
Дочь ихъ, двоюродная сестра.
Тесть мой, отецъ моей женѣ.
Теща моя, мать моей женѣ.
Вотчимъ, второй мужъ моей матери.
Мачиха, вторая жена моего отца.
Пасынокъ — сынъ мужа отъ первой жены или женнинъ отъ перваго мужа.

Avunculus est frater patris sive matris.
Amita dicitur — eorum soror.
Filius avunculi vel amitae frater germanus est.
Eorum filia — soror germana.
Socer meus est pater uxoris meae.
Socrus mea est mater uxoris meae.
Vitricus, alter matris meae maritus est.
Noverca est uxor patris mei altera.
Privignus est filius mariti ex uxore aut uxoris ex marito priore.

Propinquitas, atis, cognatio, onis, f. consanguinitas, atis, f. родство, свойство.
Studium noscendi, любопытство.
Avia, ae, f. бабка.
Frater non germanus, сведеный братъ.
Nurus, i, f. невѣстка.
Gener, eri, зять.
Fratria, ae, f. братнина жена.
Nepos, ōtis, общ. внукъ.
Neptis, is, f. внучка.
Levir, viri, деверь.
Amita, ae, f. тешка.
Frater germanus, родной братъ.
Socer, eri, m. тесть.
Socrus, us, f. теща.
Vitrĭcus, i, m. вотчимъ.
Noverca, ae f. мачиха.
Privignus, i, m. пасынокъ.

## УРОКЪ 43.

*Объ игрѣ въ карты.*

Играете ли вы въ карты?
Играю иногда для забавы, для препровожденія времени.

## LECTIO XLIII.

*De lusu chartarum vel scidarum.*

Ludisne chartis *vel* scidis?
Ludo interdum (nonnunquam) animi causa, temporis fallendi gratia.

| | |
|---|---|
| Мнѣ кажется, что эта игра есть забава довольно опасная. | Hic lusus mihi videtur esse temporis oblectamentum satis periculosum. |
| Правда, когда играютъ въ большую игру; или если кто привязанъ къ картамъ. | Certe, si magni luditur, *vel* si quis scidis lusoriis maxime tenetur. |
| Но я всегда играю въ небольшую игру, и притомъ осторожно. | Ego vero ludo semper parvo et quidem caute, circumspecte. |
| По этому ни проигрышъ, ни выигрышъ не такъ важны. | Proinde neque damnum, neque quaestus sunt admodum magni. |
| Это игра честная. | Hic lusus ingenuus *vel* legitimus est. |
| Это игра, основанная на обманѣ. | Hic lusus fraudulentus est. |
| Не угодно ли вамъ сдѣлать партію? | Visne mecum certamen ludicrum agĕre? |
| Какъ вы изволите. | Ut tibi placet. |
| Въ какую игру мы станемъ играть? | Quemnam deligemus lusum? |
| Во что будемъ играть? | Quodnam lusus genus placet? |
| Станемъ играть въ вистъ. | Ludamus lusum Wist? |
| Я лучше люблю пикетъ. | Praefero lusum Picket. |
| Эта игра вошла въ моду. | Hic lusus nunc usu et consuetudine receptus est. |
| Теперь въ модѣ. | Nunc est in honore. |
| Дайте намъ двѣ игры картъ и марокъ. | Da nobis duarum lusionum scidas et calculos. |
| Почему будемъ играть? | Quanti ludemus? *vel* quanti certabimus? |
| Я играю на деньги. | Ego pecunia posita ludo. |
| Я играю по немногу. | Ego ludo parvo. |
| Я не играю по многу. | Non ludo magno. |
| Я играю не хорошо. | Perperam ludo. |
| Я несчастливъ въ карточной игрѣ. | Chartulae lusoriae non favent mihi. |
| Я проигрываю все, что ни выигрываю. | Ego semper mala utor fortuna in ludendo. |

| | |
|---|---|
| Не пріятно; когда проигрываешь. | Molestum est amittere pecuniam lusu, (alio sensu) in lusu vinci, superari. |
| Сыграемъ по рублю. | Ludi concertationem faciet rubellus. |
| Какъ вы изволите. | Esto sane, *vel* per me licet. |
| Полная ли эта игра картъ? | Num scapus est totus? |
| Нѣтъ, одной недостаетъ карты. | Non, una desideratur scida. |
| Отбери меньшія карты. | Sepōne minores scidas. |
| Посмотримъ, кому сдавать. | Videamus, quis distribuat scidas. |
| Скинемъ. | Dividamus. |
| Я въ рукѣ; вамъ сдавать. | Habeo locum priorem; tibi distribuendae sunt. |
| Тасуйте карты. | Misce *vel* permisce scidas. |
| Фигуры всѣ вмѣстѣ. | Omnes figurae sunt unā *vel* conjunctim. |
| Сдавайте. | Divide. |
| У меня одной нѣтъ карты. | Mihi deest una scida. |
| Одна лишняя въ колодѣ. | Una est supervacanea. |
| Передайте. | Denuo distribue. |
| Снимите. | Aperi folia lusoria. |
| Всѣ ли у васъ карты? | Omnesne habes scidas? |
| Думаю, что всѣ. | Omnes me habere existimo. |
| Снеслилъ вы? | Deposuistine? |
| Сколько вы прикупаете? | Quot adsumis scidas? |
| Всѣ. | Omnes. |
| Одну оставляю. | Unam derelinquo. |
| У меня дурна игра. | Lusus meus est malo loco. |
| Хуже игры быть не можетъ, какъ у меня. | Pessimo est loco. |
| У васъ однакожъ должно быть хорошей игрѣ, потому что у меня дурна. | Imo tuus meliore loco sit oportet, quia meus malo est loco. |
| Я съ своею игрою не знаю что дѣлать. | Lusus mihi negotium facessit, *vel* me perturbat. |
| Обвиняйте свою игру. | Accūsa lusum tuum. |
| Сочтите вашъ наборъ. | Numera missus tuos. |
| Я выигралъ лезу. | Habeo septem puncta. |

Я проигралъ. — Ego victus sum.
Вы выиграли. — Tu vicisti.
Вы мнѣ должны рубль. — Debes mihi rubellum.
И такъ мы квиши. — Sumus igitur soluti *vel* pares.
Сыграемъ еще игру. — Iteremus lusum.
Со всею охотою. — Libentissime.

Lusus (us) chartarum, scidarūm, игра въ карты.
Animi causa, для удовольствія; temporis fallendi gratia, для препровожденія времени.
Temporis oblectamentum, забава.
Periculosus, опасный.
Teneri scidis lusoriis, быть привязану къ картамъ.
Ludĕre (si, sum) parvo, играть въ небольшую игру.
Usu et consuetudine receptum esse, быть въ модѣ; in honore esse, то же.
Concertatio, onis, f. споръ.
Ingenuus, legitimus, честный; fraudulentus, основанный на обманѣ.
Ludere parvo, magno, играть по немногу, по многу.
Amittere pecuniam lusu, играть не удачно, проигрывать.
Scapus, i, m. игра картъ.
Seponĕre (sui, situm), отобрать.
Minores scidae, меньшія карты.
Facessĕre (ssi, situm), причинять безпокойство; perturbare, то же.
Missus, us, m. взятка.
Victum esse, проиграть.
Solutum esse, быть квиту.
Iterare lusum, повторить, сыграть еще.

## УРОКЪ 44. — LECTIO XLIV.

*О шахматной и шашечной игрѣ.* — *De lusu regio et calculorum.*

Что намъ дѣлать послѣ обѣда? — Quid faciamus post prandium?
Начнемъ играть. — Ad lusum nos conferamus.
Станемъ играть въ шахматы. — Praelia latronum ludamus.

| | |
|---|---|
| Сыграемъ игру въ шахматы. | Ludamus semel latrunculis. |
| Я согласенъ. | Esto sane, volo. |
| Но вы гораздо лучше меня играете. | Verum tu longe superas me lusu. |
| Никакъ нѣтъ. | Minime. |
| Вы всегда у меня выигрывали. | Tu semper me vicisti. |
| Я не буду съ вами больше играть, если вы не дадите мнѣ какой нибудь выгоды. | Sine conditione aequa vel meliori non ludam tecum. |
| Вы мнѣ должны уступить слона и выступку. | Opus est, ut mihi elephantem et primum motum concedas. |
| По истинѣ не могу; вы не хуже меня играете. | Certe facere nequeo; ludis enim aeque bene atque ego. |
| Попробуй, не можешь ли шахъ сыграть. | Fac periculum, nonne possis te sine conditione mecum aequare. |
| Хорошо! я еще однажды сыграю. | Esto! volo etiam semel ludere. |
| По чемъ станемъ играть? | Quanti ludamus? |
| Я никогда въ большую игру не играю. | Soleo ludere parvo. |
| Станемъ играть по полтинѣ партію. | Lusus concertatio sint quinquaginta copeicae. |
| Я выступилъ. | Promoveo. |
| Играйте же. | Ludas igitur. |
| Я беру вашу пѣшку. | Peditem tollo. |
| Я этому очень радъ, но я возьму слона и дамъ вамъ шахъ. | Vehementer hac re laetor, auferam enim elephantem et denuntiabo regi periculum. |
| Я ставлю ладью на мѣсто шаха. | Turri regis locum occupo. |
| Вы этимъ ничего не выиграете. | Nihil hac re agis, nihil promoves, operam perdis. |
| Вотъ ваша ладья, которую я беру своимъ конемъ. | Turris tua superabitur meo equite. |

| | |
|---|---|
| Но какъ вы спасете свою ферсь? | Sed quomodo reginam servabis? |
| Давши вамъ шахъ и матъ слономъ и ладьею. | Ad incitas eam redigendo ope elephantis et turris. |
| Я проигралъ игру, мнѣ не куда ступить царемъ. | Victus sum, nequeo amplius promovere regem. |
| И такъ вы мнѣ должны 50 коп. | Debes igitur mihi quinquaginta copeicas. |
| Извольте вотъ онѣ. | Accipe. |
| Возьми прочь тахматницу со всѣми шашками. | Cura tollendam tabulam latruncularium. |
| Дай намъ шашечницу. | Cede nobis alveolum. |
| Сыграемъ игру въ шашки. | Ludamus semel calculis. |
| Я вамъ даю выступку. | Promove. |
| Я беру у васъ фукъ. | Tollo peditem. |
| Накройте эту шашку. | Duplica calculos. |
| Сколько у васъ доведей? | Quot habes duplicatos calculos? |
| У меня двѣ. | Duos. |
| И у меня столько. | Et ego totidem habeo. |
| Никто не выигралъ. | Neuter vicit. |



Lusus regius, шахматная игра.

Lusus calculorum, игра въ шашки.

Ludĕre semel, сыграть одну игру.

Superare quem lusu, играть кого лучше.

Aequa *vel* melior conditio, onis, f. лучшее условіе.

Concedĕre (ssi, ssum) primum motum, уступить выступку.

Elephas, ntis, слонъ.

Aequare quocum, поравняться съ кѣмъ.

Promovere (movi, motum), выступать.

Pedes, ĭtis, m. пѣшка.

Tollĕre peditem, брать пѣшку.

Denuntiare regi periculum, дать шаху матъ.

Turris, is, f. ладья.

Nihil promovere, ничего не сдѣлать лучше.

Eques, itis, m. конь.

Regina, ae, ферсь.

Ad incitas redigĕre, дать шахъ и матъ; оттп. въ перен. значеніи: загнать кого въ тупикъ.

Tabula latrunculаria, шахматница.
Alveolus, i, m. шашечница.

Duplicare calculos, накрыть шашку, для показанія, что это доведь.
Neuter, tra, trum, никоторый изъ двухъ.

## УРОКЪ 45.

*Объ игрѣ на билліардѣ.*

Сыграемъ партію на билліардѣ.
Какъ изволите.
Выставляйте.
До сколькихъ партій?
До двенадцати.
Бильярдъ не ровенъ.

Борты у него очень высоки.
Лузы весьма велики.
А шары очень малы.
Я стою коле; мнѣ не льзя играть мазомъ.
Играйте кіемъ.
Вы дали два промаха, и шаръ вашъ я сдѣлалъ три раза.
А я сдѣлалъ четыре биліи.
И такъ у насъ по осьми.
Вы дали промахъ.
Шаръ вашъ сдѣланъ возвратнымъ ударомъ.
Посмотримъ, вышибу ли я этотъ шаръ.
Партія.

## LECTIO XLV.

*De lusu globorum eburneorum vel de lusu tudiculari.*

Ludamus semel globis eburneis.
Ut tibi placet.
Initium fac.
Quot lusus conficiamus?
Duodecim.
Tabula tudicularia non est aequa *vel* plana.
Loricae *vel* margines nimis prominent.
Cava sunt nimis magna.
Globuli eburnei nimis parvi.
Globulus agglutinatus est margini, nequeo ludere clava.
Lude incurva clava.
Tu bis aberrasti, et ego ictu tergemino globulum in cavum trusi.
Ego vero ictu bis gemino globulum trusi.
Uterque igitur nostrum octies globulum in cavum detrusit.
Tu peccasti.
Ecce pilam oblique in parietem impegisti.
Videamus, si haec pila transiliat loricam.
Vici.

Lusus globorum eburneorum, игра на бильярдѣ.
Lusus tudiculāris, то же.
Initium facere, выставлять.
Tabula tudicularia, бильярдъ.
Lorica, ae, f. борты.
Margo, inis, f. то же.
Nimis prominēre, слишкомъ выдаваться.
Cavum, i, n. луза.
Agglutinatum esse, пристать.
Clava, ae, f. мазъ.
Incurvata clava, кій.
Aberrare, дать промахъ.
Trudere globulum in cavum, сдѣлать шаръ, попасть въ лузу.
Ictu bis gemino globulum trudere, сдѣлать четыре биліи.
Pilam oblique in parietem impingēre (pegi, pactum), сдѣлать шаръ возвратнымъ ударомъ.

## УРОКЪ 46. — LECTIO XLVI.

*О забавахъ въ сельской жизни, особливо о звѣриной и рыбной ловлѣ.* — *De ruris oblectationibus, praesertim de venatu et captura piscium.*

| | |
|---|---|
| Я очень радъ, что васъ вижу. | Vehementer, valde laetor, quod te video. |
| Какъ я теперь радъ, что васъ вижу! | Ut ego nunc conspicio te lubens! |
| Гдѣ вы были столь долгое время? | Ubi tam diu commoratus es? |
| Гдѣ вы теперь живете? | Ubi nunc commoraris? |
| Мѣсяца съ два мы уже живемъ въ деревнѣ. | Jam duos abhinc menses fere ruri habitamus, ruri sumus. |
| Совсѣмъ ли пріѣхали въ городъ? | Num prorsus rus reliquisti? |
| Нѣтъ, я завтра же назадъ поѣду. | Non, cras eo revertar. |
| Чѣмъ вы забавляетесь въ деревнѣ? | Quibus rebus delectaris, oblectaris ruri? |
| Въ чемъ проводите время? | Ad quas res tempus ponis? |
| Часть времени употребляю на науки. | Temporis partem in studiis absumo. |
| Но чѣмъ вы занимаетесь послѣ вашихъ важныхъ упражненій? | At quanam re post seria occuparis? |
| Я ѣзжу иногда на охоту. | Interdum venatum eo. |
| Я часто бываю на охотѣ. | Multus sum in venationibus. |
| Я люблю охоту. | Sum venandi studiosus. |

Даже одинъ снарядъ охотничій очень занимаетъ, веселитъ меня.

Etiam solus venationis apparatus valde occupat, delenit me.

Дрожу отъ радости.

Hic apparatus me laetitia effert.

Чѣмъ вы охотитесь?

Quid venatis?

Мы гоняемъ то оленей, то зайцевъ.

Nunc sectamur cervos, nunc lepŏres.

Есть ли у васъ хорошія собаки?

Habesne bonos canes?

У насъ есть свора собакъ гончихъ, два кобеля, двѣ суки борзыхъ, четыре суслика и четыре собаки лягавыхъ.

Habemus canum venaticorum turbam (gregem), duos vertagos, duas vertagos feminas, quatuor vestigatores et tres aucŭpes.

Не охотитесь ли иногда птицами?

Num vacas interdum aucupio? *vel* num interdum aucuparis?

Въ этомъ меня простите.

Hac in re mihi veniam dabis.

Но обыкновенно мы ихъ ловимъ на дудку.

Verum aves pipulo illectas solemus captare.

Стрѣляете ли вы когда ружьемъ?

Num venans adhibes interdum sclopetum?

Стрѣляю.

Ita.

Что вы стрѣляете?

Quid petis telo ignivomo?

Всякаго рода дичину, какъ то: рябчиковъ, фазановъ, куликовъ, куропатокъ, дроздовъ, и проч.

Variam venationem, ut perdices, phasianos, rusticas perdices, attagines, turdos etc.

Равно ли на ходу и на лету стрѣляете?

Num transfigis volantes aeque ac currentes?

Я всячески стрѣляю.

Utrumque facio.

---

Ruris oblectationes, сельскія забавы.

Venatus, us, m. охота.

Multum esse in venationibus, часто бывать на охотѣ.

Venationis apparatus, охотничій снарядъ.

Captura piscium, рыбная ловля.

Hoc mihi est magnae laetitiae, я этому очень радъ.

Commorari, жить, оставаться гдѣ.

Revertor, rti, назадъ ѣхать.

Delectari aliqua re, забавляться чѣмъ.

In studiis absumere, проводить въ наукахъ.

Seria, orum, n. важное.

Venari, ѣздить на охоту.

Sectari, гонять.

Cervus, i, m. олень.

Lepus, ŏris, m. заяцъ.

Canis venaticus, гончая собака.

C. vertagus, i, кобель.

C. vestigator, ris, суслик.

Canis auceps. ŭpis, лягавая собака.

Exercēre aucupium, охотиться птицами.

Pipŭlo illectas aves captare, ловить птицъ на дудку.

Petere telo ignivomo, стрѣлять.

Attagen, ĭnis m. куропатка.

Turdus, i, m. дроздъ.

Transfigĕre, убивать.

Volans, ntis, летающій.

Currens, ntis, бѣгущій.



| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
|---|---|
| Охотники ли вы до рыбной ловли? | Num es piscatus amans? |
| Пребольшой. | Summo piscatus amore teneor. |
| Часто ли вы ловите неводомъ? | Frequenterne piscaris reti? |
| Весьма рѣдко. | Admŏdum raro. |
| Для чего? | Quid est causae? |
| Мы живемъ отъ рѣки очень далеко. | Habitamus nimis longe a flumine. |
| Но у насъ есть прудъ, въ которомъ мы ловимъ удою. | Verum nobis est piscina, stagnum, ubi hamo capimus pisces. |
| Въ прудѣ вашемъ много ли рыбы? | Estne stagnum vestrum piscosum? |
| Весьма много. | Valde piscosum. |
| Какого роду въ немъ рыба? | Quinam sunt pisces? |
| Мы въ немъ держимъ сазановъ, щукъ, судаковъ, линей и карасей. | Aluntur ibi cyprini, lucii, percae, tincae, cyprini carassii. |
| Что вы дѣлаете, когда дурная погода вамъ препятствуетъ ѣхать на | Et si tempus incommodum impedit, quominus eas venatum vel pisces captum, |

охоту или на рыбную ловлю? — quid tum agis?

Я играю или въ мячь, или на бильярдѣ, или въ воланъ. — Ludo aut pila palmaria, aut globulis eburneis, aut tubulo pennato.

Сколько я вижу, вы не имѣете времени скучать деревнею. — Non es, quantum video, ruri tam otiosus, ut tibi taedium sui faciat.

Такъ вамъ кажется, однако въ самомъ дѣлѣ ничего. — Sic tibi videtur, verum longe alia res est.

Я начинаю скучать по городѣ. — Urbis desiderium me subit.

Очень справедливо, что все можетъ наскучить. — Verissimum est, omnia fieri posse taedio.



Piscatus, us, m. ловля рыбы.
Frequenter, часто.
Rete, is, n. сѣть.
Piscina, ae, рыбной прудъ.
Alere, держать.
Cyprinus, i, m. сазанъ.
Perca, судакъ.
Tinca, ae, линь.
Cyprinus carassius, карась.
Impedire, мѣшать, не допускать.
Pila palmaria, мячь.
Tubulus pennatus, воланъ.
Taedium facere, причинить скуку.
Desiderium me subit, я начинаю жалѣть.



## УРОКЪ 47. — LECTIO XLVII.

### *О плаванiи.* — *De natatu.*

Чрезвычайно жарко. — Sol urit *vel* tempestas est fervida.

Не чему дивиться; у насъ нынѣ каникулы. — Non mirum; dies sunt caniculares.

Пойдемъ купаться. — Eamus nos lavatum.

Вода холодновата. — Aqua est frigidiuscula.

Станемъ купаться. — Lavemur.

Поплывемъ. — Natemus.

Я не люблю валяться въ тинѣ. — Non amo in luto volutari.

| | |
|---|---|
| Я лучше люблю смотрѣть, какъ другіе плаваютъ. | Juvat me potius alios natantes adspicĕre, quam ipsum natare. |
| Это удовольствіе тотчасъ можемъ мы вамъ доставить. | Ejusmodi voluptatem statim tibi adferemus, adhibebimus. |
| Хорошо ли онъ плаваетъ? | Num bene natat *vel* num peritus est natandi? |
| Онъ плаваетъ, какъ рыба. | Natat, ut piscis. |
| Онъ плаваетъ на спинѣ и подъ водою. | Natat supinus et subter aquam. |
| Я учусь плавать на тростникѣ. | Disco natare ope junci. |
| Но я плаваю на пробкахъ. | Equidem nato ope subĕris. |
| Опасно плавать на пузырахъ. | Periculosum est adhibitis vesicis natare. |
| Потому что они могутъ лопнуть. | Possunt enim disrumpi. |
| Это со мною случилось вчера. | Hoc mihi heri accidit. |
| Я едва не утонулъ. | Parum abfuit, quin aquis suffocarer. |
| Страхъ объемлетъ меня, какъ скоро я о томъ вспомню. | Contremisco etiamnunc, simul ac de ea re cogito. |
| Я теперь еще не опомнюсь. | Vix etiamnum animum colligo *vel* me recipio. |
| Вы очень боязливы. | Admodum es formidulosus, timidus. |
| Вы боитесь своей тѣни. | Metuis umbram tuam. |
| При такихъ свойствахъ, вы никогда не научитесь плавать. | Ejusmodi animi habitu vel statu, nunquam natabis. |
| Довольно для меня мыться на берегу. | Satis habeo ad ripam lavari. |

---

Natatus, us, m. плаваніе.
Lavari, lavare se, мыться, купаться.
...re, плавать.
In luto volutari, валяться въ тинѣ.

Natare supinum, плавать навзничь.
Subter aquam, подъ водою.
Juncus, ci, m. тростникъ.
Suber, ris, n. корка, пробка.
Vesica, ae, f. пузырь.
Disrumpere (rupi, ruptum), разорвать.
Suffocari aquis, захлебнуться, тонуть.
Contremisco (ui, scere), дрожу
Animum colligere, animum recipere собраться съ духомъ, опомниться.
Formidulosus, боязливый.
Satis habeo, довольно для меня.

---

| УРОКЪ 48. | LECTIO XLVIII. |
|---|---|
| *О комедiи.* | *De comoedia.* |
| Я слышалъ, что сегодня на театрѣ будутъ представлять новую пiэсу. | Accepi, hodie novam fabulam actum iri. |
| Что она? драма, комедiя, трагедiя, или опера? | Estne drama, comoedia, tragoedia, an opera? |
| Комедiя. | Est comoedia. |
| Какъ она называется? | Quomodo inscribitur *vel* quemnam titulum gerit? |
| *Недоросль.* | *Puer indulgentius habitus.* |
| Кто сочинитель этой пiэсы? | Quis est auctor hujus comoediae? |
| *Фонъ-Визинъ.* | *Van-Vizin.* |
| Въ первый ли разъ будутъ ее играть? | Num primum agetur? |
| Ее будутъ играть въ третiй, шестой и седьмой. | Agetur tertium, sextum, septimum. |
| Какое дѣйствiе имѣла она въ 3 и 4 й разъ? | Quem habuit effectum *vel* quam habuit vim tertium et quartum acta? |
| Она заслужила всеобщее рукоплесканiе. | Omnium plausum movit *vel* omnium plausu comprobata, excepta est. |
| Эта комедiя останется всегда достойною похвалы ученѣйшихъ мужей. | Haec comoedia omni tempore doctissimorum virorum laudem merebitur. |
| Пойдемъ въ театръ. | Eamus ad scenam. |
| Охотно. | Libenter. |

Я прикажу кучеру заложить карету, и мы не мѣшкавъ поѣдемъ.

Imperabo, ut auriga equos adjungat currui *vel* ad currum, et tum sine ulla mora vehemur.

Надо посиѣшишь, чтобъ застать мѣсто.

Properandum est, ut locum occupemus.

Не пойдемъ ли мы въ ложу?

Nonne libet in podio spectare?

Я повинуюсь вашей волѣ, но мнѣ бы лучше хотѣлось войти въ партеръ.

Morem tibi gero, sed praeoptarem sedere in orchestra.

Для чего?

Cur?

Для того что могли бы провести время въ разговорахъ съ нашими пріятелями до открытія театра.

Possemus enim fallere tempus sermocinando *vel* fabulando cum amicis, priusquam tollatur velum.



Fabulam agere, представлять піэсу.

Inscribi, titulum gerĕre, имѣть заглавіе.

Puer indulgentius habitus, недоросль.

Primum, secundum, въ первой, во второй разъ.

Exitus, us, m. конецъ.

Plausum movēre, возбудить рукоплесканіе.

Plausu comprobari, excipi, заслужить одобреніе.

Ire ad scenam, идти въ театръ.

Auriga, ae, m. кучеръ.

Equos adjungere currui, запречь въ коляску лошадей.

Libet, угодно.

Podium, ii, n. ложа.

Morem alicui gerĕre, повиноваться чьей волѣ.



*Продолженіе.* — *Pars altera.*

Что вы скажете объ этой симфоніи?

Quid dices de hac symphonia?

Какова эта для васъ музыка?

Placetne tibi musice?

| | |
|---|---|
| Для меня она весьма прекрасна. | Mihi videtur esse optima. |
| Не слышите ли вы гобоевъ, флейтъ и фаготовъ? | Nonne sentis majorum et minorum tibiarum et lituorum sonum? |
| Они производятъ отмѣнное дѣйствіе между скрыпками и клавикордами. | Insignem exserunt vim inter tetrachordas et polychordium pinnatum. |
| Галлереи уже полны. | Porticus spectatoribus sunt plenae. |
| Вы видите, что мы и въ партерѣ стѣснены. | Coarctamur, ut vides, etiam in domo ima. |
| И въ ложахъ столько барынь, сколько можетъ помѣститься. | Et in podiis tanta est matronarum multitudo, ut capere amplius nequeant. |
| Никогда еще не видалъ я въ театрѣ такого множества народу. | Nunquam antea vidi tot spectatores. |
| Точно людей теперь гораздо болѣе обыкновеннаго. | Revera solito major est multitudo. |
| Я почти столько же люблю смотрѣть комедію, какъ и на сихъ прекрасныхъ женъ; онѣ составляютъ украшеніе ложъ. | Mihi fere non minus volupe est spectare comoediam, quam has matronas; hae podiorum ornamentum faciunt. |
| Это видъ весьма прекрасный. | Ecce spectaculum jucundissimum. |
| Онѣ всѣ хорошо одѣты. | Omnes sunt eleganter vestitae. |
| Однакожъ поднимаютъ занавѣсъ; послушаемъ. | Tollitur tamen velum, audiamus attentis animis. |
| Этотъ актеръ совершенно хорошо декламируетъ. | Hic scenicus *vel* actor pulchre declamat. |
| Онъ хорошо играетъ свою ролю. | Partes suas scite agit. |
| Ударимъ въ ладоши. | Applaudamus. |
| Нынѣ не льзя бояться, чтобъ освистали. | Nunc non est timendum, ne actor sibilo excipiatur. |

| | |
|---|---|
| Піэса кончилась. | Fabula peracta est. |
| Занавѣсъ опускаютъ. | Velum demittitur. |
| Дождемся ли мы балета? | Visne exspectare choream *vel* saltationem scenicam? |
| Я не могу; мнѣ необходимо нужно возвратиться скоро домой. | Nequeo; necesse est domum mox revertar. |

---

Symphonia (собств. согласіе) симфонія.
Major tibia, гобой; minor tibia, флейта; lituus, ui m. фаготъ.
Potychordium, i, n. скрыпка.
Polychordium pinnatum, клавикорды.
Porticus, us, f. галлерея.
Spectator, oris, m. зритель.
Domus ima, партеръ.
Eleganter vestitus, со вкусомъ одѣтый.
Tollere velum, поднять занавѣсъ.
Coarctare, стѣснять.
Scenicus, actor, актеръ.
Partes agere, играть роль.
Applaudĕre (si, sum) апплодировать.
Sibilo excipĕre, освистать.
Peragere fabulam, кончить піэсу.
Chorea *vel* scenica saltatio, onis, балетъ.

---

## УРОКЪ 49. — LECTIO XLIX.

### *О новостяхъ.* — *De novis vel rebus novis.*

| | |
|---|---|
| Что слышно хорошаго? | Quid novi auditur? |
| Что принесли съ собою новаго? | Quid adfers novi? |
| Что скажете новаго? | Ecquid novarum rerum adportas? |
| Не слышно ли чего новаго? | Numquid novi fertur? |
| Какія хорошія вѣсти вы намъ скажете? | Quas res novas nuntiabis? |
| Я ничего не слыхалъ новаго. | Nil novi audivi. |
| Ничего новаго. | Nil novi. |
| Я совсѣмъ ничего не слыхалъ новаго. | Novarum rerum nihil prorsus accepi. |

| | |
|---|---|
| О чемъ говорятъ въ городѣ? | Quaenam dicuntur per urbem? |
| Ни о чемъ не говорятъ. | Nihil dicitur. |
| Новаго хотя и довольно, но ничего достовѣрнаго. | Novarum quidem rerum satis, sed nihil comperti. |
| Много новаго, но ничего справедливаго. | Novi quidem permultum, sed nihil veri. |
| Ничего важнаго, достойнаго примѣчанія. | Nihil magnum, nihil memorabile, nihil notatu dignum. |
| Я слышалъ отъ многихъ, что. . . . | A pluribus audivi. . . . |
| Это весьма хорошая вѣсть. | Optatissimum mihi nuntium apportas. |
| Это худая новость. | Acerbum nuntium mihi defers. |
| Не слыхалиль вы чего о войнѣ? | Nonne audisti de bello? |
| Я ничего объ этомъ, даже совсѣмъ не слыхалъ. | Nihil ea de re, ne tenuissimam quidem auditionem accepi. |
| Молва носится объ осадѣ. | Fama obsidionem loquitur. |
| Сказываютъ, что Кадиксъ въ осадѣ, | Gades obsidione teneri ferunt, |
| Что городъ запертъ, | Urbem esse clausam, |
| Подвозъ къ нему съѣстныхъ припасовъ пресѣченъ, | Omni commeatu interclusam, |
| Что въ то мѣсто кидаютъ бомбы. | Bombas eo conjici. |
| Это мѣсто самое крѣпкое во всей Европѣ. | Hic locus est munitissimus totius Europae. |
| Войска въ немъ поставлено премного. | Permagnum ibi praesidium collocatum est. |
| Осажденные сдѣлали высадку. | Obsessi fecēre eruptionem. |
| Они разорили укрѣпленія осаждавшихъ и заколотили ихъ пушки. | Obsidentium opera disjecere eorumque tormenta clavis fixēre. |
| Непріятели сдѣлали новую батарею. | Hostes denuo tormenta (bellica) collocarunt. |
| Они пытались мѣсто взять приступомъ. | Tentarunt urbem impetu capere. |
| Думаютъ, что наконецъ войско въ крѣпости сдастся. | Creditur, praesidium tandem venturum in deditionem. |

Напротивъ, говорятъ, свѣжее войско идетъ на помощь къ тому мѣсту, | Imo ferunt, recentes copias seu recentem exercitum huic loco auxilio venire,
И что непріятели оставили осаду. | Atque hostes obsidione urbem solvisse, liberasse.
Но эта новость требуетъ еще подтвержденія. | At hic nuntius indiget etiam confirmatione.
Отъ кого вы слышали? | Unde hoc accepisti?
Я это слышалъ отъ вѣрнаго человѣка. | Audivi ex certis auctoribus.
Я это узналъ отъ N. | Audivi de N.

Res novae или nova, orum, новости.
Adportare, adferre, принести.
Prorsus, совсѣмъ.
Permultum, очень много.
Compertus, достовѣрный.
Memorabilis, e, достопамятный.
Notatu dignus, достойный замѣчанія.
Optatus, желанный.
Acerbus, непріятный.
Bellum, i, n. война.
Tenuis, e, тонкій, малый.
Auditio, onis, f. слухъ.
Fama, ae, молва.
Obsidio, onis, f. осада.
Gades, um, f. Кадиксъ.
Claudi, быть въ осадѣ.
Intercludĕre (si, sum), преграждать.
Commeatus, us, m. съѣстные припасы.
Bomba, ae, f. бомба.
Conjicere, бросать.
Munītus, укрѣпленный.
Praesidium, n. гарнизонъ.
Obsessus, осажденный.
Opera, um, n. укрѣпленіе.
Disjicĕre, разбросать.
Tormenta clavis figĕre, заколотить пушки.
Tentare, покушаться.
Impetu capere, взять приступомъ.
Venire in deditionem, сдаться.
Recens, ntis, свѣжій.
Copiae, arum, f. войско.
Auxilio venire alicui, придти на помощь.
Obsidione solvĕre, liberare, снять осаду.
Indigĕre (gui), требую.
Confirmatio, onis, f. подтвержденіе.

| *Продолженіе.* | *Pars altera.* |
| --- | --- |
| Говорятъ также, что началось сраженіе. | Ajunt etiam, praelium commissum esse. |
| И я это слышалъ, но невѣрно. | Equidem accepi, sed non certo. |
| Сказываютъ, что съ обѣихъ сторонъ много побито. | Feruntur utrinque plurimi esse caesi. |
| Однакожъ это не было всеобщее сраженіе. | Attamen non fuit praelium omnium. |
| Это была только стычка. | Fuit nihil aliud, quam velitatio *vel* levis pugna. |
| Пѣхота много потерпѣла. | Pedites multum damni ceperunt *vel* acceperunt. |
| Конница обратилась въ бѣгство. | Equites fugam capessiverunt. |
| Непріятели въ разстройствѣ показали тылъ. | Hostes inconditi terga praebuerunt fugae. |
| У нихъ отняли артиллерію. | Tormenta iis ablata sunt. |
| Разные полки, баталіоны и эскадроны достались въ руки союзниковъ. | Diversae chiliades militum, cohortes et thurmae in manus hostium devenērunt. |
| Они болѣе 2,000 человѣкъ взяли въ плѣнъ. | Plus duo millia capti sunt. |
| Это былъ бы большой выигрышъ для союзниковъ. | Ejusmodi praestantia esset maximo sociis quaestui. |
| Говорятъ, что и на морѣ было сраженіе. | Navale quoque proelium commissum esse fertur. |
| Непріятельскій флотъ разбитъ, истребленъ. | Classem hostium eversam, deletam dicunt. |
| У нихъ взято шесть военныхъ кораблей, а сверхъ того четыре потонули въ морѣ. | Sex navigia bellica capta, et quatuor aquis submersa *vel* depressa sunt. |
| Эти всѣ ли были линейные корабли? | Num hae omnes naves fuerunt primae magnitudinis *vel* primi ordinis? |
| Большая часть; въ числѣ сихъ было только три фрегата и одинъ брандеръ. | Pleraeque; harum numero fuerunt tres speculatoriae et una incendiaria. |

Говорять о секретномъ походѣ. — Dicitur de secreta expeditione.

Думаютъ, что Англичане вступятъ во Францію. — Anglorum exercitus in Galliam proditurus esse putatur.

Вѣроятно, что нынѣшнею зимою будетъ заключенъ миръ. — Verisimile est, ut hac hieme pax fiat.

Я того сердечно желаю. — Opto eam quam maxime.

Война причиняетъ торговлѣ большой вредъ. — Bellum peccat plurimum in commoda mercaturae.

Proelium, ii, n. битва, сраженіе.
Praelium omnium, генеральное сраженіе.
Utrinque, съ обѣихъ сторонъ.
Caedĕre, убить.
Attamen, однако.
Velitatio, onis, или levis pugna, стычка.
Damnum capĕre, accipĕre, пострадать.
Inconditus, нестройный.
Terga praebēre fugae, показать тылъ.
Chiliades militum, полки.
Cohors, tis, баталіонъ.
Thurma, ae, f. эскадронъ.
Devenire in manus, достаться въ руки.

Praestantia, верхъ, превосходство.
Navale praelium, морское сраженіе.
Committĕre (si, ssum), дать.
Evertĕre (ti, sum), разбить.
Delēre, истребить.
Navigium bellicum, военный корабль.
Submergĕre (si, sum), потопить.
Deprimĕre (pressi, pressum) aquis, то же.
Navis primae magnitudinis, primi ordinis, линейный корабль.
Navis speculatoria, фрегатъ.
N a v i s incendiaria, брандеръ.
Expeditio, ōnis, походъ.
Irrumpere, ворваться.

*Продолженіе.* — *Pars tertia.*

Что говорятъ при Дворѣ? — Quaenam dicuntur in aula?

Говорятъ о снаряженіи флотовъ изъ 80 галеръ, но — Classis octoginta navigiorum actuariorum minorum

не знаютъ, куда онѣ назначены.

ornari dicitur, nec quisquam novit, quo destinata sit.

Говорятъ также о путешествіи.

Dicitur etiam de itinere.

Никто не знаетъ, не слышно, куда Его Величество путь назначаетъ.

Quonam Princeps iter habiturus sit, clam omnibus est.

Иные говорятъ въ Москву, а другіе въ Херсонъ.

Alii dicunt Mosquam, alii Chersonesum.

Говорятъ также, что Король Прусскій сюда прибудетъ.

Ferunt quoque, regem Borussiae huc adventurum.

Это сдѣлаетъ при Дворѣ знатное великолѣпіе.

Hoc aulae splendorem plurimum augebit.

Герцогъ и Герцогиня (Князь и Княгиня, Графъ и Графиня) отправятся ли въ путь?

Dux et ducissa (princeps et principissa, comes et ejus uxor) num ingredientur viam?

Отправятся.

Etiam.

А въ вѣдомостяхъ что пишутъ?

Et ephimerides quid loquuntur?

Я ихъ не читалъ.

Non legi eas.

~~~~~~~~

Ornare classem, снарядить флотъ.

Navigium actuarium minus, галера.

Destinari, быть назначаему.

Clam, тайно.

Augere splendorem, прибавить блеска.

Dux, cis, Герцогъ.

Ducissa, ae, Герцогиня.

Comes, itis, общ. Графъ и Графиня.

Ingredi viam, отправиться въ путь.

~~~~~~~~

# ПОСЛОВИЦЫ.

Безъ Бога ни до порога. Nihil sine Deo.

Человѣкъ думаетъ, а Богъ располагаетъ. Humana consilia divinitus gubernantur.

Богъ пристанетъ, и пастыря приставитъ. Deus undecunque juvat modo propitius.

Не до барыша, была бы слава хороша. Bona existimatio divitiis praestat: Bona fama divitiis est potior.

Одна ласточка не дѣлаетъ весны. Una hirundo non facit ver.

Счастіе перемѣнчиво, переходчиво. Varietas propria fortunae.

Привычка грѣху не оправданіе. Inveterata peccandi consuetudo peccatum non excusat.

Птица видна по полету. Ex ungue leonem.

Во всякой землѣ свой обычай. Usus hominum tyrannus.

Смѣлымъ Богъ владѣетъ. Audentes fortuna juvat.

Доброта сама за себя порука. Generoso viro non opus est suspensa hedera.

Не все то золото, что блеститъ. Fronti nulla fides: Species fallit.

На ретивую лошадь не кнутъ, а вожжи. Sponte currit generosus equus: Equus generosus non eget calcaribus.

Нужда законъ измѣняетъ. Durum telum necessitas: Necessitas caret lege.

И на хитреца бываетъ много простоты. Quandoque bonus dormitat Homerus: Non omnibus horis sapimus.

Конь о четырехъ ногахъ, и тотъ спотыкается. Errare humanum est.

Нѣтъ розы безъ шиповъ, нѣтъ радости безъ печали. Extrema gaudii luctus occupat: Gaudia sunt principium doloris.

Съ чѣмъ кто родится, съ тѣмъ и останется: Брось обезьянѣ орѣховъ, она забудетъ нарядъ и пляску. Natura furcam expellat, tamen usque recurret.

Смерть не разбираетъ чина. Aequa lege necessitas sortitur insignes et imos.

Больному и золотая кровать не помогаетъ. Aureus lectus aegrum nihil juvat.

Всякое зло терпѣньемъ одолѣть можно. Patientia vincit omnia.

Трудно не забыться въ счастіи. Difficile est bonam ferre fortunam.

За однимъ походомъ два дѣла сдѣлать. Fidelia de eadem duos parietes dealbare.

По одежкѣ протягивай и ножки. Ex suo modulo quivis se metiatur.

Ученаго учить лишь только волочить. Doctorum facilis eruditio.

Что кого веселитъ, тотъ про то и говоритъ. Miles narrat proelia.

Иконы краситъ, а людей грабитъ. Nefas est corium furari, ut pauperi dones calceos.

Взявшись за гужъ, не говори, что не дюжъ. Quod suscepisti, in eo persta.

Строитъ воздушные замки. Fallitur, qui vana sperat.

У другихъ видишь сучекъ въ глазу, а у себя и бревна не видишь. Qui pedicellum habet, in altero ricinum non reprehendat.

Средина самая безопасная дорога. Medio tutissimus ibis.

Лучше сносить обиду, нежели отмщать. Injuriam ferre praestat, quam compensare.

Какъ скоро изъ глазъ, такъ изъ памяти вонъ. Absentium cito obliviscimur.

Худо нажитое въ прокъ нейдетъ. Male partum, male disperit.

Крику много, а дѣла мало. Parturiunt montes, nascitur ridiculus mus: Quasi Argivûm clypeum abstulerit.

Какъ нажито, такъ и прожито. De male quaesitis vix gaudet tertius haeres: Male parta male dilabuntur.

Съ міру по ниткѣ, а голому рубашка. Ex grano fit acervus: Minutula pluvia imbrem parit.

Скоро, да хворо. Quod cito fit, cito perit.

Ожжешься на молокѣ, будешь дуть на воду. Ictus piscator sapit: Aquam naufragus timet.

Знаетъ кошка, чье мясо съѣла. Nemo rectius novit, quam partem pedis calceus premat, quam qui eum gestat.

Даровому коню не смотрятъ въ зубы. Equi donati vitia facile ferimus.

Долгъ съ бѣдою сосѣдъ. Aeris alieni comes miseria.

Каковъ въ колыбелку, таковъ и въ могилку. Multum est a teneris consuevisse.

Въ тихомъ омутѣ черти водятся. Altissima flumina tacite labuntur.

Кто роетъ другому яму, тотъ самъ въ нее попадаетъ. Faber compedes, quas facit, ipse gestat.

И ошибка не безъ вреда. Etiam error nocet.

Гордость родитъ ненависть. Superbia parit invidiam.

Лишняя учтивость почти таже грубость. Parum differt a rusticitate comitas nimia.

У лжеца память коротка. Mendacem memorem esse oportet.

Береженая копейка рубля бережетъ. Opes largitur parsimonia.

Расточительность сосѣдка бѣдности. Prodigalitatis comes miseria.

Довольство большое богатство. Divitiae grandes homini sunt vivere parce aequo animo.

Хлѣба край и подъ елью рай. Felix, qui sua sorte contentus est.

Котомки нищаго не наполнишь. Mendici pera non impletur.

Послѣ ужина горчица. Post bellum auxilium. Sero Phryges sapiunt.

Хорошо кроить изъ чужаго. De alieno corio facile est secare coria: De alieno facile est sumptum facere.

Съ кѣмъ поживешь, тѣмъ и прослывешь. Noscitur ex socio, qui non cognoscitur ex se.

Въ мутной водѣ хорошо рыбу ловить. In aqua turbida facilis piscatus.

Ремесло и искуство золотое дно. Artem quaevis terra alit.

Отъ заботы скорѣе старѣемся, чѣмъ богатѣемъ. Cura citius senescimus, quam ditescimus.

Не сули журавля въ небѣ, а дай синицу въ руки. Spem pretio non emo: Quidquid possum, malo auferre in praesenti.

Дадимъ мертвымъ покой. De mortuis nihil, nisi bonum.

Словами брюха не накормишь. Venter non habet aures: Venter non audit praecepta.

Лишняго пожелаешь, и послѣднее потеряешь. Много захочешь, и послѣднее потеряешь. Camelus, desiderans cornua, etiam aures perdidit: Canis dum umbram captat, carnem amittit: Ingentibus inhians divitiis etiam mediocres amittit.

Отъ присмотра хозяина лошадь сыта. Oculus magistri saginat equum: Heri oculus acrius videt, quam famulitii.

Лишняя строгость несправедливость. Summum jus summa injuria.

Съ боярами не ѣть вишенъ, а то костьми закидаютъ. Periculosum est jocari cum potentioribus.

Не всякому старцу въ игумнахъ быть. Non cuivis homini contingit adire Corinthum.

Умѣстная недовѣрчивость раждаетъ безопасность. Diffidentia tempestiva parit securitatem.

Всѣ други, всѣ пріятели до чернаго лишь дня. Ubi fortuna delapsa est, amici devolant omnes: Ubi res semel inclinata est, amici de medio.

Неблагодарность заплата людей. Rara est relata gratia.

Каковъ отецъ, таковы и дѣти. Mali corvi malum ovum.

Когда низокъ заборъ, такъ и перелѣзть не мудрено. Per septum latum facilis transitus.

Отъ благовременнаго начала добра не мало. Male cadit, quod intempestivo tempore suscipis.

Время превозмогаетъ, передѣлываетъ все. Immensum est temporis lucrum.

Капля по каплѣ и камень долбитъ. Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo.

Своя рубашка къ тѣлу ближе. Sibi quisque proximus.

Лучше жить въ зависти, чѣмъ въ жалости. Invidiam praestat habere, quam commiserationem.

Не купи двора, купи сосѣда. Facile fustem inveniet, qui cupit caedere canem.

Заслуживай больше всѣхъ, а получай меньше всѣхъ. Virtus laudatur et alget.

Пьяный набурлитъ, а трезваго сѣкутъ. Ebrius qui peccat, sobrius punitur.

Не въ пору гости хуже татарина. Conviviis non vocatis janua clauditur.

Дурака не дразни. Stultum patienter feras.

Придетъ время, и научитъ, что дѣлать. Tempus consilium dabit.

Пустить козла въ огородъ. Lupus malus ovium custos.

Каково въ лѣсу кликнется, таково и откликнется. Malo nodo malus quaeritur cuneus.

По дѣламъ вору и мука. Mala facta male cedunt.

Малыхъ воровъ вѣшаютъ, а большихъ отпускаютъ. Dat veniam corvis, vexat censura columbas.

Кто платитъ долги, тотъ улучшаетъ свое имущество. Soluto aere alieno crescit res familiaris.

Честная плата, вѣрная дружба. Amicitiam tuetur, qui recte rationes supputat: Aequa lanx aequum facit amicum: Amicus erit, cui debitum exsolvis.

Ростъ и наемъ никогда не спятъ. Foenus et locarium nunquam obdormiscunt.

Лучше что-нибудь (хорошее), нежели ничего. Satius pauca habere, quam nihil.

Хозяинъ въ дому, какъ Адамъ въ раю. Nihil carius est propria sede: Domus propria domus optima.

Отсрочка не увольняетъ отъ наказанія. Poena, quae differtur, aufertur.

Мужикъ не перекрестится, пока громъ не ударитъ. Mittatur in mare, qui nescit orare.

Дуракъ въ воду камень кинетъ, а десять умныхъ вонъ не вынутъ. Stultus plura interrogare potest, quam decem sapientes sciunt.

Заря для труда золото. Aurora labori amica.

Праздность мать многихъ пороковъ. Otium vitiorum est initium.

Бодливой коровѣ Богъ рогъ не дастъ. Dat Deus immiti cornua curta bovi.

Трудно противъ рожна прать. Si stimulos pugnis (кулаками) caedis, manibus plus dolet.

Голодному Федоту и щи въ охоту. Jejunus stomachus raro vulgaria temnit.

Бѣда бѣду родитъ. Fortuna nulli obesse contenta est semel: Aliud ex alio malum.

Старой собаки не пріучишь къ сворѣ. Canis vetulus non assuescit loro: Senex psittacus negligit ferulam.

Обезьяна и въ золотомъ нарядѣ обезьяна. Simia est simia, etiamsi aurea gestet insignia.

Тише ѣдешь, дальше будешь. Celeritatem retarda: Festīna lente.

Сдѣлать изъ мухи слона. Arcem e cloaca facere.

При пивѣ, при бражкѣ много братьевъ. Dum fervet olla, fervet amicitia.

Ни рыба, ни мясо. Aliis nec obest, nec prodest.

Что съ возу упало, то пропало. Quod periit, periit.

Не клади плохо, не вводи вора въ грѣхъ. Occasio facit fures.

Друга не узнаешь, какъ съ нимъ не побываешь. In angustiis amici apparent.

Человѣка тогда узнаешь, когда съ нимъ три пуда соли съѣшь. Nemini fidas, nisi quocum modium salis comēderis.

Сколько головъ, столько умовъ. Quot homines, tot sententiae (sensus).

Дѣло боится мастера. Opus laudat artificem.

Всякому мужу своя жена милѣе. Suus rex reginae placet.

Погнался за двумя зайцами, ни одного не поймалъ. Duabus sellis sedet.

Гора съ горою не сойдется. Mons cum monte non miscetur.

Попалъ къ волкамъ, съ волками вой, и вмѣстѣ волчьи пѣсни пой. Cum vulpe vulpinari: Cretensem cum Cretensi agere.

Честь не для всякого. Venerandus, cui honor debetur.

Гордость предтеча паденія. Tolluntur in altum, ut lapsu graviore ruant.

Ремесло за плечами не виснетъ. Artem nobiscum facile portamus.

Слоны трутся, а между собой комаровъ давятъ. Quidquid delirant reges, plectuntur Achivi.

Смотритъ въ книгу, да видитъ фигу. Frustra legit, qui lecta non intelligit.

Воронъ ворову глаза не выклюнетъ. Lupus lupum non mordet.

По платью встрѣчаютъ. E vestitu virum judicamus.

Все съ разсужденіемъ. Bene agit, qui consulto agit.

Волкъ не глядитъ на хозяйскую заботу, а крадетъ овецъ и изъ счета безъ счету. Non curat numerum lupus.

Послѣ дождя всегда бываетъ ясная погода. Post pluviam sol lucet.

Худой миръ лучше доброй брани. Praestat ad conditionem iniquam descendere, quam litigare.

Глупый задомъ уменъ. Damno accepto stultus claudit januam.

Палками птицъ не ловятъ. Fustibus aves non capiuntur.

Между молотомъ и наковальнею худое житье. Inter malleum et cudem mala habitatio.

У лисы не одна нора. Vulpes non unam fodit speluncam.

Поздо запирать ворота, когда сошла лошадь. Sero sapiunt, qui damno sapiunt.

Дай душѣ волю, захочешь и болѣ. Qui semel gustavit canis, a corio nunquam absterretur uncto.

Какова мать, такова и дочь. Colubra piscem non parit.

Не успѣшь поспѣшить, да людей насмѣшить. Qui nimis propere, minus prospere.

Кошка скребетъ на свой хребетъ. Sibi quisque peccat.

Миленекъ Ивашка въ бѣлой рубашкѣ. Nitidae vestes ornatiorem reddunt.

Чистая душа не знаетъ за собою грѣха. Conscia mens recti mendacia ridet.

Съ виду овца, а внутри волкъ. Ovem in fronte, lupum in corde gerit.

Злыя бесѣды тлятъ обычаи благи. Mala colloquia corrumpunt bonos mores.

Клинъ клиномъ выколачиваютъ. Cuneus cuneum trudit.

Лоза хоть и мука, да впередъ наука. Duro flagello mens docetur rectius.

Яблоко отъ яблонки не далеко откатывается. Naturae sequitur semina quisque suae.

Подлѣ пчелки въ меду, а подлѣ жука въ навозѣ. Mala consortia bonos mores inquinant.

Повадился кувшинъ по воду ходить, тамъ ему и голову сломить. Quem casus saepe transit, aliquando invenit.

Огонь масломъ заливать, лишь огню прибавлять. Oleum camino addere.

Куй желѣзо, пока горячо. Ferrum, dum candet, cudendum est.

Отъ малаго проступка дойдешь и до великаго. Loro mandendo discit canis corium universum mandere: Parva delicta aperiunt viam ad majora.

За Богомъ молитва, за Царемъ служба не пропадаетъ. Non caret mercede probitas.

Не поймавши медвѣдя, не сдирай шкуры. Ante victoriam ne canes triumphum.

Злый злѣ погибаетъ. Perfidus cadit sua perfidia.

Хмѣльнаго, когда спитъ, не буди. Ebrium dormientem ne excita.

Лучше заблаговременная забота, нежели поздая печаль; или осторожность не вредитъ. Melius est providere, quam poenitere.

У кого не выросли перья, тому летать не льзя. Habenas ignarus ne tractet.

Ремесло само себя кормитъ. Ars facile sustinetur.

Ничего не дѣлать дурнаго, самое лучшее умаливанie. Recte agere optima est deprecatio.

Поздо беречь вино, когда бочка пуста. Sera in fundo parsimonia est.

За одинъ разъ дерево не срубишь. Uno ictu quercus non cadit.

Съ худой собаки хоть шерсти клокъ. Absumpta suilla bovem non exspectes.

Глазъ видитъ, да зубъ не иметъ: или умокъ - отъ есть сладенько съѣсть, да руки коротки. Piscibus feles inhiant, aquam reformidant.

Къ чему кто привыкъ, къ тому ведетъ и языкъ. Placent fabrilia fabris.

Изъ одпаго дерева не бываетъ икона и лопата. Ex quovis ligno non fit Mercurius.

Запасъ не есть накладъ. Copia non est inopia.

Не убивъ медвѣдя, кожу не продаютъ. Incerta pro certis deputas.

Примѣнилъ ястреба къ кукушкѣ. Aquilam noctuae comparas.

Умъ хорошо, а два лучше того. Plus vident oculi, quam oculus.

Каковъ въ ѣдѣ, таковъ и въ работѣ. Arator nisi incurvus praevaricatur (praevaricari, ишпи не прямо сгорбясь, вилять).

Ходилъ ни почто, принесъ ничего. Magno conatu magnas agit nugas.

Игуменъ хорошъ, такъ и братія не дурны. Qualis rex, talis grex.

Изъ огня да въ полоия. De fumo in flammam.

На бѣднаго Макара и шишки валятся. Facile est opprimere innocentem.

Худой травы не выполешь. Mala herba non interit.

Когда есть, такъ густо, а нѣтъ, такъ пусто. Cui multum est piperis, etiam oleribus immiscet.

Яица учатъ курицу. Ovum gallinam docet: Sus Minervam.

Правда глаза колетъ. Veritas odium parit.

Не всякому вѣрь, запри крѣпче дверь. Fide, sed cui, vide.

Хоть не скоро, да здорово. Tarditas circumspecta non nocet.

Честный человѣкъ въ словѣ своемъ стоитъ. Inter viros bonos bene agere oportet.

Утро вечера мудренѣе. Dies diem docet.

Знай себя, и этаго будетъ съ тебя. Tua cura, non aliena.



# СУНОНИМЫ.

## *Amoliri, amovere, repellere.*

Amoliri, (отъ moles) *съ усиліемъ, съ трудомъ, съ напряженіемъ силъ отдалять, отдвигать, отваливать что.* Amoliri saxum, отвалить, Plaut. Въ перен. Si omnia amoliri non poteram, tamen plura amoliebar, если я всего не могъ опровергнуть и пр. Quint. 7, 1. 33. a. nomen, *пройти молчаніемъ.* Amovere, (movere, a) *отдвигать, отдалять* прочь, но съ меньшею силою, чѣмъ выраж. глаголъ amoliri. Sive procul amoveris, sive prope admoveris. *Cic. Heren.* 3, 19. Въ перен. amovere a se culpam, *оправдываться. Liv.* 4, 42. Repellere (отъ противительной частицы re и pellere) *отражать.* Vim vi repellere. *Cic. Sext.* 17. Въ перен. Clodii furorem a vestris cervicibus repuli, я *отвратилъ* ярость Клодія отъ вашихъ вый. *Cic. Mil.* 23.

## *Amphora, cadus, urceus.*

1. *Сосудъ о двухъ ручкахъ*, для мѣрянія вещей жидкихъ и сухихъ. Этотъ сосудъ былъ узкогорлый. *Cic. Verr.* 2, 74. Cadus, *кадь, винный сосудъ*, содержавшій *двѣ съ половиною амфоры;* онъ оканчивался вверху наподобіе еловой шишки. Fugiunt cum foece cadis siccatis amici, съ опражненными кадями оставляютъ насъ друзья. Hor. od. 1, 35. Urceus, *небольшая кружка для воды, кувшинъ съ одною ручкою.* Stoicus hoc gelidam fonte petebat aquam, *Marti. Epig.* 14, 106.

## *Amplecti, amplexari, complecti.*

Amplecti (отъ ἀμφὶ, circum и πλέκω, кривлю, гну) *гнуть кругомъ* чего, *обогнуть, обнимать,*

*обнимать*. Divûm amplexae simulacra tenebant, держали, *обнявши* колѣна кумировъ. *Virg. Aen.* 2, 517. Въ пер. amplecti jus civile, *заниматься* правомъ гражданскимъ, *изучать* его. *Cic. Or.* 1, 55. Quod ego pluribus verbis amplecterer, si etc., я бы подробнѣе объ этомъ *распространился*, еслибъ и пр. *Rosc. Com.* 12. 11. Amplexari (учащат. гл. отъ amplecti), *прижимать къ себѣ*, *обнимать нѣжно*. Inimicum meum sic amplexabantur. *Cic.* ad *Div.* 1, 9. Въ перен. amplecti otium, *любить покой*, наслаждаться имъ. Complecti, *виться около чего*, *обвиваться*. Complectitur vitis suis claviculis quidquid est nacta, лоза своими плетями вьется около всего, что ей попадется. *Cic. Sen.* 15. Въ перен. Omnes omnium charitates patria una complexa est, всѣхъ близкихъ къ нашему сердцу одно *заключило* въ себѣ Отечество. *Cic. Offic.* 1, 17.; Complecti animo, cogitatione, *обнимать* умомъ, мыслями или одно complecti, *представлять* себѣ; также *описывать*, *изъяснять*, *предлагать*. Часто употребляется оно въ значеніи: *стараться* о чемъ, *говорить въ чью пользу*, *защищать*. Ego vos in omni fortuna (что бы съ вами ни случилось или во всякомъ случаѣ) complectar. *Cic.*

## *Ampliare, amplificare, augere, adaugere.*

Ampliare, (отъ amplus) *умножать*, *увеличивать*. Annibalis bellicis laudibus ampliatur virtus Scipionis, доблесть Сципіонова увеличивается воинскими отличіями Ганнибала. *Quint.* 8, 4. Amplificare, (amplius facere) *дѣлать больше*, *шире*, *обширнѣе*, *пространнѣе*, *разширять*, *распространять*. Amplificare aedem, urbem. *Liv. lib.* 1, 44., *сообщать предметамъ*, *о которыхъ разсуждаемъ*, *болѣе важности*, *представить ихъ великость и сдѣлать ее ощутительнѣе*. Vereor, ne talium virorum, cum amplificare velim, imminuam gloriam, уменьшить славу такихъ мужей, желая представить ея великость. *Cic. Acad.* 4, 3. Augere, *увеличивать*, *усиливать*. Benevolentiam auxit consuetudo, привычка усилила благорасположеніе. *Cic. Amic.* 9. Amplificare beneficium, *представить благодѣяніе важнѣе*, *нежели какъ оно*

*есть*. Augere beneficium, чрезъ *прибавленіе увеличить*. Adaugere придаетъ еще болѣе силы гл. augere. Haec aliis nefariis cumulant, adaugent, прибавляютъ къ сему другія злочинія, другія злодѣйства. *Cic. Rosc. Amer.* 11.

## *Ampullae, sesquipedalia verba.*

Ampulla былъ собственно *глиняный сосудъ кубовастый*. Въ перен. знач. *хвастовство, напыщенность, надутость*. Sesquipedalis собств. *мѣра въ полтора фута*. Потомъ употребляютъ его о словахъ *очень длинныхъ*. Projicit ampullas et sesquipedalia verba. *Hor. Art.* 97. Нѣкоторые думаютъ, что ampullae относится здѣсь къ *надутости въ мысляхъ*, напротивъ того sesquipedalia verba къ *напыщенности въ выраженіяхъ*.

## *Angustiae, fauces.*

Angustiae, (отъ angustus) *тѣснины*. Angustiae viarum. *Caes.* B. G. 5, 47. Въ пер. Ex meis angustiis sustento illius tenuitatem, изъ малаго, что я имѣю, стараюсь *облегчить* его состояніе. *Cic. ad Div.* 16. 21. Fauces, *глотка, горло, мѣсто въ горлѣ, гдѣ оно съуживается*. A faucibus bolum eripere, вырвать кусокъ изъ горла. *Ter. Heaut.* 4, 2, 6. Въ пер. *узкой входъ въ долину* или въ *какое другое мѣсто*. Corinthus erat posita in angustiis atque faucibus Graeciae, въ узкомъ входѣ въ Грецію. — Portus fauces, узкой входъ въ пристань. *Caes.*

## *Angustus, arctus, contractus.*

Angustus, (отъ ἄγχω, затягиваю-горло-) *тѣсный, узкій*, если рѣчь идетъ о какомъ нибудь мѣстѣ. Angusta domus. *Cic.* Въ перен. Angusta pauperies, *ограниченная, стѣсненная* бѣдность. *Hor.* Arctus, (отъ arcere) *держащій, содержащій плотно*. Arctioribus laqueis coërceri, попасть въ силки. Arcta convivia, пиръ, гдѣ

*гости сидятъ плотно* одинъ возлѣ другаго. *Hor.* Въ перен. arctior somnus, глубокой сонъ. *Cic.* Arctis in rebus opem ferre, помогать въ тѣсныхъ обстоятельствахъ. *Ovid. Pont.* 3, 2, 25. Contractus, (trahere cum) *стянутый.* Frons contracta, лобъ въ морщинахъ. *Hor. Sat.* 2. 2, 125. Въ перен. contracta cupiditas, *сокращенное, умѣренное.* Angustus можно противоположить latus (узкій - широкому), arctus - laxus (тѣсный - пространному), contractus - porrectus (стянутый, сжатый — вытянутому.)

## *Aequus, justus.*

Aequus, *равномѣрный, справедливый, одинакій, съ одинакими правами сопряженный.* Aequum certamen proponitur, предлагается одинакое состязаніе. *Cic. Ver.* 2. 72. Iura aequa describere, дать, назначить одинакія права. *Cic. Quint.* 14. Athenae cum florerent aequis legibus, славились Демократіею, гдѣ всѣ граждане пользуются одинакими правами. *Phed.* Justus, *законный, справедливый, должный, настоящій, согласный съ законами, уложеніемъ.* Justa uxor. *Cic.* Justa causa. *Caes.* Iustum bellum, объявленная по востребованіи удовлетворенія. Justus Consul, настоящій, какому быть должно. Значитъ также *справедливый, честный.* Justus homo, isque quem virum bonum dicimus, справедливый и такой, котораго называемъ честнымъ. *Cic.*

## *Animalis, animabilis, animatus.*

Animalis, что *имѣетъ жизнь* и *можетъ дышать.* Animalia corpora. *Lucr.* 2, 726. Animabilis, *оживляющій.* Animabilis spirabilisque natura, cui nomen est aër, это оживляющее вещество, которымъ мы дышемъ, называется воздухъ. *Cic.* Animatus, *одушевленный.* Stellae divinis animatae mentibus. *Cic. Somn. Sc.* 3. Въ перен. *расположенный* (къ кому). Ut quemadmodum in se quisque, sic in amicum sit animatus, да будетъ такъ расположенъ къ другу, какъ расположенъ всякъ къ себѣ. *Cic. Am.* 16.

## *Animus, anima, mens, spiritus.*

Animus, (отъ ἄνεμος) *душа* вообще, поколику она *принимаетъ чувственныя впечатлѣнія и движима склонностями и желаніями.* Animus ita constitutus est, ut et sensibus instructus sit, et habeat praestantiam mentis, душа такъ устроена, что она и снабжена внѣшними чувствами, и отличена умомъ. *Cic. Fin.* 5. 12. Anima, *вѣтръ, дыханіе, жизнь, воздухъ, коимъ мы дышемъ.* Agere animam et efflare, *Cic. Mil.* 18. Употребляется также вм. animus. Anima consilii est rationisque particeps, душа, одаренная разсужденіемъ и разумомъ. *Cic. Div.* 1, 29. Mens, *разумная часть нашего существа, мыслящая сила, умъ.* Mens, cui regnum totius animi a natura tributum est, умъ, которому природа дала владычество надъ всею душею. *Cic.* Magnam cui mentem animumque Delius inspirat vates, Божество Делоса влагаетъ ему *свой духъ, одушевляетъ его. Virg.* Знач. также *чувствованіе, мысли, расположеніе.* Caesar est ea mente, quam optare debemus, Кесарь такъ мыслитъ, такъ чувствуетъ, какъ мы должны желать того. *Cic.* — Spiritus, (отъ spirare) *воздухъ, дыханіе, вдыханіе, вбираніе воздуха.* Aër, quem spiritu ducimus. *Cic.* Въ перен. *гордый духъ, гордость.* Ipse autem Ariovistus tantos sibi spiritus sumpserat, ut ferendus non videretur, такую возымѣлъ гордость, такой гордой духъ и пр. *Caes.*

## *Annona, commeatus.*

Annona, (отъ annus) собственно *запасъ хлѣба и съѣстнаго на цѣлый годъ.* Vilitas annonae, *Cic. Man.* 15; также *цѣна на хлѣбъ и съѣстное.* Annona crevit. *Caes. B. G.* 1, 52. цѣна повысилась. Laxat annona, цѣна *сбываетъ. Liv.* 26, 20. Въ перен. vilis est amicorum annona, bonis ubi quid deest, не дорого стоитъ снискать дружбу честныхъ людей, какъ не совсѣмъ богатыхъ. *Hor. Ep.* 1, 13, 24. Commeatus, (отъ cum и meare) *ходьба, ѣзда* туда и обратно. Duobus commeatibus exercitum depor-

tare constituit, рѣшился свою армію отвезти въ два раза. *Caes. B. G.* 5, 23. 2) *позволеніе, видъ, пропускъ.* Magna pars sine commeatu dilabebatur, разсѣивалась. *Liv.* Si quis suos invisere vult, commeatum do. *Онъ же.* 3) *войска, которыя посылаются куда.* Secundum commeatum in Africam mittit ad Caesarem. *Caes.* 4) *провизія, съѣстные припасы.* Commeatum subvehere. *Liv.*

## *Annumerare, dinumerare, enumerare.*

Annumerare, *отсчитывать и причислять* къ чему. Annumeravit illi pecuniam. *Cic. Verr.* 3, 84. His duobus nemo adnumerabatur tertius. *Id.* Dinumerare, (diversim numerare) *пересчитывать, считать, сосчитывать разбросанныя вещи* Stellas dinumerare. *Cic. Off.* 1, 43. Dinumerare pecuniam должно разумѣть о большой суммѣ денегъ или о деньгахъ, кои считаютъ для многихъ. Напротивъ annumerare pecuniam, употребляется о всякой суммѣ, которую кому нибудь считаютъ. Enumerare, *входить въ частность, въ подробность* чего, *считать* что *съ точностію, пересчитывать.* Quae ne singula enumerem, totam tibi domum commendo. *Cic. ad Div.* 13, 9. Jamne enumerasti, quid ad te rediturum putes, сочелъ ли ты уже точно и пр *Ter. And.* 2, 2, 28.

## *Annuus, annalis, anniversarius, solemnis.*

Annuus, *ежегодный, каждогодный, что каждый, всякой годъ бываетъ.* Annua cultura. *Hor.* Aër annuas frigorum et calorum facit varietates, воздухъ, смотря по разнымъ временамъ года, производитъ холодъ и тепло. *Cic. Nat. D.* 2, 39. Annalis, *касающійся до годовъ, до лѣтъ.* Annalis lex, *законъ, учрежденіе, опредѣлявшее годы, когда можно вступать въ должности.* Anniversarius, (отъ annus и vertere) *что съ каждымъ годомъ опять приходитъ, возвращается.* Anniversaria sacra. *Cic. Verr.* 4, 39. Solemnis, (solet annis) 1) *что случается, бываетъ въ извѣстные дни года.* Sacra sollemnia. *Sall. Cat.* 22. 2) *торжественный, бывающій съ обрядами и пышностію.* Funus solemne. *Ter.*

## *Adhibere fidem, habere fidem.*

Adhibere fidem, *употреблять свое довѣріе и честность* на что. Adhibere fidem in amicorum periculis, показывать свою вѣрность, когда наши друзья въ *нуждѣ и опасности.* 2) *вѣрить, считать стоющимъ.* Insanorum visis fides non est adhibenda, quod falsa sint. *Cic. Div.* 2, 59. 3) novam fidem dare. Epistola tua puero fidem adhibuit, письмо твое подтвердило то, что сказалъ мнѣ твой невольникъ. — Habere fidem имѣетъ также много значеній: *вѣрить, довѣрять, слушаться, принимать.* His fidem habemus, quos plus intelligere, quam nos arbitramur, мы полагаемся на тѣхъ, въ комъ увѣрены, что они болѣе насъ знаютъ. 2) *быть почитаему достовѣрнымъ, истиннымъ.* Res habuit fidem *Ovid.*

## *Adhuc, etiam, quoque.*

Adhuc, (ad hoc tempus) *до сихъ поръ, до этаго времени.* Me adhuc non legisse turpe est. *Cic.* Употребляется также въ значеніи praeterea. Nisi quid adhuc vultis. *Cic. Amic.* 9. Etiam, *также, сверхъ того, еще.* Auctoritate tua nobis opus est et consilio, et etiam gratia. *Cic.* Quoque, *также, равно, не иначе.* Quidquid dicunt, laudo; id rursum si negant, laudo id quoque. *Ter.*

## *Admovere, applicare.*

Admovere, (movere ad) *подвигать, придвигать, приближать* къ чему, *подносить.* Fasciculum ad nares admovebis. *Cic. Tusc.* 3, 18. Admovere exercitum ad urbem. Въ перен. admovere terrorem, minas, употреблять при чемъ и пр. Applicare, (plicare ad) *приставлять* къ чему, *направлять, прислонять.* Applicare se ad arborem, прислониться. Applicare naves terrae, причалить. Applicare scalas, приставить къ стѣнамъ. Admovere значило бы только принести; admoventur, tum applicantur. Въ пер. se ad doctorem applicare, брать у него уроки, учиться. *Brut.* 91. Voluptas non potest ad honestatem applicari, сла-

столюбіе не совмѣстно съ добродѣтелію. Se ad philosophiam applicare, *заниматься.*

## *Adolescens, juvenis, adultus.*

Adolescens, (отъ olescere, расти) собств. человѣкъ отъ 12 до 20 лѣтъ; *пока человѣкъ растетъ вверхъ,* говоритъ Плиній, *и когда у него показывается первый пушокъ на бородѣ.* Officium adolescentis est majores natu vereri. *Cic.* Adolescens у хорошихъ писателей означаетъ чьи нибудь *лѣта* отъ его *дѣтства* до *старости. Cic. Cat.* 2. Ливій называетъ дѣтей Тарквинія adolescentes, хотя имъ было по крайней мѣрѣ 30 лѣтъ. Саллюстій *Cat.* 49. называетъ Кесаря adolescens, хотя онъ былъ pontifex maximus (на 36 году). Adolescens употребляется о мущинахъ и женщинахъ. Juvenis, (отъ juvare) потому что *сіи* лѣта наиболѣе способны переносить тягости. Res, quae juventute geruntur et viribus. *Cic.* По чему у *Вирг. Aen.* 2, 349. употребляется оно вм. miles. Juvenes, fortissima frustra pectora. У древнихъ juvenis назывался тотъ, кому не было еще 40 лѣтъ. Виргилій называетъ сл. juvenis *молодую лошадь.* Juvenemque Magistri exquirunt, calidumque animis et cursibus acrem. Юный горячій конь и легкій на бѣгу. — Adultus, *взрослый, который получилъ совершенный смыслъ, вошелъ въ разумъ.* In gremio anus aviae jacebant adultae virgines. *Curt.* Употребляется также о вещахъ неодушевленныхъ. Adulta pestis, зло, *причинившее* уже большія *опустошенія. Cic. Offic.* 1, 44. Non nascentibus Athenis, sed jam adultis. *Cic.*

## *Antecedere, praevenire, praecedere, antevertere, praevertere.*

Antecedere, *итти впереди, итти прежде, предшествовать.* Pompejus expeditus antecesserat legiones, оставилъ за собою. *Cic.* Въ перен. Antecedere aliquem aetate, быть кого старше лѣтами. *Cic.* Praevenire, *приходить прежде, скорѣе.* Praevenerat non solum fama, sed nuntius etiam ex servis regiis. *Liv.* 24, 21. Praecedere, *предше-*

*ствовать.* Nec tardum operior, nec praecedentibus insto, ни ожидаю, если ты медлишь, ни спѣшу, если опередить, *Hor. Ep.* 1, 2, 71. Antevertere, *прежде выѣхать, прежде отправиться, упредить.* Vidit necesse esse Miloni proficisci Lanuvium illo ipso quo profectus est die, itaque antevertit. *Cic. Mil.* 17. Expeditus facile antecedit impeditum (кто безъ ноши, тотъ легко оставляетъ за собою того, у кого ноша); vicit aemulus, qui properantem aemulum ad metam praevenit (соперникъ одерживаетъ верхъ надъ другимъ, когда онъ скорѣе его достигаетъ цѣли); profecturum antevertimus (когда выѣзжаемъ прежде того, кто намѣревался ѣхать); currentem celeritate praevertimus (бѣгущаго съ нами упреждаемъ скоростію); sequentem militem praecedit signifer, (воину предъидетъ знаменосецъ, знаменосецъ идетъ впереди, а воинъ за нимъ).— Praevertere, *скорѣе бѣжать, опередить.* Cursuque pedum praevertere ventos, бѣгомъ опередить вѣтры. *Virg. Aen.* 7. 807. Въ перен. nihil bello praeverti debere, ничего не должно предпочитать войнѣ, ставить что нибудь ея важнѣе. *Liv.* 2, 24.

## *Adorare, colere, observare, venerari, revereri.*

Adorare, (ad os) *кланяться, наклоняться низко* передъ кѣмъ, поднося руку ко рту, какъ для изъявленія желанія *сдѣлать поцалуй.* Hac prece adoravi superos. *Ovid.* 2) *униженно просить, молить.* Romanus Dictator cum hostiâ caesâ pacem Deûm adorasset. *Liv.* 6, 12. Colere, какъ сvнонимъ прочихъ, *чтить, почитать.* Deum maxime Mercurium colunt. *Cic.* Colere loco parentis, чтить вмѣсто своего отца. Observare, (servare ob) *приходить* къ кому *съ почтеніемъ, на поклонъ, быть всегда съ кѣмъ и при комъ.* Coli et observari ab aliquo. *Cic.* Venerari, (quasi veniam orare), *взывать* къ кому, *молить* кого. Venerari aliquem ut Deum. *Cic.* Значитъ также: *чтить, почитать, содержать въ почтеніи.* Venerari memoriam alicujus. *Cic.* Revereri показываетъ обнаруженіе *уваже-*

вія, благоговѣнія, благоговѣйнаго страха. Observantia, per quam aetate et sapientia, aut honore, aut aliqua dignitate antecedentes reveremur et colimus. *Cic.* — Deum solum adoramus (покланяться); colimus (чтить) Deum et parentes; Deum veneramur (молить); patrem observat filius officii et honoris causa; viros dignitate praestantes revereri (уважать) subditorum est.

## *Adoriri, aggredi, impugnare.*

Adoriri, (oriri ad) *подходить, приближаться, нападать* на кого. Adoriri a tergo ex insidiis (съ засады). *Cic.* *предпринимать* что. Occasio idonea ad rem adoriendam. *Cic. Herenn.* 2, 4. Aggredi, (gradior ad) *пускаться на* кого или *противъ* кого. Quis audeat bene comitatum aggredi? кто осмѣлится выйти, напасть на того, у кого надежные провожатые? Въ перен. *приниматься, приступать.* Aggredi historiam, приняться писать исторію. *Liv.* Impugnare, (pugnare in) *сражаться* противъ кого, *биться.* Impug. terga hostium, противъ непріятеля съ тылу. *Liv.* 3, 70.

## *Adrepere, irrepere, obrepere.*

Adrepere, (repere ad) *ползкомъ* куда *приближаться, подкрадываться, подползать.* Ne mus, aut lacerta qua adrepere ad columbaria possit, чтобъ мышь или ящерица не могла подкрасться. *Varr.* Въ перен. *вкрадываться, стараться войти въ чью любовь.* Leniter ad spem adrepe officiosus, ut et scribaris secundus heres, старайся непримѣтно подольститься, чтобъ попасть во вторые наслѣдники, или чтобъ наклонить (старика) къ выгодному для тебя расположенію своимъ богатствомъ. *Hor.* Irrepere, (repere in) не только *ползкомъ приближаться*, но также *вползать* куда. Употребляется только иносказательно. Irrepsit in tabulas publicas, чрезъ происки умѣлъ включить имя свое въ *публичный списокъ* граждань. *Cic. pro Arc.* 5. Obrepere, (repere ob) *тихонько, ползкомъ под-*

*красться, застать, неприметно притти.* Употребляется только иносказательно. Adolescentiae senectus obrepit, старость непримѣтными, тихими шагами *крадется* за молодостію, *подкрадывается* къ ней непримѣтно. *Cic. Sen.* 5. Adrepimus in spem hereditatis (непримѣтно поселяемъ въ себѣ надежду сдѣлаться наслѣдниками), irrepimus in hereditatem (заставляемъ себя сдѣлать наслѣдниками) saepe malis artibus obrependo (употребляя часто съ хитростію непозволенныя средства).

## *Notio, notitia, cognitio, perceptio.*

Notio, *понятіе, идея, которую мы* о чемъ *имѣемъ.* Notio est conformatio quaedam et impressa intelligentia, понятіе есть нѣкоторое представленіе и напечатлѣнное въ насъ разумѣніе. *Cic. Top.* Notitia, *познаніе, знакомство.* Notitia antiquitatis, познаніе древности. *Cic. Sen.* 4. Propter notitiam intromissi, по *знакомству* или какъ *знакомые. Cor. Nep.* D. 9. Dei notitia, познаніе Бога. Dei notio, понятіе о Богѣ. Notio, *всякая* идея, которая есть *собственное наше произведеніе.* Cognitio, *вѣдѣніе, познаніе.* Cognitio rerum occultarum. *Cic.* Off. 1, 4. Fieri nullo modo potest, ut a pueris tot rerum insitas in animis notiones haberemus, nisi animus antequam corpus intrasset, in rerum cognitione viguisset, быть не можетъ, чтобъ душа наша съ дѣтства имѣла понятіе о столь многихъ и важныхъ предметахъ, каковы первоначальныя идеи, если бы она, до соединенія своего съ тѣломъ, не была уже знакома съ симъ познаніемъ. *Cic. Tus.* 1. 24. Perceptio, (capere per) *собираніе, собираніе жатвы, плодовъ.* Frugum fructuumque reliquorum perceptio et conservatio. *Cic.* Въ перен. *понятіе, представленіе, впечатлѣніе,* которое *произведено* въ насъ *разсматриваніемъ предметовъ, составленіе идеи, мысли.* Animi perceptio. *Cic. Ac.* 4, 7. Neque hoc quidquam esset turpius, quam cognitioni et perceptioni assertionem approbationemque praecurrere, (должно останавливать естественную намъ скороспѣшность), ничего не было бы постыднѣе; это значило бы хотѣть, чтобъ утвержденіе и одобреніе предускоряли уразумѣніе или понятіе вещей.

## *Narrare, enarrare, denarrare, memorare, commemorare.*

Narrare, *сказывать*, *разсказывать*, *повѣствовать*. Tempora narrando fallere, сокращать время. *Ovid. Tris.* 3, 4. Jucunda ejus mihi narratio fuit, cum de animo tuo mihi narraret, пріятно мнѣ было слушать, когда онъ разсказывалъ и пр. Enarrare, *разсказывать*, *излагать* что *со всѣми подробностями*. Omnem rem modo seni, quo pacto se haberet, enarramus ordine, какъ все это дѣлалось, разсказываемъ со всѣми подробностями и пр. *Ter.* Saepe satis est quod factum sit dicere, non ut enarres, quemadmodum sit factum, часто довольно сказать, что сдѣлано, дабы избѣжать подробнаго разсказа, какъ сдѣлано. Denarrare, *разсказывать что пространно*, *со всѣми обстоятельствами* или *обстоятельно*. Matri denarrat, ut ingens bellua cognatos eliserit (удушилъ). *Hor. Sat.* 2, 3, 315. Memorare, *припомнить*, *надоумить*, *повѣдать*, *сказать*, *упомянуть*, *говорить* о чемъ. Herculem in ea loca, Geryone interempto, boves mira specie abegisse memorant, говорятъ отогналъ съ сего мѣста красивыхъ собою быковъ. Commemorare выражаетъ *высшую степень хвастовства* или *тщеславія*, которое при чемъ нибудь *показываютъ*. Quae est ista in commemoranda pecunia tua tam insolens ostentatio? За чѣмъ ты съ такою надмѣнностію хвалишься множествомъ своихъ денегъ? *Cic. Parad.* 6.

## *Nasci, oriri.*

Nasci, *родиться*, *произойти на свѣтъ*. Omnes nati sumus ad societatem et communitatem generis humani, чтобъ жить въ обществѣ и имѣть общеніе съ человѣкомъ родомъ. *Cic. Fin.* 4, 1. Въ перен. Nulla tam detestabilis pestis, quae non homini ab homine nascatur, нѣтъ такой зловредной язвы, которой бы не наносилъ и пр. Scribes ad me, ut mihi nascatur epistolae argumentum, пиши ко мнѣ, и тѣмъ самымъ доставь предметъ для переписки съ тобою. Oriri, *произойти* отъ чего, *имѣть* отъ чего *свое на-*

*чало.* Tu ab illo ortus es, *Cic.* Въ перен. Ab his sermo oritur, этимъ начинаемъ рѣчь, разговоръ. *Cic.* Sed ipsum (amare) a se oritur et sua sponte nascitur, но самая любовь беретъ отъ самой себя начало и по своему произволу возникаетъ. *Cic.*

## *Nativus, naturalis, natalis, natalitius.*

Nativus, (отъ nasci) *что имѣетъ начало, происхожденіе, что съ нами раждается, соврожденный.* Anaximandri opinio est, nativos esse Deos. *Cic. Nat. D.* 1, 10. Verba nativa, *первообразныя* въ противопол. *производнымъ.* Nativum malum sanare, зло, которое съ нами родилось. Naturalis, *естественный, натуральный, согласный, сообразный съ природою.* Lex naturalis, *Cic.* Naturalis et non fucatus nitor, неподдѣланный искусствомъ. Pabulum naturale, предлагаемый самою природою. *Cic.* 2) *касающійся до природы или естества.* Naturales quaestiones. — Natalis, *касающійся до рожденія, принадлежащій къ тому.* Natalis dies; natale solum, *родина. Ovid.* Natalitius, *относящійся къ рожденію, къ часу рожденія, состоящій съ нимъ въ связи.* Notant natalitia sidera, замѣчаютъ звѣзды, подъ которыми мы родились.

## *Navalis, nauticus.*

Navalis, *касающійся до кораблей, на нихъ бывающій, происходящій.* N. pugna. Navalis disciplina, что должно дѣлать, бывши на кораблахъ. Materia navalis ad classem aedificandam, строевой корабельной лѣсъ. — Nauticus, *касающійся до матрозовъ, матрозскій.* N. cantus, пѣсни матрозовъ. Nauticae exuviae, матрозскіе доспѣхи. *Cic.*

## *Navarchus, gubernator.*

Navarchus, (отъ ναῦς и ἀρχή) *Капитанъ корабля.* Sumtum omnem in classem navarcho suo quaeque civitas dabas. *Cic. Verr.* 5, 24. Gubernator, *кто правитъ кораблемъ,*

*кормчій*. Gub. clavum tenens sedet in puppi. *Cic. Sen.* 6. Оно берется также въ значеніи болѣе пространномъ. Custos gubernatorque reipublicae. *Cic.*

## *Nihil, nihilum.*

Nihil и сокращ. nil (отъ non и hilum) по изъясненію *Феста*, черное *пятнышко на бобѣ; ничто, ничего*, nihil agere, *Cic. Or.* 2. 6. Nihilum, *ничто*, т. е. несуществующее. Ex nihilo oriri, et in nihilum occidere, произойти изъ ничего, и въ ничто обратиться. *Cic.*

## *Nihildum, nondum, nequedum.*

Nihildum, *еще ничего*, Brundusio nihildum erat allatum. *Cic.* Eum nihildum suspicantem ad me vocavi, призвалъ, когда онъ еще ничего не подозрѣвалъ. *Cic.* Nondum и nequedum, *еще не*. Nondum satis constitui, quid mihi faciendum sit, я еще не довольно опредѣлилъ, что мнѣ дѣлать. Sed ejus rei maturitas nequedum venit, et tamen appropinquat, но этому не пришла еще пора и пр. *Cic.*

## *Nihilominus, tamen.*

Nihilominus, *не смотря на то, тѣмъ не менѣе*. Это выраженіе различаетъ двѣ вещи, кои, по виду, кажутся одна другой противны, и показываетъ, что одна можетъ быть возлѣ другой. Nihilominus ut ego absim, haec confici possunt, *не смотря на* мое отсутствіе, это можетъ быть сдѣлано. *Cic. ad Div.* 10, 2. Tamen, *однако, однакожъ;* это выраженіе утверждаетъ нѣчто противъ видимаго противорѣчія. Quamquam abest à culpa, suspicione tamen non caret, хотя свободенъ отъ вины, однакожъ не отъ подозрѣнія. *Cic. Ros.* Am.

Различіе между *tempus* est, когда оно ставится съ герунд. на di,' и съ неопредѣл. наклоненіемъ. Если tempus est знач. *досугъ, ничто не удерживаетъ*, и слѣдов. т.

r. *otium est*, *vacat*, то полагается при немъ gerund. на di. На пр. я не имѣю времени на это отвѣчать, non est mihi tempus ad haec *respondendi*; ты вѣрно имѣешь время нѣсколько здѣсь пожить, certe tibi tempus est paululum hic *commorandi*. Но если tempus est знач. *время*, *пора*, *удобно*, *кстати*, или т. ч. *tempestivum est*, то употребляется неопредѣл. нак. — Теперь время объ этомъ говорить, nunc tempus est de ea re *dicere*. Теперь не время (неприлично) великолѣпно пиршествовать, nunc non est tempus magnifice *epulari*.



## О УПОТРЕБЛЕНІИ ВРЕМЕНЪ.

Время трoякое: *настоящее*, *прошедшее* и *будущее*. Если случается какое произшествіе, то оно должно случиться въ одно которое нибудь изъ означенныхъ временъ. Однакожь каждое *настоящее*, каждое *прошедшее* и каждое *будущее* произшествіе можно еще представлять себѣ или *продолжающимся* или *совершившимся*.

### *Примѣчанія на каждое изъ трехъ временъ.*

#### А. *Времена, показывающія продолженіе произшествій.*

Произшествіе можетъ продолжаться или *теперь*, или въ *минувшемъ времени*, или въ *послѣдствіи*.

#### I. *Настоящее.*

Оно показываетъ настоящее произшествіе, которое дѣлается теперь, т. е. въ это самое время, когда я объ немъ говорю или пишу. Я *читаю* (lego) книгу.

Но это время часто Историки употребляютъ о бывшемъ *произшествіи* — вмѣсто *несовершенно-прошедшаго* или *совершенно-прошедшаго времени*, — дабы живѣе представить предметъ, особенно если кѣмъ производится дѣйствіе съ нѣкоторымъ жаромъ, или если дѣянія слѣдуютъ одно за другимъ быстро.

Смятеніе изъ стана *проникло* (penetrat) уже въ городъ, устрашенные Вейенты *бѣжали* (currunt) къ оружію, одни *спѣшили* (eunt) на помощь Сабинянамъ,

а другіе во всемъ стремленіи *напали* (adoriuntur) на Римлянъ.

Съ этимъ временемъ не рѣдко употребляется частица dum (тогда какъ, между тѣмъ какъ) при случившемся же произшествіи, и для той же причины. — Тогда какъ Альбанское воинство *вскричало* (inclamat) Куріаціямъ, чтобъ они спѣшили на помощь своему брату, Горацій стремился (petebat) уже на другую битву.

Но Praesens въ Латинскомъ языкѣ полагается еще въ нѣкоторыхъ случаяхъ, гдѣ мы употребляемъ *несовершенно - прошедшее* съ частицею *бы*. Именно:

1) Въ выраженіи нашего языка: *было бы долго*; здѣсь Римлянинъ говоритъ опредѣленно въ настоящемъ времени, longum est, immensum est, multum est и проч. На пр. долго было бы исчислять битвы, longum est (а не esset) enumerare proelia.

2) При *желаніяхъ*, при *возможныхъ* и *сомнительныхъ* случаяхъ и *вопросахъ*; на пр. *Я желалъ бы, я хотѣлъ бы, чтобъ.* — *Желалъ ли бы? Не - ли?* и проч. Здѣсь Римляне ставятъ *настоящее*, если они 1) думаютъ совершенно о настоящемъ произшествіи, и 2) если желаютъ такого, что еще *возможно;* если жъ желаютъ *невозможнаго*, или что уже не возможно въ отношеніи къ минувшему, тогда — *несовершенно - прошедшее*. — Я желалъ бы, чтобъ ты писалъ ко мнѣ (*velim* mihi scribas). Я желалъ бы, чтобъ ты написалъ ко мнѣ (*vellem* mihi scripsisses). — О если бы отецъ мой еще жилъ! utinam pater *vivat!* (когда еще не получали извѣстія объ его смерти); utinam pater *viveret!* (когда его нѣтъ уже въ живыхъ, и слѣдовательно хотѣли бы, чтобъ онъ еще жилъ). — Внизу статуи давно *умершаго* Брута находилась, во времена Кесаревы, слѣдующая подпись: utinam *viveres!* — — Далѣе въ выраженіяхъ: *развѣ можетъ быть* ты *подумаешь* (nisi forte *censeas*). — *Кто не любитъ* или *кто бы не любилъ добродѣтели?* (quis virtutem non *amet*)? *Лучше соглашусь умереть,* (*pereat*, *moriar*, *ne vivam*).

3) Въ *условныхъ предложеніяхъ*, т. е. въ такихъ, гдѣ полагается, допускается какой случай, ставится *настоящее и несовер. прошедшее время:* — первое тогда, когда онъ по себѣ есть *возможный*; а второе, когда онъ по себѣ *невозможный*. *Если бы ты* у меня *спросилъ*, что составляетъ существо боговъ; (*) то я можетъ статься ничего не въ состояніи былъ бы тебѣ отвѣчать (Si me *roges*, qualis deorum natura sit, nihil fortasse *respondeam*). — Если бы Богъ былъ несправедливъ, (**) то Онъ наказалъ бы и невинныхъ (Si Deus injustus *esset*, innocentes poena afficeret).

## *Несовершенно-прошедшее.*

Оно показываетъ *произшествіе*, *продолжавшееся* во времени, минувшемъ или предшествовавшемъ; по сему употребляется

1) Въ придаточныхъ предложеніяхъ, кои находятся въ связи съ главнымъ; на пр. Когда Александръ *переходилъ* (transiret) въ Азію, не *встрѣтилось* (*obstiterunt*) ему никакихъ препятствій. Когда я *читалъ* (legerem) эту книгу, *пришелъ* ко мнѣ братъ. Здѣсь *переходъ* Ал. въ Азію, также *чтеніе* суть два произшествія, кои продолжались въ минувшемъ времени, и тогда какъ они продолжались, случились главныя произшествія: не *встрѣтилось*, — *пришелъ*.

2) Въ *главныхъ* предложеніяхъ, кои находятся въ связи съ придаточными, и когда оба ихъ глагола показываютъ произшествіе, продолжавшееся прежде въ одно время. Когда мой братъ *писалъ* (*scribebat*) письмо, я сидѣлъ (*sedebam*) праздно. — Когда Кесарь стоялъ (esset) въ зимнемъ лагерѣ, приходили (afferebantur) къ нему частыя извѣстія.

---

(*) Спросить, въ чемъ состоитъ сущ. боговъ, есть случай возможный.

(**) Случай невозможный; ибо съ идеею *святости* совсѣмъ не совмѣстна несправедливость.

3) Въ *главныхъ* предложеніяхъ, показывающихъ произшествіе, которое еще продолжалось или не кончилось, какъ между тѣмъ послѣдовало другое. Тирренскіе морскіе разбойники *плыли* (*navigabant*) съ Бахусомъ въ Азію; но Бакусъ превратилъ (mutavit) въ змѣй мачту и вѐсла. — Здѣсь *плаваніе* еще не кончилось, и когда оно *продолжалось*, послѣдовало *превращеніе*. Это можно иначе такъ выразить: когда они *плыли*, — *превратилъ*. — Второе предложеніе, помощію союза, можетъ также соединено быть съ первымъ, такъ что собственно изъ придаточнаго предложенія вышло бы главное; на пр. Уже осужденный *протягивалъ* свою шею, какъ явился (*apparuit*) Король, вм. когда осужденный протягивалъ свою шею, то явился Король.

4) Въ *главныхъ* предложеніяхъ, если они показываютъ *чей либо обычай*, *принятое къмъ мнѣніе* и *правило*, (кои обыкновенно въ комъ нибудь замѣтны). Сократъ утверждалъ (*censebat*), что душа безсмертна. Кимонъ былъ (*erat*) чрезвычайно щедръ. Древніе Германцы привыкали (*studebant*) уже съ дѣтства къ тягостямъ.

5) Въ *придаточныхъ* и *вставочныхъ* предложеніяхъ, показывающихъ состояніе, которое еще продолжалось тогда, какъ послѣдовало другое. — Когда Гамилькаръ прибылъ въ Кареагенъ, то нашелъ онъ республику совсѣмъ въ иномъ состояніи, нежели какъ *надѣялся* (multo aliter quam *sperabat*). — Калигула хвалился передъ Цезоніею, пробудившеюся отъ сна, сколько онъ сдѣлалъ, когда она спала въ полдень или во время ея спанья в. п. (quid egisset, dum *meridiaret*).

## III. *Будущее.*

Оно показываетъ состояніе, имѣющее продолжаться. Отецъ будетъ читать (leget); здѣсь представляю я себѣ не только дѣйствіе, которое наступитъ, но вмѣстѣ и *продолженіе* онаго. Часто будущимъ выражается только одно *чаяніе*, безъ всякаго показанія

рѣшимости на производство въ дѣйствіе; тогда не думаютъ уже о продолженіи произшествія, котор... послѣдуетъ. Ты *переломишь* ногу (crus *franges*). Онъ вступитъ въ должность (magistratum *inibit*).

Иногда будущимъ выражается одно только *намѣреніе* или *обѣщаніе сдѣлать* что *впередъ*. Я въ самомъ скоромъ времени пошлю къ тебѣ книгу (tibi librum quam primum *mittam*). — Мы намѣрены воспользоваться твоимъ совѣтомъ (*utemur*) и постараемся (*operam dabimus*) исполнить все по твоему желанію.

Оно полагается еще при *всеобщихъ предложеніяхъ*, особенно при *вставочныхъ*, если въ главномъ предложеніи употреблено *будущее* или *повелительное наклоненіе*, или вмѣсто его *настоящее* сослагат. наклоненія. Кто желаетъ получить истинную славу, тотъ пусть исполняетъ обязанности справедливости, qui adipisci veram gloriam *volet*, justitiae fungatur officiis. Можетъ быть напишемъ мы больше, если поживемъ долѣе (scribentur fortasse a nobis plura, si vita *suppetet*). Это получимъ, если мы будемъ остерегаться (hoc assequemur, si *cavebimus*. — Я это изъясню, сколько можно мнѣ будетъ (ea, ut *potero*, explicabo). Особенно бываетъ это часто при гл. *velle*.

Послѣ глаголовъ: *надѣяться*, *обѣщать* и подд. имъ слѣдующія за ними въ Руск. языкѣ неопредѣленныя наклоненія должно переводить будущимъ вр. тогоже наклоненія, какъ скоро заключается въ нихъ идея чего, имѣющаго быть. На пр. я надѣюсь тамъ *зимовать* (spero, me ibi *hiberntaturum*). — Я обѣщалъ имъ помочь (pollicitus sum, me eos *adjuturum*.)

## B. *Времена, выражающія совершившіяся произшествія.*

Они въ себѣ содержатъ всѣ произшествія, кои уже совершились. И здѣсь можетъ быть троякое отношеніе ко времени. *Совершаться* что можетъ или въ *настоящемъ* времени, или въ *прошедшемъ* или въ *будущемъ*.

## I. *Совершенно-прошедшее (perfectum).*

Оно собственно показываетъ произшествіе, *теперь* случившееся; на пр. Я написалъ письмо, т. е. я теперь только кончилъ п. (epistolam *scripsi*). Но какъ это *теперь* часъ отъ часу и время отъ времени все подвигается далѣе; то наконецъ совершенно-прошедшее получило значеніе всеобщее, болѣе историческое, и слѣдственно оно показываетъ всякое совершившееся, не представляемое продолжающимся, произшествіе. Здѣсь не думаютъ о продолженіи, или о частомъ повтореніи или о прерывѣ, или о томъ, что за совершеніемъ послѣдовало другое произшествіе. Кесарь *рѣшился* (*constituit*) перейти черезъ Реинъ; непріятели поспѣшили (*petierunt*) въ ближайшій лѣсъ; мы отправились (*contulimus*) послѣ домой. — Тарквиній пришелъ (*venit*) въ Римъ. — Ромулъ построилъ (*condidit*) городъ.

Сіе повѣствовательное perfectum употребляется большею частію въ главныхъ предложеніяхъ, и выражаетъ произшествіе, случившееся или въ продолженіи другаго, которое поставлено въ imperfecto, или послѣ другаго, которое употреблено въ plusquamperfecto. — Когда Трибуны *занимались* (agerent) симъ проворно, *пришли* (*venerunt*) послы изъ Тускула. — Когда Децемвиръ такъ *загремѣлъ* (*intonuisset*), то раздвинулась (*dimovit*) толпа сама собою.

Perfectum полагается рѣдко въ придаточныхъ предложеніяхъ, кромѣ того, когда они имѣютъ при себѣ союзы: postquam, ut, ubi, simul ac (послѣ того какъ, какъ, какъ скоро), если въ главномъ предложеніи употреблено также perfectum. Какъ Виргиній нигдѣ не *видѣлъ* никакой помощи, то сказалъ онъ . . . . Virginius, ubi nihil usquam auxilii *vidit*, dixit. — Какъ скоро объ этомъ возвѣщено было въ Римѣ, то Консулъ тотчасъ отправился съ войскомъ, quod ubi Romam *nuntiatum est*, Consul extemplo cum exercitu profectus est. — Послѣ того какъ сіе услышали, то сказалъ Квинцій, quae postquam *sunt audita*, Quintius dixit.

Такъ какъ предложенія, имѣющія союзъ quum (когда, послику), обыкновенно показываютъ только придаточное предложеніе, къ которому относится главное; то употребляемое въ нихъ время бываетъ или imperfectum или plusquamperfectum. При перемѣнѣ жъ предложеній, въ главномъ предложеніи полагается imperfectum или plusquampeffectum, а имѣющее при себѣ частицу quum удерживаетъ perfectum или *историческое настоящее*. Уже Валерій приказывалъ ликторамъ разойтись, какъ Аппій возвратился въ свой домъ, jam Valerius discedere lictores *jubebat*, quum Appius in domum se *recepit*, вм. quum jam Valerius discedere lictores *juberet*, Appius in domum se *recepit*.

Если въ *придаточныхъ* или *вставочныхъ* предложеніяхъ употреблено perfectum; то оно указываетъ болѣе на минувшее произшествіе, нежели имѣетъ цѣлью представить его душѣ съ живостію, какъ продолжающееся. На пр. Онъ, гдѣ только шелъ, вездѣ прокладывалъ себѣ мечемъ дорогу, пока не дошелъ до воротъ, ille ferro, quacunque ibat, viam faciebat, donec ad portam *pervēnit*. — Вы скажете, что Сиракузы построены тѣмъ, кто взялъ ихъ, а тѣмъ, кто получилъ ихъ устроенные, взяты. Syracusas ab illo, qui *cepit*, condĭtas, ab hoc, qui constitutas *accepit*, captas dicetis.

Perfectum изъявительнаго наклоненія употребляется тамъ, гдѣ по Руски говорятъ: *слѣдовало бы что* или *не слѣдовало бы чего дѣлать*. Не слѣдовало бы ничего перемѣнять, nihil mutandum *fuit*. Ѳемистоклъ не снесъ обиды, которую слѣдовало бы ему снести, quam ferre *debuit*. — Верресу слѣдовало бы эти деньги дать Сицилійцамъ, а Verre hanc pecuniam Siculis dari *oportuit*.

Наконецъ Римляне, и то только въ главныхъ предложеніяхъ, употребляютъ perfectum сослаг. наклоненія, вмѣсто настоящаго тогоже наклоненія, когда заключается идея *возможности*, *желанія*; на пр. Можетъ быть кто нибудь скажетъ: (fortasse *dixe-*

*rit* quispiam. Во всемъ почти скорѣе могу я сказать утвердительно, что̀ это такое, нежели отрицательно. Omnibus fere in rebus, quid sit, citius, quam quid non sit, *dixerim.* — Я также лучше *желалъ* бы *учиться*, нежели тебя порицать, ego quoque *didicerim* libentius, quam te *reprehenderim.* — Также съ частицею *ne*, если хотимъ оберегать отъ чего; не дѣлай этаго, hoc *ne feceris*.

## *Давно-прошедшее.*

Оно показываетъ *совершившееся* въ минувшемъ времени произшествіе, и всегда имѣетъ отношеніе къ какому нибудь другому также *минувшему* произшествію, которое за онымъ слѣдовало. Это время употребляется:

1) Въ *придаточныхъ* предложеніяхъ, содержащихъ произшествіе, за коимъ слѣдовало другое. — Когда онъ меня спросилъ, что̀ ты дѣлалъ, то я отвѣчалъ ему, quum ille a me *quaesisset*, quid ageres, ei dixi. Произшествія *спросить* и *сказать* оба *совершились*; но первое: *спросить* миновалось прежде въ отношеніи ко второму: *сказать*.

2) Въ *главныхъ* предложеніяхъ, кои съ придаточными такъ связаны, что главному предложенію собственно надлежало бъ быть придаточнымъ, а придаточному собственно главнымъ. Уже *пришло* извѣстіе о несчастной битвѣ, какъ новая *возсіяла* надежда, jam fama pugnae adversae *perlata erat*, quum nova spes *affulsit.* — Еще не *слыхали*, что ты прибылъ въ Италію, какъ я Виллія послалъ къ тебѣ съ этимъ письмомъ, nondum *erat auditum*, te in Italiam advenire, quum Villium cum his ad te litteris misi.

3) Въ *главныхъ* предложеніяхъ, содержащихъ причину чему нибудь предыдущему и по тому начинающихся частицами nam, quia и подобными имъ. Именно какъ онъ грѣлся на солнцѣ, *заслонялъ* свѣтъ, *offecerat* videlicet apricanti

4) Въ *придаточныхъ* предложеніяхъ, если упоминается о чемъ нибудь такомъ, что прежде случилось, нежели упоминаемое въ главномъ предложеніи. Ѳемистоклъ сдѣлалъ тоже, что за двадцать лѣтъ сдѣлалъ прежде у насъ Коріоланъ, Themistocles fecit idem, quod viginti annis ante apud nos *fecerat* Coriolanus.

## III. *Будущее совершенное (exactum).*

Оно показываетъ произшествіе, которое хотя случится въ послѣдствіи, но относительно другаго будущаго произшествія, представляется какъ совершившееся. Если я напишу, si *scripsero.* Это время полагается обыкновенно въ связи съ будущимъ простымъ или повелительнымъ наклоненіемъ, въ коемъ заключается также понятіе будущаго времени. Когда ты прочтешь книгу, пришли мнѣ ее, quando librum *legeris,* mihi mitte. — Когда я напишу письмо, то приду къ тебѣ, quando epistolam *scripsero,* ad te veniam. Если я и не успѣю, тѣмъ не менѣе буду равнодушенъ, si nihil *profecero*, nihilo minus aequo animo ero. — Чѣмъ больше людямъ принесемъ мы пользы, тѣмъ больше будемъ имѣть друзей, quo pluribus *profuerimus*, eo plures amicos habebimus.

Но изъ этаго не слѣдуетъ, что съ будущимъ exacto должно всегда находиться въ связи другое будущее (простое). Живость рѣчи можетъ также выразить послѣднее и въ настоящемъ времени или иначе. — Если я не найду дома, который мнѣ по мысли, то я рѣшился жить у тебя. Si domum non *invenero*, quae placeat, *decrevi habitare* apud te. — Если я и не успѣю, тѣмъ не менѣе остаюсь равнодушенъ, si nihil *profecero*, nihilominus magno *sum* animo.

Также не слѣдуетъ, что въ придатномъ предложеніи, которое относится къ главному, должно быть futurum exactum; иногда можетъ быть въ обоихъ одно будущее простое, если только показываются въ одно время продолжающіяся произшествія, кои имѣютъ послѣдовать. — О сихъ предметахъ мы станемъ говорить, если будетъ имѣть досугъ, de his rebus, otiosi quum *erimus*, *loquemur*.

Кажется, должно назвать злоупотребленіемъ языка, если Цицеронъ очень часто употребляетъ *videro* вм. videbo, или если въ выраженіи: *gratum facere* и другихъ подобныхъ ему ставитъ не рѣдко futurum exactum вм. обыкновеннаго будущаго. Такъ говоритъ онъ: что найдено, я разсмотрю послѣ, quid inventum sit, paulo post *videro*. — Справедливо ли это, или несправедливо, увидимъ въ другой разъ, recte secusne, alias *viderimus*. — Ты доставишь мнѣ большое удовольствіе, если постараешься и пр., pergratum mihi *feceris*, si curaris, etc. — Ты безъ сомнѣнія доставишь мнѣ величайшее удовольствіе, mihi certe gratissimum *feceris*. — Этимъ доставишь частію мнѣ величайшее удовольствіе, частію въ пользу свою и твоихъ обяжешь благороднѣйшихъ людей, hoc tum mihi gratissimun *feceris*, tum viros optimos beneficio tibi tuisque *devinxeris*. Такое употребленіе встрѣчается часто, и потому должно слѣдовать ему.

Это время часто употребляетъ Цицеронъ какъ *сослагательное* (будущее), съ понятіемъ *имѣющаго случиться* и *вѣроятнаго мнѣнія*. На пр. si *potuero*, если мнѣ можно будетъ. Quanto id in hominum consuetudine facilius fieri *potuerit*, сколько это легче могло бы сдѣлаться въ обращеніи съ людьми. — Кто одолѣетъ Антонія, тотъ думаю (или тогда же) совершитъ самую гнусную войну, qui Antonium *oppresserit*, is bellum teterrimum *confecerit*.

## *Будущее описательное дѣйствительнаго залога.*

*Предстоящее* или *будущее* дѣйствіе можно либо предугадывая показать, какъ еще *неизвѣстное*, будетъ ли оно *продолжаться* или *совершится*, на пр. я буду къ тебѣ писать, *scribam;* если я къ тебѣ напишу, *scripsero*, то все ты точно узнаешь (cognosces); либо можно оное вмѣстѣ такъ означить, что мы *приготовились, расположились* дѣйствительно совершить его.

Римляне въ такомъ случаѣ употребляютъ причастіе, кончащееся на *rus* съ гл. sum; ибо сіе причастіе показываетъ *назначеніе* чего или кого къ чему судьбою,

также готовность и склонность сдѣлать что. Цицеронъ (Кат. 22) говоритъ: Sin una *est interiturus* animus cum corpore, еслижъ, по назначенію природы, душа умретъ вмѣстѣ съ тѣломъ, или когда онъ же (*Famil.* II, 2) пишетъ: paucis diebus *sum missurus* domesticos tabellarios, то значитъ: я намѣренъ въ нѣсколько дней разослать своихъ гонцовъ. — Здѣсь главныя понятія: *готовность*, *склонность*, *расположеніе*, *намѣреніе*, *желаніе*; и потому это будущее можно переводить чрезъ прибавленіе къ глаголу словъ: я *намѣренъ*, *хочу* и пр.

Но такое *предстоящее*, какъ бы уже начинающееся дѣйствіе, можно представлять себѣ не только въ трехъ временахъ: настоящемъ, прошедшемъ и будущемъ, но еще *продолжающимся* или *совершившимся*, такъ что и здѣсь выдетъ *шесть* прежде означенныхъ временъ. — Гортензій спросилъ своихъ товарищей: а вы что намѣрены предпринять (*acturi estis*)? — Хотите ли вы у народа отнять (*erepturi*) право, и Трибунскую власть низпровергнуть (*eversuri*)? — Ты намѣренъ запереть (*es clausurus*) своимъ войскомъ не только Карѳагенъ, но и всю Африку? — Помпей хотѣлъ (думалъ) отправиться (*erat iturus*) къ войску въ Ариминъ, и онъ тотчасъ отправился. — Вы съ оными измѣнниками захотѣли соединить (*conciliaturi fuistis*) свое оружіе. — Когда Юпитеръ хотѣлъ низвергнуть (*dejecturus esset*) Аполлона въ тартаръ; то остановила его Латона. — Никогда я въ томъ не сомнѣвался, что Римскій народъ намѣренъ сдѣлать (*facturus esset*) тебя Консуломъ. — Не сомнѣваются въ томъ, что Брутъ восхотѣлъ сдѣлать (*facturus fuerit*) это къ величайшему вреду республики. — То же бы могло случиться, (*eventurum fuisset*), если бы Фламиній послѣдовалъ птицегаданіямъ. — Если ты думаешь сдѣлать (*eris facturus*) это, и пр.

## *О послѣдовательномъ ходѣ временъ зависящихъ предложеній* (consequutio temporum).

Времена глаголовъ должны имѣть между собою соотношеніе и соотвѣтствіе во всѣхъ *зависящихъ* предложеніяхъ, кои составляются посредствомъ частицъ: *чтобъ, дабы,* мѣстоим. *который бы* (qui съ сослаг.), также посредствомъ всякихъ *вопросительныхъ словъ* или другимъ какимъ образомъ, и во всѣхъ тѣхъ предложеніяхъ, кои находятся между собою въ связи — хотя бы они и не зависѣли одно отъ другаго. —

Употребленіе временъ опредѣляется смысломъ зависящаго предложенія въ отношеніи къ главному, или къ тому, отъ коего оно зависитъ, или съ коимъ связано. Три главныхъ времени: *настоящее, совершенно-прошедшее* и *будущее* могутъ слѣдовать одно за другимъ; а *несовершенно-прошедшее* и *давно-прошедшее* никогда не ставятся вмѣстѣ съ *настоящимъ* или *будущимъ*, но только съ *историческимъ прошедшимъ*. По сему должно знать въ точности значеніе каждаго времени.

Относительное значеніе трехъ временъ одного вразсужденіи другаго:

| | | |
|---|---|---|
| Scribo | значитъ дѣланіе | *теперь* и *продолженіе.* |
| scripsi | | *теперь* и *совершеніе.* |
| scribebam | | *въ минувшемъ времени* и *продолженіе.* |
| scripseram | | *въ минувшемъ времени* и *совершеніе.* |
| scribam | | *въ послѣдствіи* и *продолженіе.* |
| scripsero. | | ——— ——— и *совершеніе.* |

*Страд. зал.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| laudor | значитъ | *теперешнее и несовершившееся* | состояніе. |
| laudatus sum | | ——— *и совершившееся* | |
| laudabar | | *минувшее и несовершившееся* | |
| laudatus eram | | ——— *и совершившееся* | |
| laudabor | | *имѣющее быть и несовершающееся* | |
| laudatus ero. | | ——— ——— *и совершившееся* | |

## 1. *За настоящимъ слѣдуетъ*

1. *Настоящее*, если произшествіе зависящаго предложенія случается также *теперь*, и слѣдовательно въ одно время съ произшествіемъ управляющаго предложенія. Ты не (*es*) тотъ человѣкъ, который бы не зналъ (*nescias*), что прилично (*sit*). — Есть ли (*est*) гдѣ такой городъ, который бы не имѣлъ (*habeat*) худыхъ гражданъ? — Я желалъ бы (*velim*), чтобъ ты писалъ (*scribas*) ко мнѣ, каково ты живешь? что съ тобою дѣлается? (quid *agas?*)

2) *Совершенно-прошедшее*, если *совершилось* произшествіе зависящаго предложенія. — Подумай (*cogita*), какъ поступала (*egerit*) доселѣ съ нами судьба. — Я боюсь (*vereor*), чтобъ тебѣ это письмо не причинило (*dederint*) болѣе печали, нежели радости. — Есть ли (*est*) такое Государство, которое бы когда-либо не *имѣло* (*habuerit*) дурныхъ гражданъ?

По сему это же время ставится и при винит. падежѣ съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, если смыслъ того требуетъ. Я признаюсь (*fateor*), что многіе люди были (*fuisse*) превосходнаго ума.

3) *Будущее*, если произшествіе имѣетъ еще случиться. — Я не сомнѣваюсь (*dubito*), что ты такихъ же будешь мыслей (*existimaturus sis*). — Не знаю, чѣмъ это обнаружится (*eruptura sint*).

*Примѣч.* 1) Если настоящее время управляющаго предложенія есть только *историческое настоящее*, которое употреблено вмѣсто imperfecti или perfecti; то въ зависящемъ предложеніи можетъ слѣдовать не только настоящее, но также imperfectum, и вмѣсто perfecti, при совершившихся произшествіяхъ, plusquamperfectum. — Кесарь убѣдилъ, убѣждаетъ (*persuadet*) его, чтобъ онъ это предпринималъ (*conaretur* вм. conetur). — Тотъ открылъ, открываетъ (*aperit*) ему, что онъ узналъ (*comperisset* вм. compererit) изъ письма.

2. Если предложеніямъ: *чтобы ты дѣлалъ, если бы отецъ твой теперь пришелъ; чтобы ты сдѣлалъ,*

*если бы отецъ твой пришелъ* — предшествуетъ настоящее время, на пр. скажи мнѣ, dicas mihi; то такія условныя предложенія совсѣмъ не зависятъ отъ этаго настоящаго времени, а ставятся imperfectum и plusquam-perfectum. Dicas mihi, quid *faceres*, si pater nunc venerit; dicas mihi, quid *fecisses*, si pater venisset.

## 11) *За несовершенно-прошедшимъ слѣдуетъ*

1) *Несовершенно-прошедшее*, если произшествія зависящаго и главнаго предложенія одновременны между собою, и еще продолжались въ томъ же минувшемъ времени. Апеллесъ говаривалъ *(dicebat)*, что тѣ живописцы *погрѣшаютъ* *(peccare)*, которые не знали *(sentirent)*, гдѣ остановиться *(esset)*. — Всѣ ожидали *(exspectabant)*, что̀ начнетъ *(acturus esset)* Верресъ. — Ѳорій жилъ такъ, что не было удовольствія, коимъ бы онъ не наслаждался въ изобиліи, Thorius ita vivebat, ut nulla *esset* voluptas, qua non *abundaret*.

2) *Давно-прошедшее*, если произшествіе зависящаго предложенія случилось не въ одно время съ произшествіемъ управляющаго, но уже прежде его *совершилось*. Мы не знали *(nesciebamus)* еще до сихъ поръ, что̀ сдѣлалось *(actum esset)* въ Римѣ. — Поелику я опасался *(verebar)*, чтобъ это письмо не причинило *(fecissent)* тебѣ печали: тотчасъ послалъ къ тебѣ новое. —

Только предложеніе съ ut, чрезъ которое изъ предыдущаго выводится *слѣдствіе*, разсматривается какъ независящее отъ предыдущаго, и потому въономъ даже послѣ imperfecti можетъ слѣдовать *praesens*, *perfectum* или *futurum*. Такъ говоритъ Циц. о *верховномъ добрѣ и злѣ* II, 20. Thorius *erat* ita non timidus ad mortem, ut in acie *sit* ob rempublicam *interfectus*. Здѣсь слѣдуетъ произшествіе, которое случилось ни въ *продолженіи* другаго произшествія ни *прежде* другаго.

## III. За совершенно-прошедшимъ слѣдуетъ

1) *Настоящее*, если произшествіе зависящаго предложенія ограничивается только *настоящимъ временемъ*, если изъ предыдущаго выводится *слѣдствіе*, которое должно представлять себѣ теперь существующимъ. — Животнымъ отъ природы дано (*tributum est*), чтобъ каждое изъ нихъ защищало (*tueatur*) себя и свою жизнь. — Чтобъ мнѣ не совсѣмъ предаться (*dedam*) печали, то я взялся (*sumsi*) за эту новую работу. — Юлій Кесарь столько отличился (*excelluit*) своими дѣлами, что онъ считается (*habeatur*) величайшимъ полководцемъ. Совсѣмъ иное выдешь, если слѣдуетъ imperfectum. — За *совершенно-прошедшимъ* сослагат. наклоненія, которое употреблено вмѣсто настоящаго, слѣдуетъ *настоящее*; на пр. еслибъ я съ этимъ не соглашался; то пусть разсмотрятъ знающіе люди, какъ справедливо я это сдѣлалъ. hoc si negem, *viderint* sapientes, quam recte id *faciam*.

2) *Несовершенно-прошедшее*. Если оно слѣдуетъ, то значитъ, что perfectum поставлено какъ историческое время; въ такомъ видѣ употребляется оно не рѣдко. Если произшествіе зависящаго предложенія, также миновалось какъ и главнаго, но представляется въ минувшемъ времени *продолжающимся*; то полагается несовершенно-прошедшее. Были (*fuerunt*) нѣкоторые философы, которые говорили (*negarent*), что Божество не печется о людяхъ. — Я просилъ (*petii*), чтобы ты всѣхъ тѣхъ считалъ (*haberes*) въ числѣ своихъ друзей, которыхъ я рекомендовалъ (*commendarem*) тебѣ. — Не писалъ ли (nonne *scripsit*) онъ, чтобъ ты приготовлялъ себя (*parares*) къ сему послѣдствію?

Предложенія, кои показываютъ намѣреніе, состоящее въ связи съ минувшимъ временемъ, и не ограничивающися настоящимъ, выражаются только чрезъ

imperfectum. Римляне старались сдѣлать Ганнибала подозрительнымъ, Romani operam *dederunt*, ut Hannibalem in suspicionem *adducerent*.

3) *Совершенно-прошедшее* слѣдуетъ,

a) если изъ предыдущаго выводится не простое *слѣдствіе*, но непосредственно принадлежащее къ произшествію управляющаго предложенія, слѣдоват. при *ut* и *qui* послѣ словъ *sic*, *tam*, *adeo*, *tantum* и подобныхъ имъ; на пр. Верресова жестокость къ туземцамъ была столь велика, что многіе лишили себя жизни, ut multi mortem sibi *consciverint*. Не уже ли ты до того утратилъ стыдъ, что дерзнулъ сказать сіе во храмѣ? ut hoc in templo dicere *ausus sis*? Не было еще такой слабодушной жены, которая бы когда нибудь не перестала плакать, quae non aliquando lugendi finem *fecerit*.

b) Тамъ, гдѣ показывается произшествіе, которое, по времени, слѣдовало за другимъ. Кто ни пріѣзжалъ въ Мессину, всякъ видѣлъ сіи статуи, Messainam nemo venit, quin haec signa *viderit*. — Былъ ли когда въ этомъ городѣ пожаръ, на которой бы мы не спѣшили съ помощію? cui non *subvenerimus*? — Однакожъ, если въ такомъ зависящемъ предложеніи означается *продолженіе* дѣйствія, то употребляется imperfectum. Плиній какую бы книгу ни читалъ, изъ всякой дѣлалъ выписки, Plinius nihil legit, quod non *excerperet*.

4) *Давно-прошедшее*, если произшествіе зависящаго предложенія совершилось прежде, нежели произшествіе управляющаго. Калигула хвалился (*gloriatus est*) передъ Цезовіею, сколько онъ сдѣлалъ (*egisset*) во время ея сна въ полдень. — Умирающій Ѳеофрастъ жаловался (*accusavit*) на природу, что она людямъ дала (quod *dedisset*) столь краткую жизнь.

5) *Будущее*, если произшествіе имѣетъ случиться. Ты своимъ вѣроломствомъ то сдѣлалъ (*effecisti*), что тебѣ впредъ никто не станетъ вѣрить (fidem *habiturus sit*). — Оно полагается также при perfecto сослаг. наклоненія, если совершенно-прошедшее употреблено вм. настоящаго. Мы

не можемъ легко сказать (*dixerimus*), сколько другимъ принесемъ чрезъ то пользы, *profuturi simus*.

## IV. *За давно-прошедшимъ ставится*

1) *Несовершенно-прошедшее*, если произшествіе не *совершилось*, но еще *продолжалось* въ минувшемъ времени. Я поручилъ Героду, чтобы онъ тотчасъ писалъ (*scriberet*) къ тебѣ. — Галлы между всадниками поставили стрѣлковъ, чтобъ они могли помогать или для вспоможенія (*succurrerent*) своимъ. — Цицеронъ напомнилъ, что нашелся другъ, который могъ обѣщать, qui *polliceretur*.

2) *Давно-прошедшее*, если произшествіе зависящаго предложенія въ ту же пору *совершилось*, или даже ранѣе, нежели произшествіе управляющаго. На пр. ты удивлялся тому, что я рекомендовалъ (*commendassem*) тебѣ этаго человѣка. — Когда я услышалъ, что случилось (*accidisset*) съ тобою, то радовался отъ сердца.

## V. *За будущимъ слѣдуетъ*

1) *Настоящее*, если другое произшествіе совершается въ будущее время. Я не буду въ томъ сомнѣваться, что ты дѣло хорошо *совершишь* (*perficias*). — Ты увидишь изъ этаго письма, какъ я къ тебѣ расположенъ (*adfectus sim*).

2) *Совершенно-прошедшее*, если произшествіе зависящаго предложенія уже *совершилось*. Я не захочу, чтобъ это письмо было (*fuerit*) тебѣ пріятнѣе, нежели мнѣ. — Я тебѣ скажу въ короткихъ словахъ, почему ты не долженъ былъ довѣрять (non *debueris* credere) этимъ словамъ.

## VI. *За будущимъ совершеннымъ ставится*

1) *Настоящее*, когда произшествіе зависящаго предложенія относится къ *настоящему* времени. Если ты напишешь ко мнѣ какъ можно скорѣе, что съ тобою дѣлается (quid *agas*), то доставишь мнѣ большое удовольствіе. — Я пришлю къ тебѣ книги, коль скоро найду

шакого человѣка, которому могу смѣло ихъ повѣрить, cui recte *committam*.

2) *Совершенно-прошедшее*, если произшествіе минуло. Все будешъ меня безпокоишь, что съ тобою дѣлается, пока я не узнаю, что было прежде (quid *egeris*) съ тобою.

*Примѣч.* 1. двѣ формы будущаго времени неопредѣленнаго наклоненія: *fore* и *futurum esse* имѣютъ послѣ себя частицу ut или съ настоящимъ или съ несовершенно прошедшимъ временемъ; здѣсь дѣло зависишъ отъ времени управляющаго предложенія. Я думаю, что ты легко выучишься этому языку, *credo*, fore, ut hanc linguam facile *discas*. Я думалъ, (подумалъ) что ты легко выучишься этому языку, *credebam (credidi, credideram)* fore, ut hanc linguam facile *disceres*.

2) Такъ какъ настоящее время неопредѣленнаго наклоненія содержитъ въ себѣ понятіе и *настоящаго* и *несовершеннопрошедшаго* времени, и какъ совершенно-прошедшее тогоже наклоненія содержитъ въ себѣ: *совершенно-прошедшее*, *давнопрошедшее* и *будущее совершенное:* то смотря потому, какое оно содержитъ время, такое и можетъ за нимъ слѣдовать. на пр. Многіе люди обыкновенно жалуются, что они живутъ безъ удовольствія, multi *deplorare* (praesens) solent, quod voluptatibus *careant*.—Эти люди привыкли жаловаться на то, что они живутъ безъ удовольствія, hi homines *deplorare* (imperfectum) solebant, quod voluptatibus *carerent*. — Θеофрастъ повѣствуетъ, что Кимонъ далъ (*imperasse*) своимъ управителямъ приказаніе все доставлять (*praeberent*) всякому, кто заѣдетъ въ его помѣстье.

~~~~~~~~~~~~~~~~~
~~~~~~~~~~~~~~~~~

# О ПОРЯДКѢ СЛОВЪ.

Одни слова занимаютъ въ рѣчи опредѣленное мѣсто, а другихъ мѣсто зависитъ отъ цѣли сочинителя, и отъ связи сочиненія. Вообще надобно замѣтить, что словъ, соединяемыхъ вмѣстѣ *смысломъ* и *душою*, не должно отдалять одно отъ другаго; иначе предложеніе сдѣлается непонятнымъ и даже несвязнымъ.

1) Первое мѣсто въ предложеніи занимаютъ *союзы*: *sed*, *at*, *verum* (но), *sin* (еслижъ.), *nam* и *etenim* (ибо).

2) Послѣ одного или двухъ словъ предложенія (рѣдко далѣе) ставятся *союзы*: *vero*, *autem* и *enim*. На пр. Negat *enim*; uterque *enim*; ipse *enim* Cicero; qui *autem* voluptatem; illud *autem* ipsum; tu *autem* considera; id *autem* est malum; quum *vero* illa; Spartae *vero* pueri.

Если предложеніе начинается *предлогомъ* и *слогомъ*, *отъ него зависящимъ*; то означенные союзы не ставятся между ими, но занимаютъ третіе мѣсто. In principiis *autem*, in quo *vero*, cum his *enim*.

Также занимаютъ они третіе мѣсто, особенно тогда, когда *подлежащимъ* или *сказуемымъ* съ глаголомъ *est* начинается предложеніе. На пр. aliud est *enim*; longum est *enim*; consequens est *enim*; id est *autem*. Sapientia est *enim*. Quis est *autem*; quidquid est *enim*; или когда два слова, по смыслу, не отдѣлимы. Non cadunt *autem* (а не non *autem* cadunt).

3) Союзъ *quoque* (также), и *quidem* (хотя, по крайней мѣрѣ) ставятся послѣ того слова, къ коему относится. На пр. Я не сомнѣваюсь, что это и для тебя (*tibi quoque*) трудно. Важное дѣло требуетъ *также опыта* и упражненія (*usum quoque* et exercitationem). По крайней мѣрѣ, какъ я думаю (*mea quidem* sententia). Оно хотя по виду ласково (specie *quidem* blandum).

Союзъ *quidem* обыкновенно слѣдуетъ за *мѣстоименіемъ*, находящимся въ предложеніи, если *ille* или *is* вмѣшивается въ ономъ, чтобъ болѣе отличить что нибудь. На пр. Многія книги написаны безъ разсужденія мужами *хотя честнѣйшими*, но не довольно учеными, ab optimis *illis quidem*, sed non satis eruditis. Также слѣдуетъ оно за частицами: *et*, *ut* и *certe*, если подтверждаетъ мысль и значитъ: *дѣйствительно, подлинно*. На пр. *И подлинно* все превосходное рѣдко, *et quidem* omnia praeclara rara. Какъ и дѣйствительно теперь дѣло въ такомъ положеніи, *ut quidem* nunc se causa habet. Иное значеніе: Какъ, по крайней мѣрѣ, теперь дѣло въ такомъ положеніи, ut nunc *quidem* se causa habet.

Если слово *quidem* придается къ имени Римлянина, которое означается еще своимъ praenomine; то обыкновенно ставится оно послѣ перваго. По крайней мѣрѣ, Луцій Филиппъ, Lucius *quidem* Philippus.

4) Частицы *ne quidem* (*даже* не) не могутъ стоять одна подлѣ другой, потому что *ne* указываетъ на то слово, къ коему принадлежитъ, а *quidem* слѣдуетъ за онымъ словомъ. По чему между *ne quidem* полагается такое слово или даже предложеніе, къ которому относится *даже не*. Тоже можно сказать и о выраженіи *nec quidem*. Вашъ Физикъ не разумѣетъ *даже и этаго*, ne *hoc* quidem. Онъ не былъ *даже и тогда* несчастливъ, ne *tum* quidem. Я *даже и гнѣваться не могу* на тѣхъ, которыхъ люблю, ego ne *irasci* quidem possum iis. — Я не слушалъ *даже Ксенократа*, ne *Xenocratem* quidem. Старикъ не знаетъ даже, чего ему надѣяться, senex ne *quod speret* quidem habet. И этаго не дѣлаютъ *даже дикіе звѣри*, nec *ferae* quidem.

5) Частица удивленія *tandem* (же) ставится всегда послѣ относительныхъ словъ, къ коимъ она принадлежитъ, слѣдоват. послѣ *quis, qualis, quantus* и пр. *Какоежъ?* quae *tandem?* Каковожь это? quale *tandem* hoc est? Доколѣжъ будешь ты терпѣть? Quousque *tandem* patiere? — Какъ же высоко вы это цѣните? Quanti *tandem* aestimatis?

6) Частицы *itaque*, *idcirco*, *igitur*, *ergo*, большею частію, въ предложеніи ставятся такъ, что *itaque* и *idcirco* занимаютъ первое мѣсто, а *igitur* второе, или третіе. *Ergo*, напротивъ того, совершенно зависитъ отъ произвола, т. е. оно можетъ стоять впереди или послѣ значительныхъ словъ. *Igitur* въ умозаключеніяхъ также подлежитъ болѣе произволу, и тогда часто занимаетъ первое мѣсто. На пр. И такъ мнѣ нравился всегда этотъ обычай, *itaque* mihi semper. — По чему презримъ всѣ сіи нелѣпости, Contemnamus *igitur* omnes ineptias. — По чему должно пренебречь все это обстоятельство, totus *igitur* locus est contemnendus. Слѣдовательно то, что̀ хорошо, благородно. Bonum *igitur* quod est, honestum est, или *igitur* omne bonum honestum. Слѣдовательно ни одинъ глупый не счастливъ, *igitur* nemo stultus beatus. Слѣдовательно не должно будетъ слушать людей, non *ergo* erunt homines audiendi. Слѣдовательно это дѣлаетъ ветеранъ, а мудрецъ не сдѣлаетъ? *Ergo* haec veteranus miles. Для того я родилъ его, *idcirco* eum genueram.

7) Частица *tamen* (однако) можетъ въ соотвѣтствующемъ предложеніи стоять и напереди, и послѣ; въ предыдущемъ же предложеніи и во всякомъ побочномъ никогда не полагается напереди, а на второмъ или третьемъ мѣстѣ. — Хотя слава ничего не имѣетъ въ себѣ вожделѣннаго; однако слѣдуетъ за добродѣтелію, какъ тѣнь, *tamen* virtutem tanquam umbra sequitur. Хотя это можно утверждать, однакожь не безсмысленно говорится, non inscite *tamen* dicitur. — Это однакожь такъ оспориваютъ они, haec *tamen* ita disputant.

Частица *non* ставится всегда передъ тѣмъ словомъ, къ коему она принадлежитъ.

Если въ предложеніи будетъ только одинъ глаголъ, къ которому принадлежитъ; то полагается впереди онаго. — Я не сомнѣваюсь, *non* dubito. Эта жизнь не веселитъ меня, haec vita me *non* delectat. Обманъ не уничтожаетъ клятвопреступленія, fraus *non* dissolvit perjurium.

Если находятся два глагола, (будетъ ли глаг. *esse* съ причастіемъ, или *вспомогательный* глаголъ

съ своимъ неопредѣленнымъ наклон.) и если нѣтъ ни причастія, ни неопредѣленнаго наклоненія, противополагаемыхъ другому причастію, или другому неопредѣленному наклоненію: тогда *non* прилагается къ вспомогательному глаголу. — Я не былъ изгнанъ изъ государства, pulsus ego civitate *non sum.* — Сего искуства не должно порицать, haec ars *non est* reprehendenda. — Я не смѣю этаго сказать, *non audeo* haec dicere. — Дѣло не могло быть долѣе сокрыто, res diutius tegi *non potuit.*

Еслижъ въ Русскомъ *не* стоитъ передъ *прилагательнымъ*, *причастіемъ* или *нарѣчіемъ*, и объ нихъ говорится отрицательно, или когда они употреблены въ противоположность другому прилагательному, причастію или нарѣчію: тогда *non* полагается передъ ними, а не передъ глаголомъ. Не легко (т. е. трудно) друзей найти, *non facile* est invenire. — Не вѣроятно, *non* verisimile est. — Это сношу я не съ досадою, hoc *non* moleste fero. — Не нужно, *non* necesse est, *non* opus est. — Повѣствованіе казалось не непріятнымъ, visa est narratio *non* injucunda. Иные въ извѣстныхъ предметахъ такъ искусны, что кажется, не родились съ способностію, но образованы Божествомъ, ut *non nati*, sed *ficti* esse videantur. Однакожъ *non* можетъ поставлено быть при нарѣчіяхъ съ гл. esse, если они не составляютъ противоположности.

То же бываетъ, если два существительныя находятся между собою въ противоположности. На пр. въ этихъ словахъ обращено было вниманіе не на краткость, а болѣе на красоту, *non brevitati* servitum est, sed magis *venustati.* — Скорби противополагается не удовольствіе, но отсутствіе скорби, dolori *non voluptas* contraria est, sed *doloris privatio.* Мы стережемъ его для темницы, а не для города, *carceri*, *non urbi.*

Слова: *не такъ какъ* переводятся всегда на Латинскій языкъ чрезъ *non tam quam.* Еслижъ передъ прилагат. именемъ или нарѣчіемъ будетъ поставлено: *не такъ:* тогда всякой разъ должно переводить его чрезъ *non ita.* Не такъ древенъ, *non ita* antiquus. Въ

этомъ одномъ не такъ хвалить ты Помпея, *non ita valde* probas.

При отрицательныхъ *увѣренiяхъ*, гдѣ говоримъ: *по чести нѣтъ! нѣтъ!* Римляне ставятъ одно *non* впереди. На пр. по чести, я этаго не ожидалъ, *non*, mehercule, suspicatus sum. Нѣтъ! это не онъ, *non* is vir est.

И при *слѣдствiяхъ*, кои выводятся изъ предыдущаго, частица *non* нерѣдко полагается передъ словами: *igitur* и *ergo*. На пр Слѣдовательно дружество не смотритъ на пользу, *non igitur* utilitatem amicitia sequitur. —

Когда послѣ предложенiя, начатаго словами: *если не* (*nisi*), слѣдуетъ отрицательное главное предложенiе; тогда *non* полагается впереди. Еслц бы не льзя было найти сего у старцевъ; то предки наши верховный совѣтъ не назвали бы Сенатомъ, *non* summum consilium majores nostri appellassent Senatum.

Наконецъ въ выраженiяхъ, каковы слѣдующiя: *есть ли кто такой, кому бы сiе не было извѣстно? кому это не извѣстно?* Цицеронъ ставитъ сл. *non* обыкновенно послѣ мѣстоименiя относительнаго. Quis est, *cui non* perspicua sint illa?—Какое государство такъ твердо, чтобъ оно (или которое бы) не могло быть низпровержено несогласiемъ? *Quae non* — everti possit. — Нѣтъ такого, чего бы время не могло постигнуть, nihil est, *quod non* — assequi possit.

Частицы *ita* и *sic* во многихъ связяхъ имѣютъ свое почти постоянное мѣсто. На пр. *не такъ*, выражаютъ чрезъ: non est *ita*, а не non ita est. — Я совершенно такъ думаю, prorsus *ita* sentio (censeo, existimo и пр.). Совершенно такъ, prorsus *ita* est. Далѣе, если въ выраженiи: *дѣло таково*, сл. *таково* относится къ предыдущему: то *sic* ставится передъ глаголомъ; res se *sic* habet; еслижь за *ita* слѣдуетъ еще *что* (ut), то ставится оно передъ *se habet*. Слѣдов. res *sic* se habet, ut. Если въ отношенiи къ предыдущему будутъ поставлены слова: *однако дѣло таково*; тогда должно его перевести чрезъ: sed *ita* tamen res se habet.

10) Когда мѣстоименіе *ille* (оный) не относится къ тѣмъ предметамъ, о коихъ прежде было сказано въ рѣчи, а только къ извѣстности ихъ, занимаетъ, большею частію, второе мѣсто въ предложеніи послѣ существительнаго или прилагательнаго, если оно соединено съ ними. На пр. оный предводитель Греціи, dux *ille* Graeciae. — Оные тридцать мужей, triginta *illi* viri. — Оная древняя и извѣстная пословица, vetus *illud* probatumque proverbium. Оное владычествующее въ насъ Божество, dominans *ille* in nobis Deus.

11) Мѣстоименіе *quisque* (всякой) во всѣхъ падежахъ и числахъ ставится въ трехъ случаяхъ всегда послѣ того слова, къ коему оно относится; именно:

a) Послѣ *возвратныхъ мѣстоименій sui*, *sibi*, *se* и *suus*; на пр. всякой себѣ милъ, sibi *quisque* carus est. Всякой любитъ себя самаго, ipse se *quisque* diligit. Всякой думаетъ о себѣ хорошо, de se *quisque* bene sentit. Всякой особенно слѣдуетъ своей склонности, suo *quisque* studio maxime ducitur.

Рѣдко однако лучшіе Латинскіе писатели ставятъ сл. *quisque* передъ возвратнымъ мѣстоименіемъ.

b) Послѣ *прилагательныхъ въ превосходной степени*, если они относятся къ сл. quisque; на пр. Это показываетъ *всякой* (или всѣ) истинно честные люди на самомъ дѣлѣ, id *optimus quisque* re ipsa ostendit. — Это во всякомъ искреннемъ другѣ есть самое пріятное, hoc in *amicissimo quoque* dulcissimum est. Во всѣхъ благородныхъ людяхъ бываетъ соревнованіе къ славѣ, in *optimis quibusque* est honoris certamen.

c) Послѣ *порядочныхъ числительныхъ* словъ. Чрезъ всякіе пять лѣтъ дѣлается опись въ Сициліи, quinto *quoque* anno Sicilia censetur.

12) Если Руское выраженіе: *повѣрь мнѣ*, *повѣрьте мнѣ* показываетъ надежду на себя; тогда *mihi* ставится передъ *crede* и *credite* (такъ, большею частію, употребляетъ Цицеронъ). Повѣрь мнѣ, то, что ты слышалъ, ложно falsum est, *mihi* crede, si quid audisti. — Это зло, повѣрьте мнѣ, распространится далѣе, serpit hoc malum, *mihi* credite, longius (однажды только

цицѣ употребилъ послѣ глагола; другіе дѣлаютъ это часто).

13) *Два мѣстоименія*, состоящія во взаимномъ отношеніи, ставятся часто одно возлѣ другаго. На пр. ты хочешь, чтобы онъ что-нибудь ко мнѣ послалъ, tu eum vis aliquid ad me mittere. — Все это у меня съ тобою общее, haec omnia *mihi tecum* sunt communia. — Я желаю, чтобъ ты меня похвалилъ, *me abs te* cupio laudari. Я во всемъ относительно тебя поступаю такъ, *tibi me* in omni re eum praebeo.

14) Если выраженія: *какъ я думаю, какъ я полагаю*, *ut credo*, *ut opinor*, *arbitror*, и пр. также безъ ut: credo, censeo, opinor, стоятъ одни, такъ что другое предложеніе отъ нихъ не зависитъ: то обыкновенно оныя слова вставливаются въ другомъ предложеніи, а не полагаются напереди, или послѣ его. На пр. я думаю, (какъ я думаю) Эндиміонъ еще не пробудился, Endymion nondum, *opinor*, est experrectus. Я какъ ты пишешь, не перемѣнился, вразсужденіи тебя, in te non fui, *ut scribis*, animo mobili. — Я думаю, Верресъ это слово съ умысломъ выпустилъ въ своей духовной, Verres hoc verbum consulto, *arbitror*, ex testimonio suo omisit.

15. Количественныя имена: *ullus*, *multus* ставятся, большею частію, послѣ мѣстоименія *alius*. На пр. я сказалъ ему это и еще многое другое, et alia *multa*. — Сила духа есть въ Богѣ и въ человѣкѣ, а не въ другомъ какомъ нибудь существѣ, neque in *alio ullo* animali. — Я желаю видѣть тебя, какъ по многимъ другимъ причинамъ, такъ, — cum *aliis multis* de causis te exspecto videre, tum. Также ставится *omnis* послѣ мѣстоименія, на пр. *hi omnes*, *illi omnes*, а не omnes hi, omnes illi.

16) На глаголъ *inquam* должно обращать вниманіе въ двоякомъ его отношеніи:

а) Онъ никогда не ставится въ началѣ рѣчи лица говорящаго, но черезъ нѣсколько словъ ея, на пр. Справедливо говоритъ Платонъ: ни одинъ умный не наказываетъ, потому что — Recte Plato: nemo prudens, *inquit*, punit, quia. — За тѣмъ сказалъ онъ: ты конечно разу-

мѣешь книгу, въ которой. — Я отвѣчалъ: да, именно объ этой книгѣ говорю, что — tum ille: nempe eum dicis, *inquit*, quo — istum ipsum, *inquam*, dico librum.

b) Если *inquam* имѣетъ подлежащее; то оно никогда не ставится передъ симъ глаголомъ, но позади онаго. На пр. Котта сказалъ: конечно, мнѣ кажется, mihi vero, inquit *Cotta*, videtur. Катулъ сказалъ: дѣйствительно, ты очень робко, valde hercule, inquit *Catulus*, timide. Юлій сказалъ: что если я согласенъ съ Антоніемъ, quid si, inquit *Julius*, assentior Antonio.

Это же мѣсто занимаетъ подлежащее въ выраженіи: *ut ait*. На пр. Больной духъ, какъ говоритъ Енній, всегда блуждаетъ, animus aeger, ut ait *Ennius*, semper errat. Какъ говоритъ тотъ же Теренцій, ut ait *idem Terentius*. Какъ Сократъ говоритъ у Ксенофонта, ut ait apud Xenophontem *Socrates*.

Слова̀, которыя пополняютъ смыслъ собственнаго имени, ставятся обыкновенно послѣ него потому, что въ нихъ не содержится, ничего значительнаго для предложенія. На пр. Консулъ Цицеронъ, Cicero *Consul*. Тив. Гракхъ, народный Трибунъ. Tib. Gracchus, *Tribunus plebis*. Ѳалезъ Милесскій, Thales *Milesius*. Діонисій тиранъ, Dionysius *tyrannus*. Сарданапалъ, богатѣйшій Царь Сирійскій, Sardanapalus *opulentissimus* Syriae rex. Такія придаточныя слова̀ занимаютъ мѣсто напереди тогда только, если они служатъ къ показанію *разности* между лицами. На пр. По смерти Авгура Муція, я перешелъ къ Понтифексу Муцію, Mucio Augure mortuo, me ad *pontificem* Mucium contuli. Или если содержится въ нихъ что нибудь значительное; на пр. когда Цицеронъ говоритъ, Скиѳъ Анахарсисъ, *Scythes* Anacharsis; и когда повѣствуетъ, что Цинна повелѣлъ отсѣчь голову своему товарищу, Консулу Кн. Октавію, Cinna, *collegae sui*, Consulis Cn. Octavii praecidi caput jussit; или когда самое имя употреблено съ особою значительностію при концѣ; на пр. Сенатъ рѣшилъ жалобу на тогдашняго Консула, именно Цепіона, decreta a Senatu est *Consuli* quaestio *Caepioni*.

Однакожъ нѣкоторыя сказуемыя, на пр. *rex*, *urbs*, *Atheniensis* и подобныя имъ часто, какъ кажется, безъ особой причины полагаются и напереди.

18) Выраженіе: *ut ita dicam* (такъ сказать) ставится обыкновенно передъ тѣмъ словомъ, котораго употребленіе должно утвердить. На пр. въ нашемъ, такъ сказать, стадѣ, in nostro, *ut ita dicam*, *grege* — лучшій и прекраснѣйшій, такъ сказать, скарбъ жизни, optimam et pulcherrimam vitae, *ut ita dicam*, *supellectilem*.

19) *Извѣстныя выраженія, поговорки* и *формулы* безъ перемѣны удерживаютъ порядокъ словъ, изъ коихъ они состоятъ, хотя въ Русскомъ оный измѣняется. На пр. на сушѣ и на морѣ, *terra marique*, *et terra et mari*, *et mari et terra*, но никогда не говорятъ: mari terraque; — огнемъ и мечемъ, *ferro ignique*, *ferro atque igni*, *ferro flammaque*. — Людьми и лошадьми, (всемъ) *equis viris*. Всесильный и всеблагій Богъ, Deus *optimus maximus*. Въ войнѣ и мирѣ, *domi militiaeque*, *domi belliquе*; — ни въ войнѣ, ни въ мирѣ, *nec domi*, *nec militiae*. — Божеское и человѣческое право, *jus fasque*. Такъ употребляютъ всегда: *sursum deorsum* (вверхъ и внизъ); *hoc*, *illuc*; *hic*, *ibi*; *ultro citro* или *citroque*.

20) Если существительное принадлежитъ къ двумъ предлогамъ, кои требуютъ разныхъ падежей; тогда ставится оно не позади послѣдняго, а позади перваго, предлога. На пр. какъ въ тѣлѣ, такъ и внѣ тѣла, et in *corpore*, et extra.

Кажется, этоже бываетъ, когда два предлога имѣютъ при себѣ одинакій падежъ; на пр. Галлы жили по сю и по ту сторону рѣки По, citra *Padum* et ultra, а не citra и ultra Padum.

21) Предлоги *versus* и *tenus* всегда ставятся позади своего падежа. — Куріонъ изъ Азіи отъѣхалъ въ Римъ, Romam *versus*. Свидѣтельница Галлія, свидѣтельница Гишпанія даже до Океана, Oceano *tenus*.

Предлогъ *cum* ставится только при творительныхъ *me*, *te*, *se*, *nobis*, *vobis* всегда позади, а при *quo*, *qua* и *quibus* напереди и позади онаго; при другихъ мѣ-

стоименіяхъ и существительныхъ именахъ полагается только напереди. Отттуда *mecum*, *quocum*, *cum quo*, *cum Deo*, *cum Diis*, *cum hominibus*.

Если *имя прилагательное* или *мѣстоименіе* съ существительнымъ принадлежатъ къ предлогу; то Римляне очень часто ставятъ предлогъ между ими въ срединѣ; на пр. eam *ob* rem, ea *de* causa, alia *in* causa; multis *in* rebus, quo *de* genere mortis, quod *propter* studium, quam *ad* suavitatem, secundas *ad* res, summa *cum* salute reipublicae.

Цицеронъ не рѣдко употреблялъ предлогъ даже позади одного qui, безъ его существительнаго; на пр. qua *de* agitur, qua *de* judicatum est, quos *ad*, quos *propter*, quem *contra* и т. д.

22) Если предложенія съ союзами: *et - et*, *vel - vel*, *aut - aut*, *cum-tum*, *tum-tum* имѣютъ какое нибудь *общее существительное имя*, или *прилагательное;* тогда сіе существит. или прилаг. ставится передъ первымъ союзомъ; на пр. Хотя я частію не хвалю многаго въ обоихъ, частію того особенно, quanquam *utriusque* cum multa non probo, tum illud inprimis. Кто примѣняется не только къ мыслямъ и волѣ другаго, но даже сообразуется со взглядами и мановеніемъ, qui ad *alterius* non modo sensum ac voluntatem, sed etiam vultum atque nutum convertitur. — Частію лучшими учрежденіями, частію лучшими законами, *melioribus* et institutis et legibus. — Какъ велико было частію удивленіе людей, частію жалоба, quanta *hominum* erat vel admiratio, vel querela.

23) Если въ выраженіи: *я думаю, это должно сдѣлать*, *чтобъ* и пр. мѣстоименіе *это* надлежитъ перевести какъ значительное слово: тогда оно должно предшествовать первому предложенію; на пр. Я думаю, что то или это должно сдѣлать, *hoc* или *id* censeo esse faciendum, *ut*, а не censeo *hoc* esse f. Также: я очень былъ тѣмъ не доволенъ, что видѣлъ, *illud* plane moleste tuli, quod videbam. — Однакожъ желаю, чтобъ ты это зналъ, что я, *hoc* te scire volo, me. —

## Продолженіе.

1) Если мѣстоименіе *qui, quae, quod* относится къ чему нибудь предыдущему, или принадлежащее ему существительное употреблено въ одномъ съ нимъ предложеніи; тогда оно въ предложеніи занимаетъ первое мѣсто. — Римляне часто употребляютъ *qui*, вм. *hic*. — Я думалъ, что разумѣю одно изъ сихъ (qui) изреченіе Епикурово, e *quibus* unum Epicuri dictum mihi videbar cognoscere. — Когда я это (qui) сказалъ, *quae* cum dixissem. — Если это (qui) такъ, *quod* si ita est. — Хотя сіе не производитъ сомнѣнія, *quod* quanquam dubitationem non habet. — Геродотъ пишетъ, что это совѣтовали Крезу сдѣлать, *quod* scribit Herodotus esse praeceptum. — Конецъ показалъ, что это было истинно, *quam rem* veram fuisse eventus declaravit.

Сюда же можно отнести выраженія: изъ сего, ex *quo*, того ради, по сей причинѣ, *qua re, quam ob causam* (rem), *qua de causa* (re), *quapropter*, *quocirca*; тамъ, туда, *quo* (вм. eo). Всѣ сіи слова въ предложеніи должны стоять напереди.

Къ относительнымъ словамъ принадлежатъ также: *unde* (откуда), *ubi* (гдѣ). Они не рѣдко полагаются, вмѣсто *inde* (оттуда) и *ibi* (тамъ), и должны занимать въ предложеніи первое мѣсто. — Когда Нума тамъ поселился, *ubi* (quo) quum Numa consedisset. — Когда Царь оттуда выѣхалъ, *unde* cum rex se recepisset.

2) Еслижъ *qui, quae, quod* относится къ чему нибудь послѣдующему, (куда принадлежитъ въ особенности мѣст. is, ea, id); то могутъ стоять напереди и другія слова, кои важнѣе. — Но что ясно, то не должно быть длинно, *sed quae* perspicua sunt, (ea) longa esse non debent. — Что принесено въ Римъ, видимъ мы близь храма Чести и Добродѣтели, Romam *quae* asportata sunt, ad aedem Honoris atque Virtutis videmus. — Кто принимаетъ на себя кормило, бразды правленія, тотъ пусть остерегается, ad rem gerendam *qui* accedit, caveat. — Тѣ, кои имѣютъ сіи качества, называются умными, eas virtutes *qui* habent, ingeniosi vocantur.

3) Если предыдущее и послѣдующее предложеніе имѣетъ одно *общее подлежащее*; тогда сіе подлежащее ставится почти всегда *передъ союзомъ* предыдущаго предложенія. Равнымъ образомъ всѣ тѣ слова должны занимать первое мѣсто, кои служатъ къ точнѣйшему опредѣленію подлежащаго. Только не подлежитъ сему правилу одинъ случай, именно когда въ предложеніи будетъ находиться то, что относится къ чему нибудь предыдущему, и потому слѣдуетъ оное поставить въ началѣ. Это же можно сказать о подлежащихъ: *я*, *ты*, *мы*, *вы*, если они не имѣютъ такой силы, чтобы имъ по себѣ занимать первое мѣсто. На пр. Когда Дарій въ побѣгѣ пилъ мутную воду; то сказалъ *онъ* (Дарій), *Darius* quum. — Когда *Діонисій старшій* разграбилъ храмъ Прозерпины; тогда отплылъ *онъ* въ Сиракузы, и когда (онъ) плылъ при попутномъ вѣтрѣ; то сказалъ, *Dionysius major* cum expilasset, Syracusas navigabat, *isque* quum — Если торговля мѣлкая; то должно считать ее за маловажную, *mercatura*, si tenuis est, sordida. — Если *возвышеніе духа*, *которое показывается въ опасностяхъ*, не имѣетъ справедливости; то оно порочно. *Ea animi elatio*, *quae* cernitur in periculis, si justitia vacat, in vitio est. — Какъ скоро услышалъ это Крассъ; то тронувшись симъ, всталъ, *quod* ubi audivit, commotus Crassus, surrexit.

4. Также ставятъ Латинскіе писатели *подлежащее главнаго предложенія*, — даже тогда, если оно въ предыдущемъ предложеніи употреблено въ косвенномъ падежѣ — въ началѣ предыдущаго предложенія, и дополняютъ имя его указательнымъ мѣстоименіемъ; на пр. Когда *Анаксагору* было возвѣщено, что . . . . то сказалъ онъ (Анаксагоръ), т. е. Анаксагоръ, когда ему и пр. *Anaxagoras*, quum ei nuntiatum esset, — dixit. Когда нѣкто спросилъ Софокла; то сказалъ онъ удачно, Bene *Sophocles*, quum ex eo quidam quaereret, — inquit.

Этотъ случай особенно употребителенъ въ отношеніи къ *причастіямъ*, когда *подлежащее* главнаго предложенія содержится въ *причастіи*, изъ котораго должно

извлечь его. Когда Ксенофонтъ спрашивалъ Сократа; то *сей* сказалъ ему, Socrates Xenophonti *consulenti* dixit. — Когда непріятели узнали сіе обстоятельство; то велѣли *они* зажечь Лутецію, *Hostes*, hac re cognita, Lutetiam incendi jubent.

5. Латинскіе писатели ставятъ часто такимъ же образомъ и *общій предметъ* двухъ предложеній, предыдущаго и послѣдующаго, передъ союзомъ предыдущаго, особенно когда въ рѣчи на сей предметъ обращается вниманіе. На пр. Если обстоятельства будутъ благопріятны *сей перемѣнѣ*, тѣмъ легче произведемъ *ее* въ дѣйствіе, *eam mutationem*, si tempora juvabunt, facilius faciemus.

6. Часто ставятся напереди слова, относящіяся къ *предыдущему*. Это безъ исключенія можно сказать вразсужденіи указатт. и относс. мѣстоименій. По чему и существительныя, относящіяся къ чему нибудь уже прежде сказанному, занимаютъ обыкновенно первое мѣсто въ предложеніи, даже передъ союзами; на пр. Но если мы говоримъ, что глупости и несправедливости должно убѣгать, *stultitiam* autem et *injustitiam* quum dicimus esse fugienda. — Когда я допускаю это мнѣніе, *hanc* ego quum teneam sententiam. Если къ тому еще прибавляется, *ad ea* quum accedit. — Тѣ, кои полагаютъ сіе въ одной добродѣтели, *id* qui in una virtute ponunt. — Привычка великое дѣло, *consuetudinis* magna vis est. Когда сила сего напряженія такъ велика, то мы употребимъ, *Hujus*, ( *cujus* ) *contentionis* quum tanta vis sit, utemur.

7. Часто *вопросительныя слова* ставятся послѣ подлежащихъ и другихъ словъ главнаго предложенія, кои важны по мысли и связи съ предыдущимъ. — Но чего ждать мнѣ отъ трибунства К. Гракха? De C. Gracchi autem tribunatu *quid* exspectem? Они не знаютъ, какова и какъ велика эта сила дружества, Nesciunt, haec vis amicitiae *qualis* et *quanta* sit. — Какія болѣзни могутъ быть тяжеле для тѣла сихъ двухъ: скорби и вожделѣнія? Quibus duobus morbis, aegritudine et cupiditate, *qui* tandem possunt in corpore esse graviores?

8) Всѣ *союзы*, кои образуютъ предыдущія предложенія, какъ то: *quum, si, quia, nisi* и другг., могутъ занимать мѣсто позади другихъ словъ предложенія, и по сему они то сами начинаютъ предложеніе, то имъ предшествуетъ болѣе значительное слово. Если нуждаетесь въ деньгахъ; то вы денегъ не имѣете, *si* indigetis pecuniae, pecuniam non habetis. — *Mors si* est misera, miseriae finis nullus esse potest. (если смерть для насъ бѣдствіе, то бѣдствію конца быть не можетъ). — Впрочемъ означенные союзы должны также всегда стоять позади, если при нихъ находится другой какой нибудь союзъ, занимающій всякой разъ первое мѣсто; таковы слѣдующіе: *nam*, *etenim*, *sed*, *verum*, *at*. Оттуда такъ часто встрѣчается: nam quum, sed quoniam, etenim si, sed quum, sed quia, itaque quum и пр.

## *Окончаніе.*

Лучшіе Латинскіе писатели, при расположеніи словъ въ рѣчи, руководствовались: *ясностію*, *силою* и *благозвучіемъ*.

*Ясность* была первымъ закономъ, которому слѣдовали они въ расположеніи словъ предложенія, даже тогда, когда уклонялись отъ естественной Логической связи. *Напряженіе* или *сила*, которую хотѣли сообщить слову, на пр. для противоположности, долженствовала назначить ему болѣе видное мѣсто, нежели какое занимало бы оно, находясь въ обыкновенномъ и естественномъ порядкѣ. Наконецъ, много также содѣйствовало *благозвучіе* къ измѣненію порядка; ибо какъ для ума, такъ и для слуха, въ отношеніи къ предложенію, которое нѣсколько полнѣе, необходимо — постепенное возвышеніе и постепенное ниспаденіе словъ, такъ чтобъ полновѣсныя слова служили частію къ возвышенію, частію къ низпаденію, а прочія, принадлежа къ предложенію, стояли бы въ срединѣ. Такимъ образомъ часто благозвучное и какъ бы соразмѣрное съ такимъ теченіе словъ помогало *напряженію*, однакожь безъ нарушенія ясности.

Отсюда произошло почти всегда наблюдаемое правило: слова, кои значительнѣе другихъ, должны сто-

ять впереди или на концѣ, или, по крайней мѣрѣ, не на обыкновенномъ своемъ мѣстѣ.

1. Если предложеніе содержитъ въ себѣ не болѣе, какъ *подлежащее* и *сказуемое*, и ни которое изъ нихъ не нужно отличать; то остаются они на своемъ обыкновенномъ мѣстѣ. На пр. люди смертны, homines sunt mortales.

*Прилагательное*, относящееся къ своему существительному, ставится всегда позади онаго, если не имѣетъ особенной значительности; на пр. Человѣческая жизнь бренна, vita *humana* est fragilis. Это же находимъ всегда и въ нѣкоторыхъ другихъ связяхъ: Pontifex *maximus*, Tribunus *militaris*, campus *Martius*, populus *Romanus*, via *Appia*, mola *salsa*, Dii *immortales*, jus *civile*, res *militaris*, res *familiaris*, homines *nobiles*.

Каждый зависящій отъ глагола *падежъ*, если въ немъ ничего не содержится особеннаго, ставится передъ своимъ глаголомъ; на пр. я ожидаю твоихъ писемъ, *litteras tuas* exspecto.

*Нарѣчіе*, которымъ точнѣе опредѣляется *прилагательное*, *глаголъ* или другое *нарѣчіе*, ставится также, въ подобномъ случаѣ, передъ своимъ словомъ; на пр. я очень прошу тебя, ego te *valde* rogo.

2. Напротивъ того, если въ предложеніи какое слово будетъ *значительнѣе*, особенно по *противоположеніямъ*, кои содержатся или въ предыдущемъ, или выражены въ самомъ предложеніи; тогда сіе слово занимаетъ болѣе видное мѣсто, т. е. ставится или сначала или въ концѣ, или какъ нибудь иначе отличается; на пр. Велика надежда, *magna* est spes. Есть большая надежда, *Est* magna spes. Ибо есть *наука* — философія жизни, *Ars* est enim philosophia vitae. Это обыкновеніе Математиковъ, а не Философовъ, *Mathematicorum* iste mos est, non est *philosophorum*. — Напротивъ ты не знаешь, какъ тонокъ способъ изложенія Стоиковъ, *Stoicorum*, autem ignoras quam sit subtile disserendi genus. — Кто принимаетъ на себя какое нибудь тягостное упражненіе тѣла? Quis exercitationem ullam corporis suscipit *laboriosam*? Употребимъ Греческое слово, если не придетъ на умъ Латинское, *Graeco verbo*

utamur, si quando minus occurret *Latinum.* — Изобрѣтенія нужды древнѣе, чѣмъ изобрѣтенія удовольствія, *Necessitatis* inventa antiquiora sunt, quam *voluptatis.*

Изъ сего видно: 1) что въ предложеніи, содержащемъ сказуемое, ставится напереди *значительное* сказуемое; 2) что слово, означающее *противоположность* съ предшествующимъ ему, занимаетъ первое мѣсто; и 3) что тоже самое наблюдается въ двухъ противоположныхъ предложеніяхъ, изъ коихъ одно составлено *страдательно*, или съ quam послѣ уравнит. степени; тогда одно существительное перваго противоположенія стоитъ напереди, а другое на концѣ.

3. Когда прилагательное принадлежитъ къ *двумъ* или *многимъ существительнымъ*; то, если оно значительно, ставится передъ *первымъ* существительнымъ или *послѣ* онаго; въ противномъ же случаѣ, *послѣ* послѣдняго, только никогда передъ вторымъ. Важнѣйшаго значенія прилагательное повторяется также передъ всякимъ существительнымъ. На пр. Быки сражаются за своихъ дѣтей противъ львовъ съ величайшею силою и жаромъ, *summa* vi impetuque. — Это ученіе показываетъ твердыя начала и правила рѣчи, Rationes *certas* et praecepta dicendi. — Волузенъ былъ человѣкъ весьма умный и мужественный, et consilii *magni* et virtutis. — Зенонъ былъ не столько изобрѣтатель новыхъ вещей, сколько новыхъ словъ, Zeno non tam *rerum* inventor fuit, quam *verborum novorum.* — Я обратилъ все свое стараніе, трудъ, заботу и дѣятельность на Консульство Милоново, ego *omnia mea* studia, *omnem* operam, curam, industriam. —

4. *Родительный* падежъ, зависящій отъ существительнаго, ставится, по сему самому, естественно послѣ онаго. Tribunus *plebis*, Tribunus *militum*, magister *equitum.* Еслижъ онъ содержитъ въ себѣ болѣе значительности, или съ своимъ *существительнымъ* сливается въ *одно понятіе*, тогда не рѣдко занимаетъ мѣсто передъ существительнымъ. Безъ опасенія скорби, sine *doloris* metu. Жизнь роскошныхъ людей достойна порицанія, *Luxuriosorum* vita est reprehendenda. Законы

благо всѣхъ предпочитаютъ благу частному, Leges *omnium* salutem *singulorum* saluti anteponunt. — Великость духа или великодушіе, *animi* magnitudo; землетрясеніе, *terrae* motus.

Этотъ родительный падежъ очень часто ставится тогда передъ *существительнымъ*, если оно имѣетъ еще при себѣ *предшествующее прилагательное*, такъ что первое мѣсто занимаетъ *прилагательное*, второе мѣсто, *родительный* падежъ, а третіе, *существительное*. На пр. Ревностнѣйшее занятіе краснорѣчіемъ, summum *eloquentiae* studium. — In summa *bonorum* ac *fortium civium* copia. — Propter hoc *injuriae* genus. Такого порядка словъ наиболѣе требуетъ *ясность*, часто также *сила* и *благозвучіе*.

По этому же самому не рѣдко полагаются между предшествующимъ прилагательнымъ и существительнымъ *другія зависящія* отъ *существительнаго* слова; на пр. Hoc *mutuae inter nos caritatis* pignus (сей залогъ взаимной между нами любви). — Propter plurimos *in omnibus fere carminibus* locos. — Magnitudo tuorum *erga me* meritorum. — Tu habes eandem *de mea voluntate erga me* spem. — Или даже наоборотъ между родительнымъ падежемъ существительнаго и прилагательнаго ставится *управляющее существительное*; на пр. Онъ не взираетъ на свою опасность, periculi *rationem* sui non habet.

5) Творительный падежъ, *слѣдующій* часто за *уравнительною степенью*, полагается *передъ* оною, для ясности и для напряженія. На пр. Нѣтъ ничего въ Исторіи пріятнѣе, какъ безъискуственная и ясная краткость, Nihil est in historia *pura et illustri brevitate* dulcius. — Нѣтъ ничего достойнѣе любви, какъ добродѣтель, Nihil est *virtute* amabilius. Ничто не можетъ быть для меня пріятнѣе, какъ твоя жизнь, Nihil *tua* mihi *vita* potest esse jucundius.

6) Если *неопредѣленное наклоненіе* употреблено какъ *сказуемое*, въ противоположность другому неопредѣленному наклоненію, выраженному *отрицательно*; то ставится оно въ предложеніи *напереди*; на пр. Это

значитъ только *обманывать*, а не судить, *Decipere* hoc quidem est, non judicare. Это значитъ *разсѣчь*, а не развязать, *praecipitare* istud quidem est, *non descendere*.

Такой же порядокъ удержалъ Цицеронъ (Lael. 7.) Это значитъ принуждать, дѣлать принужденіе, *Vim* hoc quidem est *afferre* — гдѣ главная мысль заключается въ сл. vim.

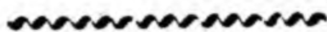
Еслижь *отрицательное* предложеніе поставлено напереди; то начинается оно мѣстоименіемъ *Hoc*, а неопредѣленныя наклоненія полагаются одно ближе къ другому. На пр. Это значитъ не раздѣлять, а раздроблять (о неправильномъ Логическомъ раздѣленіи), Hoc est non dividere, sed frangere.

7) Слова, находящіяся между собою во *взаимномъ* отношеніи, сходствуютъ ли онѣ въ смыслѣ или разнятся, чтобъ отличить содержащуюся въ нихъ силу, полагаются очень часто вмѣстѣ; или если онѣ находятся въ двухъ одно за другимъ слѣдующихъ предложеніяхъ: то какъ можно болѣе ихъ сближаютъ, особенно такъ, что одно ставится въ концѣ перваго предложенія, а другое въ началѣ втораго. На пр. Нѣчто ложное походитъ на истину, Quaedam *falsa veri* speciem ferunt. — Справедливые люди особенно оскорбляются несправедливостію, rebus *injustis justi* maxime dolent. — Quamobrem voluptas *expetenda*, *fugiendus* dolor est. — Non *omnia omnibus* cupienda sunt. — Concordia *maxima*, *minima* avaritia erat. — Quorum altera *prosunt*, *nocent* altera. Artemisia quamdiu *vixit*, *vixit* in luctu. — Ea quum tempore *commutantur*, *commutatur* officium. — Et excessus e *vita*, et in *vita* mansio. — Catilinae erat satis *loquentiae*, *eloquentiae* parum.

8) Римляне не только въ своихъ рѣчахъ, но и въ письмахъ, вообще тамъ, гдѣ требовали красота и сила рѣчи, обращали вниманіе на благозвучное сильное восхожденіе и равномѣрное ниспаденіе реченій, располагая прочія слова, безъ нарушенія ясности, въ приличномъ и стройномъ порядкѣ. Нѣсколько примѣровъ: Nunquam praestantibus in republica gubernanda viris laudata

est in una sententia perpetua permansio. *Cic. Fam.* I. 10. Hoc velim tibi persuadeas, magnam te ex eo, et perpetuam voluptatem esse capturum. *Cic. Fam.* III. 2. Quod tu si tanti facies, quanti ego semper judicavi faciendum esse, facies sapienter, et ages victor ex inimicorum dolore triumphum justissimum. *Cic. Fam.* III. 10.

Такія мѣста, при внимательномъ чтеніи сочиненій Цицерона, встрѣтятся намъ не рѣдко, но тогдаже мы замѣтимъ, что онъ не сближаетъ и не отдаляетъ словъ по одному произволу.



## О строеніи періодовъ.

*Періодъ* есть рѣчь, состоящая изъ главнаго и соотвѣтственно связанныхъ съ онымъ вставочныхъ предложеній, или главное предложеніе, связанное съ другимъ, ему предшествующимъ. На пр. Tu, pro tua prudentia, quid optimum factu sit, videbis. (Ты, по своему благоразумію, усмотришь, что всего лучше сдѣлать.) Quod si ipsi haec neque attingere, neque sensu nostro gustare possemus, tamen ea admirari deberemus. (Положимъ, что мы сами не моглибы сего ни постигнуть, ни извѣдать собственнымъ чувствомъ: однакожь все должны бы были удивляться.)

Особенно предложенія послѣдняго примѣра, кои состоятъ изъ предыдущей и послѣдующей части, именуются *періодами*. Если сіи предложенія будутъ еще распространены другими, и особенно, если послѣднія займутъ между оными предложеніями соотвѣтствующее себѣ мѣсто; тогда называютъ ихъ *сложными періодами*. Таковы слѣдующіе примѣры: первый, который взятъ изъ рѣчи Циц. за Суллу гл. 32.

Ut ego, quid de me populus Romanus existimaret, quia severus in improbos fueram, laboravi, et, quae prima innocentis mihi defensio est oblata, suscepi: sic vos severitatem judiciorum, quae per hos menses in homines audacissimos facta est, lenitate et misericordia mitigate. (Какъ я, поступивъ строго съ злыми людьми, безпокоился о мнѣніи Р. народа вразсужденіи меня, и потому я взялъ на себя защищеніе перваго представившагося мнѣ невиннаго человѣка: такъ и вы, о судіи, смягчите своею кротостію и милосердіемъ ту строгость судовъ, съ какою вы поступили въ сіи мѣсяцы противъ людей дерзновеннѣйшихъ.)

Второй, который заимствованъ изъ рѣчи тогоже Цицерона противъ Катилины I. 13. Ut saepe ho-

mines aegri morbo gravi, quum aestu febris jactantur, si aquam gelidam biberint, primo relevari videntur, deinde multo gravius vehementiusque afflictantur: sic hic morbus, qui est in republica, relevatus istius poena, vehementius reliquis vivis ingravescet. (Какъ часто одержимые тяжкою болѣзнію, испивъ холодной воды, въ сильномъ жару горячки, сперва, по видимому, чувствуютъ отраду, потомъ терпятъ жесточайшую и тягчайшую муку: такъ и сія постигшая Государство болѣзнь, нынѣ облегченная казнію Катилины, въ послѣдствіи содѣлается опаснѣе для прочихъ гражданъ, оставшихся живыми.)

Въ означенныхъ двухъ періодахъ усматриваемъ мы предыдущее и послѣдующее предложеніе, и кромѣ того еще другія вставочныя, кои служатъ для нихъ объясненіемъ. Такое строеніе рѣчи поддерживаетъ вниманіе читающаго до самаго конца оной; ибо въ сихъ сложныхъ періодахъ подлежащее отдѣляется отъ своего сказуемаго вставочнымъ предложеніемъ, и по тому читающій ожидаетъ, что будетъ сказано о подлежащемъ предыдущаго и послѣдующаго предложенія. Особенно еще болѣе увеличивается вниманіе его тогда, когда предшествуетъ длинное вставочное предложеніе, служащее только введеніемъ для послѣдующаго главнаго предложенія.

Смотря по различію частицъ предложенія, связаннаго съ главнымъ, періоды получаютъ особыя названія. Слѣдующіе болѣе другихъ замѣчательны:

1. Periodus *conditionalis*, условный, содержащій въ себѣ условное предложеніе и выражаемый частицами: *si*, *quodsi* и пр. На пр. Si ea, quae acciderunt, ita fers, ut audio, gratulari virtuti magis debeo, quam consolari dolorem tuum. (Если ты случившееся съ тобою переносишь такъ, какъ я слышу; то мнѣ должно болѣе радоваться твоему великодушію, нежели утѣшать тебя въ скорби.)

2. Periodus *concessiva*, уступительный, въ коемъ главное предложеніе допускаетъ то, что въ предыдущемъ могло бы остановить. Онъ составляется посредствомъ частицъ: *etsi*, *etiamsi*, *quanquam*, *quamvis*,

*licet.* *Quamquam* gratiarum actionem a te non desiderabam, quum re ipsa atque animo scirem esse gratissimum: tamen (fatendum est enim) fuit mihi jucunda. (Хотя я и не искалъ твоей благодарности, зная, что ты на самомъ дѣлѣ и въ душѣ своей весьма благодаренъ: однакожь, сознаюсь, она для меня была весьма пріятна.)

3. Periodus *causalis*, виннословный, въ коемъ показывается причина сказанному въ главномъ предложеніи. Онъ составляется посредствомъ частицъ: *quia*, *quoniam*, *quod*, *quando*, *quum* (такъ какъ, поелику). — *Quum* et mihi conscius essem, quanti te facerem et tuam erga me benevolentiam expertus essem, non dubitavi a te petere, quod mihi petendum esset. (Чувствуя, какое въ душѣ своей питаю къ тебѣ уваженіе и испытавъ твое ко мнѣ доброжелательство, — я по сему самому осмѣлился просить тебя о томъ, чего просить мнѣ можно.)

4. Periodus *comparativa*, сравнительный, въ коемъ содержаніе главнаго предложенія сличается съ чѣмъ нибудь другимъ постороннимъ. Онъ составляется посредствомъ частицъ: *ut*, *quemadmodum*, за коими слѣдуютъ *sic* или ita (какъ — такъ). Quemadmodum volucres videmus procreationis atque utilitatis suae causa fingere et construere nidos, easdem autem, quum aliquid effecerint, levandi laboris sui causa, passim atque libere solutas opere volitare: sic nostri animi, forensibus negotiis defessi, gestiunt ac volitare cupiunt, vacui cura atque labore. (Какъ птицы, видимъ мы, для умноженія племени и для своей пользы, готовятъ и вьютъ гнѣзда, потомъ, кончивъ работу, для возобновленія своихъ силъ, всюду свободно летаютъ: такъ и души наши, утомленныя дѣлами судебными, нетерпѣливо ищутъ себѣ отдыха въ свободномъ полетѣ мыслей, избавясь отъ заботы и трудовъ.)

5. Periodus *consecutiva* или *temporalis*, послѣдовательный, въ коемъ опредѣляется извѣстное время событія главнаго предложенія. Онъ составляется посредствомъ частицъ: *postquam*, *quum*, *ut*, *ubi*, *simul ac* и пр. *Quum* ad te tuus Quaestor, Marcus Varro *proficisceretur*, commendationem egere eum non putabam. (Когда

ѣхалъ къ тебѣ твой Квесторъ, М. Варронъ, то я думалъ, что онъ не имѣетъ нужды въ моей рекомендаціи.) — Quo *ut* veni, hostem ab Antiochia recessisse cognovi. (Какъ скоро я туда прибылъ; то узналъ, что непріятель отступилъ отъ Антіохіи.)

6. Periodus *proportionalis*, соразмѣрительный, въ коемъ показывается *равенство отношеній.* Онъ составляется посредствомъ *quo - eo* (*hoc*); *quanto - tanto* съ уравнительною, или *ut - ita* съ превосходною степенью. (*чѣмъ - тѣмъ, чѣмъ болѣе - тѣмъ болѣе.*) *Quo* quis versutior et callidior, *hoc* invisior et suspectior, detracta opinione probitatis. (Чѣмъ кто хитрѣе и увертливѣе, тѣмъ тотъ ненавистнѣе и подозрительнѣе, когда не имѣемъ довѣрія къ его честности.)

7. Periodus *circumscriptiva*, описательный, въ коемъ имя существительное описывается посредствомъ предложенія съ частицею *quod.* Quod epistolam conscissam doles (объ истребленіи письма), noli laborare; salva est, domo petes, cum libebit (Ты жалѣешь о томъ, что письмо твое изодрано: объ этомъ не безпокойся; оно цѣло, ты можешь получить его изъ дому, когда тебѣ будетъ угодно.)

8. Periodus *copulativa*, совокупительный, въ коемъ два предложенія соединительною частицею связываются утвердительно или отрицательно. Онъ составляется посредствомъ *et - et; cum - tum; tum - tum; non solum (modo) - sed etiam; neque - neque* и пр. *Et* in Attilii negotio te amavi, et mehercule semper sic in animo habui, te in meo aere esse propter Lamiae nostri conjunctionem. (И по дѣлу Аттилія я любилъ тебя, и сказать по чести, всегда питалъ такія мысли, что ты, по связи съ нашимъ Ламіею, все остаешься моимъ должникомъ.) — *Cum* multae res in philosophia nequaquam satis adhuc explicatae sint, *tum* perdifficilis et perobscura quaestio est de natura deorum. (Какъ въ Философіи много есть такого, что еще недостаточно объяснено, такъ особенно весьма трудно и темно изслѣдованіе существа боговъ.)

9. Periodus *modalis*, качественный, гдѣ посредствомъ описанія показывается свойство или великость какихъ нибудь предметовъ. Онъ составляется чрезъ *qualis*, *quantus*, *ut* и т. п. Res *quemadmodum* sit facta, vestrae literae mihi declarant. (Какъ это было сдѣлано, ясно показываетъ мнѣ твое письмо.) Quod *cujusmodi* sit, satis intelligere non possum. (Каково это, довольно понять не могу.)

Кромѣ вычисленныхъ періодовъ, по свойству предложеній, есть еще и другіе, коихъ названія не такъ важны.

Но сіи предложенія служатъ иногда для предыдущихъ частей главнаго предложенія, иногда для вставочныхъ предложеній, какъ главнаго, такъ и предыдущихъ.

Кто хочетъ писать періодами и показывать въ этомъ свое искусство, тотъ долженъ не только изъ двухъ отдѣльныхъ предложеній составлять два посредствомъ союзовъ, но еще часто *предлоги съ своими существительными*, *прилагательныя* и *нарѣчія* перемѣнять въ приличныя имъ предложенія, и помѣщать ихъ кстати между главными или предыдущими предложеніями, и съ оными связывать. Составленіе новыхъ предложеній основывается на смыслѣ, содержащемся въ отдѣльныхъ словахъ и въ цѣлой рѣчи.

## ПРИМѢРЫ.

*Письмо твое для меня крайне пріятно; но оно было для меня еще пріятнѣе, что ты поручилъ Планку.* — Изъ этаго выходитъ *уступительный* періодъ: *Хотя письмо твое для меня крайне пріятно; однакожъ* и пр. *Etsi* mihi tuae literae jucundissimae sunt; tamen jucundius fuit, quod. —

*Месциній часто отъ меня слыхалъ о нашей пріятной и тѣсной связи.* Изъ этаго выходитъ качественный періодъ: *Месциній часто слыхалъ отъ меня, какъ пріятна и тѣсна была наша связь*, M. saepe ex me audivit, *quam* suavis esset inter nos et quanta conjunctio.

*Сдѣлай это для моей чести, объ этомъ прошу тебя усильно.* Вмѣсто: *Я прошу тебя усильно, чтобъ* и пр. Id *ut* honoris mei causa suscipias, vehementer te etiam atque etiam rogo.

*Я обращаюсь съ нимъ очень коротко и охотно.* Вмѣсто: *Я ни съ кѣмъ такъ коротко и охотно не обращаюсь, какъ съ нимъ.* Hoc homine sic utor, *ut* nec familiarius ullo, nec libentius.

*Все разумное превосходитъ неразумное, и грѣшно сказать, что есть нѣчто выше Природы всѣхъ вещей. По сему должно допустить въ ней разумъ.* Изъ этаго выходитъ слѣдующій распространенный періодъ: Quum omnia, quae rationem habent, praestent iis, quae sint rationis expertia, nefasque sit dicere, ullam rem praestare naturae omnium rerum: rationem in ea confitendum est.

Здѣсь предлагается еще нѣсколько примѣровъ, для распространенія *понятій*, заключающихся въ *предлогахъ*, въ *нарѣчіяхъ* или *прилагательныхъ именахъ*.

*При встрѣчающемся бѣдствіи*, *quum* venit calamitas.

*Въ своей нѣжной юности*, *dum* est tener.

*Какая нибудь ко мнѣ довѣренность*, *si* quid in me auctoritatis est.

*По моему ближайшему отношенію къ оному званію*, pro necessitudine, *quae* mihi est, cum illo ordine.

*По его великой учтивости*, *quia* magna est ejus humanitas, *quae* magna est ejus humanitas.

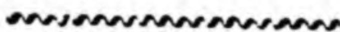
*Передъ твоимъ отбытіемъ изъ Азіи*, *antequam* ex Asia egressus es.

*Въ этомъ самомъ заключается причина любви къ нимъ*, in his ipsis inest causa, *cur* diligantur.

*Мнѣ не извѣстенъ способъ ученія сего мужа*, hujus viri *quae* (*qualis*) sit ratio docendi, nescio.

Такъ распространяютъ часто и одни слова; на пр. *quis est*, *qui*, вм. *quis*; *quid est*, *quod* вм. *cur*; *nemo est*, *qui non*, вм. *omnes*; *nullus locus est*, *in quo*, вм. *ubique*; *haud scio*, *an*, вм. *fortasse*.

Какимъ образомъ распространить одни слова, такъ чтобъ изъ нихъ составились цѣлыя предложенія, этаго искуства не льзя вполнѣ заключить въ правилахъ. Самое лучшее средство учиться оному изъ Цицерона, коего словообильные и богатые предложеніями періоды должно только сокращать, перемѣняя ихъ въ небольшое количество словъ и предложеній, и потомъ дѣлать сличеніе того и другаго. Особенно въ семъ случаѣ потребно замѣчать со вниманіемъ, какъ онъ помѣщалъ особыя предложенія, принадлежащія къ одному распространенному цѣлому.



## ПОГРѢШНОСТИ.

| | | напечатано | должно читать |
|---|---|---|---|
| Стр. | 1. | haheo | habeo |
| — | 162. | Poena, quae differtur, aufertur. | Poena, quae differtur, non aufertur. |
| — | 169. | amplecti otium. | amplexari otium. |
| — | 192. | gratissimun | gratissimum |